叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第30期，(notes And Queries, Number 30, May 25,) 000001

2. 《笔记与问答》第30期，(notes And Queries, Number 30, May 25,) 000002

3. 《笔记与问答》第30期，(notes And Queries, Number 30, May 25,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第30期，(Notes and Queries, Number 30, May 25,)

{ - }
{ 481 }
{ - }

{481}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 30 .
不 . - .

第30号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , MAY 25 , 1850 Price Threepence .
周六 , 可能 - , - 价格 三便士 .

1850 年 5 月 25 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːtn] , [baɪ] [ef] . [eɪtʃ] .
Dr . Johnson and Dr . Warton , by F . H .
博士 . 约翰逊 和 博士 . 沃顿 , 经过 F . H .

约翰逊博士和沃顿博士，作者：FH

['mɑːrkland] -
Markland **481**
马克兰 -

马克兰 481

['spɛnsɚz] ['mɑːnjumənt] -
Spenser's **Monument** **481**
斯宾塞的 纪念碑 -

斯宾塞纪念碑 481

['bɔːroʊd] [θɔːts] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -
Borrowed **Thoughts** **,** **by** **S** **.** **W** **.** **Singer** **482**
借来的 想法 , 经过 S . W . 歌手 -

借来的思绪，作者：SW Singer 482

[foʊk] [lɔːr] : — ['iːstər]
Folk **Lore** **:** **—** **Easter**
民间 知识 : — 复活节

民间传说：——复活节

[egz] — [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [wɔːts] — [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] ['wuːndz] — [fɪfθ] [sʌn] — [kʊm] - -
Eggs **—** **A** **Cure** **for** **Warts** **—** **Charm** **for** **Wounds** **—** **Fifth** **Son** **—** **Cwm** **Wybir** **482**
鸡蛋 — 一个 治愈 为了 疣 — 魅力 为了 伤口 — 第五 儿子 — 库姆 - -

鸡蛋——治疗疣的良方——伤口护身符——第五子——库姆·怀比尔 482

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ['legət] , [ðə; ði]['mɑːrtər] -
Bartholomew **Legate** **,** **the** **Martyr** **483**
巴塞洛缪 使节 , 这 烈士 -

殉道者巴塞洛缪·莱加特 483

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [proʊz] [wɜːrks] -
Bohn's **Edition** **of** **Milton's** **Prose** **Works** **483**
- 版 的 米尔顿的 散文 作品 -

博恩版弥尔顿散文集 483

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv]['dʒerəmi] ['teɪlɚz] [wɜːrks] -
Reprint **of** **Jeremy** **Taylor's** **Works** **483**
重印 的 杰里米 泰勒的 作品 -

杰里米·泰勒作品集重印本 483

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [θɑːz] .
Dr **.** **Thos** **.**
博士 . 托马斯 .

托马斯博士

- ['liːg(ə)l]['pɑːləti][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] -
Bever's **Legal** **Polity** **of** **Great** **Britain** **483**
- 合法的 政体 的 伟大的 英国 -

贝弗的《大不列颠法律政治》483

['kwɪriːz] : —
QUERIES **:** **—**
查询 : —

查询：—

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃəd] ['hoʊlswɚθ] [ænd; ənd] [θɑːz] .
Dr **.** **Richard** **Holsworth** **and** **Thos** **.**
博士 . 理查德 霍尔斯沃思 和 托马斯 .

理查德·霍尔斯沃思博士和托马斯。

[fʊlər] -
Fuller **484**
富勒 -

富勒 484

['kwɪriːz] [ə'pɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] -
Queries upon Cunningham's Handbook of London 484
查询 之上 坎宁安的 手册 的 伦敦 -

关于坎宁安《伦敦手册》第484页的疑问

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mək'beθ] -
On a Passage in Macbeth 484
在 一个 通道 在 麦克白 -

论《麦克白》第484章中的一段话

['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [æz; əz] [θrɔːŋ] [æz; əz] - [waɪf] — ['trɪmbəl] ['fæməli] — " " -
Minor Queries : — As throng as Throp's Wife — Trimble Family — " Brozier " 485
次要的 查询 : — 作为 人群 作为 - 妻子 — 特林布尔 家庭 — " 布罗齐尔 " -

小问题：—像索罗普的妻子一样拥挤—特林布尔家族—"布罗齐尔"485

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —

回复：—

[ðə; ði]['doʊdoʊ] ['kwɪriːz] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -
The Dodo Queries , by S . W . Singer 485
这 渡渡鸟 查询 , 经过 S . W . 歌手 -

《渡渡鸟之问》，作者：SW Singer，第485页

['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - -
Abbey of St . Wandrille 486
修道院 的 英石 . - -

圣旺德里尔修道院 486

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [nuːz] " -
Origin of the Word " News " 487
起源 的 这 单词 " 消息 " -

"新闻"一词的起源 487

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Replies to Minor Queries : — Dr .
回复 到 次要的 查询 : — 博士 .

对一些小问题的回复：——博士

- [ænd; ənd][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] — [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['ɪzəbel] — [trʌŋk] ['brɪtʃɪz] —
Whichcot and Lord Shaftesbury — Elizabeth and Isabel — Trunck Breeches —
- 和 主 沙夫茨伯里 — 伊丽莎白 和 伊莎贝尔 — 躯干 马裤 —

['mɜːrsəneri] ['priːtʃər] — [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . — [tuːm] [ʃɔːn] ['kæti] — - ['poʊəm]
Mercenary Preacher — Abdication of James II . — Toom Shawn Cattie — Wotton's Poem
雇佣兵 牧师 — 退位 的 詹姆斯 二 . — 汤姆 肖恩 猫咪 — - 诗

[tuː; tə][lɔːrd]['beɪkən] — " [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] " — ['dʒɛstə] [greɪɚəm] —
to Lord Bacon — " My Mind to Me a Kingdom is " — Gesta Grayorum —
到 主 熏肉 — " 我的 头脑 到 我 一个 王国 是 " — 格斯塔 格雷奥鲁姆 —

['mɚːləboʊn] ['gaːdnz] — ['mʌðər] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['poʊəm] —
Marylebone Gardens — Mother of Thomas à Becket — Dr . Strode's Poem —
马里波恩 花园 — 母亲 的 托马斯 - 贝克特 — 博士 . - 诗 —

[lɔːrd] ['kɛrɪŋtən] — [ɪ'skwaɪərz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] — ['ɜːrli] [ɪnsk'rɪpʃnz] — [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz]
Lord Carrington — Esquires and Gentlemen — Early Inscriptions — American Aborigines
主 卡灵顿 — 绅士们 和 先生们 — 早期的 铭文 — 美国人 原住民

— [vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] — [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] — ['sɔːltɪŋ] ,
— Vox Populi — Dutch Language — Salting ,
— Vox 流行 — 荷兰语 语言 — 盐 ,

威奇科特和沙夫茨伯里勋爵——伊丽莎白和伊莎贝尔——特朗克马裤——雇佣传教士——詹姆斯二世退位——图姆·肖恩·卡蒂——沃顿致培根勋爵的诗——"我的心对我来说就是一个王国"——格雷厄姆史——马里波恩花园——托马斯·贝克特的母亲——斯特罗德博士的诗——卡林顿勋爵——乡绅和绅士——早期铭文——美洲原住民——人民之声——荷兰语——盐渍

& [siː] . -
& c . 488
& c . -

等等。488

['mɪsəˌleɪniːz] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] [æz; əz] [æn; ən] [hɪ'stɔːriən] — [dæns] ['θʌmkɪn] — ['kɪŋz] ['kɔːfi] [haʊs] — [spɜːr]
Bishop Burnet as an Historian — Dance Thumbkin — King's Coffee House — Spur
主教 伯内特 作为 一个 历史学家 — 舞蹈 拇指 — 国王学院 咖啡 房子 — 刺
['mʌni] -
Money 493
钱 -

伯内特主教作为历史学家——拇指舞——国王咖啡馆——刺激资金 493

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] -
Notes on Books , Catalogues , Sales , & c 494
笔记 在 图书 , 产品目录 , 销售量 , & c -

关于书籍、目录、销售等的注释 494

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 494
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 494册

['noʊtɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notice to Correspondents 494
注意 到 通讯员 -

致通讯员通知 494

['ædvɚˌtaɪzmənts] -
Advertisements 495
广告 -

广告 495

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR . JOHNSON AND DR .
博士 . 约翰逊 和 博士 .

约翰逊博士和博士

['wɔːtn] .
WARTON .
沃顿 .

沃顿。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['poʊəmz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rev] . [θɑːz] .
Amongst the poems of the Rev . Thos .
在 这 诗歌 的 这 牧师 . 托马斯 .

在托马斯牧师的诗歌中。

['wɔ:tn] , ['vɪkər][ʌv; əv] ['bezɪŋˌstoʊk] , [hu:] [ɪz][best] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [tu:]
Warton , vicar of Basingstoke , who is best remembered as the father of two
沃顿 , 牧师 的 贝辛斯托克 , WHO 是 最好的 记得 作为 这 父亲 的 二
['selɪbreɪtɪd] [sʌnz] ,
celebrated sons ,
著名 儿子们 ,

沃顿，贝辛斯托克教区牧师，最令人难忘的是他有两个著名的儿子。

[ɪz][wʌn] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [kə'mensɪŋ] —
is one entitled The Universal Love of Pleasure , commencing —
是 一 标题 这 普遍的 爱 的 乐趣 , 开始 —

其中一本名为《对快乐的普遍热爱》，开头是——

" [ɔ:l]['hju:mən] [reɪs] , [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][tu:; tə][pə'ru:] ,
" All human race , from China to Peru ,
" 全部 人类 种族 , 从 中国 到 秘鲁 ,

“从中国到秘鲁，全人类

['pleʒər] , [hau'eə] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ɑ:rt] , [pər'su:] . " &
Pleasure , howe'er disguised by art , pursue . " &
乐趣 , 然而 伪装 经过 艺术 , 追求 . " &

然而，即便被艺术所掩盖，也要追求快乐。

[si:] . & [si:] .
c . & c .
c . & c .

c. 和 c.

['wɔ:tn] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
Warton died in 1745 , and his Poems were published in 1748 .
沃顿 死亡 在 - , 和 他的 诗歌 是 已发布 在 - .

沃顿于 1745 年去世，他的诗集于 1748 年出版。

['dʒɑ:nsənz]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən] [wɪʃɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] - ;
Johnson's Vanity of Human Wishes appeared in 1749 ;
强生 虚荣 的 人类 愿望 出现 在 - ;

约翰逊的《人类愿望的虚荣》出版于1749年；

[bʌt; bət]['bɔzwəl] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪr] .
but Boswell believes that it was composed in the preceding year .
但 博斯韦尔 相信 那 它 曾是 由 在 这 前 年 .

但博斯韦尔认为它是前一年创作的。

[ðæt] ['poʊəm] , [æz; əz][wi:; wi] [wel] [rɪ'membər] , [kə'mensiz] [ðʌs] ['teɪmli] : —
That Poem , as we well remember , commences thus tamely : —
那 诗 , 作为 我们 出色地 记住 , 开始 因此 温顺地 : —

我们都知道，那首诗的开头平淡无奇：——

" [let] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪk'stensɪv] [vju:] ,
" Let observation with extensive view ,
" 让 观察 和 广泛的 看法 ,

“让我们以广阔的视野进行观察，

['sɜ:rveɪ] [mæn'kaɪnd][frʌm; frəm]['tʃaɪnə][tu:; tə][pə'ru:] .
Survey Mankind from China to Peru .
民意调查 人类 从 中国 到 秘鲁 .

从中国到秘鲁，调查人类历史。

" [ðoʊ] [soʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" Though so immeasurably inferior to his own ,
" 尽管 所以 无法估量 下 到 他的 自己的 ,

“尽管远逊于他自己的，

['dʒɑ:nsən] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ði:z] [və:siz] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Johnson	may	have	noticed	these	verses	of	Warton's	with	some	little	attention	,
约翰逊	可能	有	注意到	这些	诗句	的	-	和	一些	小的	注意力	,

约翰逊或许曾略微留意过沃顿的这些诗句。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði]['oʊnli][proʊ'zeɪɪk][laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] .

and	unfortunately	borrowed	the	only	prosaic	lines	in	his	poem	.
和	很遗憾	借来的	这	仅有的	平淡无奇	线条	在	他的	诗	.

不幸的是，他借用了自己诗中唯一平淡无奇的诗句。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bɪ'fɔ:r] ['kwoʊtɪd] , [bəuθ] ['raɪtɚz] [ə'lu:d] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] .

Besides	the	imitation	before	quoted	,	both	writers	allude	to	Charles	of	Sweden	.
除了	这	模仿	前	引	,	两个都	作家	暗示	到	查尔斯	的	瑞典	.

除了前面引用的模仿之外，两位作者都提到了瑞典的查理。

[ðʌs] ['wɔ:tn] [sez] , —

Thus	Warton	says	,	—
因此	沃顿	说道	,	—

沃顿如是说——

" - [twʌz] [hens] [rʌf] [tʃɑ:rlz] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['ru:θləs] [wɔ:r] .

"	'	Twas	hence	rough	Charles	rush'd	forth	to	ruthless	war	.
"	-	那是	因此	粗糙的	查尔斯	匆忙	前进	到	无情	战争	.

“因此，粗暴的查理一世就冲向了残酷的战争。”

" ['dʒɑ:nsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['mɑ:nərk] , [sez] , —

"	Johnson	,	in	his	highly	finished	picture	of	the	same	monarch	,	says	,	—
"	约翰逊	,	在	他的	高度	完成的	图片	的	这	相同的	君主	,	说道	,	—

约翰逊在他为同一位君主绘制的精美画像中写道：

" [wɔ:r] [saʊndz] [ðə; ði] [trʌmp] , [hi:; hi] ['rʌʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .

"	War	sounds	the	trump	,	he	rushes	to	the	field	.
"	战争	声音	这	王牌	,	他	冲刺	到	这	场地	.

“战争的号角吹响，他冲向战场。”

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɑ:rklənd] .

"	J	.	H	.	MARKLAND	.
"	J	.	H	.	马克兰	.

“JH MARKLAND。

[bæθ] .

Bath	.
洗澡	.

洗澡。

['spɛnsɚz] ['mɑ:njumənt] .

SPENSER'S	MONUMENT	.
斯宾塞的	纪念碑	.

斯宾塞纪念碑。

[ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [baɪ] ['wɪljəm] ['wɪnstənli] (['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] .

In	the	Lives	of	English	Poets	,	by	William	Winstanley	(	London	,	printed	by	H	.
在	这	生活	的	英语	诗人	,	经过	威廉	温斯坦利	(	伦敦	,	打印	经过	H	.

[kla:k][fɔ:r; fər]['sæmjuəl] ['mænʃɪp] ,

Clark	for	Samuel	Manship	,
克拉克	为了	塞缪尔	曼希普	,

《英国诗人传》，作者威廉·温斯坦利（伦敦，H. Clark为Samuel Manship印刷），

-) , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['spensə] , [pi:] . - . , [hi:; hi] [sez] , " [hi:; hi][daɪd]['ænoʊ] - ,

1687	)	,	in	his	account	of	Spenser	,	p	.	92	.	,	he	says	,	"	he	died	anno	1598	,
-	)	,	在	他的	帐户	的	斯宾塞	,	p	.	-	.	,	他	说道	,	"	他	死亡	安诺	-	,

1687 年），他在对斯宾塞的描述中（第 92 页）说，“他于 1598 年去世，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] ['berid] [æt; ət][ðə; ði][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['rɑːbərt] , [fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt]

and	was	honourably	buried	at	the	sole	charge	of	Robert	,	first	of	that
和	曾是	光荣地	埋葬	在	这	唯一	收费	的	罗伯特	,	第一的	的	那

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

并由罗伯特一世独自负责，体面地安葬于此。

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] , [ɑːn] [huːz] ['mɑːnjumənt][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['epɪtæf] : —

Earl	of	Essex	,	on	whose	monument	is	written	this	epitaph	:	—
伯爵	的	埃塞克斯	,	在	谁	纪念碑	是	书面	这	墓志铭	:	—

埃塞克斯伯爵，他的墓碑上刻着这样的墓志铭：——

" - ['spensə] , - , - [ˌpoʊˌɪ'tɛərəm]['nɒstraɪ] - [fjuːɪt]['prɪnseps] , [kwɒd]

"	Edmundus	Spenser	,	Londinensis	,	Anglicorum	poetarum	nostri	seculi	fuit	princeps	,	quod
"	-	斯宾塞	,	-	,	-	诗人	诺斯特里	-	水果	王子	,	猪

['iːˌdʒʌs] - , - [mjuːsɪs] ,

ejus	Poemata	,	faventibus	Musis	,
ejus	-	,	-	穆西斯	,

“埃德蒙杜斯·斯宾塞，伦敦，Anglicorum potarum nostri seculi fuit Princeps，quod ejus Poemata，faventibus Musis，

[et] - ['dʒɛniˌoʊ] - - .

et	victuro	genio	conscripa	comprobant	.
等	-	天才	-	-	.

et victuro genio conscripa comprobant。

['oʊbiɪt] - [mɔːrt] , ['ænoʊ][sə'luːtɪs] - , [et]['proʊpiː] - - - ,

Obiit	immatura	morte	,	anno	salutis	1598	,	et	prope	Galfredum	Chaucerum	conditur	,
奥比特	-	死亡	,	安诺	萨鲁蒂斯	-	,	等	普罗普	-	-	-	,

Obiit immatura morte, anno salutis 1598, et prope Galfredum Chaucerum conditur,

[ˌkju ju 'aɪ] - - - - ['praɪməs] - .

qui	foelicisime	Poesin	Anglicis	literis	primus	illustravit	.
qui	-	-	-	-	普里姆斯	-	.

qui foelicisime Poesin Anglicis literis primus illustravit。

[ɪn] [kɛm] - ['skrɪptə] [sʌnt] - .

In	quem	hæc	scripta	sunt	Epitaphia	.
在	quem	-	脚本	太阳	-	.

In quem hæc scripta sunt Epitaphia。

" [hɪk]['proʊpiː] - ['saɪtəs][ˌiː es 'tiː] - , ['ɪli]

"	Hic	prope	Chaucerum	situs	est	Spenserius	,	illi
"	嗝	普罗普	-	内脏	est	-	,	伊利

“Hic prope Chaucerum 所在地 est Spenserius，伊利诺伊

- [ɪn'dʒiːnioʊ] , - [ʌt][tuːmuːloʊ]

Prominens	ingenio	,	proximum	ut	tumulo
-	英杰	,	-	ut	图穆洛

Prominens ingenio, proximum ut tumulo

[hɪk]['proʊpiː] - - ['poʊ'iːtə] -

Hic	prope	Chaucerum	Spensere	poeta	poetam
嗝	普罗普	-	-	诗人	-

Hic prope Chaucerum Spensere 诗人

- , [et] - ['kwɑːm][tuːmuːloʊ] - ,

Conderis	,	et	versud	quam	tumulo	proprior	,
-	,	等	-	夸姆	图穆洛	-	,

Conderis, et versud quam tumulo proprior,

['æŋglɪkə][tiː]['viːvoʊ] - , - - ;
Anglica te vivo vixit , plausitque l'oesis ;
英国国教 te 活体 - , - - ;

Anglica te vivo vixit, plausitque l'oesis;

['nʌŋk] - ['tɪmet] , [tiː] - ['mɔːri] .
Nunc moritura timet , te moriente mori .
努克 - 时间 , te - 森 .

Nunc moritura timet，te moriente mori。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['foʊlioʊ]['kɑːpi][ʌv; əv]['spensə] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['henri] [hɪlz] [fɔːr; fər]['dʒɑːnəθən]
" I have also a folio copy of Spenser , printed by Henry Hills for Jonathan
" 我 有 还 一个 对开本 复制 的 斯宾塞 , 打印 经过 亨利 丘陵 为了 乔纳森
['edwɪn] , ['lʌndən] , - .
Edwin , London , 1679 .
埃德温 , 伦敦 , - .

“我还有一本斯宾塞的对开本，由亨利·希尔斯为乔纳森·埃德温在伦敦印刷，1679 年。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] [ˌðer'ɪn] ['prɪntɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [nɪr] ['tʃɔːsər] ,
In a short life therein printed , it says that he was buried near Chaucer ,
在 一个 短的 生活 其中 打印 , 它 说道 那 他 曾是 埋葬 靠近 乔叟 ,

书中刊印的一篇简短传记中提到，他被葬在乔叟墓附近。

- ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuːm] , [baɪ][iː] . [waɪt] ,
1596 ; and the frontispiece is an engraving of his tomb , by E . White ,
- ; 和 这 卷首插图 是 一个 雕刻 的 他的 墓 , 经过 E . 白色的 ,

1596年；扉页插图是E. White绘制的他的墓碑版画。

[wɪtʃ] [berz] [ðɪs] ['epɪtæf] : —
which bears this epitaph : —
哪个 熊 这 墓志铭 : —

墓碑上刻着这样的墓志铭：——

" [hɪr] [laɪ] ([ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] , [kraɪst] ['dʒiːzəs]) [ðə; ði]
" Heare lyes (expecting the second comminge of our Saviour , Christ Jesus) the
" 听着 碱液 (期待 这 第二 - 的 我们的 救主 , 基督 耶稣) 这
['bɑːdi][ʌv; əv]['edmənd] ['spensə] ,
body of Edmond Spenser ,
身体 的 埃德蒙 斯宾塞 ,

“聆听谎言（期待救世主耶稣基督的第二次降临）埃德蒙·斯宾塞的遗体，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['poʊəts][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
the Prince of Poets in his tyme ,
这 王子 的 诗人 在 他的 时间 ,

他那个时代的诗人王子

[huːz] [dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] [niːdz] ['nəjə] - ['wɪtnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi][left][bɪ'haɪnd] {
whose Divine spirit needs noe othir witness than the works which he left behind {
谁 神圣的 精神 需求 诺伊 - 证人 比 这 作品 哪个 他 左边 在后面 {
- }
482 }
- }

他的神圣精神无需其他见证，只需他留下的作品即可证明{482}

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
He was borne in London in the yeare 1510 , and died in the yeare 1596 .
他 曾是 出生 在 伦敦 在 这 年份 - , 和 死亡 在 这 年份 - .

他于 1510 年出生于伦敦，1596 年去世。

" [bɪ'niːθ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [laɪnz] : —
" **Beneath are these lines : —**
" 下面 是 这些 线条 : —

下面这几行是：——

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [tuːmz] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] ['esɪks] [geɪv]
" **Such is the tombs the Noble Essex gave**
" 这样的 是 这 陵墓 这 高贵 埃塞克斯 给予

这就是埃塞克斯贵族留下的陵墓。

[greɪt] ['spɛnsɚz] ['lɜːrnɪd] [rə'liːks] , [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪv] :
Great Spenser's learned reliques , such his grave :
伟大的 斯宾塞的 学习 圣物 , 这样的 他的 严重 :

伟大的斯宾塞的遗物，例如他的墓碑：

[hau'eə] [ɪl] - ['triːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɜːr; wər] ,
Howe'er ill - treated in his life he were ,
然而 患病的 - 治疗 在 他的 生活 他 是 ,

然而，尽管他一生都遭受虐待，

[hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][boʊnz] [rest] ['ɑːnərəbli] [hɪr] .
His sacred bones rest honourably here .
他的 神圣 骨头 休息 光荣地 这里 .

他的遗骨安息于此，荣耀无比。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [tuː] ['epɪtɑːfs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['difərɪŋ] [deɪts] , [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] ?
" **How are these two epitaphs , with their differing dates , to be reconciled ?**
" 如何 是 这些 二 墓志铭 , 和 他们的 不同 日期 , 到 是 和解 ?

“这两篇墓志铭的日期不同，该如何调和呢？”

[kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - , [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] [sez] " ['oʊbiɪt] -
Can he have been born in 1510 , as the first one says " obiit immaturâ
[mɔːrt] ?
morte ?
死亡 ?

他有可能出生于 1510 年吗？因为第一句是“obiit immaturâ morte?”

" [naʊ] ['eɪti] - [faɪv][ɪz][nɑːt]['veri] [ˌɪmə'tʃʊr] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['entərd] [æt; ət] ['pembruk]
" **Now eighty - five is not very immature ; and I believe he entered at Pembroke**
" 现在 八十 - 五 是 不是 非常 不成熟 ; 和 我 相信 他 进入 在 彭布罗克
['kɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

“八十五岁并不算年轻；而且我相信他曾就读于彭布罗克学院。”

['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['fɪfti] - [naɪn] ,
Cambridge , in 1569 , at which time he would be fifty - nine ,
剑桥 , 在 - , 在 哪个 时间 他 会 是 五十 - 九 ,

1569年，他来到剑桥，那时他59岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kə'menst] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [eɪdʒ]
and that at a period when college education commenced at an earlier age
和 那 在 一个 时期 什么时候 大学 教育 开始 在 一个 早些时候 年龄
[ðæn; ðən] [naʊ] .
than now .
比 现在 .

而且当时大学教育的开始年龄比现在要早。

- ['pɔːrtrət] , [ɪn'greɪvd] - ,
Vertue's portrait , engraved 1727 ,
- 肖像 , 刻 - ,

维尔图的肖像，1727 年雕刻

[teɪks] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['epɪtæf] — " ['æŋglɪkə][tiː]['viːvoʊ] ,
takes as a motto the last two lines of the first epitaph — " Anglica te vivo ,
需要 作为 一个 座右铭 这 最后的 二 线条 的 这 第一的 墓志铭 — " 英国国教 te 活体 ,
" & [siː] .
" & c .
" & c .

以第一段墓志铭的最后两行作为座右铭——"Anglica te vivo,"等等。

[iː] . [en] . ['dʌbljuː]
E . N . W
E . N . W

东南

['sʌðərk] , ['eɪprəl] - - .
Southwark , April 29 1850 .
南华克 , 四月 - - .

南华克，1850 年 4 月 29 日。

['bɔːroʊd] [θɔːts] .
BORROWED THOUGHTS .
借来的 想法 .

借用的想法。

- [roʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [diː] - - , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['kɑːnræd] [ʃwɑːz] [ə'nʌðər]
Crenius wrote a dissertation De Furibus Librariis , and J . Conrad Schwarz another
- 写道 一个 论文 德 - - , 和 J . 康拉德 施瓦茨 其他
[diː][plɑdʒiːoʊ][ˌlɪtə'rɑːrioʊ] ,
De Plagio Literario ,
德 普拉吉奥 文学 ,

Crenius 写了一篇论文 De Furibus Librariis，J. Conrad Schwarz 写了另一篇 De Plagio Literario，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ; [jʊr; jər]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [ɔːl'redi]
in which some curious appropriations are pointed out ; your pages have already
在 哪个 一些 好奇的 拨款 是 尖 出去 ; 你的 页面 有 已经
[kən'teɪnd] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːs(ə)nt] ['instənsiz] .
contained some additional recent instances .
包含 一些 额外的 最近的 实例 .

其中指出了一些奇怪的挪用行为；你的页面上已经包含了一些最近的类似例子。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [ðʌs] ['pɪlɪdʒd] [maɪt] [ɪk'skleɪm] , " - [ɪst] [ˌkju ju 'aɪ][poʊst][ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['nɔstrə]
The writers thus pillaged might exclaim , " Pereant iste qui post nos nostra
这 作家 因此 被洗劫一空 可能 惊叹 , " - 伊斯特 qui 邮政 不 我们的
[dɪksɚənt] .
dixerunt .
dixerunt .

被如此掠夺的作家可能会惊呼："Pereant iste qui post nostra dixerunt。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['instənsiz] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
" Two or three instances have occurred to me which , I think , have not been
" 二 或者 三 实例 有 发生 到 我 哪个 , 我 思考 , 有 不是 到过
['noʊtɪst] .
noticed .
注意到 .

"我遇到过两三起类似的事情，我认为这些事情没有引起注意。"

['goʊldˌsmɪθs] ['mædəm] ['bleɪz] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][lɑː] [fə'mjuːz] [lɑː]
Goldsmith's Madame Blaize is known to be a free version of La fameuse La
金匠的 夫人 布莱兹 是 已知 到 是 一个 自由的 版本 的 拉 著名 拉
- .
Galisse .
- .

戈德史密斯的《布莱兹夫人》被认为是《名媛拉加利斯》的自由版本。

[hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['epɪgræm] , —
His well - known epigram , —
他的 出色地 - 已知 警句 , —

他那句著名的警句是——

" [hɪr] [laɪz] [pʊr] [ned] ['pɝ:dən] , [frʌm; frəm] ['mɪzəri] [fri:d] ,
" Here lies poor Ned Purdon , from misery freed ,
" 这里 谎言 贫穷的 内德 珀登 , 从 苦难 自由 ,

"可怜的内德·珀顿长眠于此，他终于摆脱了苦难。"

" [ɪz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] ['kɑ:li] ([ɔ:r] - , [æz; əz]
" is borrowed from the following by the Chevalier de Cailly (or d'Aceilly , as
" 是 借来的 从 这 下列的 经过 这 骑士 德 凯莉 (或者 - , 作为
[hi:; hi] [raɪts] [hɪm'self]) [ɪn'taɪtld] , —
he writes himself) entitled , —
他 写 他自己) 标题 , —

"借自以下由骑士德·卡伊（或如他自己所写 d'Aceilly）所作的题为'——'的作品

" [lɑ:][mɔ:rt][di:'ju] [sjə:] ['ɛti:ɛn] .
" La Mort du Sieur Etienne .
" 拉 莫特 杜 先生 艾蒂安 .

"埃蒂安先生之死。"

" [ɪl][ˌi: es 'ti:][ˌeɪ 'ju:] [baʊt] [di:][ˌɛsˌi:'ɛs] [træ'voʊ] ,
" Il est au bout de ses travaux ,
" il est au 回合 德 ses 工作 ,

"Il est au bout de ses travaux,

[ɪl][ə; eɪ][pæ'seɪ][lə] [sjə:] ['ɛti:ɛn] ;
Il a passé le Sieur Etienne ;
il 一个 过去 勒 先生 艾蒂安 ;

Il a passé le Sieur Etienne;

[ɪn] [ˌsi: 'i:] ['mɑ:nd] [ɪl] [ju:t] ['tænt]['di'i'es] [moʊ] ,
En ce monde il eut tant des maux ,
恩 ce 世界 il 欧特克 坦特 德斯 莫克斯 ,

En ce monde il eut tant des maux,

[-] [en i:] [krɔɪt] ['pɑ:] [kwɪl] [rɛ:vi:ɛn] .
Qu'on ne croit pas qu'il revienne .
昆 ne 克罗伊特 帕斯 奎尔 雷维恩 .

Qu'on ne croit pas qu'il revienne。

" [ə'nʌðər] [wel] - [noʊ] ['epɪgræm] , —
" Another well - know epigram , —
" 其他 出色地 - 知道 警句 , —

另一句广为人知的警句——

" [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] [ði:] , ['dɑ:ktər] [fel] ,
" I do not like thee , Doctor Fell ,
" 我 做 不是 喜欢 你 , 医生 费尔 ,

"我不喜欢你，费尔医生。"

" [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 33d ['epɪgræm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ][ðə; ði]
" is merely a version of the 33d epigram of the first books of those by the
" 是 仅仅 一个 版本 的 这 33d 警句 的 这 第一的 图书 的 那些 经过 这
['wɪti] ['rɑ:dʒər][di:] ['bʌsi] ,
witty Roger de Bussy ,
机智 罗杰 德 布西 ,

"只不过是机智的罗杰·德·布西的第一本书中的第33首警句的另一种写法而已。"

[kuŋt] [diː][rəbjuːtən] : —
Comte de Rabutin : —
孔特 德 毛蕊花素 : —

拉布坦伯爵：—

" ['dʒiː][en iː] ['vuː] ['eɪm] ['pɑː] , ['haɪləz] ,
" Je ne vous aime pas , Hylas ,
" 杰 ne 您 动漫 帕斯 , 希拉斯 ,

“我不喜欢你，希拉斯，

['dʒiː] [nɛn] - ['daɪər][lɑː] [kɔːz] ,
Je n'en saurois dire la cause ,
杰 n'en - 可怕的 拉 原因 ,

Je n'en saurois dire la Cause，

['dʒiː]['seɪz] [sœl'mɑ̃] [ˌju ɛn 'i] [tʃoʊz] ;
Je sais seulement une chose ;
杰 说 塞勒门 一 选择 ;

Je sais seulement une chose;

['sɛst, 'seɪ][ˌkju ju 'i]['dʒiː][en iː] ['vuː] ['eɪm] ['pɑː] .
C'est que je ne vous aime pas .
是 que 杰 ne 您 动漫 帕斯 .

这就是我不爱你的原因。

" ['læstli] ,
" Lastly ,
" 最后 ,

“最后，

['praɪərz] ['epɪtæf] [ɑːn][hɪm'self][hæz; həz][ɪts]['proʊtətaɪp][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ['priːviəsli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɔːr][fɔːr; fər]
Prior's epitaph on himself has its prototype in one long previously written by or for
先前的 墓志铭 在 他自己 有 它是 原型 在 一 长的 之前 书面 经过 或者 为了
[wʌn][dʒɑːn] ['kɑːrnəgi] : —
one John Carnegie : —
一 约翰 卡内基 : —

普赖尔为自己撰写的墓志铭，其原型可以追溯到约翰·卡内基很久以前为他撰写或为其撰写的一篇墓志铭：

" ['dʒɑːni] ['kɑːrnəgi] ['leɪz] [hiːə] ,
" Johnnie Carnegie lais heer ,
" 约翰尼 卡内基 莱斯 这里 ,

“约翰尼·卡内基去世了，

[dɪsɛndət] [ʌv; əv]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ,
Descendit of Adam and Eve ,
下降 的 亚当 和 前夕 ,

亚当和夏娃的后裔

[gɪfˌdʒɪf]['ɒnɪ][kɑːn] [gæŋ] - ,
Gif ony con gang hieher ,
GIF 仅 康 帮派 - ,

Gif only con gang hieher，

[aɪz] ['wɪlɪŋ] [^iː, ^i][hɪm; ɪm] ['liːv] .
I'se willing gie him leve .
伊塞 愿意的 gie 他 水平 .

我愿意给他自由。

" [es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər]
" S . W . SINGER
" S . W . 歌手

“SW SINGER

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['iːstər] [egz] ([noʊ] . - .
Easter Eggs (No . 25 .
复活节 鸡蛋 (不 . - .

复活节彩蛋（第 25 号）

[piː] . - .) . — [ðə; ði] ['kʌstəm] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['brænd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
p . 397 .) . — The custom recorded by Brande as being in use in the North of
p . - .) . — 这 风俗 记录 经过 布兰德 作为 存在 在 使用 在 这 北 的
['ɪŋglənd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ,
England in his time ,
英格兰 在 他的 时间 ,

第397页)。——布兰德记录的在他那个时代英格兰北部盛行的习俗，

[stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] ['rɪtʃməndʃɪər] .
still continues in Richmondshire .
仍然 继续 在 里士满郡 .

在里士满郡，这种情况仍在继续。

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [wɔːts] [ɪz] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [feɪθ] [ɪn] [iːst] ['sʌsɪks] .
A Cure for Warts is practised with the utmost faith in East Sussex .
一个 治愈 为了 疣 是 已实践 和 这 极致 信仰 在 东方 苏塞克斯 .

在东萨塞克斯郡，人们对治疗疣子抱有极大的信心。

[ðə; ði][neɪlz][ɑːr; ər][kʌt] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋz] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] ,
The nails are cut , the cuttings carefully wrapped in paper ,
这 指甲 是 切 , 这 插条 小心 包装 在 纸 ,

指甲被剪断，剪下的指甲屑被小心地用纸包好。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːlərd] [æʃ] , [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] ;
and placed in the hollow of a pollard ash , concealed from the birds ;
和 放置 在 这 空洞的 的 一个 波拉德 灰 , 暗 从 这 鸟类 ;

并将其放置在一棵矮白蜡树的树洞中，以免被鸟类发现；

[wen] [ðə; ði]['peɪpər] [di'keiz] , [ðə; ði] [wɔːts] [ˌdɪsə'pɪr] .
when the paper decays , the warts disappear .
什么时候 这 纸 衰变 , 这 疣 消失 .

当纸张腐烂时，疣状物就消失了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] : [ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [ðə; ði]['peɪpər][dɪd] [dɪ'keɪ] ,
For this I can vouch : in my own case the paper did decay ,
为了 这 我 能 担保 : 在 我的 自己的 案件 这 纸 做过 衰变 ,

对此我可以作证：就我自己的情况而言，纸张确实腐烂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːts] [dɪd][ɔːl] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]
and the warts did all disappear , and , of course , the effect was
和 这 疣 做过 全部 消失 , 和 , 的 课程 , 这 影响 曾是
[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [kɔːz] .
produced by the cause .
生产 经过 这 原因 .

疣子全都消失了，当然，这种效果是由病因引起的。

[dʌz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪg'zɪst] ['elsˌwer] ?
Does the practice exist elsewhere ?
做 这 实践 存在 别处 ?

其他地方也有这种做法吗?

[tʃɑːrm] [fɔːr; fər] ['wuːndz] . — [bɔɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] , ['gɪvz] , ([piː] . - .)

Charm	for	Wounds	.	—	Boys	,	in	his	History	of	Sandwich	,	gives	,	(	p	.	690	.	)
魅力	为了	伤口	.	—	男孩们	,	在	他的	历史	的	三明治	,	给予	,	(	p	.	-	.	)

伤口的护身符。——博伊斯在其著作《桑威治历史》中写道（第690页）。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['rekərdz] , - : [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zæmɪnd] ['tʌtʃɪŋ]

the	following	from	the	Corporation	Records	,	1568	:	a	woman	examined	touching
这	下列的	从	这	公司	记录	,	-	:	一个	女士	检查	接触

[hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] ['wuːndz] [huː] —

her	power	to	charm	wounds	who	—
她	力量	到	魅力	伤口	WHO	—

以下内容摘自1568年市政记录：一名女子接受检查，她拥有治愈伤口的魔法能力——

" - [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['ʃɑːrm] [fɔːr; fər][faɪɝ][ænd; ənd] - [ɪn] [fɒːm] [æz; əz] -

"	Sayesth	that	she	can	charme	for	fyer	and	skalding	in	forme	as	oulde
"	-	那	她	能	魅力	为了	火	和	-	在	为我	作为	-

['wɪmɪn] [duː] ,

women	do	,
女性	做	,

"她说她能像老妇人那样，用魅力歌唱，吟咏赞美。"

- - [aʊt] [faɪɝ][ɪn][frɔːst] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sɑːn] ,

sayeng	'	Owt	fyer	in	frost	,	in	the	name	of	the	Father	,	the	Sonne	,
-	-	owt	火	在	霜	,	在	这	姓名	的	这	父亲	,	这	索恩	,

sayeng 'Owt fyer in frost, in the father, the sonne,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːli] [goʊst] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [juːst] [wen] [ðə; ði][skaɪn][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [duː]

and	the	Holly	Ghost	;	'	and	she	hath	used	when	the	skyn	of	children	do
和	这	冬青	鬼	;	-	和	她	有	用过的	什么时候	这	斯金	的	孩子们	做

['kliːv] [fæst] ,

cleve	fast	,
克利夫	快速地	,

还有冬青鬼；'当孩子们紧紧依偎在一起时，她就用过这个说法，

[tuː; tə][ədˈvaɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðɝz] [mɪlk][ænd; ənd] [ɔɪl]

to	advise	the	mother	to	annoynt	them	with	the	mother's	milk	and	oyle
到	建议	这	母亲	到	-	他们	和	这	母亲的	牛奶	和	奥伊尔

- ;

olyfe	;
-	;

建议母亲用母乳和油来惹恼他们；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - [tuː; tə] [teɪk] [ɔɪl] - ['oʊnli] .

and	for	skalding	to	take	oyle	olyfe	only	.
和	为了	-	到	拿	奥伊尔	-	仅有的	.

而吟游诗人则只接受 oyle olyfe。

" ['dʌbljuː] . [dʊ'rænt] ['kuːpər] .

"	W	.	DURRANT	COOPER	.
"	W	.	杜兰特	库珀	.

W. 杜兰特·库珀。

[fɪfθ] [sʌn] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪfθ] [sʌn] ?

Fifth	Son	.	—	What	is	the	superstition	relating	to	a	fifth	son	?
第五	儿子	.	—	什么	是	这	迷信	相关	到	一个	第五	儿子	?

第五个儿子——关于第五个儿子的迷信是什么？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ʌv; əv] ['eni] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	should	be	glad	of	any	illustrations	of	it	.
我	应该	是	高兴的	的	任何	插图	的	它	.

我非常乐意看到相关的插图。

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]

There	certainly	are	instances	in	which	the	fifth	son	has	been	the	most
那里	当然	是	实例	在	哪个	这	第五	儿子	有	到过	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['saɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

distinguished	scion	of	the	family	.
杰出的	继承人	的	这	家庭	.

当然，也有一些情况下，第五个儿子是家族中最杰出的后裔。

['dʌbljuː] . [es] . [dʒiː] .

W	.	S	.	G	.
W	.	S	.	G	.

WSG

[ˌsiː'dʌbljuː'ɛn] - , [ɔːr][ˌsiː'dʌbljuː'ɛn] ['ɑːnʊn] — ['kɜːrljuːz] ([noʊ] . - .

Cwn	Wybir	,	or	Cwn	Annwn	—	Curlews	(	No	.	19	.
cwn	-	,	或者	cwn	安温	—	鹬	(	不	.	-	.

Cwn Wybir，或 Cwn Annwn — 鹬（第 19 号。

[piː] . -) . — [ðə; ði]

p	.	294	)	.	—	The
p	.	-	)	.	—	这

第 294 页）。——

[leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['westən] [jʌŋ] , [ðen] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]

late	ingenious	and	well	-	informed	Mr	.	William	Weston	Young	,	then	residing	in
晚的	巧妙	和	出色地	-	知情的	先生	.	威廉	韦斯顿	年轻的	,	然后	居住	在

[glə'mɔːgən] ,

Glamorgan	,
格拉摩根	,

已故的才智过人、博学多识的威廉·韦斯顿·杨先生，当时居住在格拉摩根郡。

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ɔːr][dɔːgz]

gave	me	the	following	exposition	of	these	mysterious	Dogs	of	the	Sky	,	or	Dogs
给予	我	这	下列的	展览	的	这些	神秘	狗	的	这	天空	,	或者	狗

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

of	the	Abyss	,
的	这	深渊	,

他向我解释了这些神秘的"天空之犬"或"深渊之犬"的以下情况：

[huːz] [kraɪz][æt; ət][fɜːrst] [pər'plekst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

whose	aërial	cries	at	first	perplexed	as	well	as	startled	him	.
谁	天线	哭泣	在	第一的	困惑	作为	出色地	作为	惊慌	他	.

起初，它的空中鸣叫声让他感到困惑和惊恐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [waɪld][trækts][ʌv; əv] ['kʌntri] ,

He	was	in	the	habit	of	traversing	wild	tracts	of	country	,
他	曾是	在	这	习惯	的	穿越	荒野	小册子	的	国家	,

他习惯于穿越荒野地区，

[ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd] [sər'veɪər] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][roʊd][baɪ] [naɪt] .

in	his	profession	of	land	surveyor	and	often	rode	by	night	.
在	他的	职业	的	土地	测量员	和	经常	骑	经过	夜晚	.

他是一名土地测量员，经常夜间行军。

[wʌn] [ɪn'tensli] [dɑːrk] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['desələt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] ,

One	intensely	dark	night	he	was	crossing	a	desolate	range	of	hills	,
一	强烈地	黑暗的	夜晚	他	曾是	过境	一个	荒凉	范围	的	丘陵	,

在一个漆黑的夜晚，他正穿越一片荒凉的山脉。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

when	he	heard	a	most	diabolical	yelping	and	shrieking	in	the	air	,
什么时候	他	听到	一个	最多	邪恶的	尖叫	和	尖叫	在	这	空气	,

当他听到空中传来极其邪恶的嚎叫和尖叫声时，

['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['riːdʒən][ænd; ənd][æt; ət] [blæk] ['mɪdnaɪt] .

horrible	enough	in	such	a	region	and	at	black	midnight	.
可怕	足够的	在	这样的	一个	地区	和	在	黑色的	午夜	.

在这样的地区，尤其是在漆黑的午夜，已经够可怕的了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [mæn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [əb'zɜːrvənt]

He	was	not	,	however	,	a	superstitious	man	,	and	,	being	an	observant
他	曾是	不是	,	然而	,	一个	迷信的	男人	,	和	,	存在	一个	观察者

['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

naturalist	,
博物学家	,

然而，他并非迷信之人，而且是一位观察敏锐的博物学家，

[hæd; həd] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][bɜːrdz] ,

had	paid	great	attention	to	the	notes	of	birds	,
有	有薪酬的	伟大的	注意力	到	这	笔记	的	鸟类	,

他曾非常注意聆听鸟鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌveəriː'eiʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	remarkable	variations	between	the	day	and	night	notes	of	the
和	这	卓越	变体	之间	这	天	和	夜晚	笔记	的	这

[seɪm] ['spiːʃiːz] .

same	species	.
相同的	物种	.

以及同一物种白天和夜晚鸣叫声的显著差异。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðiːz] [streɪndʒ] [ʌn'ɜːrθli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm] [grɪ'geriəs]

He	suspected	these	strange	unearthly	sounds	to	be	made	by	some	gregarious
他	怀疑	这些	奇怪的	超凡脱俗的	声音	到	是	制成	经过	一些	群居

[bɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [bʌt; bət] { - }

birds	on	the	wing	;	but	{	483	}
鸟类	在	这	翼	;	但	{	-	}

他怀疑这些奇怪的、不似人间的声音是某些群居鸟类在飞行中发出的；但是{483}

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [ɪn][veɪn] .

the	darkness	was	impenetrable	,	and	he	gazed	upwards	in	vain	.
这	黑暗	曾是	坚不可摧	,	和	他	凝视	向上	在	徒劳	.

黑暗深不见底，他徒劳地向上望去。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , ['miːnwaɪl] , [wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'skraɪbd][tuː; tə]

The	noises	,	meanwhile	,	were	precisely	those	which	he	had	heard	ascribed	to
这	噪音	,	同时	,	是	恰恰	那些	哪个	他	有	听到	归因于	到

[ðə; ði][ˌsiː'dʌbljuː'ɛn] - ,

the	Cwn	Wybir	,
这	cwn	-	,

与此同时，他听到的声音正是他之前听说的，据说是来自库恩·怀比尔（Cwn Wybir）的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['truːli] [ə'pɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	would	have	been	truly	appalling	to	a	superstitious	imagination	.
和	会	有	到过	真的	令人震惊	到	一个	迷信的	想像力	.

对于一个迷信的人来说，这简直是骇人听闻。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['pɪnjənz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

His	quick	ear	at	length	caught	the	rush	of	pinions	,	and	,	in	a	short	time
他的	快的	耳朵	在	长度	捕捉	这	匆忙	的	小齿轮	,	和	,	在	一个	短的	时间

,

,

,

他敏锐的耳朵很快捕捉到了翅膀拍打的声音，不久之后，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flaɪt] [ʌv; əv]['kɜːrljuːz] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['heðər] , [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz]
a large flight of curlews came sweeping down to the heather , so near his
一个 大的 航班 的 鹬 来了 扫荡 向下 到 这 希瑟 ， 所以 靠近 他的
[hed] ,
head ,
头 ，

一大群鹬鸟俯冲到石楠丛中，离他的头顶很近。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hæt] .
that some of their wings brushed his hat .
那 一些 的 他们的 翅膀 刷过 他的 帽子 .

它们的一些翅膀擦过了他的帽子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] ['setld] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsiː'dʌbljuː'ɛn] - ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .
They were no sooner settled , than the Cwn Wybir ceased to be heard .
他们 是 不 很快 定居 ， 比 这 cwn - 停止 到 是 听到 .

他们刚安顿下来，就听不到 Cwn Wybir 的歌声了。

['mɪstər] . [jʌŋ] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] ['sɪmələr][nɑːk'tɜːrn(ə)l][kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrluː]
Mr . Young then recollected having noticed similar nocturnal cries from the curlew
先生 . 年轻的 然后 回忆 拥有 注意到 相似的 夜 哭泣 从 这 杓鹬
,
,
,

杨先生随后回忆起，他曾注意到杓鹬在夜间发出类似的叫声。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'kaʊntər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['liːdʒən][ʌv; əv] [ðoʊz]
but had never before encountered such a formidable flying legion of those
但 有 绝不 前 遭遇 这样的 一个 强大 飞行 军团 的 那些
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ，

但他此前从未遇到过如此庞大的飞行鸟群。

['skriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [kiːz] , [ə'mɪdst] ['maʊnt(ə)n] ['ekoʊz] .
screaming in a great variety of keys , amidst mountain echoes .
尖叫 在 一个 伟大的 种类 的 钥匙 ， 在……之中 山 回声 .

在山峦回响中，发出各种不同音调的尖叫声。

[ɪ'laɪdʒə] ['wɛrɪŋ] .
ELIJAH WARING .
以利亚 警告 .

以利亚·沃林。

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ['legət] , [ðə; ði] ['mɑːrtər] .
BARTHOLOMEW LEGATE , THE MARTYR .
巴塞洛缪 使节 ， 这 烈士 .

巴塞洛缪·莱加特，殉道者。

[æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [deɪt] , ['restɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz]['mɪstər] . ['hæləm] [ænd; ənd]['mɪstər] .
An erroneous date , resting on such authorities as Mr . Hallam and Mr .
一个 错误 日期 ， 休息 在 这样的 当局 作为 先生 . 哈勒姆 和 先生 .
[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɑːliər] ,
J . Payne Collier ,
J . 佩恩 科利尔 ，

日期有误，依据的是哈勒姆先生和J·佩恩·科利尔先生等人的说法。

[dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][noʊt] .
deserves a note .
值得 一个 笔记 .

值得一提。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪn][hɪz; ɪz]['kɒnst] . [hɪst] .
The former in his Const . Hist .
这 以前的 在 他的 康斯特 . 历史 .

前者在他的宪法史中。

([iː] . - .
(ii . 275 .
(二、 . - .

（二、275。

[noʊt] , ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] ['ɛgɜˠtən] ['pepərz] , ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
note , second edition) , and the latter in the Egerton Papers , printed for the
笔记 , 第二 版) , 和 这 后者 在 这 埃格顿 文件 , 打印 为了 这
['kæmdən][sə'saɪəti] ([piː] . - .) ,
Camden Society (p . 446 .) ,
卡姆登 社会 (p . - .) ,

注：第二版），后者收录于埃格顿文集，由卡姆登学会印刷（第 446 页）。

[ə'sainz] [ðə; ði] [deɪt] - [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [bɑːˌθɑːləmjuː] ['legət] [æt; ət] ['smɪθfiːld] .
assigns the date 1614 to the death of Bartholomew Legate at Smithfield .
分配 这 日期 - 到 这 死亡 的 巴塞洛缪 使节 在 史密斯菲尔德 .

将巴塞洛缪·莱盖特在史密斯菲尔德的死亡日期定为 1614 年。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [ðə; ði] [deɪt] [mɑːrtʃ] - .
The latter also gives the date March 13 .
这 后者 还 给予 这 日期 行进 - .

后者还给出了3月13日这个日期。

[naʊ] [ðə; ði] [truː] [deɪt] [ɪz] [mɑːrtʃ] - , - - - , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] — [wʌn] .
Now the true date is March 18 , 1611 - 12 , as will appear by consulting — 1 .
现在 这 真的 日期 是 行进 - , - - - , 作为 将要 出现 经过 咨询 — 1 .

现在真正的日期是 1611-12 年 3 月 18 日，查阅以下资料即可发现——1.

[ðə; ði] [kə'miʃənz] [ænd; ənd] ['wɔːrənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['legət] [ænd; ənd] ['waɪtmən] ,
The commissions and warrants for the burning of Legate and Wightman ,
这 佣金 和 逮捕令 为了 这 燃烧 的 使节 和 怀特曼 ,
[in'səːtid] [ɪn] [truːθ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] ,
inserted in Truth brought to Light ,
插入 在 真相 带来 到 光 ,

《真相大白》一书中收录了焚烧莱加特和怀特曼的委任状和搜查令。

[ɔːr][ðə; ði] ['nærətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] , 4to .
or the Narrative History of King James for the first Fourteen Years , 4to .
或者 这 叙述 历史 的 国王 詹姆斯 为了 这 第一的 十四 年 , 4to .
- ; [ˌtuː'tuː] .
1651 ; 2 .
- ; 2 .

或《詹姆斯国王前十四年叙事史》，1651 年第 4 开本；2.

['tʃeɪmbɜˠlənz] ['letərz] [tuː; tə][sɜːr] ['dʌdli] ['kɑːrltən] , ['deɪtɪd]['fɛbjəˌwɛri] . - , - (- - -) ,
Chamberlain's Letters to Sir Dudley Carleton , dated Feb . 26 , 1611 (1611 - 12) ,
张伯伦的 信件 到 先生 达德利 卡尔顿 , 日期 二月 . - , - (- - -) ,
[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] - ,
and March 25 ,
和 行进 - ,

张伯伦致达德利·卡尔顿爵士的信，日期分别为1611年2月26日（1611-12年）和3月25日，

- , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . , ['vɑːl] .
1612 , printed in The Court and Times of James I . , vol .
- , 打印 在 这 法庭 和 《时代周刊》 的 詹姆斯 我 . , 卷 .

1612年，刊载于《詹姆斯一世的宫廷与时代》卷。

[aɪ] . [piː'piː] .
i . **pp** .
我 . pp .

i. pp.

- . - . ; [ænd; ənd][θriː] .
136 . **164** . **;** **and** **3** .
- . - . ; 和 3 .

136. 164.；以及 3.

['wɔləsəz] ['ænti,trini'teəriən] [baɪ'ɑːgrəfi] , ['vɑːl] .
Wallace's **Antitrinitarian** **Biography** **,** **vol** **.**
华莱士的 反三位一体论 传 , 卷 .

华莱士的反三位一体论传记，第1卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . **534** .
p . - .

第534页。

[fʊlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'rekt] [deɪt] ,
Fuller **,** **in** **his** **Church** **History** **,** **gives** **the** **correct** **date** **,**
富勒 , 在 他的 教会 历史 , 给予 这 正确的 日期 ,

富勒在其《教会史》中给出了正确的日期。

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ; "
and **states** **that** **his** **"** **burning** **of** **heretics** **much** **startled** **common** **people** **;** **"**
和 各州 那 他的 " 燃烧 的 异端 很多 惊慌 常见的 人们 ; "

并指出，他"焚烧异端分子的做法令普通民众大为震惊"；

" ['werfɔːr] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['pɒlɪtɪkli] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] ['herɪtɪks] [ˌhɪr'æftər] , [ðoʊ] [kən'demd] ,
" **wherefore** **King** **James** **politicly** **preferred** **that** **heretics** **hereafter** **,** **though** **condemned** **,**
" 因此 国王 詹姆斯 政治上 首选 那 异端 此后 , 尽管 谴责 ,

因此，詹姆斯国王出于政治考量，更倾向于让异端分子在日后即使受到谴责，

[ʃʊd; ʃəd]['saɪləntli][ænd; ənd] ['praɪvətli] [weɪst] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .
should **silently** **and** **privately** **waste** **themselves** **away** **in** **the** **prison** **.**
应该 默默 和 私下 浪费 他们自己 离开 在 这 监狱 .

应该默默地、悄无声息地在监狱里虚度光阴。

" ['legət] [ænd; ənd] ['waɪtmən] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] ,
" **Legate** **and** **Wightman** **were** **,** **in** **fact** **,**
" 使节 和 怀特曼 是 , 在 事实 ,

"莱格特和怀特曼实际上是，

[ðə; ði][læst] ['mɑːtəz] [bɜːrnt][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .
the **last** **martyrs** **burnt** **at** **the** **stake** **in** **England** **for** **their** **religious** **opinions** **.**
这 最后的 殉道者 烧焦的 在 这 赌注 在 英格兰 为了 他们的 宗教 意见 .

最后一批因宗教信仰而被绑在火刑柱上烧死的殉道者在英国被处以火刑。

[ə; eɪ] . [biː] . [ɑːr] .
A . **B** . **R** .
一个 . B . 拉 .

ABR

- [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [proʊz] [wɜːrks] .
BOHN'S **EDITION** **OF** **MILTON'S** **PROSE** **WORKS** **.**
- 版 的 米尔顿的 散文 作品 .

博恩版弥尔顿散文集。

[θriː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] , [ðə; ði][læst] ['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt]

Three	volumes	of	this	edition	have	already	appeared	,	the	last	bearing	the	date
三	卷	的	这	版	有	已经	出现	,	这	最后的	轴承	这	日期

[ʌv; əv] - ,

of	1848	,
的	-	,

该版本已出版三卷，最后一卷的出版日期为1848年。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [ðʌs] : — " [end][ʌv; əv]['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	concluding	thus	:	—	"	End	of	Vol	.	III	.
和	总结	因此	:	—	"	结尾	的	沃尔	.	三、	.

并作如下总结："第三卷结束。"

" [ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst] ['kætəlɔːg] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['boʊn][hæz; həz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prbli'keiʃnz] ,

"	In	the	latest	Catalogue	,	which	Mr	.	Bohn	has	appended	to	his	publications	,
"	在	这	最新的	目录	,	哪个	先生	.	博恩	有	附加	到	他的	出版物	,

"在博恩先生最新出版的目录中，

[ə'pɪrz] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv] " ['mɪltənz] [proʊz] [wɜːrks] , [kəm'pliːt] [ɪn][θriː][vɑːlz] .

appears	a	notice	of	"	Milton's	Prose	Works	,	complete	in	3	vols	.
出现	一个	注意	的	"	米尔顿的	散文	作品	,	完全的	在	3	卷	.

出现一则关于"弥尔顿散文集，共3卷"的通知。

" [ðɪs] [wɜːrd] [kəm'pliːt] [ɪz][nɑːt] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði][læst] ['vɑːljəm] ,

"	This	word	complete	is	not	consistent	with	the	words	terminating	the	last	volume	,
"	这	单词	完全的	是	不是	持续的	和	这	字	终止	这	最后的	体积	,

"这个词的'完成'与最后一卷结尾的措辞不一致，

[nɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

nor	with	the	exact	truth	.
也不	和	这	精确的	真相	.

也不是确切的真相。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [dʌz] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] ;

For	instance	,	the	History	of	Britain	does	not	find	a	place	in	this	edition	;
为了	实例	,	这	历史	的	英国	做	不是	寻找	一个	地方	在	这	版	;

例如，《英国史》就没有收录在本版中；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊn][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [ðæt][ðə; ði][proʊz]

and	I	can	hardly	believe	that	Mr	.	Bohn	originally	intended	that	the	Prose
和	我	能	几乎	相信	那	先生	.	博恩	起初	故意的	那	这	散文

[wɜːrks][ʌv; əv]['mɪltən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pres] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] ['ɪndeks] .

Works	of	Milton	should	be	issued	from	his	press	without	a	full	index	.
作品	的	米尔顿	应该	是	发布	从	他的	按	没有	一个	满的	指数	.

我很难相信博恩先生最初打算让他的出版社出版的弥尔顿散文集没有完整的索引。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndeks] , [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['wɜːrθləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər]

Without	such	an	index	,	this	edition	is	comparatively	worthless	to	the	investigator
没有	这样的	一个	指数	,	这	版	是	比较	毫无价值	到	这	研究者

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	history	.
的	历史	.

如果没有这样的索引，对于历史研究者来说，这一版本就几乎没有价值了。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [sə'dʒest] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊn] ([huːz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

I	would	therefore	suggest	to	Mr	.	Bohn	(	whose	services	to	literature
我	会	所以	建议	到	先生	.	博恩	(	谁	服务	到	文学

[aɪ][moʊst] ['greɪtfəli] [ək'nɑːlɪdʒ]) ,

I	most	gratefully	acknowledge	)	,
我	最多	感激不尽	承认	)	,

因此，我建议博恩先生（我由衷感谢他对文学的贡献），

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['rendər] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪltənz] [proʊz] [wɜːrks] ['riːəli] [kəm'pliːt] , [baɪ]

that	he	should	render	his	edition	of	Milton's	Prose	Works	really	complete	,	by
那	他	应该	使成为	他的	版	的	米尔顿的	散文	作品	真的	完全的	，	经过

['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['vɑːljəm] ,

issuing	a	fourth	volume	,
发行	一个	第四	体积	,

他应该出版第四卷，使他编辑的弥尔顿散文集真正完整。

[wɪtʃ] [ɪn'tɜːr] ['eɪliə] , [maɪt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['lætn] [proʊz] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɪltən] , ['riːˌprɪntid] [ɪn]

which	inter	alia	,	might	contain	the	Latin	prose	works	of	Milton	,	reprinted	in
哪个	间	别名	,	可能	包含	这	拉丁	散文	作品	的	米尔顿	,	转载	在

['fletʃərz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,

Fletcher's	edition	of	1834	,
弗莱彻的	版	的	-	,

其中可能包括弥尔顿的拉丁文散文作品，这些作品曾被弗莱彻在 1834 年的版本中重印。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] [biː; bi]

together	with	any	omitted	English	prose	work	of	the	author	,	and	be
一起	和	任何	省略	英语	散文	工作	的	这	作者	,	和	是

['tɜːmɪneɪtɪd] ,

terminated	,
终止	,

连同作者任何被省略的英文散文作品，并终止。

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɪn] ['mɪstər] . - [prbli'keiʃnz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks] ,

as	is	usual	in	Mr	.	Bohn's	publications	,	with	a	full	alphabetical	index	,
作为	是	通常	在	先生	.	-	出版物	,	和	一个	满的	按字母顺序排列	指数	,

[ɪm'breɪsɪŋ] [bəuθ] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

embracing	both	persons	and	things	.
拥抱	两个都	人	和	事物	.

与博恩先生的出版物一贯的做法一样，本书附有完整的字母索引，涵盖人名和物名。

[ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pə'sjuːts] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [freʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] ['mɪstər] .

The	lover	of	historical	pursuits	would	then	have	fresh	reason	to	thank	Mr	.
这	情人	的	历史	追求	会	然后	有	新鲜的	原因	到	感谢	先生	.

['boʊn] .

Bohn	.
博恩	.

届时，历史爱好者们将有新的理由感谢博恩先生。

[en] .

N	.
N	.

N.

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ʌv; əv] ['dʒeərəmi] ['teɪlɝz] [wɜːrks] .

REPRINT	OF	JEREMY	TAYLOR'S	WORKS	.
重印	的	杰里米	泰勒的	作品	.

杰里米·泰勒作品重印版。

[ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ʌv; əv] ['vɑːl] .

A	reprint	being	called	for	of	vol	.
一个	重印	存在	称为	为了	的	卷	.

要求重印该卷。

[ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['dʒeərəmi] ['teɪlɝz] [wɜːrks] , [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

iv	.	of	Bishop	Jeremy	Taylor's	Works	,	now	in	course	of	publication	,
四	.	的	主教	杰里米	泰勒的	作品	,	现在	在	课程	的	发布	,

第四部分，杰里米·泰勒主教的著作，目前正在出版中，

[aɪ] [wʊd] [beg] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] ,

I	would	beg	permission	to	make	it	known	to	your	readers	,
我	会	求	允许	到	制作	它	已知	到	你的	读者	,

恳请允许我将此事告知您的读者。

[ðæt] [ə'sɪstəns] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['eni] ['refrənsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['verɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]

that	assistance	in	regard	to	any	references	which	were	not	verified	in	the	former
那	协助	在	看待	到	任何	参考	哪个	是	不是	已验证	在	这	以前的

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɑːljəm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

edition	of	that	volume	would	be	very	acceptable	to	me	.
版	的	那	体积	会	是	非常	可接受	到	我	.

对于该卷先前版本中未核实的任何参考文献，您若能提供帮助，我将非常感激。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] .

They	should	be	sent	within	the	next	fortnight	.
他们	应该	是	发送	之内	这	下一个	两星期	.

应该在接下来的两周内寄出。

[siː] . [peɪdʒ] ['iːdn] .

C	.	PAGE	EDEN	.
C	.	页	伊甸园	.

C. 伊甸园页。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['tɔməs] - ['liːg(ə)l] ['pɑːləti] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

THOMAS	BEVER'S	LEGAL	POLITY	OF	GREAT	BRITAIN	.
托马斯	-	合法的	政体	的	伟大的	英国	.

托马斯·贝弗的《大不列颠法律政治》。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊtɪs][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	do	not	know	if	such	a	notice	as	this	is	intended	to	be	,
我	做	不是	知道	如果	这样的	一个	注意	作为	这	是	故意的	到	是	,

我不知道这样的通知是否意在如此。

[ɪz][əd'mɪsəb(ə)l]['ɪntuː][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

is	admissible	into	your	publication	.
是	可采纳	进入	你的	发布	.

可以收录到你的出版物中。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [bɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .

Many	years	ago	,	I	bought	of	a	bookseller	a	MS	.
许多	年	前	,	我	买	的	一个	书商	一个	多发性硬化症	.

很多年前，我从一位书商那里买了一本手稿。

[ɪn'taɪtl] " [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]['pɑːləti][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]

intitled	"	A	Short	History	of	the	Legal	and	Judicial	Polity	of	Great	Britain
标题	"	一个	短的	历史	的	这	合法的	和	司法	政体	的	伟大的	英国

, [ə'temptɪd] [baɪ] [θɑːz] .

,	attempted	by	Thos	.
,	尝试过	经过	托马斯	.

题为“大不列颠法律和司法政治简史，由托马斯·

['bɛvɚ] , [əl] . [diː] . , ['ædvəkeɪt] [ɪn] ['dɑːktɚz] ['kɑːmənz] , [ænd; ənd] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [soʊlz] ['kɑːlɪdʒ] ,

Bever	,	LL	.	D	.	,	Advocate	in	Doctor's	Commons	,	and	Fellow	of	All	Souls	College	,
贝弗	,	二	.	D	.	,	提倡	在	医生的	公共领域	,	和	同伴	的	全部	灵魂	大学	,

['ɑːksfərd] , - .

Oxford	,	1759	.
牛津	,	-	.

贝弗，法学博士，牛津大学万灵学院博士级律师，1759 年。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['ritʃəd] ['penənt] , [ɛs'kwɑɪər] . ;

"	It	is	presented	to	Richard	Pennant	,	Esq	.	;
"	它	是	呈现	到	理查德	三角旗	,	先生	.	;

“谨以此书献给理查德·佩南特先生；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɛvɝ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['penənt] ['weɪ.fə-d] [tuː; tə]

and	there	is	a	letter	from	Mr	.	Bever	to	Mr	.	Pennant	wafered	to
和	那里	是	一个	信	从	先生	.	贝弗	到	先生	.	三角旗	晶圆	到

[ðə; ði][flaɪ] - [liːf] .

the	fly	-	leaf	.
这	飞	-	叶子	.

扉页上还夹着贝弗先生写给佩南特先生的一封信。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌædvər'taɪzmənt] ,

At	the	close	of	the	"	Advertisement	,
在	这	关闭	的	这	"	广告	,

在“广告”结尾，

" [ðə; ði] ['ɔːθər] " ['ɜːrnɪstli] [ri'kwests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [[ðə; ði][wɜːrk]] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [fɔːl]

"	the	author	"	earnestly	requests	that	it	[	the	work	]	may	not	be	suffered	to	fall
"	这	作者	"	切实	请求	那	它	[	这	工作	]	可能	不是	是	遭受	到	落下

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] ,

into	the	hands	of	a	bookseller	,
进入	这	双手	的	一个	书商	,

作者恳请不要让这部作品落入书商手中。

[ɔːr][biː; bi]['kɑːpɪd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kən'sent] : [ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['juːsləs] ,

or	be	copied	,	without	his	consent	:	and	whenever	it	shall	become	useless	,
或者	是	复制	,	没有	他的	同意	:	和	每当	它	将	变得	无用	,

或未经他同意而被复制；以及当它变得无用时，

[ænd; ənd] [luːz] [ɪts]['vælјuː] ([ɪf] ['eni] [ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] ,

and	lose	its	value	(	if	any	it	ever	had	)	with	the	present	owner	,
和	失去	它是	价值	(	如果	任何	它	曾经	有	)	和	这	展示	所有者	,

并且在现任所有者手中失去价值（如果它曾经有过价值的话）。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪf] ['lɪvɪŋ] ,

that	he	will	be	kind	enough	to	return	it	to	the	author	if	living	,
那	他	将要	是	种类	足够的	到	返回	它	到	这	作者	如果	活的	,

如果作者还活着，他会好心将书归还给作者。

[ɔːr] [ɪf] [ded] , [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] ['fæməli][æt; ət] ['mɔːtimə] [nɪr] ['riːdɪŋ] , [bɜːrks] .

or	if	dead	,	to	any	of	his	surviving	family	at	Mortimer	near	Reading	,	Berks	.
或者	如果	死的	,	到	任何	的	他的	幸存	家庭	在	莫蒂默	靠近	阅读	,	伯克郡	.

如果去世，则留给他在伯克郡雷丁附近莫蒂默的任何一位在世的家人。

" [ɪn]['paɪəs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪʃ] , [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər]

"	In	pious	sympathy	with	this	wish	,	I	more	than	thirty	years	since	wrote	a	letter
"	在	虔诚的	同情	和	这	希望	,	我	更多的	比	三十	年	自从	写道	一个	信

,

,

,

“出于对这一愿望的虔诚同情，三十多年前我写了一封信，

[ə'drest] [tuː; tə] " — — ['bɛvɝ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['mɔːtimə] , [nɪr] ['riːdɪŋ] , [bɜːrks] ,

addressed	to	"	—	—	Bever	,	Esq	.	,	Mortimer	,	near	Reading	,	Berks	,
已解决	到	"	—	—	贝弗	,	先生	.	,	莫蒂默	,	靠近	阅读	,	伯克郡	,

收件人：——贝弗先生，莫蒂默，雷丁附近，伯克郡，

" ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['vɑːljəm][tuː; tə]['eni][wʌn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] [ə'bʌv]
" offering to give up the volume to any one entitled to it under the above
" 提供 到 给 向上 这 体积 到 任何 一 标题 到 它 在下面 这 多于
[dɪ'skrɪpʃn] ;
description ;
描述 ;

“表示愿意将该卷赠予任何符合上述描述且有权获得该卷的人；

[bʌt; bət][maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] "
but my letter was returned from the post office with the announcement "
但 我的 信 曾是 返回 从 这 邮政 办公室 和 这 公告 "
[nɑːt] [faʊnd] " [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Not found " upon it .
不是 成立 " 之上 它 .

但是我的信被邮局退回了，上面写着“未找到”。

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] ['ʌðər] [ə'tempt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [θruː] [juː; jʊ] ;
I make this other attempt , if you are pleased to admit it , through you ;
我 制作 这 其他 试图 , 如果 你 是 高兴 到 承认 它 , 通过 你 ;

如果你愿意承认的话，我通过你再次尝试；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['eni] [kleɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn][jʊr; jər]
and immediate attention will be paid to any claim which may appear in your
和 即时 注意力 将要 是 有薪酬的 到 任何 宣称 哪个 可能 出现 在 你的
['peɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

我们将立即关注您页面上出现的任何索赔。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . { - }
J . R . { 484 }
J . 拉 . { - }

JR{484}

['kwɪriːz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR .
博士 .

博士

['ritʃəd] ['hoʊlswɝθ] [ænd; ənd] [θɑːz] .
RICHARD HOLSWORTH AND THOS .
理查德 霍尔斯沃思 和 那些 .

理查德·霍尔斯沃思和托马斯

[fʊlər] .
FULLER .
更丰满 .

富勒。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]
Can any of your readers inform me who was the author of The Valley
能 任何 的 你的 读者 通知 我 WHO 曾是 这 作者 的 这 谷
[ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,
of Vision ,
的 想象 ,

请问各位读者中是否有人知道《幻象谷》的作者是谁？

['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɪtʃəd] ['hoʊlswɝθ] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

published	in	1651	as	the	work	of	Dr	.	Richard	Holsworth	,	the	Master	of
已发布	在	-	作为	这	工作	的	博士	.	理查德	霍尔斯沃思	,	这	掌握	的

[ɪ'mænjuəl] ['kɑːlɪdʒ] ,

Emmanuel	College	,
伊曼纽尔	大学	,

本书于 1651 年出版，作者是伊曼纽尔学院院长理查德·霍尔斯沃思博士。

[ænd; ənd] [diːn] [ʌv; əv] ['wʊstər] .

and	Dean	of	Worcester	.
和	院长	的	伍斯特	.

以及伍斯特教长。

[ɪn][ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

In	a	preface	to	the	reader	,
在	一个	前言	到	这	读者	,

在给读者的前言中，

[fʊlər] [lə'ments] " [ðæt] [soʊ] ['wɜːrði] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] - [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [bʊks]

Fuller	laments	"	that	so	worthy	a	man	should	dye	issulesse	without	leaving	any	books
富勒	哀叹	"	那	所以	值得	一个	男人	应该	染料	-	没有	离开	任何	图书

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] .

behind	him	for	the	benefit	of	learning	and	religion	.
在后面	他	为了	这	益处	的	学习	和	宗教	.

富勒感叹道："如此杰出的人竟然无故去世，没有留下任何书籍供后人学习和宗教之用。"

" [hiː; hi] [ædz] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [noʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][dɑːrk]

"	He	adds	that	the	private	notes	which	he	had	left	behind	him	were	dark
"	他	添加	那	这	私人的	笔记	哪个	他	有	左边	在后面	他	是	黑暗的

[ænd; ənd] [əb'skjʊr] ;

and	obscure	;
和	朦胧	;

他还补充说，他留下的私人笔记晦涩难懂；

[hɪz; ɪz][hænd] ['biːɪŋ] ['ledʒəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] .

his	hand	being	legible	only	to	himself	,	and	almost	useless	for	any	other	.
他的	手	存在	清晰易读	仅有的	到	他自己	,	和	几乎	无用	为了	任何	其他	.

只有他自己才能看懂他的手语，对其他人来说几乎毫无用处。

[ðə; ði]['sɜːrmən] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd]

The	sermon	published	as	The	Valley	of	Vision	appears	to	have	been	prepared
这	讲道	已发布	作为	这	谷	的	想象	出现	到	有	到过	准备

[fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [hænd] ['raɪtər] .

for	publication	from	the	notes	of	a	short	-	hand	writer	.
为了	发布	从	这	笔记	的	一个	短的	-	手	作家	.

以《异象之谷》为题出版的布道词似乎是根据速记员的笔记整理而成的。

[wen] [fʊlər] ['pʌblɪʃt] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [hɪz; ɪz] ['wəːðiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] , [hiː; hi]

When	Fuller	published	,	about	eleven	years	afterwards	,	his	Worthies	of	England	,	he
什么时候	富勒	已发布	,	关于	十一	年	然后	,	他的	值得尊敬的人	的	英格兰	,	他

[roʊt] [ðʌs] : —

wrote	thus	:	—
写道	因此	:	—

大约十一年后，富勒出版了《英国名人录》，他在书中写道：——

" ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [left] [noʊ] ['mɔnjumənts] ([seɪv] [ə; eɪ]['sɜːrmən]) [tuː; tə]

"	Pity	it	is	so	learned	a	person	left	no	monuments	(	save	a	sermon	)	to
"	遗憾	它	是	所以	学习	一个	人	左边	不	纪念碑	(	节省	一个	讲道	)	到

[pɑː'sterəti] ;

posterity	;
后人	;

"可惜，这位学识渊博的人没有给后世留下任何丰碑（除了一篇布道词）；

[fɔːr; fər][aɪ][bɪ'hoʊld] [ðæt] ['poʊst'hjuːm][wɜːrk][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
for **I** **behold** **that** **posthume** **work** **as** **none** **of** **his** **,**
为了 我 看哪 那 身后 工作 作为 没有任何 的 他的 ,

因为我把那部遗作看作是他生前的作品，而不是他之前的作品。

[neɪmd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['skrɪptʃər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hɪr]
named **by** **the** **transcriber** **The** **Valley** **of** **Vision** **,** **a** **Scripture** **expression** **,** **but** **here**
命名 经过 这 转录员 这 谷 的 想象 , 一个 圣经 表达 , 但 这里
[ˌmɪs'pleɪst] . . . .
misplaced **.** **.** **.** **.**
放错地方了 . . . .

抄录者将其命名为"异象谷"，这是一个圣经术语，但在这里用错了地方……

[ðɪs] [aɪ] [kən'siːvd] [maɪ'self][ɪn]['kredɪt][ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,
This **I** **conceived** **myself** **in** **credit** **and** **conscience** **concerned** **to** **observe** **,**
这 我 构思 我 在 信用 和 良心 担心的 到 观察 ,

我出于信誉和良心，认为自己有责任遵守这项规定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ,
because **I** **was** **surprised** **at** **the** **preface** **to** **the** **book** **,**
因为 我 曾是 惊讶 在 这 前言 到 这 书 ,

因为我对这本书的前言感到惊讶，

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [klɪr] [maɪ'self] ,
and **will** **take** **the** **blame** **rather** **than** **clear** **myself** **,**
和 将要 拿 这 责备 相当 比 清除 我 ,

我宁愿承担责任，也不愿为自己洗清罪名。

[wen] [maɪ] ['inəsənsi] [ɪz]['kɑːmplɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
when **my** **innocency** **is** **complicated** **with** **the** **accusing** **of** **others** **.**
什么时候 我的 无辜 是 复杂的 和 这 指控 的 其他的 .

当我的清白与对他人的指控交织在一起时。

" [ɪf] , [æz; əz][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['hoʊlswɝθ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [priːtʃt] ['ʌðər] [menz]
" **If** **,** **as** **is** **probable** **,** **Dr** **.** **Holsworth** **,** **in** **this** **instance** **,** **preached** **other** **men's**
" 如果 , 作为 是 可能 , 博士 . 霍尔斯沃思 , 在 这 实例 , 布道 其他 男士
['səːmənz] ,
sermons **,**
布道 ,

"如果霍尔斯沃思博士像很可能的那样，在这件事上宣读了其他人的讲道稿，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [hænd] ['raɪtər] ['æftərwərdz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][hɪz; ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
which **the** **short** **-** **hand** **writer** **afterwards** **gave** **to** **the** **world** **as** **his** **,** **it** **is** **a**
哪个 这 短的 - 手 作家 然后 给予 到 这 世界 作为 他的 , 它 是 一个
['sɪŋgjələr][fækt] ,
singular **fact** **,**
单数 事实 ,

速记员后来将这份速记本据为己有，公之于众，这的确是一件奇事。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] ['vɑːljəm] ,
that **in** **the** **preface** **of** **this** **supposititious** **volume** **,**
那 在 这 前言 的 这 假想的 体积 ,

在这本虚构的著作的前言中，

[fʊlər] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['səːmənz] [baɪ][sʌm; səm] —
Fuller **speaks** **of** **the** **abuse** **of** **printed** **sermons** **by** **some** **—**
富勒 说话 的 这 虐待 的 打印 布道 经过 一些 —

富勒谈到了某些人滥用印刷布道词的情况——

" [hu:] ['leɪzɪli][ɪmp][ðer; ðər] [wɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [menz] [plu:mz] , [hweə'wɪð] [ðeɪ] [sɔ:r] [haɪ] [ɪn]
" **Who lazily imp their wings with other men's plumes , wherewith they soar high in**
" WHO 懒洋洋 重要 他们的 翅膀 和 其他 男士 羽流 , 以及 他们 翱翔 高的 在
['kɑ:mən] ,
common esteeme ,
常见的 尊重 ,

"那些懒惰地将别人的羽毛插在自己的翅膀上，以此在大众的尊敬中高高飞翔的人，

[jet] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] [kənfɛs] , -
yet have not the ingenuity with that son of the Prophet to confesse , Alasse
然而 有 不是 这 独创性 和 那 儿子 的 这 先知 到 坦白 , -
!
!
!

然而，你却没有先知之子阿拉塞那样的聪明才智去坦白！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔ:roʊd] .
it was borrowed .
它 曾是 借来的 .

它是借来的。

" [ə; eɪ] . [bi:] . [ɑ:r] .
" A . B . R .
" 一个 . B . 拉 .

"ABR

['kwɪri:z] [ə'pɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
QUERIES UPON CUNNINGHAM'S HANDBOOK OF LONDON .
查询 之上 坎宁安的 手册 的 伦敦 .

关于坎宁安伦敦手册的疑问。

[wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['kwɪri:z] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'mju:zɪŋ] ['vɑ:ljəm] , [ænd; ənd] [ðʌs]
We promised to make a few QUERIES on this amusing volume , and thus
我们 承诺 到 制作 一个 很少 查询 在 这 有趣 体积 , 和 因此
[rɪ'di:m] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪs] .
redeem our promise .
赎回 我们的 承诺 .

我们承诺会就这本有趣的书提出一些问题，以此来履行我们的承诺。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Mr . Cunningham has been the first to point out the precise situation of
先生 . 坎宁安 有 到过 这 第一的 到 观点 出去 这 精确的 情况 的
[ə; eɪ][spɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['dræmətɪst] ,
a spot often mentioned by our old dramatists ,
一个 点 经常 提及 经过 我们的 老的 剧作家 ,

坎宁安先生是第一个指出我们老一辈剧作家经常提到的那个地方的确切位置的人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv]['^ifəd,'dʒifəd] , [daɪs] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ʌv; əv][ɔ:l]
which had baffled the ingenuity of Gifford , Dyce , and in fact of all
哪个 有 困惑 这 独创性 的 吉福德 , 戴斯 , 和 在 事实 的 全部
[ðə; ði] ['kɔmənˌteɪtəz] ,
the commentators ,
这 评论员 ,

这曾令吉福德、戴斯以及所有评论家都束手无策。

— [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] - .
— the notorious Picthatch .
— 这 臭名昭著 - .

——臭名昭著的皮克塔奇。

[hiː; hi] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [ˌaɪ ˈtiː] : —
He thus describes it : —
他 因此 描述 它 : —

他是这样描述的：——

" - , [ɔːr] - . — [ə; eɪ] ['feɪməs] [rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər] ['prɔstɪˌtuːts] [ænd; ənd]
" Picthatch , or Pickehatch . — A famous receptacle for prostitutes and
" - , 或者 - . — 一个 著名的 容器 为了 妓女 和
['pɪkˌpɔkɪts] , ['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - [striːt] ,
pickpockets , generally supposed to have been in Turnmill Street ,
扒手 , 一般来说 据称 到 有 到过 在 - 街道 ,

"皮克哈奇（Picthat）或皮克哈奇（Pickehatch）——一个著名的妓女和扒手聚集地，一般认为位于特恩米尔街（Turnmill Street）。

[nɪr] ['klɜːrkənˌwɛl] [griːn] , [bʌt; bət][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ðə; ðiː] 33rd
near Clerkenwell Green , but its position is determined by a grant of the 33rd
靠近 克勒肯韦尔 绿色的 , 但 它是 位置 是 决定 经过 一个 授予 的 这 33rd
[ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
of Queen Elizabeth ,
的 女王 伊丽莎白 ,

靠近克勒肯韦尔绿地，但其具体位置由伊丽莎白女王33年的一项特许令确定。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv] - .
and a survey of 1649 .
和 一个 民意调查 的 - .

以及 1649 年的一项调查。

[wʌt] [wʌz; wəz] - [ɪz][ə; eɪ] [striːt] [æt; ət][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tɜːrnɪŋ] [kɔːld]
What was Picthatch is a street at the back of a narrow turning called
什么 曾是 - 是 一个 街道 在 这 后退 的 一个 狭窄的 转弯 称为
['mɪd(ə)l] [roʊ] (['fɔːrmərli] ['rɑːt(ə)n] [roʊ]) ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðiː] ['tʃɑːrtər] - [haʊs] [wɔːl] [ɪn] ['gɑːzwel] [striːt] .
Middle Row (formerly Rotten Row) opposite the Charter - house wall in Goswell Street .
中间 排 (以前 烂 排) 对面的 这 宪章 - 房子 墙 在 戈斯韦尔 街道 .

Picthatch 街位于 Goswell 街 Charter-house 墙对面，在一条名为 Middle Row（以前称为 Rotten Row）的狭窄转弯处后面。

[ðə; ðiː] [neɪm] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] - ['pɪkˌæks][jɑːrd] - [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mɪd(ə)l] [roʊ] .
The name is still preserved in ' Pickax Yard ' adjoining Middle Row .
这 姓名 是 仍然 保存完好 在 - 镐 院子 - 相邻的 中间 排 .

这个名字仍然保留在与中排相邻的"镐头院子"中。

" [waɪ] [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['kjʊriəs] [ˌilə'streiʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn]
" Why then , among the curious illustrations which he has brought to bear upon
" 为什么 然后 , 之中 这 好奇的 插图 哪个 他 有 带来 到 熊 之上
[ðə; ðiː]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

那么，在他为这个主题所举的众多奇特例证中，

[hæz; həz]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [neɪm]
has Mr . Cunningham omitted that of the origin of the name
有 先生 . 坎宁安 省略 那 的 这 起源 的 这 姓名
[frʌm; frəm][ðə; ðiː] " ['pɪks] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [hætʃ] ?
from the " picks upon the hatch ?
从 这 " 精选 之上 这 孵化 ?

坎宁安先生是否遗漏了"舱口上的镐头"这个名字的由来?

" [wɪtʃ] [ɪz] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] [bəuθ][baɪ][mə'loʊn][ænd; ənd] ['stiːvənz] ,
" which is clearly established both by Malone and Steevens ,
" 哪个 是 清楚地 已确立的 两个都 经过 马龙 和 史蒂文斯 ,

"这一点马龙和史蒂文斯都已明确证实。"

[ɪn][ðer; ðər][noʊts][ə'pɑːn] " - [twɜːr][nɑːt][ə'mɪs][tuː; tə][kiːp]['aʊər; ɑːr][dɔːr] - , " [ɪn]['perikliːz] .

in	their	notes	upon	"	'	twere	not	amiss	to	keep	our	door	hatch'd	,	"	in	Pericles	.
在	他们的	笔记	之上	"	-	是	不是	错误	到	保持	我们的	门	-	,	"	在	伯里克利	.

在他们的笔记中，“把我们的门关上也无妨”，在《伯里克利》中。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['eksələnt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	following	is	an	excellent	suggestion	as	to	the	origin	of	the
这	下列的	是	一个	出色的	建议	作为	到	这	起源	的	这

一
二
二

以下是关于其起源的一个极好的建议——

" [goʊt][ænd; ənd] ['kʌmpəsis] . — [æt; ət] [kə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə][ɪn]

"	Goat	and	Compasses	.	—	At	Cologne	,	in	the	church	of	Santa	Maria	in
"	山羊	和	指南针	.	—	在	科隆	,	在	这	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	在

[kæpɪtoʊliːoʊ] ,

Capitolio	,
国会大厦	,

“山羊与指南针。”——在科隆的圣玛丽亚教堂（Santa Maria in Capitolio）中，

[ɪz][ə; eɪ][flæt][stoʊn][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['dɝː]['bryːdər][ˌju ɛn 'di]

is	a	flat	stone	on	the	floor	professing	to	be	the	Grabstein	der	Brüder	und
是	一个	平坦的	石头	在	这	地面	声称	到	是	这	-	德尔	兄弟	和

['ʃwɛstər] ['aɪnəs] -

Schwester	eines	ehrbaren
姐姐	一个	-

是地板上一块扁平的石头，自称是 Grabstein der Brüder und Schwester eines ehrbaren

['wiːn] - [ˌju ɛn 'di]['fæs] - - , ['ænoʊ] - ; [ðæt][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [ə; eɪ] [vɔːlt] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

Wein	-	und	Fass	-	Ampts	,	Anno	1693	;	that	is	,	as	I	suppose	,	a	vault	belonging
魏恩	-	和	法斯	-	-	,	安诺	-	;	那	是	,	作为	我	认为	,	一个	金库	属于

[tuː; tə][ðə; ði][waɪn] ['kuːpər] - ['kʌmpəni] .

to	the	Wine	Coopers	'	Company	.
到	这	葡萄酒	库珀斯	-	公司	.

Wein-und Fass-Ampts, Anno 1693; 我猜想，这是属于葡萄酒制桶匠公司的酒窖。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɪg'zɪbɪt][ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][per][ʌv; əv] ['kʌmpəsis] , [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	arms	exhibit	a	shield	with	a	pair	of	compasses	,	an	axe	,	and	a
这	武器	展览	一个	盾	和	一个	一对	的	指南针	,	一个	斧头	,	和	一个

[dreɪ] ,

dray	,
货车	,

纹章图案包括一面盾牌，盾牌上绘有一对圆规、一把斧头和一辆马车。

[ɔːr] [trʌk] , [wɪð; wɪθ][goʊts][fɔːr; fər] [sə'pɔːrtərz] .

or	truck	,	with	goats	for	supporters	.
或者	卡车	,	和	山羊	为了	支持者	.

或者卡车，上面放着山羊作为支撑。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk]['ɪŋgləɪnd] , ['diːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn]['riːniʃ; 're-][waɪn] ,

In	a	country	like	England	,	dealing	so	much	at	one	time	in	Rhenish	wine	,
在	一个	国家	喜欢	英格兰	,	处理	所以	很多	在	一	时间	在	莱茵河	葡萄酒	,

在英国这样一个同时大量交易莱茵葡萄酒的国家，

[ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪkli]['ɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][saɪn][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

a	more	likely	origin	for	such	a	sign	could	hardly	be	imagined	.
一个	更多的	可能	起源	为了	这样的	一个	符号	可以	几乎	是	想象	.

很难想象还有比这更合理的解释。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][sɜːr]['edmənd] [hed] .

For	this	information	I	am	indebted	to	the	courtesy	of	Sir	Edmund	Head	.
为了	这	信息	我	是	负债累累	到	这	礼貌	的	先生	埃德蒙	头	.

我非常感谢埃德蒙·海德爵士提供这些信息。

" [kæn; kən]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [sɜːr][iː] . [hed] ,

"	Can	Mr	.	Cunningham	,	Sir	E	.	Head	,
"	能	先生	.	坎宁安	,	先生	E	.	头	,

"坎宁安先生，E·海德爵士，

[ɔːr]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [pɔɪnt] [aʊt]['eni]['dʒɜːrmən] " ['rændəl] [həulm] " [huːz] [wɜːrk]

or	any	of	our	correspondents	point	out	any	German	"	Randle	Holme	"	whose	work
或者	任何	的	我们的	通讯员	观点	出去	任何	德语	"	兰德尔	霍尔姆	"	谁	工作

[meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɑːrmz] ,

may	be	consulted	for	the	purpose	of	ascertaining	the	arms	,
可能	是	咨询	为了	这	目的	的	确定	这	武器	,

或者我们的任何通讯员指出任何德国"兰德尔·霍尔姆"，其著作可用于确定武器种类。

& [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [prə'fɛʃənz] , [treɪdz] , & [siː] . [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ?

&	c	.	of	the	various	professions	,	trades	,	&	c	.	of	that	country	?
&	c	.	的	这	各种各样的	职业	,	交易	,	&	c	.	的	那	国家	?

该国各种职业、行业等等?

[waɪ] [hæz; həz][nɑːt]['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] ,

Why	has	not	Mr	.	Cunningham	,	in	his	description	of	St	.	James	'	Street	,
为什么	有	不是	先生	.	坎宁安	,	在	他的	描述	的	英石	.	詹姆斯	-	街道	,

为什么坎宁安先生在描述圣詹姆斯街时没有提到.....

['menʃ(ə)nd] [wʌt] ['sɜːrt(ə)nli][ɪg'zɪstɪd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

mentioned	what	certainly	existed	long	after	the	commencement	of	the	present
提及	什么	当然	存在	长的	后	这	开始	的	这	展示

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

提到了一些在本世纪开始之后很久仍然存在的事物，

[ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] " [steps] " [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːt]

the	occasional	"	steps	"	which	there	were	in	the	foot	-	path	—	making	the	street
这	偶然	"	步骤	"	哪个	那里	是	在	这	脚	-	小路	—	制作	这	街道

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terəsɪz] .

a	succession	of	terraces	.
一个	演替	的	露台	.

人行道上偶尔会出现"台阶"，使街道变成一排排的梯田。

[ðɪs] [fækt]['rendərz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm]['poʊps] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] .

This	fact	renders	intelligible	the	passage	quoted	from	Pope's	letter	to	Mr	.
这	事实	渲染	可理解的	这	通道	引	从	教皇的	信	到	先生	.

['pɜːrs] ,

Pearse	,
皮尔斯	,

这一事实使得引自波普写给皮尔斯先生的信中的那段话变得可以理解。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] " - ['sekənd] ['tɛrəs] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [striːt] .

in	which	he	speaks	of	"	y'e	second	Terras	in	St	.	James	'	Street	.
在	哪个	他	说话	的	"	-	第二	特拉斯	在	英石	.	詹姆斯	-	街道	.

他谈到了"圣詹姆斯街的第二个露台"。

" [waɪ] , [tuː] , [ə'mɪt] [ðæt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	Why	,	too	,	omit	that	characteristic	feature	of	the	street	,
"	为什么	,	也	,	忽略	那	特征	特征	的	这	街道	,

"为什么还要省略这条街的这一特色呢？"

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][sɪ'dæn] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [laɪnd] ?

the	rows	of	sedan	chairs	with	which	it	was	formerly	lined	?
这	行	的	轿车	椅子	和	哪个	它	曾是	以前	衬里	?

以前摆放在里面的成排轿子?

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] [ri'membəz] ['siːɪŋ] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [ɪn][hɜːr; hər][sɪ'dæn] [tʃer] ,

The	writer	of	this	perfectly	remembers	seeing	Queen	Charlotte	in	her	sedan	chair	,
这	作家	的	这	完美	记得	看到	女王	夏洛特	在	她	轿车	椅子	,

作者清楚地记得亲眼见过夏洛特女王坐在轿子里的情景。

['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] [haʊs] .

going	from	the	Queen's	Library	in	the	Green	Park	to	Buckingham	House	.
去	从	这	女王大学	图书馆	在	这	绿色的	公园	到	白金汉	房子	.

从格林公园的女王图书馆前往白金汉宫。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [steɪts] , [wiː; wi] [der] [seɪ] [kə'rektli] , [ðæt] ['ʃəridən] [daɪd][æt; ət][noʊ] . -

Mr	.	Cunningham	states	,	we	dare	say	correctly	,	that	Sheridan	died	at	No	.	17
先生	.	坎宁安	各州	,	我们	敢	说	正确	,	那	谢里丹	死亡	在	不	.	-

['sɑːvɪl] [roʊ] .

Saville	Row	.
萨维尔	排	.

坎宁安先生说，我们敢说他的说法是正确的，谢里丹死于萨维尔街 17 号。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][æt; ət]['mɪstər] . ['piːtər]['mʊrz, 'mɔrz] , [ɪn] [greɪt] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

We	thought	he	had	died	at	Mr	.	Peter	Moore's	,	in	Great	George	Street	,
我们	想法	他	有	死亡	在	先生	.	彼得	摩尔	,	在	伟大的	乔治	街道	,

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

我们以为他死在了威斯敏斯特大乔治街彼得·摩尔先生的家中。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ?

Was	he	not	living	there	shortly	before	his	death	?
曾是	他	不是	活的	那里	不久	前	他的	死亡	?

他去世前不久不是住在那里吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi] [proʊ'siːd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz]

and	did	not	his	funeral	at	Westminster	Abbey	proceed	from	Mr	.	Moore's
和	做过	不是	他的	葬礼	在	威斯敏斯特	修道院	继续	从	先生	.	摩尔

?

?
?

他的葬礼在威斯敏斯特教堂举行，难道不是从摩尔先生的葬礼开始的吗?

[ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mək'beθ] .

ON	A	PASSAGE	IN	MACBETH	.
在	一个	通道	在	麦克白	.

论《麦克白》中的一段文字。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] ['feɪvər] [ˌem 'iː] ,

If	any	of	your	correspondents	would	favour	me	,
如果	任何	的	你的	通讯员	会	偏爱	我	,

如果你们的任何一位通信者愿意帮助我，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mək'beθ] ;

I	should	like	to	be	satisfied	with	respect	to	the	following	passage	in	Macbeth	;
我	应该	喜欢	到	是	使满意	和	尊重	到	这	下列的	通道	在	麦克白	;

我希望对《麦克白》中的以下段落感到满意；

[wɪtʃ] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt]['pʌŋktʃueɪtɪd] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'skjʊr] : —

which	,	as	at	present	punctuated	,	is	exceedingly	obscure	:	—
哪个	,	作为	在	展示	标点符号	,	是	非常	朦胧	:	—

就目前这种标点方式而言，它极其晦涩难懂：—

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dʌn] , [wen] - [tɪz] [dʌn] , [ðen] - [twɜːr] [wel]
" If it were done , when ' tis done , then ' twere well
" 如果 它 是 完毕 , 什么时候 - 的 完毕 , 然后 - 是 出色地

“如果事情已经完成，那么当它完成的时候，那就一切都好了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dʌn] [ˈkwɪkli] : [ɪf] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n]
It were done quickly : If the assassination
它 是 完毕 迅速地 : 如果 这 暗杀

事情进展迅速：如果暗杀

[kʊd; kəd] [ˈtræm(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [kætʃ] ,
Could trammel up the consequence , and catch ,
可以 束缚 向上 这 结果 , 和 抓住 ,

可能会加剧后果，并被抓住，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səːˈsiːs] , [səkˈses] ; [ðæt] [bʌt; bət] [ðɪs] [bloʊ]
With his surcease , success ; that but this blow
和 他的 停止 , 成功 ; 那 但 这 吹

随着他的去世，他的成功也随之而来；但这只是这一击而已。

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][end] - [ɔːl] [hɪr] , { - }
Might be the be - all and the end - all here , { 485 }
可能 是 这 是 - 全部 和 这 结尾 - 全部 这里 , { - }

这可能是一切的关键所在，{485}

[bʌt; bət] [hɪr] , [əˈpɑːn] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [ʃoʊl] [ʌv; əv][taɪm] , —
But here , upon this bank and shoal of time , —
但 这里 , 之上 这 银行 和 浅滩 的 时间 , —

但是在这里，在这时间的河岸和浅滩上，——

[wiːd] [dʒʌmp][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] .
We'd jump the life to come .
我们会 跳 这 生活 到 来 .

我们宁愿跳过来生。

" [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [baɪ] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][æt; ət]
" Now , I think by altering the punctuation , the sense of the passage is at
" 现在 , 我 思考 经过 改变 这 标点 , 这 感觉 的 这 通道 是 在
[wʌns] [meɪd] [əˈpærənt] ,
once made apparent ,
一次 制成 明显 ,

“现在，我认为通过改变标点符号，这段文字的意思就立刻变得清晰明了。”

[æz; əz] [ðʌs] , —
as thus , —
作为 因此 , —

因此，—

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dʌn] [wen] - [tɪz] [dʌn] [ðen] - [twɜːr] [wel] .
" If it were done when ' tis done then ' twere well .
" 如果 它 是 完毕 什么时候 - 的 完毕 然后 - 是 出色地 .

“如果事情在完成的时候就完成了，那就很好了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [dʌn] [ˈkwɪkli] , [ɪf] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n]
It were done quickly , if the assassination
它 是 完毕 迅速地 , 如果 这 暗杀

如果暗杀行动发生，那也是迅速完成的。

[kʊd; kəd] [ˈtræm(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] [kætʃ] ,
Could trammel up the consequence , and catch ,
可以 束缚 向上 这 结果 , 和 抓住 ,

可能会加剧后果，并被抓住，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səːˈsiːs] , [sək'ses] , [ðæt] [bʌt; bət] [ðɪs] [bloʊ]

With	his	surcease	,	success	,	that	but	this	blow
和	他的	停止	,	成功	,	那	但	这	吹

随着他的离世，他的成功，以及这一击

[maɪt] [biː; bi][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][end][ɔːl] [hɪr] , " & [siː] .

Might	be	the	be	-	all	and	the	end	all	here	,	"	&	c	.
可能	是	这	是	-	全部	和	这	结尾	全部	这里	,	"	&	c	.

这可能是一切的最终结果，等等。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pærədɑːks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ;

but	to	make	use	of	a	paradox	,	it	is	not	done	when	it	is	done	;
但	到	制作	使用	的	一个	悖论	,	它	是	不是	完毕	什么时候	它	是	完毕	;

但是，要利用悖论，并非在它完成的时候就完成了；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə]['tɔːrment][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːər] [waɪl] ['lɪvɪŋ]

for	this	reason	,	there	is	the	conscience	to	torment	the	evil	-	doer	while	living
为了	这	原因	,	那里	是	这	良心	到	折磨	这	邪恶的	-	实干家	尽管	活的

,

,

,

正因如此，人们才会在活着的时候就良心谴责作恶者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld]['æftər] [deθ] :

and	the	dread	of	punishment	in	another	world	after	death	:
和	这	恐惧	的	惩罚	在	其他	世界	后	死亡	:

以及对死后在另一个世界遭受惩罚的恐惧：

[ðə; ði] " [bæŋk][ænd; ənd] [ʃoʊl] [ʌv; əv][taɪm] " [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd]

the	"	bank	and	shoal	of	time	"	refers	to	the	interval	between	life	and
这	"	银行	和	浅滩	的	时间	"	指	到	这	间隔	之间	生活	和

[deθ] ,

death	,
死亡	,

“时间的河岸与浅滩”指的是生与死之间的时间间隔。

[ænd; ənd][tuː; tə] " [dʒʌmp] " [ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [ɪz][tuː; tə]['hæzərd][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	"	jump	"	the	life	to	come	is	to	hazard	it	.
和	到	"	跳	"	这	生活	到	来	是	到	冒险	它	.

而“跳过”未来的生活，就是在拿它冒险。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [əˈkɜːrz] [ɪn]['hæmlət] , [wen] [hiː; hi] [əˈluːdz] [tuː; tə] —

The	same	thought	occurs	in	Hamlet	,	when	he	alludes	to	—
这	相同的	想法	发生	在	村庄	,	什么时候	他	暗示	到	—

同样的想法也出现在《哈姆雷特》中，他曾暗示——

" [ðæt] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri] , [frʌm; frəm] [huːz] [buən]

"	That	undiscovered	country	,	from	whose	bourne
"	那	未被发现的	国家	,	从	谁	伯恩

“那个未被发现的国度，从它的源头……”

[noʊ] ['trævələr] [rɪ'tɜːrn] .

No	traveller	returns	.
不	游客	返回	.

没有旅客返回。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] ,

"	But	that	is	clear	enough	,
"	但	那	是	清除	足够的	,

但这已经很清楚了，

[æz; əz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði] ['ænəuteitə] [left][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

as	in	all	probability	the	annotators	left	the	passage	as	they	found	it	.
作为	在	全部	可能性	这	注释者	左边	这	通道	作为	他们	成立	它	.

很有可能，注释者保留了他们发现时的原文。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑːljɝz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

I	have	not	the	opportunity	of	consulting	Mr	.	Collier's	edition	of	Shakespeare	,
我	有	不是	这	机会	的	咨询	先生	.	科利尔的	版	的	莎士比亚	,

我没有机会查阅科利尔先生编辑的莎士比亚作品集。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	I	am	unaware	of	the	manner	in	which	he	renders	it	;
所以	那	我	是	不知情	的	这	方式	在	哪个	他	渲染	它	;

因此，我不知道他是如何处理的；

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['trʌbld] [juː; jʊ] .

perhaps	I	ought	to	have	done	so	before	I	troubled	you	.
也许	我	应该	到	有	完毕	所以	前	我	麻烦	你	.

或许我应该在给你添麻烦之前就这么做。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]

Possibly	some	of	your	readers	may	be	disposed	to	coincide	with	me	in
可能	一些	的	你的	读者	可能	是	处置	到	重合	和	我	在

[ðə; ði] " [nuː] ['riːdɪŋ] ;

the	"	new	reading	;
这	"	新的	阅读	;

或许你们的一些读者会和我一样，倾向于"新的解读"；

" [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

"	and	if	not	,
"	和	如果	不是	,

如果不是这样，

[soʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [əb'skjʊrəti] ,

so	to	explain	it	that	it	may	be	shown	it	is	my	own	obscurity	,
所以	到	解释	它	那	它	可能	是	所示	它	是	我的	自己的	朦胧	,

所以，为了解释清楚，或许可以证明这是我自己的无知造成的，

[ænd; ənd][nɑːt] ['ʃeɪkˌspiːrz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['kæv(ə)l] .

and	not	Shakespeare's	,	with	which	I	ought	to	cavil	.
和	不是	莎士比亚的	,	和	哪个	我	应该	到	挑剔	.

而不是莎士比亚的，对此我应该有所挑剔。

[aɪ][hæv; həv] ['witnist] ['meni] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [mək'beθ] ,

I	have	witnessed	many	representations	of	Macbeth	,
我	有	目击者	许多	表现形式	的	麦克白	,

我曾多次观看《麦克白》的演出，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz][aɪ]

and	in	every	instance	the	passage	referred	to	has	been	delivered	as	I
和	在	每一个	实例	这	通道	指	到	有	到过	发表	作为	我

['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

object	to	it	:
目的	到	它	:

在所有情况下，所引用的段落都按照我反对的方式呈现：

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

but	that	is	not	to	be	wondered	at	,
但	那	是	不是	到	是	想知道	在	,

但这不足为奇。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [prə'fest] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ə'mʌŋ] ['æktər] [huː] [riːd] [hɪm; ɪm]

for	there	are	professed	admirers	of	Shakspeare	among	actors	who	read	him
为了	那里	是	声称	仰慕者	的	莎士比亚	之中	演员	WHO	读	他

[nɑːt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

not	as	if	they	understood	him	,
不是	作为	如果	他们	理解	他	,

因为有些演员自称是莎士比亚的崇拜者，但他们读莎士比亚的作品时，并没有真正理解他的意思。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] —

but	who	are	—
但	WHO	是	—

但他们是谁——

" [fʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd]['fjʊri] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

"	Full	of	sound	and	fury	,	signifying	nothing	.
"	满的	的	声音	和	愤怒	,	表示	没有什么	.

“喧嚣嘈杂，毫无意义。”

" [dʒiː] . [blɪŋk] .

"	G	.	BLINK	.
"	G	.	眨	.

G. BLINK。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .

MINOR	QUERIES	.
次要的	查询	.

小问题。

[æz; əz] [θrɔːŋ] [æz; əz] - [waɪf] . — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] ,

As	throng	as	Throp's	Wife	.	—	As	I	was	busy	in	my	garden	yesterday	,	a	parishioner	,
作为	人群	作为	-	妻子	.	—	作为	我	曾是	忙碌的	在	我的	花园	昨天	,	一个	教区居民	,

像索罗普的妻子一样熙熙攘攘。——昨天我在花园里忙碌时，一位教区居民，

[huːz] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]['rendər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːsɪp][wɪð; wɪθ] ,

whose	eighty	-	two	years	of	age	render	her	a	somewhat	privileged	person	to	have	a	gossip	with	,
谁	八十	-	二	年	的	年龄	使成为	她	一个	有些	特权	人	到	有	一个	闲话	和	,

她已经八十二岁高龄，这使得她成为一个可以和她闲聊的有特权的人。

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

came	in	to	speak	to	me	.
来了	在	到	说话	到	我	.

进来跟我说话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr][ə; eɪ] ['kwɪri] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

With	a	view	to	eliciting	material	for	a	Note	or	a	Query	,	I	said	to	her	,
和	一个	看法	到	引发	材料	为了	一个	笔记	或者	一个	询问	,	我	说	到	她	,

为了获取撰写备忘录或提出质询的素材，我对她说：

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [θrɔːŋ] [æz; əz] - [waɪf] ; " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	see	I	am	as	throng	as	Throp's	wife	;	"	to	which	she	replied	,
"	你	看	我	是	作为	人群	作为	-	妻子	;	"	到	哪个	她	回复	,

“你看，我和索罗普的妻子一样，都是人群中的一员；”她回答说，

" [aɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæŋd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['dɪʃklɔːθ] .
" Aye , Sir , and she hanged herself in the dishcloth .
" 是的 , 先生 , 和 她 绞刑 她自己 在 这 抹布 .

“是的，先生，她用抹布上吊自杀了。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪt'self] ,
" The answer is new to me ; but the proverb itself ,
" 这 回答 是 新的 到 我 ; 但 这 谚语 本身 ,

“这个答案对我来说是新的；但谚语本身，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] " [diː] . [viː] . [es] . " ([noʊ] . - .
as well as the one mentioned by " D . V . S . " (No . 24 .
作为 出色地 作为 这 一 提及 经过 " D . V . S . " (不 . - .

以及“DVS”提到的那一个（第24号）。

[piː] . - .)
p . 382 .)
p . - .)

第382页。）

" [æz; əz]['leɪzi][æz; əz] ['lʌdləmz] [dɔːg] , & [siː] . ,
" As lazy as Ludlum's dog , & c . ,
" 作为 懒惰的 作为 勒德姆的 狗 , & c . ,

“懒得像勒德姆的狗一样，等等。”

" [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][kən'dʒektʃər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
" has been an especial object of conjecture to me as long as I
" 有 到过 一个 特别的 目的 的 推测 到 我 作为 长的 作为 我
[kæn; kən] [rɪ'membər] .
can remember .
能 记住 .

“在我记忆中，它一直是我特别感兴趣的一个对象。”

[aɪ][send] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['pendənt][tuː; tə] " [diː] . [viː] . [es] . - [es] " ['kwɪri] ,
I send this as a pendant to " D . V . S . ' s " Query ,
我 发送 这 作为 一个 吊坠 到 " D . V . S . - s " 询问 ,

我将此作为“DVS”查询的附件发送。

[ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['ʃɔːrtli] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] ['kjʊriəs] ['seɪɪŋz] .
in hopes of shortly seeing the origin of both these curious sayings .
在 希望 的 不久 看到 这 起源 的 两个都 这些 好奇的 谚语 .

希望能尽快了解这两个奇特说法的起源。

[dʒeɪ] . [iː] .
J . E .
J . E .

杰伊

['ɛklzfɪld] , ['ʃefiːld] , ['eɪprəl] - . - .
Ecclesfield , Sheffield , April 19 . 1850 .
埃克尔斯菲尔德 , 谢菲尔德 , 四月 - . - .

谢菲尔德埃克尔斯菲尔德，1850 年 4 月 19 日。

['trɪmbəl] ['fæməli] . — [ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [aɪ][faɪnd][ðə; ði]
Trimble Family . — In a MS . account of the Fellows of King's I find the
特林布尔 家庭 . — 在 一个 多发性硬化症 . 帐户 的 这 研究员 的 国王学院 我 寻找 这
['fɑːloʊɪŋ] : —
following : —
下列的 : —

特林布尔家族——我在一份关于国王学院院士的手稿记载中发现了以下内容：——

" - . — [rɪtʃ] .
" 1530 . — Rich .
" - . — 富有的 .

"1530.—Rich.

['trɪmbəl] , [ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['fɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - [mæd]
Trimble , a very merry fellow , the fiddle of the society , who called him ' Mad
特林布尔 , 一个 非常 欢乐 同伴 , 这 小提琴 的 这 社会 , WHO 称为 他 - 疯狂的
['trɪmbəl] . -
Trimble . '
特林布尔 . -

特林布尔是个非常快乐的人，他是社团里的提琴手，大家都叫他"疯子特林布尔"。

[em] . [stoʊks] [ʌv; əv] - [roʊt] [ðɪs] ['dɪstɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] : —
M . Stokes of 1531 wrote this distich on him : —
M . 斯托克斯 的 - 写道 这 对联 在 他 : —

1531年，M. Stokes为他写了这首双行诗：——

- [ˌoʊ 'es] , ['ɑːkjʊli] , ['mentəm] , [denz] , ['gʌtər] , ['lɪŋgwə] , -
' Os , oculi , mentum , dens , guttur , lingua , palatum
- 操作系统 , 眼睛 , 颏部 , 巢穴 , 喉音 , 语言 , -

'Os、眼、mentum、den、guttur、lingua、palatum

[sʌnt] ['tɪˌbiː] ; [ˌɛsˌi'diː]['neɪsəs] , - , [dik]['uːbi][sɪt] ? -
Sunt tibi ; sed nasus , Trimbale , dic ubi sit ? '
太阳 胫骨 ; sed 鼻 , - , dic 育碧 坐 ? -

Sunt tibi； sed nasus、Trimbale、dic ubi 坐吗? '

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [noʊz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] ,
By which it appears he had a very small nose ; and this day ,
经过 哪个 它 出现 他 有 一个 非常 小的 鼻子 ; 和 这 天 ,

由此可见，他的鼻子很小；而今天，

[dʒʊ'laɪ] - , - , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['mɪstər] . [ɑːr] . ['trɪmbəl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli]
July 13 , 1739 , I hear that there is one Mr . R . Trimble of an English family
七月 - , - , 我 听到 那 那里 是 一 先生 . 拉 . 特林布尔 的 一个 英语 家庭
,
,
,

1739年7月13日，我听说有一位名叫R. Trimble的先生，来自英国的一个家庭。

[æn; ən] [ə'pɑːθəkeri] [æt; ət] ['lɪzbɜːrn] [ɪn]['aɪərlənd] , [huː] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .
an apothecary at Lisburn in Ireland , who is remarkable for the same .
一个 药剂师 在 利斯本 在 爱尔兰 , WHO 是 卓越 为了 这 相同的 .

爱尔兰利斯本的一位药剂师也同样如此。

" [æz; əz] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " ['sɜːrkjəleɪt][ɪn]['aɪərlənd] ,
" As " NOTES AND QUERIES " circulate in Ireland ,
" 作为 " 笔记 和 查询 " 流通 在 爱尔兰 ,

"随着《笔记与疑问》在爱尔兰流传，

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] " ['trɪmbəl] " [naʊ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
are there any of the family of " Trimble " now in that country ,
是 那里 任何 的 这 家庭 的 " 特林布尔 " 现在 在 那 国家 ,

现在那个国家还有"特林布尔"家族的成员吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [pɪˌkjuːli'ærəti] ?
and are they distinguished by any such peculiarity ?
和 是 他们 杰出的 经过 任何 这样的 特点 ?

它们是否具有此类特殊性?

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .

J	.	H	.	L	.
J	.	H	.	L	.

JHL

[ðə; ði][wɜːrd] " . " — [maɪ]

The	Word	"	Brozier	.	"	—	my
这	单词	"	布罗齐尔	.	"	—	我的

“Brozier”这个词——我的

['brʌðər] [i'toʊniən] [wɪl] ['fiːlɪŋli] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][wɜːrd] " ,

brother	Etonians	will	feelingly	recollect	the	word	"	Brozier	,
兄弟	伊顿人	将要	有感情地	追忆	这	单词	"	布罗齐尔	,

伊顿公学的兄弟们会深情地回忆起“Brozier”这个词。

" [juːst] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [spent]

"	used	by	the	boys	for	nearly	a	century	to	denote	any	one	who	had	spent
"	用过的	经过	这	男孩们	为了	几乎	一个	世纪	到	表示	任何	一	WHO	有	花费

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] ;

his	pocket	-	money	;
他的	口袋	-	钱	;

“近一个世纪以来，男孩们一直用这个词来指代任何花光了零花钱的人；

[æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['veri] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

an	event	of	very	frequent	occurrence	shortly	after	the	holidays	.
一个	事件	的	非常	频繁	发生	不久	后	这	假期	.

节后不久经常发生的事件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] " [maɪ] [deɪm] ,

There	were	also	sometimes	attempts	made	to	"	brozier	my	dame	,
那里	是	还	有时	尝试	制成	到	"	布罗齐尔	我的	贵妇人	,

有时也会有人试图“把我的女士变成兄弟”，

" [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiːz] ['lɑːrdər] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [wel]

"	in	case	a	suspicion	had	arisen	that	the	good	lady's	larder	was	not	too	well
"	在	案件	一个	怀疑	有	出现	那	这	好的	女士的	食品储藏室	曾是	不是	也	出色地

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

“以防有人怀疑这位好心女士的食品储藏室不够充足。”

[ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ,

The	supper	table	was	accordingly	cleared	of	all	the	provisions	,
这	晚餐	桌子	曾是	因此	已清除	的	全部	这	条款	,

于是，餐桌上的所有食物都被清空了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [stɑːk] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [pə'remptrəli] [di'mɑːndid] .

and	a	further	stock	of	eatables	peremptorily	demanded	.
和	一个	更远	库存	的	食物	专断地	要求	.

并断然要求补充更多食品。

[aɪ] [spel] [ðə; ði][wɜːrd] " " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [prə'naʊnst] ;

I	spell	the	word	"	brozier	"	as	it	is	still	pronounced	;
我	拼写	这	单词	"	布罗齐尔	"	作为	它	是	仍然	发音	;

我按照“brozier”的发音拼写这个词；

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɝz] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][prɪnt] ,

perhaps	some	of	your	readers	have	seen	it	in	print	,
也许	一些	的	你的	读者	有	已见	它	在	打印	,

或许你们的一些读者已经在印刷品上看到过它了。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,

and	may	be	able	to	give	some	account	of	its	origin	and	etymology	,
和	可能	是	有能力的	到	给	一些	帐户	的	它是	起源	和	词源	,

或许能够解释其起源和词源，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['iːtn] .

and	decide	whether	it	is	exclusively	belonging	to	Eton	.
和	决定	无论	它	是	只	属于	到	伊顿公学	.

并决定它是否完全属于伊顿公学所有。

['breɪbrʊk] .

BRAYBROOKE	.
布雷布鲁克	.

布雷布鲁克。

['eɪprəl] - .

April	14	.
四月	-	.

4月14日。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

REPLIES	.
回复	.

回复。

[ðə; ði]['doʊdoʊ] ['kwɪriːz] .

THE	DODO	QUERIES	.
这	渡渡鸟	查询	.

渡渡鸟查询。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːlətər] [æz; əz] [in'hæbitɪŋ] ['bɜːrbən] ,

There	is	no	mention	of	the	Solitaire	as	inhabiting	Bourbon	,
那里	是	不	提到	的	这	单人纸牌游戏	作为	居住	波旁威士忌	,

没有任何迹象表明独行侠居住在波旁镇。

['iːðər] [ɪn] [pɛr] ['braʊnz] ['letər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [diː] - [ɜː'rɜːz] ,

either	in	Père	Brown's	letter	or	in	the	Voyage	de	l'Arabic	Heureuse	,
任何一个	在	父亲	布朗的	信	或者	在	这	航程	德	-	幸福	,

无论是在布朗神父的信中还是在《阿拉伯快乐之旅》中，

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɑː'zoʊ] ['blɜː] [wʌz; wəz][ɪk'stræktɪd] .

from	whence	the	notice	of	the	Oiseau	Bleu	was	extracted	.
从	何处	这	注意	的	这	鸟	蓝色	曾是	提取	.

由此摘录了《蓝鸟》的通知。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [siːn] [dɛlən] ,

I	have	since	seen	Dellon	,
我	有	自从	已见	戴伦	,

我后来见过戴伦，

- [-] ['vɔɪɪdʒ] ['di'i'es]['ɪndiːz] [ˌɔːriɛn'teɪliz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

Rélation	d'un	Voyage	des	Indes	Orientales	,	2	vols	.
-	逼债	航程	德斯	印第斯	东方	,	2	卷	.

东方印度之旅的关系，2 卷。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['pærɪs] , - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] [ɔːr] -

Paris	,	1685	,	in	which	there	is	a	brief	notice	of	the	Isle	of	Bourbon	or	Mascarin
巴黎	,	-	,	在	哪个	那里	是	一个	简短的	注意	的	这	小岛	的	波旁威士忌	或者	-

;

;

;

1685 年巴黎，其中简要提到了波旁岛或马斯卡兰岛；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði]['doʊdoʊ] , [ðə; ði] ['sɑːləter] , [ɔːr][ðə; ði][wɑː'zoʊ] ['blɜː] [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] .

but	neither	the	Dodo	,	the	Solitaire	,	or	the	Oiseau	Bleu	are	noticed	.
但	两者都不	这	渡渡鸟	,	这	单人纸牌游戏	,	或者	这	鸟	蓝色	是	注意到	.

但是渡渡鸟、独行鸟和蓝鸟都没有被注意到。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][bæt][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

The	large	Bat	is	mentioned	,
这	大的	蝙蝠	是	提及	,

文中提到了那只大蝙蝠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	writer	says	that	the	French	who	were	on	the	island	did	not	eat	it	,
和	这	作家	说道	那	这	法语	WHO	是	在	这	岛	做过	不是	吃	它	,

作者说，岛上的法国人并没有吃这种食物。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði]['indiəns] .

but	only	the	Indians	.
但	仅有的	这	印度人	.

但只有印度人。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪsɪz][ðə; ði] ['teɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] - ,

He	also	notices	the	tameness	of	the	birds	,	and	says	that	the	Flammand	,
他	还	通知	这	驯服	的	这	鸟类	,	和	说道	那	这	-	,

他还注意到这些鸟很温顺，并说弗拉芒人，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [nek] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][bɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][gʌn] [ə'genst]

with	its	long	neck	,	is	the	only	bird	it	was	necessary	to	use	a	gun	against
和	它是	长的	脖子	,	是	这	仅有的	鸟	它	曾是	必要的	到	使用	一个	枪	反对

,

,

,

由于它脖子很长，所以是唯一一种需要用枪才能对付的鸟类。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ] ['redɪli] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr]['teɪkən][baɪ][hænd] .

the	others	being	readily	destroyed	with	a	stick	or	taken	by	hand	.
这	其他的	存在	容易	损毁	和	一个	戳	或者	已采取	经过	手	.

其余的都可以用棍子轻易摧毁，或者徒手取走。

['mɪstər] . ['strɪklændz] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erər] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Mr	.	Strickland's	correction	of	the	error	about	the	monumental	evidence	of
先生	.	斯特里克兰的	更正	的	这	错误	关于	这	宏伟的	证据	的

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

the	discovery	of	Bourbon	by	the	Portuguese	,
这	发现	的	波旁威士忌	经过	这	葡萄牙语	,

斯特里克兰先生纠正了关于葡萄牙人发现波旁半岛的重大证据的错误，

[ɪn] - , [wɪl] [eɪd] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd]

in	1545	,	will	aid	research	into	the	period	at	which	it	was	first	visited	and
在	-	,	将要	援助	研究	进入	这	时期	在	哪个	它	曾是	第一的	到访	和

[neɪmd] ;

named	;
命名	;

1545 年，这将有助于研究它首次被访问和命名的时期；

[bʌt; bət][maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][bʌt; bət] [smɔːl] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl]

but	my	stock	of	Portuguese	literature	is	but	small	,	and	not	all
但	我的	库存	的	葡萄牙语	文学	是	但	小的	,	和	不是	全部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ək'sesəb(ə)l] { - }

of	it	accessible	{	486	}
的	它	可访问	{	-	}

但我收藏的葡萄牙文学作品很少，而且并非所有作品都能阅读{486}

[tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

to	me	at	present	.
到	我	在	展示	.

对我而言，目前是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['strɪklənd] [tuː; tə] [noʊ] ,

In	the	meantime	it	may	be	acceptable	to	Mr	.	Strickland	to	know	,
在	这	与此同时	它	可能	是	可接受	到	先生	.	斯特里克兰	到	知道	,

与此同时，斯特里克兰先生或许可以接受这样的结论：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [dɪs'kʌvərɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [huːz]

that	there	is	a	detailed	account	of	Portuguese	discoveries	in	a	book	whose
那	那里	是	一个	详细的	帐户	的	葡萄牙语	发现	在	一个	书	谁

['taɪt(ə)l] [wʊd] ['hɑːrdli] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

title	would	hardly	indicate	it	,
标题	会	几乎	表明	它	,

这本书虽然书名几乎看不出内容，但书中却详细记载了葡萄牙人的发现。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

in	which	one	passage	will	probably	interest	him	.
在	哪个	一	通道	将要	大概	兴趣	他	.

其中有一段话他可能会感兴趣。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['foʊlioʊ]['vɑːljəm] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lɪzbən] [ɪn] - .

I	allude	to	the	rare	and	interesting	folio	volume	printed	at	Lisbon	in	1571	.
我	暗示	到	这	稀有的	和	有趣的	对开本	体积	打印	在	里斯本	在	-	.

我指的是1571年在里斯本印刷的那本罕见而有趣的对开本。

[diː] ['riːbəs] - ['riːdʒɪs] - , - ['vɜːrtʊtiː][et][aʊspɪsiːoʊ]['gɛstɪs] , [ɔːk'tɔːri]

De	Rebus	Emanuelis	Regis	Lusitanie	,	invictissimi	Virtute	et	Auspicio	Gestis	,	auctore
德	谜语	-	雷吉斯	-	,	-	美德	等	吉兆	史蒂斯	,	作者

- [oʊ'sɔriːoʊ][ɪpɪ'skoʊpoʊ] - .

Hieronymo	Osorio	Episcopo	Silvensis	.
-	奥索里奥	主教	-	.

De Rebus Emanuelis Regis Lusitanie, invictissimi Virtute et Auspicio Gestis, actore Hieronymo Osorio Episcopo Silvensis。

[ðiːz] ['æn(ə)lz] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

These	annals	embrace	the	period	from	1495	to	1529	.
这些	志	拥抱	这	时期	从	-	到	-	.

这些编年史涵盖了 1495 年至 1529 年这段时期。

[ɪn] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['væskoʊ][diː]['gæməs][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ,

In	narrating	the	principal	events	of	Vasco	de	Gama's	first	voyage	,
在	叙述	这	主要的	活动	的	瓦斯科	德	伽马的	第一的	航程	,

在叙述瓦斯科·达·伽马第一次航行的主要事件时，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ɑːn][ðə; ði] 25th [noʊ'vembər] ,

after	he	had	rounded	the	Cape	of	Good	Hope	on	the	25th	November	,
后	他	有	圆润	这	岬	的	好的	希望	在	这	25th	十一月	,

11月25日，他绕过好望角之后，

- , ['stɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
1497 , steering to the east along the southern coast of Africa ,
- , 转向 到 这 东方 沿着 这 南部 海岸 的 非洲 ,

1497年，沿非洲南部海岸向东航行，

[ðə; ði]['ves(ə)lz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['bleɪz] , [wer] —
the vessels anchor in the bay of St . Blaize , where —
这 船只 锚 在 这 湾 的 英石 . 布莱兹 , 在哪里 —

这些船只停泊在圣布莱兹湾，那里——

" [ɪn][ɪntɪmoʊ]['saɪnju:][ˌi: es 'ti:]['pɑ:rvə] - ['ɪnsjʊlə] , [æd]['kwɑ:m]['nɒstraɪ] - ['greɪʃə] [neɪv] -
" In intimo sinu est parva quædam Insula , ad quam nostri aquandi gratia naves -
" 在 亲密 西努 est 小 - 岛叶 , 广告 夸姆 诺斯特里 - 格蕾丝 中殿 -
- .
appulerunt .
- .

"Intimo sinu est parva quædam Insula，ad quam nostri aquandi gratia naves-appulerunt。

['ɪbɪ] - [ɑ:r'mɛntə] - - - - .
Ibi phocarum armenta conspexere admiranda quædam multitudine .
伊比 - 阿门塔 - - - - .

Ibi phocarum armenta conspexere admiranda quædam multitudine。

[ɪn]['kwaɪbəs] - ['tɑ:ntɑ:,'tæntə] - [et] - , [ʌt][ɪn]['hɑ:mɪˌni:z] - .
In quibus inerat tanta feritas et truculentia , ut in homines irruerent .
在 奎布斯 - 坦塔 - 等 - , ut 在 人 - .

In quibus inerat tanta feritas et truculentia, ut in homines irruerent.

['eivi:z]['i:ti:ˌæm][ˌi:'oʊ][ɪn]['loʊkoʊ] - [sʌnt] , [kwɑ:z] - - - , [perz] -
AVES etiam eo in loco visæ sunt , quas incolas apellant SOLTICARIOS , pares anscribus
鸟类 埃蒂亚姆 eo 在 疯子 - 太阳 , quas - - - , 帕雷斯 -
- :
magnitudine :
- :

AVES etiam eo in loco visæ sunt, quas incolas apellant SOLTICARIOS, pares anscribus magnitudine:

- ['mɪni'mi:] - , [ə'læs] - ['sɪmɪlɪz] ['eɪlɪs] - : ['voʊlɑ:ri] - ,
plumis minime vestiuntur , alas habent similes alis verspertionum : volare nequeunt ,
- 迷你人 - , 唉 - 明喻 艾丽斯 - : 飞翔 - ,
[ˌɛsˌi'di:] - [ə'lerəm; ə'lɑ:rəm] - ,
sed explicatis alarum membranis ,
sed - 警报器 - ,

Plumis Minime Vestiuntur，唉 Habent 明喻 alis verspertionum：volare nequeunt，sed explicatis alarum membranis，

- - ['sʊmə] - .
cursum celeritate summa conficiunt .
- - 总结 - .

cursum celeritate summa conciunt。

" [ðə; ði]['aɪlət][wʌz; wəz]['prɑ:bəbli] [ðæt] [ʌv; əv][lɑ:]['kru:z] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][bɜ:rdz] ?
" The islet was probably that of La Cruz ; but what were the birds ?
" 这 小岛 曾是 大概 那 的 拉 克鲁兹 ; 但 什么 是 这 鸟类 ?

"这个小岛很可能是拉科鲁斯岛；但是那些鸟是什么呢？"

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] - ?
and what was the indigenous name which is represented by Solticarios ?
和 什么 曾是 这 土著 姓名 哪个 是 代表 经过 - ?

Solticarios 所代表的土著名称是什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	possible	that	some	of	your	correspondents	may	be	familiar	with	the
它	是	可能的	那	一些	的	你的	通讯员	可能	是	熟悉的	和	这

[ə'rɪdʒən(ə)l][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [wɪtʃ] [oʊ'sɔriːoʊ] ['fɑːloʊz] ,

original	narration	which	Osorio	follows	,
原来的	旁白	哪个	奥索里奥	跟随	,

你们的一些读者可能熟悉奥索里奥所遵循的原始叙述方式。

[ɔːr]['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

or	Mr	.	Strickland	may	be	able	to	solve	the	question	.
或者	先生	.	斯特里克兰	可能	是	有能力的	到	解决	这	问题	.

或者斯特里克兰先生或许能够解答这个问题。

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][rɪ'mɑːrk] ,

I	may	just	remark	,
我	可能	只是	评论	,

我只想说一句，

[ðæt] [maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪmˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] - [stʌft] ['spesɪmən]

that	my	observation	respecting	the	improbability	of	Tradescant's	stuffed	specimen
那	我的	观察	尊重	这	概率低	的	-	填充	标本

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [suː'pɜːrfluəs] ,

having	been	a	fabrication	could	hardly	be	considered	superfluous	,
拥有	到过	一个	制造	可以	几乎	是	经过考虑的	多余	,

我对特雷德斯坎特标本不太可能是伪造的这一观察，几乎不能被认为是多余的。

['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['nætʃərələsts] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

seeing	that	some	naturalists	,	Dr	.	Gray	,	I	believe	,	among	others	,
看到	那	一些	自然学家	,	博士	.	灰色的	,	我	相信	,	之中	其他的	,

鉴于一些博物学家，包括格雷博士在内，我认为，

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['prɑːbəbli][wʌz; wəz][wʌn] .

had	suggested	that	it	most	probably	was	one	.
有	建议	那	它	最多	大概	曾是	一	.

有人认为它很可能就是其中之一。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .

S	.	W	.	SINGER	.
S	.	W	.	歌手	.

SW SINGER。

[meɪ] [θriː] . - .

May	3	.	1850	.
可能	3	.	-	.

1850年5月3日

['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - .

ABBEY	OF	ST	.	WANDRILLE	.
修道院	的	英石	.	-	.

圣旺德里尔修道院。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] ([noʊ] . - .

In	reply	to	the	Vicar	of	Ecclesfield	(	No	.	24	.
在	回复	到	这	牧师	的	埃克尔斯菲尔德	(	不	.	-	.

回复埃克尔斯菲尔德教区牧师（第 24 号）。

[piː] . - .) , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] " ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

p	.	382	.	)	,	I	am	sorry	to	say	that	the	"	Chronicle	of	the	Abby	of	St	.
p	.	-	.	)	,	我	是	对不起	到	说	那	这	"	编年史	的	这	艾比	的	英石	.

- ,

Wandrille	,
-	,

第 382 页），很遗憾地说，《圣旺德里尔修道院编年史》

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈl(j)uːd] ([noʊ] . - .
" to which I alluded (No . 21 .
" 到 哪个 我 暗示 (不 . - .

“我曾提及（第 21 条）。

[piː] . - .) , [kənˈteɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
p . - .) , contains nothing relating to the subject of his inquiry
p . - .) , 包含 没有什么 相关 到 这 主题 的 他的 询问
.
:
.

第 338 页），其中没有任何内容与他的研究主题有关。

[ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv] [ˌfɑːntəˈnel] , [ɔːr][ˌes ˈtiː] . - , [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - ;
The Abbey of Fontanelle , or St . Wandrille , was founded A . D . 645 ;
这 修道院 的 卤门 , 或者 英石 . - , 曾是 创立 一个 . D . - ;

丰塔内尔修道院（或圣旺德里尔修道院）始建于公元 645 年；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsaɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ɪts]
and this chronicle contains a very concise account of a few only of its
和 这 编年史 包含 一个 非常 简洁的 帐户 的 一个 很少 仅有的 的 它是
[ˈæbəts] [ænd; ənd][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmembər] ,
abbots and most celebrated members ,
修道院院长 和 最多 著名 成员 ,

这部编年史仅对其中几位院长和最著名的成员进行了非常简略的记载。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - : [ˈrɪt(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈkəuˈtempərəri][ʌv; əv]
down to the year 834 : written , it is supposed , by a cotemporary of
向下 到 这 年 - : 书面 , 它 是 据称 , 经过 一个 当代 的
- ,
Ansegisus ,
- ,

直至公元834年：据推测，是由安塞吉苏斯的同代人所写。

[ðə; ði][læst] [ˈæbət] [ˌðerˈɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] .
the last abbot therein mentioned .
这 最后的 方丈 其中 提及 .

其中提到的最后一位院长。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [əˈpendɪks] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn]
It is followed by an appendix containing a compilation from a book on
它 是 随后 经过 一个 附录 包含 一个 汇编 从 一个 书 在
[ˈmɪrəklz] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [wɪlfrən] ,
miracles wrought in the translation of the body of St . Wilfran ,
奇迹 锻 在 这 翻译 的 这 身体 的 英石 . 威尔弗兰 ,

随后是一个附录，其中收录了一本关于圣威尔弗兰遗体转移过程中所发生的奇迹的书籍中的汇编。

[baɪ][æn; ən] " [aɪ] - [ˈwɪtnəs] ,
by an " eye - witness ,
经过 一个 " 眼睛 - 证人 ,

由一位“目击者”

" [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [rɪˈkaʊnts] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəts] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .
" which also recounts incidentally some of the acts of the abbots of St .
" 哪个 还 叙述 顺便 一些 的 这 行为 的 这 修道院院长 的 英石 .
- [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .
Wandrille to the year 1053 .
- 到 这 年 - .

“其中还顺带叙述了圣旺德里尔修道院院长们在 1053 年之前的一些事迹。

[əːkɛri] [spiːks] [ʌv; əv]['pɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [mə'mɔriːəlz][ʌv; əv]
Acheri **speaks** **of** **persons** **who** **had** **been** **long** **engaged** **in** **collecting** **memorials** **of**
阿切里 说话 的 人 WHO 有 到过 长的 已订婚的 在 收集 纪念碑 的
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['æbi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , - .
the **history** **of** **this** **abbey** **up** **to** **the** **time** **of** **his** **writing** **,** **1659** **.**
这 历史 的 这 修道院 向上 到 这 时间 的 他的 写作 , - .

阿切里提到，在他写作的 1659 年之前，一直有人致力于收集这座修道院的历史纪念物。

['weðər] [ðiːz] [hæv; həv]['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
Whether **these** **have** **ever** **been** **published** **,** **I** **have** **not** **the** **means** **at** **this** **moment**
无论 这些 有 曾经 到过 已发布 , 我 有 不是 这 方法 在 这 片刻
[ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] .
of **ascertaining** **.**
的 确定 .

目前我尚无法查明这些作品是否已经发表。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æbi] , [wɪð; wɪθ] [vjuːz] [ʌv; əv][ɪts]['ruːɪnz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt]
Some **account** **of** **this** **abbey** **,** **with** **views** **of** **its** **ruins** **,** **will** **be** **found** **in** **that**
一些 帐户 的 这 修道院 , 和 浏览 的 它是 废墟 , 将要 是 成立 在 那
['splendɪd] [wɜːrk] ,
splendid **work** **,**
灿烂 工作 ,

那部精彩的著作中对这座修道院有一些描述，并附有其遗址的图片。

['vɔiidʒz] [dænz] [lɑntʃiːɛn] [fræns] , [baɪ][noʊ'diːər] , & [siː] . , ['vɑːl] .
Voyages **dans** **L'Ancienne** **France** **,** **by** **Nodier** **,** **&** **c** **.** **,** **vol** **.**
航程 丹斯 古老的 法国 , 经过 诺迪埃 , & c . , 卷 .

《远古法国航海》，诺迪埃等，卷。

[aɪ] .
i **.**
我 .

我。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊts][frʌm; frəm] [ðɪs] ['krɑːnɪk(ə)l] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,
The **following** **notes** **from** **this** **chronicle** **may** **not** **be** **without** **interest** **,**
这 下列的 笔记 从 这 编年史 可能 不是 是 没有 兴趣 ,

以下摘自该编年史的记录或许不乏趣味之处：

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] ,
as **showing** **an** **early** **connection** **between** **the** **abbey** **and** **this** **country** **,**
作为 显示 一个 早期的 联系 之间 这 修道院 和 这 国家 ,

这表明该修道院与这个国家之间早期就存在联系。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [roʊm] .
and **our** **attachment** **to** **the** **See** **of** **Rome** **.**
和 我们的 依恋 到 这 看 的 罗马 .

以及我们对罗马教廷的依恋。

['tʃæptər] [viː] . [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['bɑːgə] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['prezbɪtər] [ʌv; əv]
Chapter **V** **.** **is** **devoted** **to** **the** **praise** **of** **BAGGA** **,** **a** **monk** **and** **presbyter** **of**
章 V . 是 奉献 到 这 称赞 的 巴加 , 一个 僧 和 长老 的
[ðɪs] ['æbi] ,
this **abbey** **,**
这 修道院 ,

第五章专门赞颂了这座修道院的僧侣兼长老巴加。

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [eks] - - ['ɪnsjʊlə] - [eks] ['dʒɛnər] ['ɔːrtəs] .
who **is** **said** **to** **have** **been** **"** **ex** **Britanniâ** **Oceani** **insula** **Saxonico** **ex** **genere** **ortus** **.**
WHO 是 说 到 有 到过 " 前任 - - 岛叶 - 前任 类型 奥图斯 .

据说他是"前英国人大洋洲岛萨克森人"。

" [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ;
" He died , and was buried in the abbey , between the years 707 and 723 ;
" 他 死亡 , 和 曾是 埋葬 在 这 修道院 , 之间 这 年 - 和 - ;

"他于公元 707 年至 723 年间去世，并被埋葬在修道院中；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['æbət] [bənɪgnjəs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊ]['sɪgnəˌfɜːr]
on which occasion the Abbot Benignus is said to have exclaimed , " O signifer
在 哪个 场合 这 方丈 贝尼格努斯 是 说 到 有 惊呼 , " 哦 标志
[fɔrtɪsaɪm] ['krɪsti] - ['bɑːgə] ,
fortissime Christi militiæ BAGGA ,
福蒂西 克里斯蒂 - 巴加 ,

据说，当时修道院院长贝尼努斯 (Benignus) 惊呼道："啊，基督民兵的象征啊，

['nʌŋk] - [lebɜˠəm] - - [twɔrəm] .
nunc mercedem laborum lætus accipis tuorum .
nunc - 劳动 - - 图鲁姆 .

Nunc Mercedem Laborum Lætus accipis tuorum。

- ['ɪpsəm] - ['doʊmɪnəm] , [ʌt] - ['tiːkəm] - - - [dʒʌstɔrəm]
Deprecare ipsum benignum Dominum , ut unà tecum mereamur gaudere consortiis justorum
- ipsum - 多米努姆 , ut - 特库姆 - - - 正义
[pər] .
per ævum .
每 ævum .

Deprecare ipsum goodum Dominum，ut unà tecum mereamur goudere consortiis justorum per ævum。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [prer] [nɑːt][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
" Here is a prayer not for , but to the dead .
" 这里 是 一个 祷告 不是 为了 , 但 到 这 死的 .

"这是一首献给死者的祷文，而不是为死者祈祷的祷文。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv] - ([tʃeɪtʃ] . - .) , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn] - [ænd; ənd]
During the presidency of AUSTRULPHUS (ch . 13 .) , which began in 747 and
期间 这 总统职位 的 - (ch . - .) , 哪个 开始 在 - 和
['endɪd] [ɪn] - ,
ended in 753 ,
结束 在 - ,

在奥斯图尔夫（第13章）的总统任期内，即公元747年至753年期间，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][rɪ'septək(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɛərɔs] ,
a certain receptacle , in the form of a small pharos ,
一个 肯定 容器 , 在 这 形式 的 一个 小的 法罗斯 ,

一种形似小型灯塔的容器

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] - ,
was driven ashore in the district of Coriovallum ,
曾是 驱动 岸上 在 这 区 的 - ,

被冲到科里奥瓦卢姆区岸边，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz] ,
which contained a very fair copy of the four Gospels ,
哪个 包含 一个 非常 公平的 复制 的 这 四 福音书 ,

其中包含一份品相非常好的四福音书副本。

['bjuːtɪfli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['roʊmən] ['kærəktərz] [ɑːn][ðə; ði]['pjʊrɪst] ['veləm] ;
beautifully written in Roman characters on the purest vellum ;
非常漂亮 书面 在 罗马 人物 在 这 最纯净的 羊皮纸 ;

用罗马字母精美地写在最纯净的羊皮纸上；

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [dʒɔː][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði]['mɑːrtər] ,
and part of the precious jaw of St . George the Martyr ,
和 部分 的 这 宝贵的 颚 的 英石 . 乔治 这 烈士 ,

还有殉道者圣乔治珍贵下颚骨的一部分，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [helθ] - ['berɪŋ] " [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] ,

as	well	as	a	portion	of	the	"	health	-	bearing	"	wood	of	the	true	cross	,
作为	出色地	作为	一个	部分	的	这	"	健康	-	轴承	"	木头	的	这	真的	叉	,

['duːli] ['leɪbld] .

duly	labelled	.
正式地	标签	.

以及一部分带有"健康功效"的真十字架木材，并已贴上标签。

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

The	acquisition	of	this	treasure	was	of	course	ascribed	to	the	immediate
这	获得	的	这	宝藏	曾是	的	课程	归因于	到	这	即时

[ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][gɑːd] .

interposition	of	God	.
插入	的	上帝	.

这笔财富的获得当然归功于上帝的直接干预。

[ænd; ənd][æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

And	as	about	the	same	period	the	head	of	St	.	George	was	discovered
和	作为	关于	这	相同的	时期	这	头	的	英石	.	乔治	曾是	发现

[æt; ət] [roʊm] ,

at	Rome	,
在	罗马	,

大约在同一时期，圣乔治的头像在罗马被发现。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [poʊp] ['zækəri] ,

through	the	intervention	of	Pope	Zachary	,
通过	这	干涉	的	教皇	扎卡里	,

通过教宗扎迦利亚的干预，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːntɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] ['relɪk][tuː; tə]

it	was	conjectured	that	this	pontiff	had	given	the	wonder	-	working	relic	to
它	曾是	推测	那	这	教皇	有	给定	这	想知道	-	在职的	遗迹	到

[sʌm; səm]['venərəb(ə)l][men][frʌm; frəm]['brɪt(ə)n] ,

some	venerable	men	from	Britain	,
一些	可敬	男人	从	英国	,

有人推测，这位教皇曾将这件具有神奇功效的圣物赠予英国的一些德高望重之人。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] " ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['fʊtɪŋ] (-

a	country	described	as	being	"	always	on	the	most	intimate	footing	(	maximè
一个	国家	描述	作为	存在	"	总是	在	这	最多	亲密的	立足点	(	-

[fə'mɪliˌɑːrɪz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk] [siː] ;

familiares	)	with	the	Apostolic	See	;
家谱	)	和	这	使徒	看	;

一个被描述为"始终与宗座保持最亲密关系（maximè familiares）"的国家；

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ðiːz] ['biːɪŋ] [rekt] [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] , [ɔːr] [θruː] [sʌm; səm] ['ʌðər]

"	and	that	,	these	being	wrecked	on	their	voyage	home	,	or	through	some	other
"	和	那	,	这些	存在	损毁	在	他们的	航程	家	,	或者	通过	一些	其他

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

"而且，这些船只可能在返航途中遭遇海难，或者在经历其他冒险后沉没，

[ðə; ði] [sed] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] - .

the	said	treasure	was	providentially	driven	ashore	at	Coriovallum	.
这	说	宝藏	曾是	天意眷顾	驱动	岸上	在	-	.

据说，这批宝藏被幸运地冲到了科里奥瓦卢姆的岸边。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] . ['gɪvz] [juː 'es][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - , [huː] [ruːld] [ðɪs] ['æbi] [ˌeɪ'tiːn]
Chapter XV . gives us an account of GERVOLDUS , who ruled this abbey eighteen
章 十五 . 给予 我们 一个 帐户 的 - , WHO 裁决 这 修道院 十八
['jɪrz] , ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] . [diː] . - .
years , dying A . D . 806 .
年 , 垂死 一个 . D . - .

第十五章记载了格尔沃尔德斯的故事，他统治这座修道院十八年，于公元 806 年去世。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] ['ʃɑːləˌmeɪn] [tuː; tə] ['ɒfə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['məːʃə] .
He had been ambassador from Charlemagne to Offa , King of Mercia .
他 有 到过 大使 从 查理曼大帝 到 奥法 , 国王 的 默西亚 .

他曾是查理曼大帝派往麦西亚国王奥法的使节。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɒfə] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [huː]
The son of Charlemagne demanded the daughter of Offa in marriage , who
这 儿子 的 查理曼大帝 要求 这 女儿 的 奥法 在 婚姻 , WHO
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
refused his consent ,
拒绝 他的 同意 ,

查理曼大帝的儿子要求娶奥法的女儿为妻，但遭到拒绝。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['bɜːrθə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
unless his own son should receive the hand of Bertha , the daughter of the
除非 他的 自己的 儿子 应该 收到 这 手 的 伯莎 , 这 女儿 的 这
[frentʃ] [kɪŋ] .
French king .
法语 国王 .

除非他自己的儿子娶了法国国王的女儿贝尔塔。

[tʃɑːrlz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪn'hɪbɪtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['ɒfə] [frʌm; frəm] ['treɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Charles , in consequence , inhibited the subjects of Offa from trading on the
查尔斯 , 在 结果 , 抑制 这 主题 的 奥法 从 贸易 在 这
[frentʃ] [koʊst] .
French coast .
法语 海岸 .

因此，查理禁止奥法的臣民在法国沿海地区进行贸易。

[ðɪs] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wɪð'drɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət]
This inhibition was , however , withdrawn through the mediation of the Abbot
这 抑制 曾是 , 然而 , 撤回 通过 这 调解 的 这 方丈
- ,
Gervoldus ,
- ,

然而，在格沃尔杜斯院长的斡旋下，这种禁令被解除了。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] .
who seems to have been in great favour with Charles .
WHO 似乎 到 有 到过 在 伟大的 偏爱 和 查尔斯 .

他似乎很受查理的器重。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第30期，(Notes and Queries, Number 30, May 25,)

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] , [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
I need hardly say , that throughout the chronicle there is a tolerable sprinkling of
我 需要 几乎 说 , 那 自始至终 这 编年史 那里 是 一个 可容忍的 洒 的
[ðə; ði] ['mɑːrvələs] . { - }
the marvellous . { 487 }
这 奇妙 . { - }

我几乎不必说，整部编年史中都穿插着不少奇妙的事件。{487}

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [dɪs'ɑːnɪst] [bel] - ['faʊndərz] .
I give you the following as a warning to all dishonest bell - founders .
我 给 你 这 下列的 作为 一个 警告 到 全部 不诚实 钟 - 创始人 .

我谨以此警告所有不诚实的铸钟者。

[ðə; ði]['paɪəs] ['bɪldər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,
The pious builder of a church being desirous , according to custom ,
这 虔诚的 建筑商 的 一个 教会 存在 渴望 , 根据 到 风俗 ,

按照习俗，虔诚的教堂建造者渴望.....

[ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] , [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['kræftsmən][tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt]
of putting a bell in the turret , engaged a skillful craftsman to carry into effect
的 推杆 一个 钟 在 这 炮塔 , 已订婚的 一个 熟练 工匠 到 携带 进入 影响
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
his design .
他的 设计 .

为了在塔楼里安装一口钟，他聘请了一位技艺精湛的工匠来实现他的设计。

[ðɪs] [mæn] , " [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
This man , " at the instigation of the devil ,
这 男人 , " 在 这 煽动 的 这 魔鬼 ,

这个人，“在魔鬼的唆使下，

" [stoʊl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" stole some of the metal with which he had been furnished for the
" 偷窃 一些 的 这 金属 和 哪个 他 有 到过 提供 为了 这
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

他偷走了一些公司提供给他的用于工作的金属；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] .
and the bell was , in consequence , mis - shapen and of small size .
和 这 钟 曾是 , 在 结果 , 误 - 形状 和 的 小的 尺寸 .

因此，这口钟形状怪异，尺寸也很小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['pʌnɪʃmənt]
It was , however , placed in the turret ; but , as a divine punishment
它 曾是 , 然而 , 放置 在 这 炮塔 ; 但 , 作为 一个 神圣的 惩罚
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kraɪm] ,
for his crime ,
为了 他的 犯罪 ,

然而，它被放置在了塔楼里；但作为对他罪行的神罚，

[wen'evər] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ['faʊndər] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑ:n] [si:zd]
whenever **the** **bell** **was** **struck** **,** **the** **dishonest** **founder** **was** **thereupon** **seized**
每当 这 钟 曾是 击 , 这 不诚实 创始人 曾是 于是 查获
[wɪð; wɪθ] ['frenzi] ,
with **frenzy** **,**
和 狂热 ,

每当钟声响起，那个不诚实的创始人就会立刻陷入疯狂。

['ʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] !
uttering **strange** **words** **and** **barking** **like** **a** **dog** **!**
发出声音 奇怪的 字 和 叫声 喜欢 一个 狗 !

发出奇怪的声音，像狗一样吠叫！

- .
GASTROS **.**
- .

GASTROS。

['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [nu:z] .
ORIGIN **OF** **THE** **WORD** **"** **NEWS** **.**
起源 的 这 单词 " 消息 .

“新闻”一词的起源。

" [aɪ] [hæv; həv] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] " ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['hɪksən] ,
" **I** **have** **great** **respect** **for** **"** **Mr** **.** **SAMUEL** **HICKSON** **,**
" 我 有 伟大的 尊重 为了 " 先生 . 塞缪尔 希克森 ,

“我非常尊敬塞缪尔·希克森先生。”

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [tri:t] [hɪz; ɪz] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [nu:z] " [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'spekt] (
" **but** **I** **cannot** **treat** **his** **derivation** **of** **the** **word** **"** **News** **"** **with** **any** **respect** **(**
" 但 我 不能 对待 他的 推导 的 这 单词 " 消息 " 和 任何 尊重 (
[noʊ] . - .
No **.** **27** **.**
不 . - .

但是，我无法尊重他对“新闻”一词的解释（第 27 条）。

[pi:] . - .) .
p **.** **428** **.** **)** **.**
p . - .) .

第 428 页）。

[aɪ] [wɪʃ] " ['mɪstər] . ['hɪksən] " [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['mɑ:dɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]
I **wish** **"** **Mr** **.** **HICKSON** **"** **had** **been** **a** **little** **more** **modest** **in** **his** **manner** **of**
我 希望 " 先生 . 希克森 " 有 到过 一个 小的 更多的 谦虚的 在 他的 方式 的
[prə'paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:v(ə)lti] .
propounding **his** **novelty** **.**
提出 他的 新奇 .

我希望“希克森先生”在推销他的新奇产品时能谦虚一些。

[kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɔ:g'mætɪk] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ə'sɜ:ʃnz] ?
Can **any** **thing** **be** **more** **dogmatic** **than** **his** **assertions** **?**
能 任何 事物 是 更多的 教条主义 比 他的 断言 ?

还有什么比他的断言更教条的吗?

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ˌri:kə'pɪtʃuleɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
which **I** **will** **recapitulate** **as** **much** **as** **possible** **in** **his** **own** **words** **,**
哪个 我 将要 概括 作为 很多 作为 可能的 在 他的 自己的 字 ,

我将尽可能用他自己的话来概括，

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . [wʌn] .
before **I** **proceed** **to** **deal** **with** **them** **.** **1** **.**
前 我 继续 到 交易 和 他们 . 1 .

在我着手处理它们之前。1.

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm]
" I have never had the least doubt that this word is derived immediately from
" 我 有 绝不 有 这 至少 怀疑 那 这 单词 是 衍生的 立即地 从
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] . " [ˌtuː'tuː] .
the German . " 2 .
这 德语 . " 2 .

"我从未丝毫怀疑过这个词直接来源于德语。"2.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , - [dæs; dɑːs] ['nuːi] - [ɪn][ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] ;
" It is , in fact , ' das Neue ' in the genitive case ;
" 它 是 , 在 事实 , - das 新的 - 在 这 所有格 案件 ;

"实际上，它是所有格形式的'das Neue'；

" [ænd; ənd] " ['mɪstər] . [eɪtʃ] . " ['proʊsiːdz][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [freɪz] , " [wʌz; wəz] -
" and " Mr . H . " proceeds to mention the German phrase , " Was giebt's
" 和 " 先生 . H . " 收益 到 提到 这 德语 短语 , " 曾是 -
['nɔɪəs] ?
Neues ?
neues ?

"然后'H先生'接着提到了德语短语，"Was giebt's Neues?

" [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ?
" as giving the exact sense of our " What is the news ?
" 作为 给予 这 精确的 感觉 的 我们的 " 什么 是 这 消息 ?

"正如我们所说的'新闻是什么？'

" [[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ;
" [which cannot be gainsaid ;
" [哪个 不能 是 盖赛德 ;

(这是不容置疑的；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ]['prez(ə)ntli][ə'baʊt]['nɔɪəs][ɪn][ðæt] [freɪz] ['biːɪŋ]
but I shall have a word to say presently about neues in that phrase being
但 我 将 有 一个 单词 到 说 目前 关于 neues 在 那 短语 存在
[ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] .] [θriː] .
the genitive case .] 3 .
这 所有格 案件 .] 3 .

但我稍后会就该短语中的 neues 作为属格发表一些看法。]3.

" [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædʒɪktɪv] - [nuː] ,
" That the word is not derived from the English adjective ' new ,
" 那 这 单词 是 不是 衍生的 从 这 英语 形容词 - 新的 ,

"这个词并非源自英语形容词'new'，

- — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər][æt; ət][ɔːl] — [aɪ] [fiːl] [wel] [ə'ʃʊrd] . " [fɔːr] .
' — that it is not of English manufacture at all — I feel well assured . " 4 .
- — 那 它 是 不是 的 英语 生产 在 全部 — 我 感觉 出色地 保证 . " 4 .

"——我完全确信它根本不是英国制造的。"4.

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] - [es] - [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['plʊrəl] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" In that case ' s ' would be the sign of the plural ; and we should have
" 在 那 案件 - s - 会 是 这 符号 的 这 复数 ; 和 我们 应该 有
,
,
,

"在这种情况下，'s'就是复数的标志；我们应该这样写，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] , ['iːðər] [ɪk'stænt][ɔːr] [ˌɑːbsə'liːt] , ['ɔːlsoʊ] - [ðə; ði] [nuː] . -
as the Germans have , either extant or obsolete , also ' the new . '
作为 这 德国人 有 , 任何一个 现存 或者 过时的 , 还 - 这 新的 . -

正如德国人一样，无论是现存的还是过时的，也有"新的"。

" [[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['sekwɪtʊr] .]
" [I do not see the sequitur .]
" [我 做 不是 看 这 顺理成章 .]

我看不出其中的逻辑关系。

[faɪv] " - [nuːz] - [ɪz][ə; eɪ][naʊn]['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd]
5 " - 消息 - 是 一个 名词 单数 , 和 作为 这样的 必须 有 到过 已采用
['bɑːdɪli]['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
身体上的 进入 这 语言 .

"新闻"是一个单数名词，因此它一定是语言整体上被吸收的。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər] " ['mɪstər] . - " ['prɪnsəp(ə)l] [ə'sɜːʃnz] : [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] ,
" 这样的 是 " 先生 . - " 主要的 断言 : 和 什么时候 我 添加 ,

"以上便是希克森先生的主要论断：当我补充时，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] " [njuː] " [wʌz; wəz][ɪn]['oʊldən][taɪm] [spelt] " [nuː]
那 他 有 成立 出去 那 这 德语 " 纽 " 曾是 在 古老的 时间 拼写 " 新的
,
,
,

他发现德语单词"neu"在古代拼写为"new"，

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenətɪv] , " [nuːz] ,
" 所以 那 这 所有格 , " 新闻 ,

因此，所有格，"新闻，

" [wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] " [nuːz] ;
" 曾是 完全相同的 和 这 老的 形式 的 这 英语 单词 " 消息 ;

"与英文单词"news"的旧形式相同；

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenətɪv] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" 和 那 他 解释 这 转型 的 一个 所有格 案件 的 一个
['dʒɜːrmən] ['ædʒɪktɪv] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbstəntɪv] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪgnərəns] ,
德语 形容词 进入 一个 英语 实质性 经过 英语 无知 ,

"他还解释了由于英语语言知识匮乏，导致德语形容词的属格形式转变为英语名词的现象。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɜːrðər] [θɪŋks] [ɪz][ɪg'zɛmplə,faɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'rɑːn] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] " [ðə; ði]
哪个 他 更远 思考 是 举例说明 经过 这 《古兰经》 拥有 到过 称为 " 这
[.ælkɒ'rɑːm] ,
阿尔科兰 ,

他还认为，古兰经被称为"Alkoran"就体现了这一点。

" [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] " [ɑːl] " ['miːnɪŋ] " [ðə; ði] , " [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" 在 无知 的 " 阿尔 " 意义 " 这 , " 我 有 给定 不是 仅有的 全部 的 他的
[ə'sɜːʃnz] ,
断言 ,

由于不了解"Al"的意思是"the"，我不仅给出了他所有的断言，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rgjumənt] .

but	also	the	whole	of	his	argument	.
但	还	这	所有的	的	他的	争论	.

但也包括他的整个论点。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] " [nu:z] " [ɪz][nɑ:t] " [dɪ'raɪvd]

I	now	proceed	to	assert	on	my	part	that	the	word	"	news	"	is	not	"	derived
我	现在	继续	到	断言	在	我的	部分	那	这	单词	"	消息	"	是	不是	"	衍生的

[ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,

immediately	from	the	German	,
立即地	从	这	德语	,

现在我要断言，“新闻”一词并非“直接源自德语”，

" [ænd; ənd] " [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd]['bɑ:dɪli]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] ;

"	and	"	has	not	been	adopted	bodily	into	our	language	;
"	和	"	有	不是	到过	已采用	身体上的	进入	我们的	语言	;

“并且”还没有被我们的语言正式采纳；

" [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [nu:] " [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] " [nju:] " [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]

"	that	the	English	"	new	"	and	German	"	neu	"	have	,	however	,	of	course	the
"	那	这	英语	"	新的	"	和	德语	"	纽	"	有	,	然而	,	的	课程	这

[seɪm] ['ɔ:rɪdʒɪn] ,

same	origin	,
相同的	起源	,

当然，英语中的“new”和德语中的“neu”有着相同的词源。

[ðer; ðər] ['kɑ:mən] [ru:t] ['bi:ɪŋ] ['waɪdli] [spred] [ɪn] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [æz; əz] [[gri:k] :

their	common	root	being	widely	spread	in	other	languages	,	as	[	Greek	:
他们的	常见的	根	存在	广泛	传播	在	其他	语言	,	作为	[	希腊语	:

['ni:ˌɑ:s]] , [ˌdʒi:'ɑ:r] . ;

neos	]	,	Gr	.	;
新	]	,	gr	.	;

它们的共同词根广泛分布于其他语言中，例如 [希腊语：neos]，Gr.；

- , [læt] . ; [nɜ:f] , [ˌɛf'ɑ:r] . , & [si:] . ; [ðæt] " [nu:z] " [ɪz][ə; eɪ][naʊn][ʌv; əv]['plʊrəl][fɔ:rm][ænd; ənd]

norus	,	Lat	.	;	neuf	,	Fr	.	,	&	c	.	;	that	"	news	"	is	a	noun	of	plural	form	and
-	,	纬度	.	;	新	,	弗朗西斯	.	,	&	c	.	;	那	"	消息	"	是	一个	名词	的	复数	形式	和

['plʊrəl] ['mi:nɪŋ] ,

plural	meaning	,
复数	意义	,

norus，拉丁语；neuf，法语等；“news”是复数形式的名词，具有复数含义。

[laɪk] [gʊdz] , ['rɪtʃɪz] , & [si:] . ;

like	goods	,	riches	,	&	c	.	;
喜欢	商品	,	财富	,	&	c	.	;

例如商品、财富等；

[ðæt] [ɪts][pɪ'kju:liər][ænd; ənd]['fri:kwənt][ju:z][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɪts] ['hævɪŋ]

that	its	peculiar	and	frequent	use	is	quite	sufficient	to	account	for	its	having
那	它是	奇特	和	频繁	使用	是	相当	充足的	到	帐户	为了	它是	拥有

[kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [naʊn] (" ['rɪtʃɪz] ,

come	to	be	used	as	a	singular	noun	(	"	riches	,
来	到	是	用过的	作为	一个	单数	名词	(	"	财富	,

其独特而频繁的用法足以解释它为何被用作单数名词（“riches,

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [meɪ] [bi:; bi] ['pri:fɪkst] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][vɜ:rb] ,

"	by	the	way	,	may	be	prefixed	sometimes	to	a	singular	verb	,
"	经过	这	方式	,	可能	是	前缀	有时	到	一个	单数	动词	,

“顺便说一句”，有时可以加在单数动词前面，

[æz; əz] " ['rɪtʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ") ;

as	"	riches	is	a	cause	of	corruption	"	)	;
作为	"	财富	是	一个	原因	的	腐败	"	)	;

例如"财富是腐败的根源")；

[ðæt] ['mɪstər] . ['hɪksən] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] " [gʊdz] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm]

that	Mr	.	HICKSON	might	as	well	say	that	"	goods	"	is	derived	immediately	from
那	先生	.	希克森	可能	作为	出色地	说	那	"	商品	"	是	衍生的	立即地	从

" ['guːtɪz] ,

"	gutes	,
"	肠子	,

希克森先生完全可以说，"货物"一词直接来源于"gutes"（意为"货物"），

" [ðə; ði]['dʒenətɪv][ʌv; əv] " [gʌt] ; " [ænd; ənd] " ['rɪtʃɪz] " [frʌm; frəm] " [raiʃ; raik] , " [ðə; ði]['dʒenətɪv][ʌv; əv]

"	the	genitive	of	"	gut	;	"	and	"	riches	"	from	"	reiches	,	"	the	genitive	of
"	这	所有格	的	"	肠道	;	"	和	"	财富	"	从	"	帝国	,	"	这	所有格	的

" [raiʃ; raik] :

"	reich	:
"	帝国	:

"gut"的属格；"riches"源自"reiches"，"reich"的属格：

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪf] " [es] " [ɪn] " [gʊdz] ,

"	and	also	that	if	"	s	"	in	"	goods	,
"	和	还	那	如果	"	s	"	在	"	商品	,

并且如果"s"在"货物"中，

" [ænd; ənd] " [iːz] " [ɪn] " ['rɪtʃɪz] " [ɑːr; ər][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['plʊrəl] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

"	and	"	es	"	in	"	riches	"	are	signs	of	the	plural	,	"	we	should	have	,
"	和	"	es	"	在	"	财富	"	是	标志	的	这	复数	,	"	我们	应该	有	,

"riches"中的"es"表示复数，"we should have,

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] , ['iːðər] [ɪk'stænt][ɔːr] [ˌɑːbsə'liːt] , " [ðə; ði] " [gʊd] , "

as	the	Germans	have	,	either	extant	or	obsolete	,	"	the	"	good	,	"
作为	这	德国人	有	,	任何一个	现存	或者	过时的	,	"	这	"	好的	,	"

正如德国人所拥有的，无论是现存的还是过时的，"好的"，

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

"	the	rich	,
"	这	富有的	,

富人，

" ([nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] " ['mɪstər] . - " ['ɑːrgjumənt]) : [ænd; ənd]

"	(	not	that	I	quite	understand	this	part	of	"	Mr	.	HICKSON's	"	argument	)	:	and
"	(	不是	那	我	相当	理解	这	部分	的	"	先生	.	-	"	争论	)	:	和

,

,
,

（我不太理解"希克森先生"论点的这一部分）：而且，

['læstli] , [aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nɔɪəs] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] " [wʌz; wəz] - ['nɔɪəs] ?

lastly	,	I	assert	that	I	believe	that	Neues	,	in	the	phrase	"	Was	giebt's	Neues	?
最后	,	我	断言	那	我	相信	那	neues	,	在	这	短语	"	曾是	-	neues	?

最后，我断言我相信 Neues 在短语"Was giebt's Neues?

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒenətɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] ['nuːtər] ,

"	is	not	the	genitive	,	but	the	nominative	neuter	,
"	是	不是	这	所有格	,	但	这	主格	中性	,

这不是所有格，而是中性主格。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [nuː] ?

so	that	the	phrase	is	to	be	literally	translated	"	What	is	there	new	?
所以	那	这	短语	是	到	是	字面上地	翻译	"	什么	是	那里	新的	?

所以这句话应该直译为"有什么新鲜事吗？"

" [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [nuːz] ,

"	As	regards	the	derivation	of	"	News	,
"	作为	问候	这	推导	的	"	消息	,

“关于‘新闻’一词的由来，

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][rest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['æftər][ðə; ði]

"	I	wish	you	had	allowed	the	question	to	rest	as	it	stood	after	the
"	我	希望	你	有	允许	这	问题	到	休息	作为	它	站立	后	这

['sensəb(ə)l][riˈmaːks][ʌv; əv] " [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . " ([noʊ] . - .

sensible	remarks	of	"	A	.	E	.	B	.	"	(	No	.	23	.
明智的	评论	的	"	一个	.	E	.	B	.	"	(	不	.	-	.

“我希望在‘AEB’（第 23 号）发表了明智的评论之后，您能让这个问题就此搁置。

[piː] . - .) .

p	.	369	.	)	.
p	.	-	.	)	.

第 369 页）。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

Pray	excuse	me	,	Sir	,
祈祷	原谅	我	,	先生	,

先生，请原谅。

[fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːndər] [wel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

for	expressing	a	hope	that	you	will	ponder	well	before	you	again	allow	us	to
为了	表达	一个	希望	那	你	将要	思考	出色地	前	你	再次	允许	我们	到

[biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [ɑːn][soʊ] [pleɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

be	puzzled	on	so	plain	a	subject	,
是	困惑	在	所以	清楚的	一个	主题	,

希望您在再次让我们为如此显而易见的问题感到困惑之前，能够仔细考虑一番。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə]['pærədɒksɪz] ,

and	give	circulation	and	your	sanction	to	paradoxes	,
和	给	循环	和	你的	制裁	到	悖论	,

并允许悖论传播，给予它们认可。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] " ['mɪstər] . ['hɪksən] .

even	though	coming	from	one	so	entitled	to	attention	as	"	Mr	.	HICKSON	.
甚至	尽管	未来	从	一	所以	标题	到	注意力	作为	"	先生	.	希克森	.

即使这番话出自一位像“希克森先生”这样理应受到关注的人之口。

" [ðə; ði] ['ɜːrli] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

"	The	early	communication	between	the	English	and	German	languages	,
"	这	早期的	沟通	之间	这	英语	和	德语	语言	,

“英语和德语之间的早期交流，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] " ['mɪstər] . ['hɪksən] " [pʊts]['fɔːrwərd][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [nuːz] " [frʌm; frəm] "

of	which	"	Mr	.	HICKSON	"	puts	forward	the	derivation	of	"	news	"	from	"
的	哪个	"	先生	.	希克森	"	放置	向前	这	推导	的	"	消息	"	从	"

['nɔɪəs] " [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] ,

neues	"	as	an	instance	,
neues	"	作为	一个	实例	,

其中，“希克森先生”提出“新闻”一词源于“neues”就是一个例子。

[meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

may	be	an	interesting	and	profitable	subject	of	inquiry	;
可能	是	一个	有趣的	和	有利可图	主题	的	询问	;

这可能是一个有趣且有益的研究课题；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['ɪnstəns] ,

but	as	I	think	he	has	been	singularly	unfortunate	in	the	one	instance	,
但	作为	我	思考	他	有	到过	单独地	不幸	在	这	一	实例	,

但我认为他只是在这件事上运气特别差而已。

[soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] .

so	I	do	not	think	him	particularly	happy	in	his	other	.
所以	我	做	不是	思考	他	特别	快乐的	在	他的	其他	.

所以我认为他在另一个地方并不特别快乐。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['heɪˌwʊdz] " [sɔːŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

I	see	no	further	resemblance	between	Heywood's	"	Song	in	praise	of	his	Mistress	,
我	看	不	更远	相似	之间	海伍德的	"	歌曲	在	称赞	的	他的	情妇	,

我看不出海伍德的《赞美情妇的歌》与这首诗之间还有什么相似之处。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒɜːrmən]['poʊəm] ,

"	and	the	early	German	poem	,
"	和	这	早期的	德语	诗	,

以及早期的德国诗歌，

[ðæn; ðən] [wʌt] [maɪt] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən]

than	what	might	arise	from	treatment	of	the	same	and	a	very	common
比	什么	可能	出现	从	治疗	的	这	相同的	和	一个	非常	常见的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

比处理同一且非常常见的主题可能产生的情况要好得多。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən][ˌetə'mɑːlədʒɪst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] "

I	am	not	enough	of	an	etymologist	to	give	you	the	root	of	the	word	"
我	是	不是	足够的	的	一个	词源学家	到	给	你	这	根	的	这	单词	"

[nɔɪz] .

noise	.
噪音	.

我不是词源学家，所以无法告诉你"噪音"一词的词根。

" [bʌt; bət][maɪ] [feɪθ] [ɪn] " ['mɪstər] . ['hɪksən] " [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd]

"	But	my	faith	in	"	Mr	.	HICKSON	"	in	this	capacity	is	not	strong	enough	to	lead
"	但	我的	信仰	在	"	先生	.	希克森	"	在	这	容量	是	不是	强的	足够的	到	带领

[ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

me	to	believe	,
我	到	相信	,

"但我对'希克森先生'在这方面的能力还不够信任，不足以让我相信……"

[ɑːn][hɪz; ɪz]['dɪktəm] , [ðæt] " [nuːz] " [ænd; ənd] " [nɔɪz] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] [wen] ,

on	his	dictum	,	that	"	news	"	and	"	noise	"	are	the	same	word	;	and	when	,
在	他的	格言	,	那	"	消息	"	和	"	噪音	"	是	这	相同的	单词	;	和	什么时候	,

根据他的格言，"新闻"和"噪音"是同一个词；以及当，

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz]['fænsi] [ə'baʊt] " ['nɔɪəs] ,

pursuing	his	fancy	about	"	neues	,
追求	他的	想要	关于	"	neues	,

他痴迷于"neues"，

" [hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] " [nɔɪz] " [ɪz] " [frʌm; frəm][ə; eɪ]['daɪəlekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	he	goes	on	to	say	that	"	noise	"	is	"	from	a	dialect	from	which	the
"	他	去	在	到	说	那	"	噪音	"	是	"	从	一个	方言	从	哪个	这

['mɑːdərn]['dʒɜːrmən][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ,

modern	German	pronunciation	of	the	dipthong	is	derived	,
现代的	德语	发音	的	这	双元音	是	衍生的	,

他接着说，"noise"一词"源自一种方言，现代德语中双元音的发音就源于这种方言"。

" [aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɪz] ['fɔːlti] ,

"	I	fear	his	pronunciation	of	German	is	faulty	,
"	我	害怕	他的	发音	的	德语	是	故障	,

我担心他的德语发音有误。

[ɪf] [hiː; hi] [prə'naunsiz] [ˌiː 'juː][ɪn] " ['nɔɪəs] " [laɪk][ɔɪ][ɪn] " [nɔɪz] .

if	he	pronounces	eu	in	"	Neues	"	like	oi	in	"	noise	.
如果	他	发音	欧盟	在	"	neues	"	喜欢	oi	在	"	噪音	.

如果他把"Neues"中的eu发音得像"noise"中的oi一样。

" [[wiː; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] ,

"	[	We	differ	from	our	correspondent	on	this	point	,	and	think	that	here	,
"	[	我们	不同	从	我们的	通讯员	在	这	观点	,	和	思考	那	这里	,

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

"我们在这点上与我们的通讯员意见相左，并且认为至少在这里，

['mɪstər] . ['hɪksən] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] .]

Mr	.	HICKSON	has	the	advantage	of	the	argument	.	]
先生	.	希克森	有	这	优势	的	这	争论	.	]

希克森先生在论证中占优。

[aɪ][beg][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [fɔːr; fər] " ['mɪstər] . ['hɪksən] " [aɪ] [fiːl] [greɪt] [rɪ'spekt] .

I	beg	to	repeat	that	for	"	Mr	.	HICKSON	"	I	feel	great	respect	.
我	求	到	重复	那	为了	"	先生	.	希克森	"	我	感觉	伟大的	尊重	.

我再次重申，我对"希克森先生"怀有极大的敬意。

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [maɪ] [neɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ]

If	he	knew	my	name	,	he	would	probably	know	nothing	about	me	;	but	I
如果	他	知道	我的	姓名	,	他	会	大概	知道	没有什么	关于	我	;	但	我

['hæpən] { - }

happen	{	488	}
发生	{	-	}

如果他知道我的名字，他可能对我一无所知；但我碰巧{488}

[tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌt] [pər'hæps] , [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [duː][nɑːt] ,

to	know	of	him	,	what	perhaps	,	some	of	your	readers	do	not	,
到	知道	的	他	,	什么	也许	,	一些	的	你的	读者	做	不是	,

了解他，或许你们的一些读者并不了解。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˊʌnɒsten´teiʃəsli] ['rendərd] ['meni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]

that	he	has	unostentatiously	rendered	many	considerable	services	not	only	to
那	他	有	低调地	渲染	许多	大量	服务	不是	仅有的	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] .

literature	but	to	our	social	and	political	interests	.
文学	但	到	我们的	社会的	和	政治的	兴趣	.

他默默无闻地为文学，以及我们的社会和政治利益做出了许多重大贡献。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

In	my	humble	opinion	,
在	我的	谦逊的	观点	,

依我拙见，

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['eseɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃruː] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

his	recent	essay	in	your	columns	on	The	Taming	of	the	Shrew	is	a	contribution
他的	最近的	散文	在	你的	列	在	这	驯服	的	这	泼妇	是	一个	贡献

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

to	our	literary	history	which	you	may	be	proud	of	having	published	.
到	我们的	文学	历史	哪个	你	可能	是	自豪的	的	拥有	已发布	.

他最近在贵刊发表的关于《驯悍记》的文章，是对我们文学史的贡献，您应该为发表这篇文章而感到自豪。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [tuː] ['strɔːŋli] ['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [nuːz] .

But	I	feel	that	I	cannot	too	strongly	protest	against	his	derivation	of	"	News	.
但	我	感觉	那	我	不能	也	强烈	反对	反对	他的	推导	的	"	消息	.

但我感觉我不能对他的"新闻"一词的衍生表达过于强烈地提出抗议。

" [tʃeɪtʃ] .
" CH .
" CH .

"CH.

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] ([noʊ] . - .
Dr . Whichcot and Lord Shaftesbury (No . 24 .
博士 . - 和 主 沙夫茨伯里 (不 . - .

威奇科特博士和沙夫茨伯里勋爵（第 24 号）

[piː] . - . , [noʊ] . - .
p . 382 . , No . 27 .
p . - . , 不 . - .

第 382 页，第 27 号。

[piː] . - .) . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] " ['kɑːl] .
p . 444 .) . — I am obliged to " COLL .
p . - .) . — 我 是 有义务 到 " coll .

第 444 页。）——我有义务"收集。

['riːgl] .
REGAL .
尊贵 .

皇家。

['səjsiəs] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
SOCIUS " for his notice of my inquiry .
社会 " 为了 他的 注意 的 我的 询问 .

SOCIUS" 感谢他注意到我的询问。

[ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][lɔːrd]
The Lord Chamberlain and Chancellor of Cambridge University mentioned in Lord
这 主 管家 和 校长 的 剑桥 大学 提及 在 主
['lɔːdəˌdeɪlz] ['letər] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
Lauderdale's letter to Dr . Whichcot ,
劳德代尔的 信 到 博士 . - ,

劳德代尔勋爵在给威奇科特博士的信中提到的宫务大臣兼剑桥大学校长

[ɪz][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] .
is the Earl of Manchester .
是 这 伯爵 的 曼彻斯特 .

他是曼彻斯特伯爵。

['ʃɑːftsbəri] [wʌz; wəz]['nevər] ['iːðər] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɔːr] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
Shaftesbury was never either Lord Chamberlain or Chancellor of Cambridge .
沙夫茨伯里 曾是 绝不 任何一个 主 管家 或者 校长 的 剑桥 .

沙夫茨伯里从未担任过宫务大臣或剑桥大学校长。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] - ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv]
I may mention that Whichcot's intimacy with Lord Shaftesbury would probably have
我 可能 提到 那 - 亲密关系 和 主 沙夫茨伯里 会 大概 有
[bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌmbənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns]
been brought about by his being incumbent of the church of St . Lawrence
到过 带来 关于 经过 他的 存在 现任 的 这 教会 的 英石 . 劳伦斯
['dʒʊriˌdʒuːri] ,
Jewry ,
犹太人 ,

我还要提一下，威奇科特与沙夫茨伯里勋爵的亲密关系很可能是因为他担任圣劳伦斯犹太教堂的牧师。

['ʃɑ:ftsbəri] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['ɔ:ldərz,geɪt]
Shaftesbury **having** **his** **London** **house** **in** **the** **latter** **part** **of** **his** **life** **in** **Aldersgate**
沙夫茨伯里 拥有 他的 伦敦 房子 在 这 后者 部分 的 他的 生活 在 奥尔德斯盖特
[stri:t] .
Street **.**
街道 .

沙夫茨伯里晚年居住在伦敦奥尔德斯盖特街。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [kə'mitiŋ] [ʌn'pɑ:rdnəbl] ['trespæs] [ɑ:n] [ðæt] ['ju:sf(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər]
If **it** **is** **not** **committing** **unpardonable** **trespass** **on** **that** **useful** **part** **of** **your**
如果 它 是 不是 提交 不可饶恕的 侵入 在 那 有用 部分 的 你的
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər] [æskt] [fɔ:r; fər] ,
publication **in** **which** **books** **and** **odd** **volumes** **are** **asked** **for** **,**
发布 在 哪个 图书 和 奇怪的 卷 是 问 为了 ,

如果它没有对你出版物中那个提供书籍和零散卷册的有用部分构成不可饶恕的侵犯，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]
I **will** **go** **on** **to** **say** **that** **I** **should** **be** **glad** **to** **have** **a** **copy** **of** **the**
我 将要 去 在 到 说 那 我 应该 是 高兴的 到 有 一个 复制 的 这
['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] - ['sə:mənz] (-) [wɪtʃ] [ðə; ði][θɜ:rd] [lɔ:rd] ['ʃɑ:ftsbəri] ['edɪtɪd] ,
volume **of** **Whichcot's** **Sermons** **(** **1698** **)** **which** **the** **third** **Lord** **Shaftesbury** **edited** **,**
体积 的 - 布道 (-) 哪个 这 第三 主 沙夫茨伯里 编辑 ,

我还要说，我很想拥有一本由第三代沙夫茨伯里勋爵编辑的《威奇科特布道集》（1698年版）。

[æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][praɪs] .
at **a** **reasonable** **price** **.**
在 一个 合理的 价格 .

价格合理。

[tʃeɪtʃ] .
CH **.**
CH .

CH.

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['ɪzəbel] ([noʊ] . - .
Elizabeth **and** **Isabel** **(** **No** **.** **27** **.**
伊丽莎白 和 伊莎贝尔 (不 . - .

伊丽莎白和伊莎贝尔（第 27 号）

[pi:] . - .) . — ['mɪstər] .
p **.** **439** **.** **)** **.** **—** **Mr** **.**
p . - .) . — 先生 .

第 439 页。——先生

['tɔməs] ['dʌfəs] ['hɑ:rdi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði] [kəmɔɪz] ['pɪrɪdʒ] [keɪs] ([dʒu:n] - . - ,
Thomas **Duffus** **Hardy** **,** **in** **his** **evidence** **on** **the** **Camoys** **Peerage** **case** **(** **June** **18** **.** **1838** **,**
托马斯 达夫斯 哈迪 , 在 他的 证据 在 这 卡莫伊斯 贵族 案件 (六月 - . - ,

Thomas Duffus Hardy 在 Camoys 贵族案的证词中（1838 年 6 月 18 日），

['evɪdəns] , [pi:] . - .) [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜ:r; wər][ɪn]
Evidence **,** **p** **.** **351** **.** **)** **proved** **that** **the** **names** **of** **Isabella** **and** **Elizabeth** **were** **in**
证据 , p . - .) 已证实 那 这 姓名 的 伊莎贝拉 和 伊丽莎白 是 在
['eɪnʃənt] [taɪmz] [ju:st] [ɪn'dɪfrəntli] ,
ancient **times** **used** **indifferently** **,**
古老的 时代 用过的 漠不关心 ,

（第351页）证据表明，伊莎贝拉和伊丽莎白这两个名字在古代是被混用使用的。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . [ænd; ənd]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
and **particularly** **in** **the** **reigns** **of** **Edward** **I** **.** **and** **Edward** **III** **.**
和 特别 在 这 统治 的 爱德华 我 . 和 爱德华 三、 .

尤其是在爱德华一世和爱德华三世统治时期。

['mɪstər] . ['hɑ:rdi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] : —
Mr . Hardy says in his evidence : —
先生 . 哈迪 说道 在 他的 证据 : —

哈迪先生在证词中说：——

" [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lætn] ['letər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,
" In the British Museum there is a Latin letter of Elizabeth of Austria ,
" 在 这 英国 博物馆 那里 是 一个 拉丁 信 的 伊丽莎白 的 奥地利 ,

“大英博物馆里藏有一封奥地利伊丽莎白的拉丁文信件，

[kwi:n] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˌaɪ'ɛks] . [ʌv; əv] [fræns] , [tu:; tə] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
Queen of Charles IX . of France , to Queen Elizabeth of England .
女王 的 查尔斯 第九章 . 的 法国 , 到 女王 伊丽莎白 的 英格兰 .

法国国王查理九世的王后，嫁给了英国女王伊丽莎白二世。

[ɪn][ðə; ði] ['lætn] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] [ˌɛlɪzə'bɛθə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][saɪnz][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪ'sɑ:bɛl] .
In the Latin she is called Elizabetha , and she signs her name Ysabel .
在 这 拉丁 她 是 称为 伊丽莎白 , 和 她 标志 她 姓名 伊莎贝尔 .

她的拉丁语名字是伊丽莎白，她的签名是伊莎贝尔。

[ɪn][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l][di:][ˌes 'ti:] . ['denis] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] ,
In the Chronicle de St . Denis , in the year 1180 , it is stated ,
在 这 编年史 德 英石 . 丹尼斯 , 在 这 年 - , 它 是 声明 ,

《圣丹尼斯编年史》在1180年记载：

- [lə] [dʒɔ:(r)] - - [lɑ:]['noʊb(ə)l] [rɔɪn] [ɪ'sɑ:bɛl] , - - [ə'pɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]
' Le jor martmes espousa la noble Roine Ysabel , ' ' Upon this day , Queen Elizabeth
- 乐 乔尔 - - 拉 高贵 罗伊内 伊莎贝尔 , - - 之上 这 天 , 女王 伊丽莎白
[wʌz; wəz] ['mærid] ;
was married ;
曾是 已婚 ;

'Le jor martmes espousa la noble Roine Ysabel, ''Upon this day, Queen Elizabeth was married;

- [ænd; ənd][ɪn] - [di:] ['gɛstɪs] [fi'lipai; 'fil-]['ɔ:gəˌstaɪ]['ri:dʒis][frɑ:n'swɑ:][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , -
' and in Rigordus de Gestis Philippi Augusti Regis Francois it is stated , '
- 和 在 - 德 史蒂斯 菲利皮 奥古斯蒂 雷吉斯 弗朗索瓦 它 是 声明 , -

'而在《Rigordus de Gestis Philippi Augusti Regis Francois》中则指出，'

[tu:n] - [fju:ɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʌksɔ:]['i:ˌdʒʌs] - - ;
Tune inuncta fuit Elizabeth uxor ejus venerabilis foemina ;
调 - 水果 伊丽莎白 妻子 ejus - - ;

Tune inuncta fuit Elizabeth uxor ejus venerabilis foemina;

- [ænd; ənd] [mɔrɛri] [sez] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] - [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r] - [di:] [heɪ'noʊ] , [kwi:n] [ʌv; əv] [fræns] ,
' and Moreri says she is called ' Elizabeth or Izabeau de Hainault , Queen of France ,
- 和 莫雷里 说道 她 是 称为 - 伊丽莎白 或者 - 德 埃诺 , 女王 的 法国 ,

'莫雷里说她的名字是“伊丽莎白或伊莎博·德·埃诺，法国王后”，

[waɪf] [ʌv; əv] [fɪ'li:peɪ] [aj'^u:st] . -
wife of Philippe Auguste . '
妻子 的 菲利普 奥古斯特 . -

菲利普·奥古斯特的妻子。

['kæmdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] , [sez] , - ['ɪzəbel] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
Camden , in his Remains , says , ' Isabel is the same as Elizabeth ;
卡姆登 , 在 他的 遗迹 , 说道 , - 伊莎贝尔 是 这 相同的 作为 伊丽莎白 ;

卡姆登在他的遗作中写道：“伊莎贝尔就是伊丽莎白；

- [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['ɔ:lweɪz] [trænz'leɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɪntu:] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntu:]

'	that	the	Spaniards	always	translate	Elizabeth	into	Isabel	,	and	the	French	into
-	那	这	西班牙人	总是	翻译	伊丽莎白	进入	伊莎贝尔	,	和	这	法语	进入

- .

Izabeau	.

- .

'西班牙人总是把伊丽莎白翻译成伊莎贝尔，法国人则翻译成伊莎博。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ə; eɪ] [di:d] ,

I	have	seen	in	the	British	Museum	a	deed	,
我	有	已见	在	这	英国	博物馆	一个	契据	,

我在大英博物馆看到了一份契约，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] ; [ɑ:n][ðə; ði] [si:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪzə'belə] .

in	which	the	name	Elizabetha	is	written	in	Latin	;	on	the	seal	it	is	Isabella	.
在	哪个	这	姓名	伊丽莎白	是	书面	在	拉丁	;	在	这	海豹	它	是	伊莎贝拉	.

其中用拉丁文写着伊丽莎白的名字；印章上写的是伊莎贝拉。

[ɪn][ðə; ði] - [poʊst] ['mɔrtəm] [aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [si:n] - [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][wʌn]

In	the	Inquisitiones	post	Mortem	I	have	frequently	seen	Ysabella	returned	in	one
在	这	-	邮政	死亡	我	有	频繁地	已见	-	返回	在	一

['kʌntri] [ænd; ənd] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [ɪn][æn; ən] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .

country	and	Elizabetha	in	an	other	for	the	same	person	.
国家	和	伊丽莎白	在	一个	其他	为了	这	相同的	人	.

在《死后审判》中，我经常看到同一个人的名字在一个国家被写成伊莎贝拉，而在另一个国家被写成伊丽莎白。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['instənsiz] [frʌm; frəm] [mɔrɛri] ,

I	have	something	like	a	dozen	other	instances	from	Moreri	,
我	有	某物	喜欢	一个	打	其他	实例	从	莫雷里	,

我还有大约十几个莫雷里的例子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ɔ:r] [ˌɪzə'boʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

in	which	he	says	that	Elizabeth	and	Isabella	or	Isabeau	are	the	same	.
在	哪个	他	说道	那	伊丽莎白	和	伊莎贝拉	或者	伊莎贝尔	是	这	相同的	.

他在文中说，伊丽莎白和伊莎贝拉或伊莎贝尔是同一个人。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r] - [di:] [fræns] , ['doʊ] . [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Elizabeth	or	Izabeau	de	France	,	dau	.	of	Lewis	VIII	.
伊丽莎白	或者	-	德	法国	,	女儿	.	的	刘易斯	八	.

伊丽莎白或伊莎博·德·法兰西，路易斯八世之女。

[ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] [ʌv; əv] [kæ'stɛlə] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r] ['ɪzəˌbɛl] - , [kwi:n] [ʌv; əv] [fræns] , [waɪf]

and	Blanche	of	Castella	;	Elizabeth	or	Isabelle	d'Aragon	,	Queen	of	France	,	wife
和	布兰奇	的	卡斯特拉	;	伊丽莎白	或者	伊莎贝尔	-	,	女王	的	法国	,	妻子

[ʌv; əv] [fɪ'li:peɪ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Philippe	III	.	,
的	菲利普	三、	.	,

还有卡斯特拉的布兰奇；伊丽莎白或伊莎贝尔·达拉贡，法国王后，菲利普三世的妻子。

['sɜ:rneɪmd] [lə] ['hɑ:di] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r] [ˌɪzə'boʊ] [di:] - , [kwi:n] [ʌv; əv] [fræns] , [waɪf][ʌv; əv]

surnamed	le	Hardie	;	Elizabeth	or	Isabeau	de	Bavière	,	Queen	of	France	,	wife	of
姓氏	勒	哈迪	;	伊丽莎白	或者	伊莎贝尔	德	-	,	女王	的	法国	,	妻子	的

[tʃɑ:rlz] ['vaɪ, 'vi:] . ;

Charles	VI	.	;
查尔斯	六年级	.	;

姓勒·哈迪；伊丽莎白或伊莎博·德·巴维尔，法国女王，查理六世的妻子；

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r] [ˌɪzə'boʊ] - , [waɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑ:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r]
Elizabeth or Isabeau d'Angoulême , wife of King John of England ; Elizabeth or
伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 - , 妻子 的 国王 约翰 的 英格兰 ; 伊丽莎白 或者
[ˌɪzə'boʊ] [di:] [fræns] ,
Isabeau de France ,
伊莎贝尔 德 法国 ,

伊丽莎白或伊莎贝尔·德·昂古莱姆，英格兰国王约翰的妻子；伊丽莎白或伊莎贝尔·德·法兰西，

[kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] , ['doʊ] . [ʌv; əv] [fɪ'li:peɪ] [ˌaɪ 'vi:] . ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r] ['ɪzəˌbɛl] [ʌv; əv] [fræns] , [kwi:n]
Queen of England , dau . of Philippe IV . ; Elizabeth or Isabelle of France , Queen
女王 的 英格兰 , 女儿 . 的 菲利普 第四 . ; 伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 的 法国 , 女王
[ʌv; əv] ['ritʃəd] [i:] . ;
of Richard II . ;
的 理查德 二 . ;

英格兰王后，菲利普四世之女；法国伊丽莎白或伊莎贝尔，理查二世王后；

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r] ['ɪzəˌbɛl] [di:] [fræns] , [kwi:n] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r] ['ɪzəˌbɛl] [di:]['vælwɑ:] ,
Elizabeth or Isabelle de France , Queen of Navarre ; Elizabeth or Isabelle de Valois ,
伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 德 法国 , 女王 的 纳瓦拉 ; 伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 德 瓦卢瓦 ,

伊丽莎白或伊莎贝尔·德·法兰西，纳瓦拉女王；伊丽莎白或伊莎贝尔·德·瓦卢瓦，

['doʊ] . [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [fræns] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r] ['ɪzəˌbɛl] [di:] [fræns] , ['doʊ] . [ʌv; əv] [fɪ'li:peɪ] [lə]
dau . of Charles of France ; Elizabeth or Isabelle de France , dau . of Philippe le
女儿 . 的 查尔斯 的 法国 ; 伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 德 法国 , 女儿 . 的 菲利普 勒
[lɔ:ŋ] ,
Long ,
长的 ,

达乌。法国查理一世；伊丽莎白或伊莎贝尔·德·法兰西，dau。菲利普·勒隆，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r] ['ɪzəˌbɛl] [di:] [fræns] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [mɪ'læn] ; [ɪ'lɪzəbəθ] [ɔ:r]
King of France ; Elizabeth or Isabelle de France , Duchess of Milan ; Elizabeth or
国王 的 法国 ; 伊丽莎白 或者 伊莎贝尔 德 法国 , 公爵夫人 的 米兰 ; 伊丽莎白 或者
['ɪzəˌbɛl] ,
Isabelle ,
伊莎贝尔 ,

法国国王；伊丽莎白或伊莎贝尔·德·法兰西，米兰公爵夫人；伊丽莎白或伊莎贝尔，

[kwi:n] [ʌv; əv] [fɪ'li:peɪ] [vi:] . [ʌv; əv] [speɪn] .
Queen of Philippe V . of Spain .
女王 的 菲利普 V . 的 西班牙 .

西班牙国王菲利普五世的王后。

" ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
" WM .
" 西摩 .

"WM。

[dʊ'rænt] ['ku:pər] . - .
DURRANT COOPER . 81 .
杜兰特 库珀 . - .

杜兰特·库珀.81.

['gɪlfərd] [stri:t] , [meɪ] [fɔ:r] . - .
Guildford Street , May 4 . 1850 .
吉尔福德 街道 , 可能 4 . - .

吉尔福德街，1850 年 5 月 4 日。

[ɪ'lɪzəbəθ] — ['ɪzəbel] . — [ðə; ðɪ] [griːk] [wɜːrd] [[griːk] : [ɛ'liːzəbɛt]] ([luːk] , [aɪ] . [faɪv] . & [siː] .)

Elizabeth	—	Isabel	.	—	The	Greek	word	[	Greek	:	Elisabet	]	(	Luke	,	i	.	5	.	&	c	.	)
伊丽莎白	—	伊莎贝尔	.	—	这	希腊语	单词	[	希腊语	:	伊丽莎白	]	(	卢克	,	我	.	5	.	&	c	.	)

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

from	which	Elizabeth	,	or	Elisabeth	,
从	哪个	伊丽莎白	, 或者		伊丽莎白	,

伊丽莎白——伊莎贝尔。——希腊语单词[希腊语：Elisabet]（路加福音 1:5 等）伊丽莎白或伊丽莎贝丝，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌɛl'ɛks'ɛks] .

must	have	been	adopted	as	a	Christian	name	,	is	used	by	the	LXX	.
必须	有	到过	已采用	作为	一个	基督教	姓名	, 是		用过的	经过	这	七十士译本	.

一定是采用了基督教名字，七十士译本也使用了这个名字。

(['eksədəs] , ['vaɪ, 'viː] . - .) [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] ['hiːbruː]

(	Exodus	,	vi	.	23	.	)	to	express	the	Hebrew
(	出埃及记	,	六	.	-	.	)	到	表达	这	希伯来语

（出埃及记 6:23）表达希伯来语

[['hiːbruː] : [ɛlɪʃiːbə]] , [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɛərənz] [waɪf] .

[	Hebrew	:	Elisheba	]	,	the	name	of	Aaron's	wife	.
[	希伯来语	:	伊丽莎白	]	,	这	姓名	的	亚伦的	妻子	.

[希伯来语：Elisheba]，亚伦妻子的名字。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [dɪ'rekts] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][vɜːrb] [['hiːbruː] : ['ʃɑːbə]] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ɪts] -

This	at	once	directs	us	to	the	verb	[	Hebrew	:	shaba	]	,	or	rather	to	its	Niphal
这	在	一次	导演	我们	到	这	动词	[	希伯来语	:	沙巴	]	, 或者		相当	到	它是	-

,

,

,

这立刻将我们引向动词[希伯来语：shaba]，或者更确切地说，是它的尼法体，

[['hiːbruː] : [nɪʃbə]] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɑːl][fɔːrm] [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] , [tuː; tə] [swer] ;

[	Hebrew	:	nishba	]	,	for	the	Kal	form	does	not	occur	,	to	swear	;
[	希伯来语	:	nishba	]	,	为了	这	卡尔	形式	做	不是	发生	,	到	发誓	;

[希伯来语：nishba]，因为 Kal 形式不存在，意思是发誓；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] [['hiːbruː] : [el] -] , [gɑːd] [wɪl] [swer] , [ɔːr][gɑːd]

for	the	combination	of	letters	in	[	Hebrew	:	el	isshaba	]	,	God	will	swear	,	or	God
为了	这	组合	的	信件	在	[	希伯来语	:	el	-	]	,	上帝	将要	发誓	,	或者	上帝

[swɛrɪθ] ,

sweareth	,
发誓	,

对于[希伯来语：el isshaba]中的字母组合，意思是"上帝会发誓"或"上帝发誓"。

[ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [neɪm] .

is	the	same	as	that	in	the	proper	name	.
是	这	相同的	作为	那	在	这	恰当的	姓名	.

与专有名词中的相同。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][træn'spoʊz][ðə; ðɪ][vɜːrb][ænd; ənd][ɪts] ['nɑːmɪnətɪv] [keɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [

Now	let	us	transpose	the	verb	and	its	nominative	case	,	and	we	have	[
现在	让	我们	转置	这	动词	和	它是	主格	案件	,	和	我们	有	[

['hiːbruː] :

Hebrew	:
希伯来语	:

现在让我们把动词及其主格互换一下，我们就得到了[希伯来语：

- [el]] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [griːk] [trænz'leɪtər,træns'leɪtər] [maɪt] ['sɔːfn] ['ɪntuː] [[griːk] : ['ɪzəbel]] .

ishaba	el	]	,	which	a	Greek	translator	might	soften	into	[	Greek	:	Isabel	]	.
-	el	]	,	哪个	一个	希腊语	翻译	可能	软化	进入	[	希腊语	:	伊莎贝尔	]	.

ishaba el]，希腊语译者可能会将其简化为 [希腊语：Isabel]。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [[griːk] : [ɛ'liːzəbɛt]] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks] .

The	use	of	[	Greek	:	Elisabet	]	both	by	the	LXX	.
这	使用	的	[	希腊语	:	伊丽莎白	]	两个都	经过	这	七十士译本	.

七十士译本中都使用了 [希腊语：Elisabet]。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst]

and	the	Evangelist	,	makes	it	probable	that	the	mother	of	John	the	Baptist
和	这	福音传道者	,	制作	它	可能	那	这	母亲	的	约翰	这	浸信会

,

,

,

福音书作者也表明，施洗约翰的母亲很可能就是她。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] ([luːk] , [aɪ] . [faɪv] .) ,

who	was	of	the	daughters	of	Aaron	(	Luke	,	i	.	5	.	)	,
WHO	曾是	的	这	女儿们	的	亚伦	(	卢克	,	我	.	5	.	)	,

她是亚伦的女儿们（路加福音 1:5）。

[wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd]['fæməli] [neɪm] [ʌv; əv]

was	known	amongst	her	own	people	by	the	recognized	and	family	name	of
曾是	已知	在	她	自己的	人们	经过	这	认可	和	家庭	姓名	的

[ɛlɪʃiːbə] ,

Elisheba	,
伊丽莎白	,

她在族人中以家族和公认的名字伊丽莎白为人所知。

[æz; əz] ['ʌnə] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi] ['hænə] ([['hiːbruː] : ['heɪnə]]) , [ænd; ənd] ['meri] , ['mɪriəm] (

as	Anna	no	doubt	would	be	Hannah	(	[	Hebrew	:	hanah	]	)	,	and	Mary	,	Miriam	(
作为	安娜	不	怀疑	会	是	汉娜	(	[	希伯来语	:	哈娜	]	)	,	和	玛丽	,	米里亚姆	(

[[griːk] : ['mɑːriːəm]] , [luːk] , [aɪ] . - .) .

[	Greek	:	Mariam	]	,	Luke	,	i	.	27	.	)	.
[	希腊语	:	玛丽亚姆	]	,	卢克	,	我	.	-	.	)	.

安娜无疑就是汉娜（[希伯来语：hanah]），玛丽就是米利暗（[希腊语：Mariam]，路加福音 1:27）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]['siriæk]['vɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði][vər'nækjələr] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,

And	this	is	confirmed	by	the	Syriac	version	,	the	vernacular	,	or	nearly	so	,
和	这	是	确认的	经过	这	叙利亚语	版本	,	这	白话	,	或者	几乎	所以	,

叙利亚语版本，也就是通俗版本，也证实了这一点，或者说几乎如此。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [['siriæk] : [ɛlɪʃiːbə]] .

of	Our	Blessed	Lord	and	His	disciples	,	which	has	[	Syriac	:	elisheba	]	.
的	我们的	蒙福	主	和	他的	门徒	,	哪个	有	[	叙利亚语	:	伊丽莎白	]	.

我们蒙福的主和他的门徒，它有[叙利亚语：elisheba]。

[dʒɛniːjəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leksɪkɑːn] , [ɪk'spleɪnz] [ɛlɪʃiːbə] [tuː; tə] [miːn] " [kjuːi]['deius, 'diəs][ˌiː es 'tiː]

Genesius	,	in	his	Lexicon	,	explains	Elisheba	to	mean	"	cui	Deus	est
吉尼修斯	,	在	他的	词汇	,	解释	伊丽莎白	到	意思是	"	翠	上帝	est

[ˌsækrə'mɛntəm] , "

sacramentum	,	"
圣礼堂	,	"

杰内修斯在他的词典中将 Elisheba 解释为“cui Deus est sacramentum”，

" - ['dʒʊræt][pər]['diːˌʊm] ,

"	quæ	jurat	per	Deum	,
"	-	宣誓	每	赞美神	,

"quæ jurat per Deum,

[aɪ] . [iː] . ['deɪˌi] - : [ˌsiː'ef] . [ɪz] .

i	.	e	.	Dei	cultrix	:	cf	.	Is	.
我	.	e	.	德伊	-	:	cf	.	是	.

即 Dei cultrix：参见 Is。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
xix . 18 .
十九 . - .

十九.18.

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn]['gɑːdz] ['prɔmisiz]
" I should rather take it to be a name expressive of trust in God's promises
" 我 应该 相当 拿 它 到 是 一个 姓名 富有表现力的 的 相信 在 神的 承诺
[ɔːr] [oʊθ] ,
or oath ,
或者 誓言 ,

我更倾向于将其理解为表达对上帝承诺或誓言的信任的名称。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'laɪdʒə] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ][gɑːd] ; " [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , " [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
such as Elijah , " the LORD is my God ; " Isaiah , " the LORD is my salvation ;
这样的 作为 以利亚 , " 这 主 是 我的 上帝 ; " 以赛亚 , " 这 主 是 我的 救恩 ;

例如以利亚说："耶和华是我的神"；以赛亚说："耶和华是我的拯救"；

" [ɪ'ziːkɪəl] , " [gɑːd] ['strɛŋθənɛθ] .
" Ezekiel , " God strengtheneth .
" 以西结 , " 上帝 加强 .

以西结说："神使他刚强。"

" - ([leks] . [en] . [tiː] .) [sez] [ðæt] ['ʌðər] [dɪ'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [['hiːbruː] : ['sɑːbə]] ,
" Schleusner (Lex . N . T .) says that others derived it from [Hebrew : saba] ,
" - (莱克斯 . N . T .) 说道 那 其他的 衍生的 它 从 [希伯来语 : 萨巴] ,
- ; " [sɪk] [ɪn][ɑːl'berti] [glɑːs] .
saturavit ; " sic in Alberti Gloss .
- ; " 原文如此 在 阿尔贝蒂 光泽 .

Schleusner（Lex. NT）说，其他人认为它源自 [希伯来语：saba]，saturavit；"sic 在 Alberti Gloss 中。

[en] . [tiː] . , [piː] . - .
N . T . , p . 87 .
N . T . , p . - .

NT，第 87 页。

- , [[griːk] :
explicatur , [Greek :
- , [希腊语 :

explicatur，[希腊语：

[θiːuː] [muː] -] .
Theou mou plaesmonae] .
提乌 穆 -] .

Theou mou plaesmonae]。

" - , [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt][ɑːn] [luːk] , [aɪ] . [faɪv] . , [riˈfəːz] [tuː; tə] - [ˌmɪsə'leɪniə] , [tɑːm] . [iː] .
" Wolfius , in his note on Luke , i . 5 . , refers to Witsii Miscellanea , tom . ii .
" - , 在 他的 笔记 在 卢克 , 我 . 5 . , 指 到 - 杂项 , 汤姆 . 二、 .

"沃尔菲乌斯在他对路加福音的注释中，i. 5.，提到了 Witsii Miscellanea，tom. ii.

[piː] . - . , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [ə; eɪ] . [siː] . ,
p . 478 . , to which I must refer your correspondent " A . C . ,
p . - . , 到 哪个 我 必须 参考 你的 通讯员 " 一个 . C . ,

第 478 页，我必须将此页内容转交给您的通讯员"AC"。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ˌem 'iː] .
" as I have not the book by me .
" 作为 我 有 不是 这 书 经过 我 .

因为我没有这本书。

['kæmdən][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [neɪm] { - }

Camden	must	,	of	course	,	have	derived	the	name	{	489	}
卡姆登	必须	,	的	课程	,	有	衍生的	这	姓名	{	-	}

当然，卡姆登的名字一定是由此而来{489}

[frʌm; frəm] [['hiːbruː] : -] , [tuː; tə] [rest] ;

from	[	Hebrew	:	shabath	]	,	to	rest	;
从	[	希伯来语	:	-	]	,	到	休息	;

源自[希伯来语：shabath]，意为休息；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ræðər] [dɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛl'ɛks'ɛks] .

but	I	think	we	must	rather	defer	to	the	authority	of	the	LXX	.
但	我	思考	我们	必须	相当	推迟	到	这	权威	的	这	七十士译本	.

但我认为我们应该尊重七十士译本的权威。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [['hiːbruː] : [el] -] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

And	though	[	Hebrew	:	el	ishaboth	]	may	give	us	Elisabeth	,
和	尽管	[	希伯来语	:	el	-	]	可能	给	我们	伊丽莎白	,

虽然[希伯来语：el ishaboth]可能给我们带来伊丽莎白，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'duːs] ['ɪzəbel][frʌm; frəm] [['hiːbruː] : - [el]] [kwaɪt][soʊ]

we	shall	not	be	able	to	deduce	Isabel	from	[	Hebrew	:	ishboth	el	]	quite	so
我们	将	不是	是	有能力的	到	推断	伊莎贝尔	从	[	希伯来语	:	-	el	]	相当	所以

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

我们无法轻易从 [希伯来语：ishboth el] 中推断出伊莎贝尔。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[el] — — ['rektəri] , [es] — — , [meɪ] [fɔːr] . - .

L	—	—	Rectory	,	S	—	—	,	May	4	.	1850	.
L	—	—	牧师住宅	,	S	—	—	,	可能	4	.	-	.

L —— 教区长官邸，S ——，1850 年 5 月 4 日。

[trʌŋk] ['brɪtʃɪz] ([noʊ] . - .

Trunck	Breeches	(	No	.	24	.
躯干	马裤	(	不	.	-	.

躯干马裤（24号）

[piː] . - .) , [mɔːr] ['kɑːmənli] [kɔːld] " [trʌŋk] - [hoʊz] , " [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [waɪd] ['brɪtʃɪz] [riːtʃɪŋ]

p	.	384	.	)	,	more	commonly	called	"	trunk	-	hose	,	"	were	short	wide	breeches	reaching
p	.	-	.	)	,	更多的	通常	称为	"	树干	-	软管	,	"	是	短的	宽的	马裤	到达

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ,

a	little	above	,
一个	小的	多于	,

第 384 页），更常见的名称是“短筒裤”，是一种短而宽的短裤，长度略高于臀部。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niːz] , [stʌft] [wɪð; wɪθ] [her] , [ænd; ənd] [straɪpt] .

or	sometimes	below	the	knees	,	stuffed	with	hair	,	and	striped	.
或者	有时	以下	这	膝盖	,	填充	和	头发	,	和	有条纹的	.

有时甚至长到膝盖以下，里面塞满了毛发，并且有条纹。

([siː] [ðə; ði]['ɑːksfərd]['mænjuəl][fɔːr; fər]['bræsiz] , [piː] . [ˌsiː 'viː 'aɪ] . ; [ænd; ənd] [plæntʃɪz] ['brɪtɪʃ]

(	See	The	Oxford	Manual	for	Brasses	,	p	.	cvi	.	;	and	Planche's	British
(	看	这	牛津	手动的	为了	黄铜	,	p	.	cvi	.	;	和	普朗什	英国

['kɑːstuːm] , [piː'piː] . - - - .

Costume	,	pp	.	334	-	339	.
戏服	,	pp	.	-	-	-	.

（参见《牛津铜管乐器手册》第 cvi 页；以及 Planche 的《英国服饰》第 334-339 页。

[nuː] [ed] .)
new ed .)
新的 编辑 .)

新版）

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][strænd][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kjuː] ;
Two years ago , I saw in the Strand an old man with a queue ;
二 年 前 , 我 锯 在 这 斯特兰德 一个 老的 男人 和 一个 队列 ;

两年前，我在斯特兰德大街上看到一位梳着辫子的老人；

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][hoʊm] ,
a sight which I made a note of as soon as I got home ,
一个 视线 哪个 我 制成 一个 笔记 的 作为 很快 作为 我 得到 家 ,

我一到家就把这景象记了下来。

['influənst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] ,
influenced by the same motive that , no doubt ,
影响 经过 这 相同的 动机 那 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这同样是出于同样的动机。

[led] [smɪθ] [ɪn] - [tuː; tə] [ə'pend] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] " [oʊld]['mɪstər] . [graɪs] " [ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,
led Smith in 1640 to append to the death of " old Mr . Grice " the remark ,
引领 史密斯 在 - 到 附加 到 这 死亡 的 " 老的 先生 . 格赖斯 " 这 评论 ,

1640年，史密斯在"老格莱斯先生"去世的消息后加上了这样一句话：

" [huː] [wɔːr] - ['brɪtʃɪz] , " ['neɪmli] , [ðə; ði] [æn'tiːk] [ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][hə'bɪləmənt] .
" who wore truncke breeches , " namely , the antique singularity of the habiliment .
" WHO 穿着 - 马裤 , " 即 , 这 古董 奇点 的 这 服装 .

"穿着长裤的人"，即古代独特的服装。

[ə'ruːn] .
ARUN .
阿伦 .

阿伦。

['mɜːrsəneri] ['priːtʃər] ([noʊ] . - .
Mercenary Preacher (No . 24 .
雇佣兵 牧师 (不 . - .

雇佣传教士（第 24 号）

[piː] . - .) . — [aɪ] [θɪŋk] ['mɜːrsəneri] [hɪr] [ɪz] [juːst] [ɪn][ɪts]['praɪmeri] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
p . 384 .) . — I think mercenary here is used in its primary signification ,
p . - .) . — 我 思考 雇佣兵 这里 是 用过的 在 它是 基本的 意义 ,

第384页）。——我认为这里"雇佣兵"一词使用的是其主要含义，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in the sense in which we still apply it to troops in the pay of a
和 在 这 感觉 在 哪个 我们 仍然 申请 它 到 军队 在 这 支付 的 一个
[steɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ;
state foreign to their own ;
状态 外国的 到 他们的 自己的 ;

并且，我们仍然将其应用于受雇于外国的军队；

[tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [wʌn] [huː] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['setld] [kjʊr] ,
to designate one who , having no settled cure ,
到 指定 一 WHO , 拥有 不 定居 治愈 ,

指那些没有固定疗法的人，

[wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][biː; bi] " [haɪrd] " [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

was	at	liberty	to	be	"	hired	"	by	those	who	had	occasion	for	his
曾是	在	自由	到	是	"	雇用	"	经过	那些	WHO	有	场合	为了	他的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

他可以自由地被那些需要他服务的人“雇用”。

[ə'ruːn] .

ARUN	.
阿伦	.

阿伦。

[ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] ([noʊ] . [θriː] .

Abdication	of	James	the	Second	(	No	.	3	.
退位	的	詹姆斯	这	第二	(	不	.	3	.

詹姆斯二世退位（第3号）

[piː] . - .) . — " [dʒeɪ] . [iː] . " [wʊd] ['prɑːbəbli] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .

p	.	40	.	)	.	—	"	J	.	E	.	"	would	probably	hear	of	the	MSS	.
p	.	-	.	)	.	—	"	J	.	E	.	"	会	大概	听到	的	这	MSS	.

第 40 页）。——“JE”可能会听说手稿。

['menʃ(ə)nd] [baɪ][sɜːr]['hærɪs] ['nɪkələs] , [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [sɜːr] ['tɔməs] ['mɪlər] ,

mentioned	by	Sir	Harris	Nicholas	,	on	application	to	the	Rev	.	Sir	Thomas	Miller	,
提及	经过	先生	哈里斯	尼古拉斯	,	在	应用	到	这	牧师	.	先生	托马斯	磨坊主	,

哈里斯·尼古拉斯爵士在向托马斯·米勒牧师爵士提出申请时提到了这一点。

[bɑːrt] . , - , [nɪr] ['ɔːltən] , [hænts] .

Bart	.	,	Froyle	,	near	Alton	,	Hants	.
巴特	.	,	-	,	靠近	奥尔顿	,	汉普郡	.

Bart.，Froyle，靠近汉普郡奥尔顿。

[iː] . ['dʌbljuː] .

E	.	W	.
E	.	W	.

东威

['klɪftən] .

Clifton	.
克利夫顿	.

克利夫顿。

[tuːm] [ʃɔːn] ['kæti] ([noʊ] . - .

Toom	Shawn	Cattie	(	No	.	24	.
汤姆	肖恩	猫咪	(	不	.	-	.

图姆·肖恩·卡蒂（24号）

[piː] . - .) . — [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɑːljəm] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

p	.	383	.	)	.	—	An	entertaining	volume	,	containing	the	life	and	adventures	of
p	.	-	.	)	.	—	一个	娱乐	体积	,	包含	这	生活	和	冒险	的

['tiːd'əbəljuː'em]['saiən; sjɔːŋ]['kæti] ,

Twm	Sion	Catti	,
twm	锡安	卡蒂	,

第383页）。——这是一本引人入胜的书，讲述了特姆·西昂·卡蒂的生平和冒险经历。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɛfɝi] ['luːɪlɪn] ['pritʃəd] ,

was	published	at	Biulth	some	years	ago	,	by	Mr	.	Jeffery	Llewelyn	Prichard	,
曾是	已发布	在	-	一些	年	前	,	经过	先生	.	杰弗里	卢埃林	普里查德	,

几年前由杰弗里·卢埃林·普里查德先生在比尔特出版。

[huː] ['riːs(ə)ntli][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] ,

who	**recently**	**told**	**me**	**it**	**was**	**out**	**of**	**print**	**,**
WHO	最近	讲述	我	它	曾是	出去	的	打印	,

最近有人告诉我这本书已经绝版了。

[ænd; ənd] [ðæt] [inˈkwaiəriz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [maɪt] ['prɑːbəbli] [liːd]

and	**that**	**inquiries**	**had**	**been**	**made**	**for**	**the**	**book**	**which**	**might**	**probably**	**lead**
和	那	查询	有	到过	制成	为了	这	书	哪个	可能	大概	带领

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] .

to	**a**	**new**	**and**	**improved**	**edition**	**.**
到	一个	新的	和	改进	版	.

有人询问过这本书的出版事宜，这或许会促成一个全新改进版的问世。

[ɪ'laɪdʒə] ['wɛrɪŋ] .

ELIJAH	**WARING**	**.**
以利亚	警告	.

以利亚·沃林。

['daʊri] [pə'reɪd] , ['klɪftən] .

Dowry	**Parade**	**,**	**Clifton**	**.**
嫁妆	游行	,	克利夫顿	.

克利夫顿嫁妆游行街。

- ['poʊəm][tuː; tə][lɔːrd]['beɪkən] ([noʊ] . - .

Wotton's	**Poem**	**to**	**Lord**	**Bacon**	**(**	**No**	**.**	**19**	**.**
-	诗	到	主	熏肉	(	不	.	-	.

沃顿致培根勋爵的诗（第 19 首）

[piː] . - .) . — [ðə; ði]

p	**.**	**302**	**.**	**)**	**.**	**—**	**The**
p	.	-	.	)	.	—	这

第302页)。——

['poʊəm] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedɪŋ] , " [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]

poem	**communicated**	**by**	**Dr**	**.**	**Rimbault**	**,**	**with**	**the**	**heading**	**,**	**"**	**To**	**the**	**Lord**
诗	沟通	经过	博士	.	-	,	和	这	标题	,	"	到	这	主

['beɪkən] [wen] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['feɪvər] ,

Bacon	**when**	**falling**	**from**	**Favour**	**,**
熏肉	什么时候	坠落	从	偏爱	,

林博博士所作的诗，标题为"致失宠的培根勋爵"，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] " [nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	**and**	**with**	**the**	**remark**	**that**	**he**	**does**	**"**	**not**	**remember**	**to**	**have**	**seen**	**it**	**in**
"	和	和	这	评论	那	他	做	"	不是	记住	到	有	已见	它	在

[prɪnt] ,

print	**,**
打印	,

他还补充说，他"不记得曾在印刷品上看到过它"。

" [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr] ['henri] ['wɑːtən] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

"	**was**	**written**	**by**	**Sir**	**Henry**	**Wotton**	**,**	**and**	**may**	**be**	**found**	**under**	**the**	**title**	**,**
"	曾是	书面	经过	先生	亨利	沃顿	,	和	可能	是	成立	在下面	这	标题	,

《》由亨利·沃顿爵士撰写，其标题为：

" [əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [ðen] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]

"	**Upon**	**the**	**sudden**	**restraint**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Somerset**	**,**	**then**	**falling**	**from**
"	之上	这	突然	克制	的	这	伯爵	的	萨默塞特郡	,	然后	坠落	从

['feɪvər] ,

Favour	**,**
偏爱	,

"由于当时失宠的萨默塞特伯爵突然采取了限制措施，

" [ɪn][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - (- , - , - ,
" in all the old editions of the Reliquiæ Wottonianæ (1651 , 1654 , 1672 ,
" 在 全部 这 老的 版本 的 这 - - (- , - , - ,

"在所有旧版的《沃顿遗物集》（1651年、1654年、1672年）中，

[ænd; ənd] -) , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][sɜːr] ['hɛnriːz] ['poʊəmz] ,
and 1685) , as well as in the modern editions of Sir Henry's poems ,
和 -) , 作为 出色地 作为 在 这 现代的 版本 的 先生 亨利的 诗歌 ,

以及1685年），以及亨利爵士诗歌的现代版本中，

[baɪ]['mɪstər] . [daɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hænə] .
by Mr . Dyce and Mr . Hannah .
经过 先生 . 戴斯 和 先生 . 汉娜 .

由戴斯先生和汉娜先生撰写。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] [æz; əz] - [ɪn] ['klɑːrks] [aʊ'reɪɑː] [lɪ'dʒɛndə] , - , [piː] . - . ,
It was also printed as Wotton's in Clarke's Aurea Legenda , 1682 , p . 97 . ,
它 曾是 还 打印 作为 - 在 克拉克的 奥雷亚 传奇 , - , p . - . ,

它也以 Wotton 的名字出现在 Clarke 的《Aurea Legenda》1682 年版第 97 页中。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ɪn] ['kæmbəlz] ['spesimənz] , [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] , ['daʊtləs] , [frʌm; frəm] [rɛl] .
and more recently in Campbell's Specimens , in both cases , doubtless , from Rel .
和 更多的 最近 在 坎贝尔 标本 , 在 两个都 案例 , 毫无疑问 , 从 关系 .

最近在坎贝尔的标本中，在这两种情况下，无疑都来自 Rel.

['wɑːtən] .
Wotton .
沃顿 .

沃顿。

[ðə; ði] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːrd] ['beɪkənz] [fɔːl] [deɪts] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'ɔːθəraizd]
The misapplication of it to Lord Bacon's fall dates from an unauthorised
这 误用 的 它 到 主 培根的 落下 日期 从 一个 未经授权
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
publication in 1651 ,
发布 在 - ,

将此误用到培根勋爵的垮台上，可以追溯到1651年未经授权的出版物。

[wɪtʃ] [ˌmɪs'led][pɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːlpoʊlz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɔːθəz] , [iː] . -
which misled Park in his edition of Walpole's Royal and Noble Authors , ii . 208
哪个 被误导 公园 在 他的 版 的 沃尔波尔的 皇家 和 高贵 作者 , 二、 . -
.
:
.

这误导了帕克，他在沃尔波尔的《皇家和贵族作家》第二卷第208页中指出。

[ɪn]['stænzə][θriː] . [laɪn][ˌtuː'tuː] . [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['kɑːpi] , " [bɜːrst] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] "
In stanza 3 . line 2 . of Dr . Rimbault's copy , " burst " should be "
在 诗节 3 . 线 2 . 的 博士 . - 复制 , " 爆裂 " 应该 是 "
[trʌst] .
trust .
相信 .

在 Rimbault 博士的副本中，第 3 节第 2 行的"burst"应该是"trust"。

" [ɑːr] . [ə; eɪ] .
" R . A .
" 拉 . 一个 .

"RA

" [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] " ([noʊ] . - .
" My Mind to Me a Kingdom is " (No . 19 .
" 我的 头脑 到 我 一个 王国 是 " (不 . - .

"我的心对我来说就是一个王国"（第19首）。

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 302 .) . — The
p . - .) . — 这

第302页)。——

['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] ,
following note ,
下列的 笔记 ,

以下说明，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hænəz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][sɜːr][eɪtʃ] .
from the Introduction to Mr . Hannah's edition of the Poems of Sir H .
从 这 介绍 到 先生 . 汉娜的 版 的 这 诗歌 的 先生 H .
['wɑːtən] [ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] ,
Wotton and Sir Walter Raleigh ,
沃顿 和 先生 沃尔特 罗利 ,

摘自汉纳先生编辑的《H·沃顿爵士和沃尔特·雷利爵士诗集》导言

- , [piː] . [ˌɛl'ɛks'viː] . , [wɪl] ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['kwɪri] ,
1845 , p . lxv . , will answer Dr . Rimbault's Query ,
- , p . 六十五 . , 将要 回答 博士 . - 询问 ,

1845年，第65页，将回答林博博士的疑问，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kleɪm][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][fɔːr; fər][sɜːr][iː] . ['daɪər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] .
and also show that a claim had been put in for Sir E . Dyer before Mr .
和 还 展示 那 一个 宣称 有 到过 放 在 为了 先生 E . 戴尔 前 先生 .
['sɪŋɚz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
Singer's very valuable communication to " NOTES AND QUERIES ,
歌手的 非常 有价值的 沟通 到 " 笔记 和 查询 ,

此外，还要表明，在辛格先生向"注释和疑问"栏目提交非常有价值的信件之前，就已经有人为 E. Dyer 爵士提出了索赔。

" [piː] . - .
" p . 355 .
" p . - .

第 355 页。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ɑːn] [ðæt] ['mɑːd(ə)l] ; [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [vɪz] . ,
" There are three copies of verses on that model ; two of which , viz . ,
" 那里 是 三 副本 的 诗句 在 那 模型 ; 二 的 哪个 , 即 . ,

"根据该范例，共有三份诗歌副本；其中两份，即，

[wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] ['stænzə] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][saɪz] , [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [baɪ]['bɜːrd][ɪn] - .
one of four stanzas and another of size , were printed by Byrd in 1588 .
一 的 四 诗节 和 其他 的 尺寸 , 是 打印 经过 伯德 在 - .

其中一首四节诗和另一首大小不同的诗，由伯德于 1588 年印刷。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tekst][ɪn]['senz] .
They have been reprinted from his text in Cens .
他们 有 到过 转载 从 他的 文本 在 审查 .

它们是从他在《人口普查》中的文本中转载的。

[lɪt] [iː] .
Lit ii .
点燃二、 .

文学二。

- - - , [ænd; ənd] [ɛks] .
108 - 110 , and Exc .
- - - , 和 令人兴奋 .

108-110，以及 Exc.

['tuːdər] , [aɪ] . - - - .
Tudor , i . 100 - 103 .
都铎王朝，我 . - - - .

都铎王朝，第一卷，100-103页。

['pəːsi] [inˈsəːtid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rəˈliːks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɔːltəˈreiʃəns][ænd; ənd] [əˈdɪʃənz] ;
Percy inserted them in the Reliques with some alterations and additions ;
珀西 插入 他们 在 这 圣物 和 一些 变化 和 新增内容 ;

珀西将它们放入《圣物集》中，并进行了一些修改和补充；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː]
but he changed his mind more than once as to whether they were two
但 他 已更改 他的 头脑 更多的 比 一次 作为 到 无论 他们 是 二
[dɪˈstɪŋkt]['poʊəmz] ,
distinct poems ,
清楚的 诗歌 ,

但他不止一次改变了主意，究竟这两首诗是哪一首。

[ɔːr]['oʊnli][ðə; ði] [dɪˈskʌvərd] [pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] ([siː] [aɪ] . - - - .
or only the discovered parts of one (see i . 292 - 294 .
或者 仅有的 这 发现 部分 的 一 (看 我 . - - - .

或者只是其中一部分的发现部分（见 i. 292-294）。

- . , [ed] . - ; [ænd; ənd][aɪ] . - - - . [ed] . -) .
303 . , ed . 1767 ; and i . 307 - 310 . ed . 1839) .
- . , 编辑 . - ; 和 我 . - - - . 编辑 . -) .

303，1767 年版；以及 i. 307-310，1839 年版）。

[ðə; ði][θɜːrd] ([kənˈteɪnɪŋ] [fɔːr] ['stænzə]) [ɪz] [əˈmʌŋ] [sɪlˈvɛstərz] ['pɑːstʃəməs] ['poʊəmz][piː] . - . ;
The third (containing four stanzas) is among Sylvester's Posthumous Poems p . 651 . ;
这 第三 (包含 四 诗节) 是 之中 西尔维斯特的 死后 诗歌 p . - . ;

第三首（包含四节）收录于西尔维斯特的遗作诗集第 651 页。

[ænd; ənd]['elɪs] ['riːˌprɪntid] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
and Ellis reprinted it under his name .
和 埃利斯 转载 它 在下面 他的 姓名 .

埃利斯以自己的名义重新出版了这本书。

[ɪn]['senz] .
In Cens .
在 审查 .

在人口普查中。

[lɪt] . [iː] . - . , [əˈnʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [bʊk] [baɪ] ['gɪbənz] ,
Lit . ii . 102 . , another copy of it is given from a music book by Gibbons ,
点燃 . 二、 . - . , 其他 复制 的 它 是 给定 从 一个 音乐 书 经过 长臂猿 ,
- .
1612 .
- .

Lit. ii. 102.，另一个副本出自吉本斯 1612 年出版的一本音乐书。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz] [saɪnd] - [iː] . ['diːɝ]
Now the longest , and apparently the earliest of these poems is signed ' E . DIER
现在 这 最长 , 和 显然 这 最早 的 这些 诗歌 是 签名 - E . 迪尔
, - [ɪn] [ˌem 'es] .
, ' in MS .
, - 在 多发性硬化症 .

现在，这些诗歌中最长的一首，显然也是最早的一首，署名为“E. DIER”，手稿编号为MS。

['rɔl] .
Rawl .
罗尔 .

罗尔。

['poʊət] . -
Poet . **35**
诗人 . -

诗人.35

. , ['fɒl] . - .
. , fol . 17 .
. , 福尔 . - .

第 17 页。

[ðæt] ['kɑ:pi] [kən'teɪnz] [eɪt] ['stænzə] ,
That copy contains eight stanzas ,
那 复制 包含 八 诗节 ,

那份副本包含八节诗，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn]['bɜ:rd] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stænzə] [wɪtʃ]
and one of the two which are not in Byrd corresponds with a stanza which
和 一 的 这 二 哪个 是 不是 在 伯德 对应 和 一个 诗节 哪个
['pə:si] ['ædɪd] .
Percy added .
珀西 额外 .

而伯德诗中没有的两首诗中，有一首是珀西后来添加的。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪn'klaɪn][ˌju: 'es][tu:; tə] [trʌst] [ðɪs] [ˌem 'es] . : — ([wʌn] .
The following are the reasons which incline us to trust this MS . : — (1 .
这 下列的 是 这 原因 哪个 倾斜 我们 到 相信 这 多发性硬化症 . : — (1 .
)
)
)

以下是我们倾向于相信这份手稿的原因：——（1.）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['veri] [ˌem 'es] .
Because it is the very MS .
因为 它 是 这 非常 多发性硬化症 .

因为这正是 MS。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] ['kɑ:mənli] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv]['daɪərz] [ʌn'printid] ['poʊəmz] ,
to which reference is commonly made for several of Dyer's unprinted poems ,
到 哪个 参考 是 通常 制成 为了 一些 的 染工 未印刷 诗歌 ,
[æz; əz][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [blɪs] ,
as by Dr . Bliss ,
作为 经过 博士 . 极乐 ,

布利斯博士曾多次提及戴尔的几首未发表的诗歌，并经常引用这些诗歌作为参考。

[ə; eɪ] . [oʊ] . [aɪ] . - . ; [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [baɪ]['mɪstər] . [daɪs] , [ed] . [ʌv; əv] [gri:n] , [aɪ] . [pi:] .
A . O . i . 743 . ; and apparently by Mr . Dyce , ed . of Greene , i . p .
一个 . 哦 . 我 . - . ; 和 显然 经过 先生 . 戴斯 , 编辑 . 的 格林 , 我 . p .
[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
xxxv .
xxxv .

AO i. 743.；显然由 Dyce 先生编辑，Greene，ip xxxv。

[en] . ; [ænd; ənd][baɪ][pɑ:rk] , [noʊt][ɑ:n] ['wɔ:tn] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
n . ; and by Park , note on Warton , iii . 230 .
n . ; 和 经过 公园 , 笔记 在 沃顿 , 三、 . - .

n.；以及 Park，关于 Warton 的注释，iii. 230。

[pɑːrk][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [huː] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['poʊəm]

Park	is	the	only	person	I	can	recollect	who	has	mentioned	this	particular	poem
公园	是	这	仅有的	人	我	能	追忆	WHO	有	提及	这	特别的	诗

[ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ,

in	the	MS	. ,
在	这	多发性硬化症	. ,

据我所知，只有朴先生在手稿中提到过这首诗。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [sez] ,

and	he	cannot	have	read	more	than	the	first	line	,	for	he	only	says	,
和	他	不能	有	读	更多的	比	这	第一的	线	,	为了	他	仅有的	说道	,

他不可能读过超过第一行的内容，因为他只说：

- [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [berz] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] " [maɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]

'	one	of	them	bears	the	popular	burden	of	"	My	mind	to	me	a	kingdom
-	一	的	他们	熊	这	受欢迎的	负担	的	"	我的	头脑	到	我	一个	王国

[ɪz] . " - ([ˌtuː'tuː] .)

is	.	"	'	(	2	.	)
是	.	"	-	(	2	.	)

“其中之一承载着‘我的思想对我来说就是一个王国’的流行语。”(2.)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['daɪər] [roʊt] ['meni] [ɪk'stænt]['poʊəmz] ,

Because	it	is	quite	impossible	that	Dyer	wrote	many	extant	poems	,
因为	它	是	相当	不可能的	那	戴尔	写道	许多	现存	诗歌	,

因为戴尔不太可能创作过很多现存的诗歌，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪstər] . [daɪs] [sez] ,

of	which	he	is	not	known	to	be	the	author	;	for	,	as	Mr	.	Dyce	says	,
的	哪个	他	是	不是	已知	到	是	这	作者	;	为了	,	作为	先生	.	戴斯	说道	,

但他并非该书的作者；因为，正如戴斯先生所说，

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ([ək'nɑːlɪdʒd]) [prə'dʌkʃənz] - [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][taɪmz] [ðæt]

none	of	his	(	acknowledged	)	productions	'	have	descended	to	our	times	that
没有任何	的	他的	(	已确认	)	作品	-	有	下降	到	我们的	时代	那

[siːm] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kən'tempərəri] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] . - ([θriː] .)

seem	to	justify	the	contemporary	applause	which	he	received	.	'	(	3	.	)
似乎	到	证明合法	这	当代的	掌声	哪个	他	已收到	.	-	(	3	.	)

他的（公认的）作品“没有一部流传至今，能够配得上他所获得的当代赞誉。”(3.)

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['ʌðər] ['kleɪmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['poʊəm] .

Because	I	cannot	discover	that	there	is	any	other	claimant	to	this	poem	.
因为	我	不能	发现	那	那里	是	任何	其他	索赔	到	这	诗	.

因为我无法发现这首诗还有其他作者。

[wʌn] [ʌv; əv] ['griːnz] ['poʊəmz]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] ,

One	of	Greene's	poems	ends	with	the	line	,
一	的	格林	诗歌	结束	和	这	线	,

格林的一首诗以这样一句结尾：

- [ə; eɪ][maɪnd]['kɑːntent][bəuθ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɪz] . -

'	A	mind	content	both	crown	and	kingdom	is	.	'
-	一个	头脑	内容	两个都	王冠	和	王国	是	.	-

“心满意足者，既拥有王冠，又拥有王国。”

" ([wɜːrks] , [iː] . - . , [ed] .

"	(	Works	,	ii	.	288	.	,	ed	.
"	(	作品	,	二、	.	-	.	,	编辑	.

“（作品集，第二卷，第288页，编辑。

[daɪs] .)

Dyce	.	)
戴斯	.	)

戴斯。）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːpi][ɪn] ['brɛtənz] [trækt] ;

It	will	be	observed	that	no	mention	is	here	made	of	the	copy	in	Breton's	tract	;
它	将要	是	观察到	那	不	提到	是	这里	制成	的	这	复制	在	布列塔尼的	通道	;

值得注意的是，布雷顿的小册子中并没有提到这份副本；

['ðerfɔːr] [ðɪs] ['sʌməri] [geɪnz][frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]

therefore	this	summary	gains	from	both	the	correspondents	of	"	NOTES	AND
所以	这	概括	收益	从	两个都	这	通讯员	的	"	笔记	和

['kwɪriːz] " — [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] ,

QUERIES	"	—	an	addition	from	the	one	,
查询	"	—	一个	添加	从	这	一	,

因此，本摘要受益于"注释与疑问"栏目两位通讯员的贡献——其中一位的贡献是.....

[ə; eɪ][kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	corroboration	from	the	other	.
一个	证实	从	这	其他	.

另一方的证实。

[ɑːr] . [ə; eɪ] .

R	.	A	.
拉	.	一个	.

RA

['dʒɛstə] [greɪɜ-əm] ([noʊ] . - .

Gesta	Grayorum	(	No	.	22	.
格斯塔	格雷奥鲁姆	(	不	.	-	.

《格雷奥鲁姆史》（第22号）

[piː] . - .) . — " [dʒeɪ] . [es] . " [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛstə] [greɪɜ-əm] [ɑːr; ər][baɪ]

p	.	351	.	)	.	—	"	J	.	S	.	"	is	informed	that	copies	of	the	Gesta	Grayorum	are	by
p	.	-	.	)	.	—	"	J	.	S	.	"	是	知情的	那	副本	的	这	格斯塔	格雷奥鲁姆	是	经过

[noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] .

no	means	uncommon	.
不	方法	罕见	.

第 351 页）。——"JS"得知《格雷奥鲁姆史》的副本绝非罕见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] { - }

It	was	originally	printed	{	490	}
它	曾是	起初	打印	{	-	}

它最初印刷于{490}

[fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌbɪblɪə'menɪˌæk][mʌst; məst] [naʊ] [peɪ] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]

for	one	shilling	;	but	the	bibliomaniac	must	now	pay	from	twenty	to
为了	一	先令	;	但	这	藏书癖	必须	现在	支付	从	二十	到

['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi] .

thirty	shillings	for	a	copy	.
三十	先令	为了	一个	复制	.

以前只需一先令；但现在藏书癖患者要花二十到三十先令才能买到一本。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] ,

The	original	,	printed	in	1688	,	does	not	contain	the	second	part	,
这	原来的	,	打印	在	-	,	做	不是	包含	这	第二	部分	,

原版印刷于1688年，不包含第二部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['nɪkəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

which	was	published	by	Mr	.	Nichols	for	the	first	time	.
哪个	曾是	已发布	经过	先生	.	尼科尔斯	为了	这	第一的	时间	.

这是尼科尔斯先生首次发表的作品。

['kɑːpiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [bɔd'liːən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] , ['keɪmbrɪdʒ] .

Copies	are	in	the	Bodleian	,	and	in	the	University	Library	,	Cambridge	.
副本	是	在	这	博德利图书馆	,	和	在	这	大学	图书馆	,	剑桥	.

副本藏于牛津大学博德利图书馆和剑桥大学图书馆。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['mɜ:ləboʊn] ['ga:dnz] ([noʊ] . - .
Marylebone Gardens (No . 24 .
马里波恩 花园 (不 . - .

马里波恩花园（24号）

[pi:] . - .) . — [ði:z]
p . 383 .) . — These
p . - .) . — 这些

第383页）。——这些

['ga:dnz] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [kloʊzd] [ɪn] - - [eɪt] .
gardens were finally closed in 1777 - 8 .
花园 是 最后 关闭 在 - - 8 .

花园最终于 1777-8 年关闭。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] , ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
It is not generally known that , previous to the year 1737 ,
它 是 不是 一般来说 已知 那 , 以前的 到 这 年 - ,

鲜为人知的是，在1737年之前，

[ðɪs] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] " [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wʌz; wəz] ['entərd] ['grætɪsˌgreɪtɪs][baɪ][ɔ:l][ræŋks][ʌv; əv]
this " fashionable " place of amusement was entered gratis by all ranks of
这 " 时髦 " 地方 的 娱乐 曾是 进入 免费 经过 全部 排名 的
['pi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

这个"时髦"的娱乐场所对各阶层人士免费开放；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] " [sɪ'lekt] , " ['mɪstər] . [gɔ:f] , [ðə; ði][prə'praɪətər] ,
but the company becoming more " select , " Mr . Gough , the proprietor ,
但 这 公司 成为 更多的 " 选择 , " 先生 . 高夫 , 这 业主 ,

但随着公司变得越来越"精选"，老板高夫先生

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz] ['entrəns] ['mʌni] ,
determined to charge a shilling as entrance money ,
决定 到 收费 一个 先令 作为 入口 钱 ,

决定收取一先令作为入场费，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['peɪɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn]['vaɪəndz] .
for which the party paying was to receive an equivalent in viands .
为了 哪个 这 派对 付费 曾是 到 收到 一个 相等的 在 菜肴 .

付款方将获得等值的食物作为报酬。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['mʌðər] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['bekɪt] ([noʊ] . - .
Mother of Thomas à Becket (No . 26 .
母亲 的 托马斯 - 贝克特 (不 . - .

托马斯·贝克特的母亲（第 26 号）

[pi:] . - .) . — [æn; ən]
p . 415 .) . — An
p . - .) . — 一个

第 415 页）。——安

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ledʒəndz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mɑ:rtər] ,

inspection	of	some	of	the	numerous	legends	touching	the	blessed	martyr	,
检查	的	一些	的	这	很多的	传说	接触	这	蒙福	烈士	,

[ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

St	.	Thomas	of	Canterbury	,
英石	.	托马斯	的	坎特伯雷	,

考察一些与圣殉道者坎特伯雷的圣托马斯有关的众多传说，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [sə'plaɪ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

would	probably	supply	many	interesting	particulars	concerning	the	story	of	his
会	大概	供应	许多	有趣的	细节	有关	这	故事	的	他的

['fɑ:ðɚz] [roʊ'mæntɪk] ['mærɪdʒ] .

father's	romantic	marriage	.
父亲的	浪漫的	婚姻	.

可能会提供许多关于他父亲浪漫婚姻故事的有趣细节。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['nærətɪv] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɜ:rbərt] ['bɒʃəm] , ['bɛkɪts] ['sekrəteri] ,

But	the	most	important	narrative	is	that	of	Herbert	Bosham	,	Becket's	secretary	,
但	这	最多	重要的	叙述	是	那	的	赫伯特	博沙姆	,	贝克特的	秘书	,

[hu:] ,

who	,
WHO	,

但最重要的叙述来自贝克特的秘书赫伯特·博沙姆，他

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rtərdəm] .

it	will	be	remembered	,	was	present	at	his	martyrdom	.
它	将要	是	记得	,	曾是	展示	在	他的	殉道	.

人们会铭记他，他曾亲历他的殉难。

- ['vi:tə] [et] ['rez] - - [ɪ'pɪskəˌpaɪ] - [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] -

Bosham's	Vita	et	Res	Gestæ	Thomæ	Episcopi	Cantuariensis	is	published	in	the	Quadrilogus
-	维塔	等	余	-	-	主教	-	是	已发布	在	这	-

, ['pærɪs] , - .

,	Paris	,	1495	.
,	巴黎	,	-	.

Bosham 的 Vita et Res Gestæ Thomæ Episcopi Cantuariensis 出版于巴黎 Quadrilogus，1495 年。

[kən'sʌlt] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:tər] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] [baɪ]

Consult	also	the	French	translation	of	Peter	Langtoft	,	and	the	English	one	by
咨询	还	这	法语	翻译	的	彼得	-	,	和	这	英语	一	经过

['lɔ:rəns] [weɪd] ,

Laurence	Wade	,
劳伦斯	韦德	,

另请参阅彼得·朗托夫的法文译本和劳伦斯·韦德的英文译本。

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋk] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

a	Benedictine	monk	of	Canterbury	.
一个	本笃会	僧	的	坎特伯雷	.

坎特伯雷的一位本笃会修士。

['rɑ:bərt] [ʌv; əv] ['glɔ:stərz] ['metrɪk(ə)l] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] ['tɔməs]

Robert	of	Gloucester's	metrical	Legend	of	the	Life	and	Martyrdom	of	Thomas
罗伯特	的	格洛斯特的	度量	传奇	的	这	生活	和	殉道	的	托马斯

[bɛkət] ,

Beket	,
贝克特	,

格洛斯特的罗伯特所作的韵文传奇故事《托马斯·贝克特的生平与殉难》，

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['pə:si][sə'saɪəti] , ['ʌndər][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .
published **by** **the** **Percy** **Society** **,** **under** **the** **editorial** **care** **of** **Mr** **.** **W** **.** **H** **.**
已发布 经过 这 珀西 社会 , 在下面 这 社论 关心 的 先生 . W . H .
[blæk] ,
Black **,**
黑色的 ,

由珀西学会出版，由WH Black先生担任编辑。

['fʊli] [kən'fə:mz][ðə; ði] " ['roʊmæns] ; " [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][du:][ðə; ði]['leɪtər][hɪs'tɔ:rɪənz] , [hɑ:lɪŋʃt] , [fɑ:ks] ,
fully **confirms** **the** **"** **romance** **;** **"** **as** **also** **do** **the** **later** **historians** **,** **Hollingshed** **,** **Fox** **,**
完全 确认 这 " 浪漫 ; " 作为 还 做 这 之后 历史学家 , 霍林谢德 , 狐狸 ,
[ænd; ənd]['beɪkər] .
and **Baker** **.**
和 贝克 .

这完全证实了这段"浪漫故事"；后来的历史学家霍林谢德、福克斯和贝克也持同样的观点。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD **F** **.** **RIMBAULT** **.**
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - ['poʊəm] ([noʊ] . - .
Dr **.** **Strode's** **Poem** **(** **no** **.** **10** **.**
博士 . - 诗 (不 . - .

斯特罗德博士的诗（第 10 首）

[pi:] . - .) . — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
p **.** **147** **.** **)** **.** **—** **Dr** **.**
p . - .) . — 博士 .

第 147 页。）——博士

- ['poʊəm] , [bɪ'gɪnɪŋ] —
Strode's **poem** **,** **beginning** **—**
- 诗 , 开始 —

斯特罗德的诗，开头是——

" [rɪ'tɜ:rn] [maɪ][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [brɪŋ] —
" **Return** **my** **joys** **,** **and** **hither** **bring** **—**
" 返回 我的 喜悦 , 和 这里 带来 —

"归还我的快乐，并将——"

" [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [dʌz] " [nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɪn][prɪnt] , " [ɪz][ɪn]
" **which** **Dr** **.** **Rimbault** **does** **"** **not** **remember** **to** **have** **seen** **in** **print** **,** **"** **is** **in**
" 哪个 博士 . - 做 " 不是 记住 到 有 已见 在 打印 , " 是 在
['ɛlɪsɪz] ['spesɪmənz] ,
Ellis's **Specimens** **,**
埃利斯的 标本 ,

林博博士"不记得在印刷品上见过"的，收录在埃利斯的《标本集》中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
iii **.** **173** **.**
三、 . - .

iii. 173.

[ed] . - .
ed **.** **1811** **.**
编辑 . - .

1811年版。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][wɪt] [rɪ'stɔ:rd] , [pi:] . - .
He **took** **it** **from** **Wit** **Restored** **,** **p** **.** **66** **.**
他 采取 它 从 有 恢复 , p . - .

他摘自《智慧复兴》第 66 页。

[ed] .
ed .
编辑 .

编辑

- , [ɔːr][aɪ] . - .
1658 , **or** **i** . **168** .
- , 或者 我 . - .

1658，或 i. 168。

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
reprint .
重印 .

重印。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sekənd]['poʊəm] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blɪs] , [ə; eɪ] . [oʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . ,
It **is** **the** **second** **poem** **mentioned** **by** **Dr** . **Bliss** , **A** . **O** . **iii** . **152** . ,
它 是 这 第二 诗 提及 经过 博士 . 极乐 , 一个 . 哦 . 三、 . - . ,

这是布利斯博士在AO iii. 152中提到的第二首诗。

[æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [neɪm] [ɪn] [ˌem 'es] .
as **occurring** **with** **Strode's** **name** **in** **MS** .
作为 发生 和 - 姓名 在 多发性硬化症 .

就像在 MS 中与 Strode 的名字一起出现一样。

['rɔl] . - .
Rawl . **142** .
罗尔 . - .

罗尔.142。

[ɑːr] . [ə; eɪ] .
R . **A** .
拉 . 一个 .

RA

" [ɔːl][tuː; tə] - [broʊk] " ([noʊ] . - .
" **All** **to** **-** **broke** **"** **(** **No** . **25** .
" 全部 到 - 打破 " (不 . - .

“全部破产”(第 25 号)

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — ['ʃʊrli]
395 . **)** . **—** **Surely**
- .) . — 一定

395.）——当然

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] , [ˌaɪ'ɛks] . - , [ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
the **explanation** **of** **Judges** , **ix** . **53** , **is** **incorrect** .
这 解释 的 法官 , 九 . - , 是 错误 .

士师记 9:53 的解释是错误的。

[ɔːt] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] " [ænd; ənd][ɔːl] - [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [skʌl] , " [wer] "
Ought **not** **the** **words** **to** **be** **printed** **"** **and** **all** **-** **to** **brake** **his** **scull** **,** **"** **where** **"**
应该 不是 这 字 到 是 打印 " 和 全部 - 到 制动 他的 橹 , " 在哪里 "
[ɔːl] - [tuː; tə] " = " [ˌɔːltə'geðər] " ?
all **-** **to** **"** **=** **"** **altogether** **"** **?**
全部 - 到 " = " 共 " ?

难道不应该印上“and all-to broke his scull”吗？其中“all-to”=“altogether”?

[ɑːr] . [ə; eɪ] .
R . **A** .
拉 . 一个 .

RA

- ['krɪstʃən] ['mænjuəl] ([noʊ] . - .
Woolton's **Christian** **Manual** **(** **No** **.** **25** **.**
- 基督教 手动的 (不 . - .

伍尔顿基督教手册（第 25 号）

[piː] .
p .
p .

页

- .) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['grɛnˌvɪl] [kə'lekʃ(ə)n] .
399 **.** **)** **.** **—** **There** **is** **a** **copy** **in** **the** **Grenville** **Collection** **.**
- .) . — 那里 是 一个 复制 在 这 格伦维尔 收藏 .

399.）——格伦维尔收藏中有一份副本。

['noʊvəs] .
NOVUS .
诺瓦斯 .

NOVUS。

[trækt][baɪ][ef] . [eɪtʃ] . ([noʊ] . - .
Tract **by** **F** **.** **H** **.** **(** **No** **.** **25** **.**
田地 经过 F . H . (不 . - .

FH 的地块（第 25 号。

[piː] . - .) . — " [dʒeɪ] . [iː] . " [meɪ] [æd'væns] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt] [ef] . [eɪtʃ] . ['slaɪtli] , [baɪ]
p **.** **400** **.** **)** **.** **—** **"** **J** **.** **E** **.** **"** **may** **advance** **his** **knowledge** **about** **F** **.** **H** **.** **slightly** **,** **by**
p . - .) . — " J . E . " 可能 进步 他的 知识 关于 F . H . 轻微地 , 经过
[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['hɝːbɝts] [eimz] , [piː] . - .
referring **to** **Herbert's** **Ames** **,** **p** **.** **1123** **.**
指 到 赫伯特的 艾姆斯 , p . - .

第 400 页）。——"JE"可能会通过参考赫伯特的《艾姆斯》（第 1123 页）来稍微增进他对 FH 的了解。

['noʊvəs] .
NOVUS .
诺瓦斯 .

NOVUS。

[duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] ([noʊ] . - .
Duke **of** **Marlborough** **(** **No** **.** **26** **.**
公爵 的 马尔堡 (不 . - .

马尔伯勒公爵（第 26 号）

[piː] . - .) . — [jʊr; jər]
p **.** **415** **.** **)** **.** **—** **Your**
p . - .) . — 你的

第 415 页）。——你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] " - " [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['bɑːrnɑːrd] , ['haʊəlz]
correspondent **"** **BURIENSIS** **"** **is** **referred** **to** **the** **Trial** **of** **William** **Barnard** **,** **Howell's**
通讯员 " - " 是 指 到 这 审判 的 威廉 巴纳德 , 豪威尔的
[steɪt] ['traɪəlz] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
State **Trials** **,** **xix** **.**
状态 试验 , 十九 .

通讯员"BURIENSIS"被提及于威廉·巴纳德的审判，豪威尔的《州审判》第十九卷。

- - - . ; [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [reks] [viː] . ['fiːldɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['bɜːroʊz] [rɪ'pɔːrts] , [iː] . - .
815 - 846 . ; the case of Rex v . Fielding , Esq . , Burrow's Reports , ii . 719 .
- - - . ; 这 案件 的 雷克斯 v . 菲尔丁 , 先生 . , 洞穴的 报告 , 二、 . - .

[ænd; ənd]
and
和

815-846；雷克斯诉菲尔丁先生案，《伯罗报告》，第二卷，第719页。

- ['kɑːmən] [pleɪs] [bʊk] , [tɪt] . ['bɑːrnɑːrd] , ['wɪljəm] .
Lounger's Common Place Book , tit . Barnard , William .
- 常见的 地方 书 , 山雀 . 巴纳德 , 威廉 .

休闲者的公共场所手册，标题为巴纳德，威廉。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [ɪn] [liː] ['hʌnts] [wʌn] ['hʌndrəd] [rəu'mænsiz] [ʌv; əv]
The greater part of this latter article is in Leigh Hunt's One Hundred Romances of
这 更大的 部分 的 这 后者 文章 是 在 莉 亨特的 一 百 浪漫故事 的
['riːəl] [laɪf] ,
Real Life ,
真实的 生活 ,

后一篇文章的大部分内容收录在利·亨特的《一百个真实生活中的浪漫故事》一书中。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[siː] . [eɪtʃ] . ['kuːpər] .
C . H . COOPER .
C . H . 库珀 .

CH 库珀。

['keɪmbrɪdʒ] , ['eɪprəl] - . - .
Cambridge , April 29 . 1850 .
剑桥 , 四月 - . - .

剑桥，1850年4月29日。

[" [siː] . [aɪ] . [ɑːr] . " [ri'fəːz] " - " [tuː; tə] ['bɜ˞ːks] ['selɪbreɪtɪd] ['traɪəlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
[" C . I . R . " refers " BURIENSIS " to Burke's Celebrated Trials connected with
[" C . 我 . 拉 . " 指 " - " 到 伯克的 著名 试验 连接 和
[ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , ['lʌndən] , - ;
the Aristocracy , London , 1848 ;
这 贵族 , 伦敦 , - ;

["CIR"指的是"BURIENSIS"，即伯克的《与贵族有关的著名审判》，伦敦，1848 年；

[ænd; ənd] " [dʒeɪ] . [piː] . [dʒʌn] . " [ri'fəːz] [tuː; tə] [liː] ['hʌnts] ['lʌndən] ['dʒɜːrn(ə)l] , [noʊ] . [wʌn] .
and " J . P . Jun . " refers to Leigh Hunt's London Journal , No . 1 .
和 " J . P . 俊 . " 指 到 莉 亨特的 伦敦 杂志 , 不 . 1 .

"JP Jun."指的是 Leigh Hunt 的《伦敦杂志》第 1 期。

[piː] . [faɪv] . , [noʊ] . [θriː] .
p . 5 . , No . 3 .
p . 5 . , 不 . 3 .

第 5 页，第 3 号。

[piː] . - .]
p . 24 .]
p . - .]

第24页。

[lɔːrd] ['kɛrɪŋtən] [ɔːr] - ([noʊ] . - .
Lord Carrington or Karinthon (No . 27 .
主 卡灵顿 或者 - (不 . - .

卡林顿勋爵或卡林顿（第 27 号）

[piː] .

p	:
p	.

页

-	.	)	.	—	[ðə; ði]	['noʊblmən]	[ə'baʊt]	[huːm]	"	[siː]	.	"	[in'kwaiəz]	,	[wʌz; wəz]	[sɜːr]	[tʃɑːrlz]	[smɪθ]	,
440	**.**	**)**	**.**	**—**	**The**	**nobleman**	**about**	**whom**	**"**	**C**	**.**	**"**	**inquires**	**,**	**was**		**Sir**	**Charles**	**Smith**	**,**
-	.	)	.	—	这	贵族	关于	谁	"	C	.	"	询问	,	曾是		先生	查尔斯	史密斯	,

[kri'eɪtɪd]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃ]	['bærən]	-	[tʃɑːrlz]	[aɪ]	.	,
created	**an**	**English**	**baron**	**19**	**Charles**	**I**	**.**	**,**
创建	一个	英语	男爵	-	查尔斯	我	.	,

440.）——"C."所询问的那位贵族是查尔斯·史密斯爵士，他在查理一世统治时期（19年）被册封为英国男爵。

[baɪ]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	['kɛrɪŋtən]	,
by	**the**	**title**	**of**	**Lord**	**Carrington**	**,**
经过	这	标题	的	主	卡灵顿	,

以卡林顿勋爵的头衔

[ænd; ənd]	['æftərwərdz]	[əd'vænst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aɪrɪʃ]	['vaɪkaʊnt]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[seɪm]
and	**afterwards**	**advanced**	**to**	**the**	**dignity**	**of**	**an**	**Irish**	**Viscount**	**under**	**the**	**same**
和	然后	先进的	到	这	尊严	的	一个	爱尔兰	子爵	在下面	这	相同的

[neɪm]	.
name	**.**
姓名	.

后来晋升为爱尔兰子爵，并沿用了相同的名字。

[ðiːz]	['ɑːnərz]	[wɜːr; wər]	[kən'fəːd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvɪsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]
These	**honours**	**were**	**conferred**	**upon**	**him**	**for**	**his**	**services**	**to**	**the**	**King**	**in**	**the**
这些	荣誉	是	授予	之上	他	为了	他的	服务	到	这	国王	在	这

[taɪm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mædʒəstiːz]	[greɪt]	[dis'tresiz]	.
time	**of**	**his**	**majesty's**	**great**	**distresses**	**.**
时间	的	他的	陛下的	伟大的	痛苦	.

这些荣誉是因为他曾在国王陛下遭遇巨大困难时为国王效力而授予他的。

[ɑːn]	[ðə; ði]	20th	['fɛbjəˌwɛri]	.	,	-	,	[waɪlst]	['trævəlɪŋ]	[ɪn]	[fræns]	,
On	**the**	**20th**	**Feb**	**.**	**,**	**1655**	**,**	**whilst**	**travelling**	**in**	**France**	**,**
在	这	20th	二月	.	,	-	,	而	旅行	在	法国	,

1655年2月20日，在法国旅行期间，

[lɔːrd]	['kɛrɪŋtən]	[wʌz; wəz]	['bɑːrbərəsli]	['məːdəd]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɜːrvənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]
Lord	**Carrington**	**was**	**barbarously**	**murdered**	**by**	**one**	**of**	**his**	**servants**	**for**	**the**	**sake**
主	卡灵顿	曾是	野蛮地	被谋杀	经过	一	的	他的	仆人	为了	这	清酒

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mʌni]	[ænd; ənd]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	,
of	**his**	**money**	**and**	**jewels**	**,**
的	他的	钱	和	珠宝	,

卡林顿勋爵被他的一名仆人残忍杀害，目的是为了夺取他的钱财和珠宝。

[ænd; ənd]	['berid]	[æt; ət]	[pɑːn'twɑːz]	.
and	**buried**	**at**	**Pontoise**	**.**
和	埋葬	在	蓬图瓦兹	.

葬于蓬图瓦兹。

(	['bæŋks]	-	['dɔːrmənt]	[ænd; ənd]	[ɪk'stɪŋkt]	['pɪrɪdʒ]	,	['vɑːl]	.
(	**Bankes**	**'**	**Dormant**	**and**	**Extinct**	**Peerage**	**,**	**vol**	**.**
(	班克斯	-	休眠	和	灭绝	贵族	,	卷	.

（班克斯的《休眠和灭绝贵族名录》，第 1 卷）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - .)
p . 155 .)
p . - .)

第155页。）

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] ['səːsitə] - .
The title became extinct circiter 1705 .
这 标题 成为 灭绝 电路 - .

该头衔大约在 1705 年绝嗣。

- .
BRAYBOOKE .
- .

布雷布克。

[lɔːrd]['mɑːnsən]['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz]
Lord Monson presents his compliments to the Editor of " NOTES AND QUERIES
主 蒙森 礼物 他的 赞美 到 这 编辑 的 " 笔记 和 查询
,
,
,

蒙森勋爵向《注释与疑问》的编辑致以问候，

" [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwɪri] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['deɪz] ['nʌmbər]
" and has the pleasure of answering a Query contained in this day's Number
" 和 有 这 乐趣 的 回答 一个 询问 包含 在 这 天 数字
,
,
,

并荣幸地回答今天这期杂志中刊登的一个问题。

[piː] . - . ; [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] .
p . 440 . ; and takes the liberty of adding another .
p . - . ; 和 需要 这 自由 的 添加 其他 .

第 440 页；并且擅自又补充了一条。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['noʊblmən] ['məːdəd] [æt; ət][pɑːn'twɑːz][wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [smɪθ] , ['vaɪkaʊnt] ['kɛrɪŋtən]
The English nobleman murdered at Pontoise was Charles Smith , Viscount Carrington
这 英语 贵族 被谋杀 在 蓬图瓦兹 曾是 查尔斯 史密斯 , 子爵 卡灵顿
[ʌv; əv] - ,
of Barrefen ,
的 - ,

在蓬图瓦兹被谋杀的英国贵族是巴雷芬的卡林顿子爵查尔斯·史密斯。

['aɪərlənd] , [ænd; ənd]['bærən] ['kɛrɪŋtən] [ʌv; əv] ['wɑːtən] [wɛrəm] , [ˌsiː 'oʊ] . ['wɔrik] ;
Ireland , and Baron Carrington of Wotton Warem , co . Warwick ;
爱尔兰 , 和 男爵 卡灵顿 的 沃顿 沃雷姆 , 合作 . 沃里克 ;

爱尔兰，以及沃里克郡沃顿沃伦的卡林顿男爵；

[ðə; ði] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɛdəgriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n] - , ['prɑːbəbli]
the date in the pedigrees of the murder is usually given 1666 , probably
这 日期 在 这 血统书 的 这 谋杀 是 通常 给定 - , 大概
[mɑːrtʃ] - - [sɪks] .
March 1665 - 6 .
行进 - - 6 .

谋杀案的谱系中通常给出的日期是 1666 年，可能是 1665 年 3 月至 1666 年 3 月。

[ðə; ði][læst][lɔːrd] ['kɛrɪŋtən] [daɪd] - [meɪ] , - : [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['wɑːtən] [keɪm] [tuː; tə] ['luːɪs]
The last Lord Carrington died 17 May , 1706 : the estates of Wotton came to Lewis
这 最后的 主 卡灵顿 死亡 - 可能 , - : 这 庄园 的 沃顿 来了 到 刘易斯
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

最后一位卡林顿勋爵于1706年5月17日去世：沃顿庄园归路易斯·史密斯所有。

[huː] ['mærid] [ɪ'lɪz] . , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['vaɪkaʊnt] ['mɑːnsən] , [ænd; ənd]['relɪkt][ʌv; əv][sɜːr]
who married Eliz . , daughter of William Viscount Monson , and relict of Sir
WHO 已婚 伊丽莎白 . , 女儿 的 威廉 子爵 蒙森 , 和 遗迹 的 先生
['filip] ['hʌŋeɪt] .
Philip Hungate .
菲利普 洪盖特 .

他娶了威廉·蒙森子爵的女儿伊丽莎白，她是菲利普·亨盖特爵士的遗孀。

[hɪz; ɪz][sʌn]['frænsɪs] [smɪθ] ['kɛrɪŋtən] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][left][wʌn] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [er] .
His son Francis Smith Carrington died in 1749 , and left one daughter and heir .
他的 儿子 弗朗西斯 史密斯 卡灵顿 死亡 在 - , 和 左边 一 女儿 和 继承人 .

他的儿子弗朗西斯·史密斯·卡林顿于 1749 年去世，留下一个女儿和继承人。

[wʌt] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['luːɪs] [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɪθs] [lɔːrd] ['kɛrɪŋtən] ?
What relation was Lewis Smith to the Smiths Lord Carrington ?
什么 关系 曾是 刘易斯 史密斯 到 这 史密斯 主 卡灵顿 ?

刘易斯·史密斯与史密斯家族的卡林顿勋爵是什么关系?

[noʊ] ['pedɪgriː] ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
No pedigree gives the connection .
不 谱系 给予 这 联系 .

血统并不能证明两者之间的联系。

['doʊvər] , [meɪ] [fɔːr] . - .
Dover , May 4 . 1850 .
多佛 , 可能 4 . - .

多佛，1850 年 5 月 4 日。

[" [dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . " [hæz; həz]['kaɪndli] ['ænsər] [ðɪs] ['kwɪri] ; [soʊ]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] " ['dʌbljuː] .
[" J . M . W . " has kindly answered this Query ; so also has " W .
[" J . M . W . " 有 亲切地 回答 这 询问 ; 所以 还 有 " W .
[em] . [tiː] . , " [huː] [ædz] ,
M . T . , " who adds ,
M . T . , " WHO 添加 ,

"JMW"已友好地回答了这个问题；"WMT"也回答了这个问题，并补充道：

" [lɔːrd] ['kɛrɪŋtən] , ['priːviəsli] [sɜːr] [tʃɑːrlz] [smɪθ] , ['brʌðər] [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] [smɪθ] ,
" Lord Carrington , previously Sir Charles Smith , brother to Sir John Smith ,
" 主 卡灵顿 , 之前 先生 查尔斯 史密斯 , 兄弟 到 先生 约翰 史密斯 ,

"卡林顿勋爵，原名查尔斯·史密斯爵士，是约翰·史密斯爵士的兄弟，

[huː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd][æt; ət] ['ɔːlzˌfɔːrd] [ɪn] - , ['biːɪŋ] ['kɑːmɪseri] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
who fell on the King's side at Alresford in 1644 , being Commissary - General of
WHO 跌倒 在 这 国王学院 边 在 阿尔斯福德 在 - , 存在 小卖部 - 一般的 的
[ðə; ði] [hɔːrs] .
the Horse .
这 马 .

1644 年在阿尔斯福德战役中阵亡于国王一方的他，当时是皇家骑兵总司令。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['bæŋks] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sʌn][dʒɑːn] [huː] [fel] [æt; ət] ['ɔːlzˌfɔːrd] ,
By the way , Bankes says it was his son John who fell at Alresford ,
经过 这 方式 , 班克斯 说道 它 曾是 他的 儿子 约翰 WHO 跌倒 在 阿尔斯福德 ,

顺便一提，班克斯说在阿尔斯福德阵亡的是他的儿子约翰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz]['klærəndən] [steɪts] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

but	it	is	more	likely	to	have	been	,	as	Clarendon	states	,	his	brother	,
但	它	是	更多的	可能	到	有	到过	,	作为	克拉伦登	各州	,	他的	兄弟	,

但更有可能的是，正如克拉伦登所说，是他的兄弟。

[ən'les] [hi:; hi] [lɔ:st] [ðer; ðər][bəuθ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] . "] { - }

unless	he	lost	there	both	a	brother	and	a	son	.	"	]	{	491	}
除非	他	丢失的	那里	两个都	一个	兄弟	和	一个	儿子	.	"	]	{	-	}

除非他在那里失去了兄弟和儿子。"]{491}

[ɪ'skwaɪərz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] . — [aɪ] [wʊd] [æsk][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ([noʊ] . - .

Esquires	and	Gentlemen	.	—	I	would	ask	your	correspondent	(	No	.	27	.
绅士们	和	先生们	.	—	我	会	问	你的	通讯员	(	不	.	-	.

各位先生——我想请教各位来信者（第27号）。

[pi:] . - .) ,

p	.	437	.	)	,
p	.	-	.	)	,

第 437 页。）

['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [æsə'teind] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]

whether	he	has	ascertained	the	grounds	of	distinction	made	in	the	seventeenth
无论	他	有	已确定	这	理由	的	区别	制成	在	这	第十七

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

and	in	the	early	part	of	the	eighteenth	century	,
和	在	这	早期的	部分	的	这	第十八	世纪	,

他是否已经查明了十七世纪和十八世纪早期所取得的成就的理由？

[bɪ'twi:n] [ɪ'skwaɪərz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wen] [bəuθ][wɜ:r; wər]['lændɪd] [prəp'raɪətəz] ?

between	esquires	and	gentlemen	,	when	both	were	landed	proprietors	?
之间	绅士们	和	先生们	,	什么时候	两个都	是	登陆	业主	?

乡绅和绅士之间，当两人都是土地所有者时，孰优孰劣？

[wi:; wi][faɪnd][lɪsts][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] ['hɒspɪtlz] , [trʌs'ti:z] , & [si:] . , [wer] [ðɪs]

We	find	lists	of	names	of	governors	of	hospitals	,	trustees	,	&	c	.	,	where	this
我们	寻找	列表	的	姓名	的	州长们	的	医院	,	受托人	,	&	c	.	,	在哪里	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [meɪd] ,

distinction	is	made	,
区别	是	制成	,

我们在医院理事、受托人等的名单中发现了这种区分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] , [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ɑ:n] [ðɪs] [graʊnd] ,

and	which	,	apparently	,	can	only	be	accounted	for	on	this	ground	,
和	哪个	,	显然	,	能	仅有的	是	已记录	为了	在	这	地面	,

而这，显然只能用这个理由来解释。

[ðæt] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['smɔ:lər] [ɪn][ɪk'stent][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

that	the	estates	of	the	gentleman	were	smaller	in	extent	than	those	of
那	这	庄园	的	这	绅士	是	较小的	在	程度	比	那些	的

[ðə; ði]['eskwaɪə] ;

the	esquire	;
这	绅士	;

这位绅士的地产面积比乡绅的要小；

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [les]

and	,	consequently	,	that	the	former	was	so	far	a	person	of	less
和	,	最后	,	那	这	以前的	曾是	所以	远的	一个	人	的	较少的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

因此，前者迄今为止是一个不太受重视的人。

[hæd; həd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][koʊt] ['ɑːrmər] , [ɔːr][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['naɪthʊd] ,
Had **the** **bearing** **of** **coat** **armour** **,** **or** **a** **connection** **with** **knighthood** **,**
有 这 轴承 的 外套 盔甲 , 或者 一个 联系 和 骑士爵位 ,

身着盔甲，或与骑士身份有关联

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ?
any **thing** **to** **do** **with** **the** **matter** **?**
任何 事物 到 做 和 这 事情 ?

这件事跟它有关吗?

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɑːrklənd] .
J **.** **H** **.** **MARKLAND** **.**
J . H . 马克兰 .

JH MARKLAND。

[bæθ] , [meɪ] .
Bath **,** **May** **.**
洗澡 , 可能 .

巴斯，五月。

['ɜːrli] [ɪnskˈrɪpʃnz] . — [ðə; ði] ['eksələnt] [riˈmaːks][baɪ] " [tiː] . [es] . [diː] . " [ɑːn] " ['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] , &
Early **Inscriptions** **.** **—** **The** **excellent** **remarks** **by** **"** **T** **.** **S** **.** **D** **.** **"** **on** **"** **Arabic** **Numerals** **,** **&**
早期的 铭文 . — 这 出色的 评论 经过 " T . S . D . " 在 " 阿拉伯 数字 , &
[siː] . " ([noʊ] . - .
c **.** **"** **(** **No** **.** **18** **.**
c . " (不 . - .

早期铭文——“TSD”对“阿拉伯数字等”的精彩评论（第18号）。

[piː] . - .) [hæv; həv][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [tuː] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [kən'fɜːrm]
p **.** **279** **.** **)** **have** **put** **me** **in** **mind** **of** **two** **cases** **which** **in** **some** **degree** **confirm**
p . - .) 有 放 我 在 头脑 的 二 案例 哪个 在 一些 程度 确认
[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [prə'naʊnsɪŋ] [dɪ'fɪnətɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti]
the **necessity** **for** **his** **caution** **respecting** **pronouncing** **definitively** **on** **the** **authenticity**
这 必要性 为了 他的 警告 尊重 发音 绝对地 在 这 真实性
[ʌv; əv][oʊld] [ɪnskˈrɪpʃnz] ,
of **old** **inscriptions** **,**
的 老的 铭文 ,

第 279 页）让我想起了两个案例，这两个案例在某种程度上证实了他在对古代铭文的真实性做出最终裁决时保持谨慎的必要性。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɑːn] " ['bɔːks] [ænd; ənd] [biːmz] " [ɪn][oʊld][məˈnɔːriəl] [d'welɪŋz] .
and **especially** **those** **on** **"** **Balks** **and** **Beams** **"** **in** **old** **manorial** **dwellings** **.**
和 尤其 那些 在 " 巴尔克斯 和 光束 " 在 老的 庄园 住宅 .

尤其是那些位于古老庄园住宅“梁柱”上的建筑。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n]
The **house** **in** **which** **I** **spent** **the** **greater** **portion** **of** **my** **youth** **was** **a** **mansion**
这 房子 在 哪个 我 花费 这 更大的 部分 的 我的 青年 曾是 一个 大厦
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,
of **the** **olden** **time** **,**
的 这 古老的 时间 ,

我度过大部分青春时光的那栋房子是一座古老的豪宅，

[huːz] ['pɔɪntɪd] ['geɪbl] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] [huːz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd]
whose **pointed** **gables** **told** **a** **tale** **of** **years** **;** **and** **whose** **internal** **walls** **and**
谁 尖 山墙 讲述 一个 故事 的 年 ; 和 谁 内部的 墙壁 和
['prɪnsəp(ə)l] [flɔːrz] ,
principal **floors** **,**
主要的 楼层 ,

其尖顶山墙诉说着岁月的痕迹；其内部墙壁和主要楼层，

[bəuθ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [sterz] , [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] " ['rædəl] [ænd; ənd] [dɔːb] .

both	below	and	above	stairs	,	were	formed	of	"	raddle	and	daub	.
两个都	以下	和	多于	楼梯	,	是	形成	的	"	赭石	和	涂抹	.

楼梯上下都是用"泥土和泥浆"构成的。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['æbət] ;

"	It	had	formerly	belonged	to	a	family	of	the	name	of	Abbot	;
"	它	有	以前	属于	到	一个	家庭	的	这	姓名	的	方丈	;

"它以前属于一个姓阿博特的家族;

[bʌt; bət][ðə; ði] " [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] " [wʌz; wəz][æn; ən][ɪk'strævəgənt] ['lɪbərtiːn] , [ænd; ənd]['æftər]

but	the	"	last	of	the	race	"	was	an	extravagant	libertine	,	and	after
但	这	"	最后的	的	这	种族	"	曾是	一个	靡	放荡不羁的	,	和	后

['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [pæ'trɪmoʊniəl] [ɪ'steɪt] ,

spending	a	handsome	patrimonial	estate	,
开支	一个	英俊的	遗产	财产	,

但这位"最后的赢家"却是个挥霍无度的浪荡子，在挥霍了一笔可观的祖产后，

['endɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] .

ended	his	days	as	a	beggar	.
结束	他的	天	作为	一个	乞丐	.

他最终以乞丐的身份结束了余生。

['æbət] [haʊs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æz; əz]

Abbot	House	was	evidently	an	ancient	structure	;	but	unfortunately	,	as
方丈	房子	曾是	显然	一个	古老的	结构	;	但	很遗憾	,	作为

[trə'dɪʃ(ə)n] ['steɪtɪd] , [ə; eɪ] [stoʊn] ,

tradition	stated	,	a	stone	,
传统	声明	,	一个	石头	,

阿博特故居显然是一座古老的建筑；但不幸的是，正如传统所说，它是一座石头建筑。

['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'rekʃn] , [hæd; həd] [bɪn] ['kerləsli] [lɔːst] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'per] .

bearing	the	date	of	its	erection	,	had	been	carelessly	lost	during	some	repairs	.
轴承	这	日期	的	它是	勃起	,	有	到过	粗心大意	丢失的	期间	一些	维修	.

碑上刻有碑文的建造日期，但在一些维修工作中被粗心地遗失了。

[haʊ'evər] , [ɪn][maɪ][taɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['weɪnskət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lɑːbi] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr]

However	,	in	my	time	,	on	the	white	wainscot	of	a	long	lobby	on	the	second	floor
然而	,	在	我的	时间	,	在	这	白色的	护墙板	的	一个	长的	大厅	在	这	第二	地面

,

,

,

然而，在我生活的年代，在二楼长长的大厅的白色护墙板上，

[ðə; ði][i'niʃəls] , " [tiː] . [eɪtʃ] . - , " [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] [treɪst] [ɪn] [blæk] [peɪnt] ,

the	initials	,	"	T	.	H	.	1478	,	"	were	distinctly	traced	in	black	paint	,
这	首字母	,	"	T	.	H	.	-	,	"	是	明显地	追踪	在	黑色的	画	,

首字母"TH 1478"用黑色颜料清晰地勾勒出来。

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜːsənz] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " [truː] ['kɑːpi] " [ʌv; əv]

and	many	persons	considered	this	as	nothing	less	than	a	"	true	copy	"	of
和	许多	人	经过考虑的	这	作为	没有什么	较少的	比	一个	"	真的	复制	"	的

[ðə; ði][lɔːst] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

the	lost	inscription	.
这	丢失的	题词	.

许多人认为这不亚于是遗失铭文的"真实副本"。

['sʌbsɪkwənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [haʊ'evər] , ['faɪnəli] ['setld] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

Subsequent	inquiry	,	however	,	finally	settled	the	point	;
随后的	询问	,	然而	,	最后	定居	这	观点	;

然而，后续的调查最终解决了这个问题;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən]
for **the** **inscription** **was** **traced** **to** **the** **rude** **hand** **of** **one** **of** **the** **workmen**
为了 这 题词 曾是 追踪 到 这 粗鲁的 手 的 一 的 这 工人
['fɔːrmərli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
formerly **employed** **in** **repairing** **the** **building** **,**
以前 受雇 在 维修 这 建筑 ,

因为经鉴定，碑文出自一位曾参与修缮该建筑的工人的粗糙笔迹。

[huː] [naɪ'iːvli] [ɪk'skjuːzd][hɪm'self][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ]['pɪti][soʊ][oʊld][ə; eɪ]
who **naively** **excused** **himself** **by** **declaring** **that** **he** **considered** **it** **"** **a** **pity** **so** **old** **a**
WHO 天真地 已原谅 他自己 经过 声明 那 他 经过考虑的 它 " 一个 遗憾 所以 老的 一个
[haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .
house **should** **be** **without** **a** **year** **of** **our** **Lord** **.**
房子 应该 是 没有 一个 年 的 我们的 主 .

他天真地为自己辩解说，他认为"这么古老的房子没有公元纪年，实在可惜"。

" [ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] " [fɔːr] ['nɪrli] [streɪt] [laɪnz] " [ɑːn]
" **The** **second** **instance** **is** **that** **of** **the** **occurrence** **of** **"** **four** **nearly** **straight** **lines** **"** **on**
" 这 第二 实例 是 那 的 这 发生 的 " 四 几乎 直的 线条 " 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][oʊld][fɑːnt][ɪn] - [tʃɜːrtʃ] ,
one **of** **the** **compartments** **of** **a** **fine** **old** **font** **in** **Stydd** **Church** **,**
一 的 这 隔间 的 一个 美好的 老的 字体 在 - 教会 ,

"第二个例子是斯蒂德教堂一个精美古老洗礼盆的一个隔间上出现了'四条近乎直线'的痕迹。"

[nɪr] ['rɪbˌtʃɛstər] , [wɪtʃ] ['meni] ['vɪzɪtər] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] " - .
near **Ribchester** **,** **which** **many** **visitors** **have** **mistaken** **for** **the** **date** **"** **1178** **.**
靠近 里布切斯特 , 哪个 许多 访客 有 错误 为了 这 日期 " - .

在里布切斯特附近，许多游客误以为日期是"1178"。

" [ə; eɪ]['kloʊzər]['skruːtəni] , [haʊ'evər] , [suːn] [dɪ'spelz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ;
" **A** **closer** **scrutiny** **,** **however** **,** **soon** **dispels** **the** **illusion** **;**
" 一个 更近 审查 , 然而 , 很快 驱散 这 错觉 ;

然而，仔细观察很快就会打破这种错觉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊk] [biːmz]
and **a** **comparison** **of** **this** **with** **similar** **inscriptions** **on** **the** **old** **oak** **beams**
和 一个 比较 的 这 和 相似的 铭文 在 这 老的 橡木 光束
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,
of **the** **roof** **,**
的 这 屋顶 ,

并将其与屋顶老橡木梁上的类似铭文进行比较，

[suːn] [diˈtəːminz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːd] , [ɔːr] ['sʌmwʌt] [di'feist] ,
soon **determines** **it** **to** **be** **nothing** **more** **than** **a** **rude** **,** **or** **somewhat** **defaced** **,**
很快 决定 它 到 是 没有什么 更多的 比 一个 粗鲁的 , 或者 有些 污损 ,

很快便确定它只不过是一个粗鲁的、或有些污损的.....

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['mɑːnəgræm] " [aɪ] . [eɪtʃ] . [es] .
attempt **to** **exhibit** **the** **sacred** **monogram** **"** **I** **.** **H** **.** **S** **.**
试图 到 展览 这 神圣 字母组合 " 我 . H . S .

试图展示神圣的字母组合"IHS"

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
" **J** **.** **W** **.**
" J . W .

耶和华见证人

['bərnli] , ['eɪprəl] - . - .
Burnley **,** **April** **27** **.** **1850** **.**
伯恩利 , 四月 - . - .

伯恩利，1850年4月27日。

[ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [kɔːld] ['indiəns] ([noʊ] . - .
American Aborigines called Indians (No . 16 .
美国人 原住民 称为 印度人 (不 . - .

美洲原住民被称为印第安人（第 16 号）。

[piː] . - .) . — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [pæst]
p . 254 .) . — I believe the reason is that the continent in which they live passed
p . - .) . — 我 相信 这 原因 是 那 这 大陆 在 哪个 他们 居住 通过了
['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,
under the name of India ,
在下面 这 姓名 的 印度 ,

第254页）。——我认为原因是他们居住的大陆曾被称为印度，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [wɜːrld] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ]
with the whole of the New World discovered at the close of the fifteenth
和 这 所有的 的 这 新的 世界 发现 在 这 关闭 的 这 第十五
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

随着整个新大陆在十五世纪末被发现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]
unnecessary to dwell upon the fact of Columbus believing he had discovered
不必要 到 住 之上 这 事实 的 哥伦布 相信 他 有 发现
[ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [tuː; tə]['ɪndiə][baɪ] ['seɪlɪŋ] [duː] [west] ;
a new route to India by sailing due west ;
一个 新的 路线 到 印度 经过 帆船 到期的 西方 ;

无需赘述哥伦布认为他向正西航行发现了一条通往印度的新航线；

[ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn] [ðæt] [aɪ'diːə] ,
or upon the acquiescence of the whole world in that idea ,
或者 之上 这 默认 的 这 所有的 世界 在 那 主意 ,

或者说，在全世界都默许这一想法的情况下，

[ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [pæst] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər][wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [hɪr] [ɪn]
the effects of which have not yet passed away ; for we not only hear in
这 效果 的 哪个 有 不是 然而 通过了 离开 ; 为了 我们 不是 仅有的 听到 在
[sə'vɪl] ,
Seville ,
塞维利亚 ,

其影响尚未消退；因为我们不仅在塞维利亚听到，

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['ɪndiə] [haʊs] " ['miːnɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz]
even now , of the " India House " meaning house of management of affairs
甚至 现在 , 的 这 " 印度 房子 " 意义 房子 的 管理 的 事务
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] " [nuː] [wɜːrld] ,
for the " New World ,
为了 这 " 新的 世界 ,

即使在今天，“印度之家”指的是管理“新世界”事务的机构，

" [bʌt; bət][wiː; wi]['iːv(ə)n] [rɪ'teɪn] [ɑːr'selvz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiz] ,
" but we even retain ourselves the name of the West Indies ,
" 但 我们 甚至 保持 我们自己 这 姓名 的 这 西方 印第斯 ,

但我们甚至保留了西印度群岛这个名字。

['gɪv(ə)n][æz; əz] [ˌʌn'wɔːrəntə.bli] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

given	as	unwarrantably	to	the	islands	of	the	Caribbean	Sea	.
给定	作为	无理地	到	这	岛屿	的	这	加勒比海	海	.

被不合理地授予加勒比海诸岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [mis'nəuməz]

It	is	needless	to	do	more	than	allude	to	this	,	and	to	other	misnomers
它	是	不必要	到	做	更多的	比	暗示	到	这	,	和	到	其他	误称

[stɪl] ['prevələnt] ,

still	prevalent	,
仍然	流行	,

无需赘述，只需稍加提及即可，其他一些误称也依然盛行。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [ɔːr][aɪ'diːəz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [wɜːr; wər]

notwithstanding	the	fact	of	the	notions	or	ideas	under	which	the	names	were
虽然	这	事实	的	这	概念	或者	想法	在下面	哪个	这	姓名	是

[ə'rɪdʒənəli]['gɪv(ə)n] ['hævɪŋ] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪk'sploʊdɪd] ;

originally	given	having	long	since	been	exploded	;
起初	给定	拥有	长的	自从	到过	爆炸了	;

尽管这些名称最初所依据的概念或想法早已被推翻;

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , " [ðə; ði] " [fɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

such	as	the	"	four	quarters	of	the	globe	,	"	the	"	four	elements	,
这样的	作为	这	"	四	四分之一	的	这	地球	,	"	这	"	四	元素	,

例如"地球的四个方位"、"四大元素"

" & [siː] . [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['sɝːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn]

"	&	c	.	If	your	correspondent	searches	for	the	solution	of	his	difficulty	on
"	&	c	.	如果	你的	通讯员	搜索	为了	这	解决方案	的	他的	困难	在

['dɪfrənt] [graʊndz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

different	grounds	from	those	I	have	mentioned	,
不同的	理由	从	那些	我	有	提及	,

等等。如果你的来信者寻求解决其难题的理由与我所提及的理由不同，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'fjuːz] ;

it	would	not	satisfy	him	to	be	more	diffuse	;
它	会	不是	满足	他	到	是	更多的	扩散	;

更分散的表达方式并不能让他满意;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːv] ,

and	if	the	whole	reason	be	that	which	I	conceive	,
和	如果	这	所有的	原因	是	那	哪个	我	构想	,

如果全部原因真如我所想的那样，

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

quite	enough	has	been	said	upon	the	subject	.
相当	足够的	有	到过	说	之上	这	主题	.

关于这个话题已经说得够多了。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . - .

G	.	W	.	89	.
G	.	W	.	-	.

GW89。

['hæmɪltən] ['terəs] , [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] .

Hamilton	Terrace	,	St	.	John's	Wood	.
汉密尔顿	阳台	,	英石	.	约翰的	木头	.

汉密尔顿露台，圣约翰伍德。

" ['nɔːrθmən] " [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ,

"	Northman	"	is	informed	,	that	on	the	discovery	of	America	by	Columbus	,
"	诺斯曼	"	是	知情的	,	那	在	这	发现	的	美国	经过	哥伦布	,

"诺斯曼"被告知，在哥伦布发现美洲之后，

[wen] [hiː; hi]['lændɪd][æt; ət][ˌgwɑːnə'hɑːniː] ([naʊ] [kɔːld] [kæt]['aɪlənd]) , [hiː; hi] [θɔːt] ,
when **he** **landed** **at** **Guanahani** **(** **now** **called** **Cat** **Island** **)** **,** **he** **thought** **,**
什么时候 他 登陆 在 瓜纳哈尼 (现在 称为 猫 岛) , 他 想法 ,

当他登陆瓜纳哈尼岛（现称猫岛）时，他心想：

[ɪn] [kən'fɔːrmətɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θiːərɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,
in **conformity** **with** **his** **theory** **of** **the** **spherical** **shape** **of** **the** **earth** **,**
在 一致性 和 他的 理论 的 这 球形 形状 的 这 地球 ,

与他关于地球是球形的理论相符，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['iːstərn] [ɪk'streməti]
that **he** **had** **landed** **on** **one** **of** **the** **islands** **lying** **at** **the** **eastern** **extremity**
那 他 有 登陆 在 一 的 这 岛屿 说谎 在 这 东 末端
[ʌv; əv]['ɪndiə] ;
of **India** **;**
的 印度 ;

他登陆了位于印度东部边缘的某个岛屿；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪ'liːf] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['indiəns] .
and **with** **this** **belief** **he** **gave** **the** **inhabitants** **the** **name** **of** **Indians** **.**
和 和 这 信仰 他 给予 这 居民 这 姓名 的 印度人 .

基于这种信念，他将当地居民称为印第安人。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] : —
The **following** **quotations** **will** **perhaps** **be** **interesting** **:** **—**
这 下列的 引文 将要 也许 是 有趣的 : —

以下引语或许会很有趣：——

" [ə'merɪkə] - ['dɪkɪˌtʊər] , [ˌɛsˌi'diː] - , - [ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] , [lez]['ɪndiːz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪliːz] ,
" **America** **persæpe** **dicitur** **,** **sed** **improprie** **,** **Indiæ** **Occidentales** **,** **les** **Indes** **Occidentales** **,**
" 美国 - 迪西图尔 , sed - , - 西方目 , 莱斯 印第斯 西方目 ,
['gælɪs] , [west] [ɪn'diː] ,
Gallis **,** **West** **Inde** **,**
鸡 , 西方 印度 ,

“America persæpe dicitur, sed improprie, Indiæ Occidentales, les Indes Occidentales, Gallis, West Inde,

- : [nɑːn]['tæntəm]['eˌbi] - , [ˌkju ju 'aɪ][ɪ'lɑːm] - ['priːmi] - , [ˌɛsˌi'diː]
Belgis **:** **Non** **tantum** **ab** **Hispanis** **,** **qui** **illam** **denominationem** **primi** **usurparunt** **,** **sed**
- : 非 坦图姆 ab - , qui 伊拉姆 - primi - , sed
['iːtiːˌæm][ə; eɪ] - ,
etiam **a** **Belgis** **,**
埃蒂亚姆 一个 - ,

比利时人：Non tantum ab Hispanis, qui illam decinationem primi usurparunt, sed etiam a Belgis,

- , [et] - [ə; eɪ]['frænsɪs] , [kwɒd][iːoʊdɪm] [fɪə] ['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] [dɪtɛktə] [sɪt][æd]
Anglis **,** **et** **aliquando** **a** **Francis** **,** **quod** **eodem** **fere** **tempore** **detecta** **sit** **ad**
- , 等 - 一个 弗朗西斯 , 猃 eodem 费雷 临时 检测 坐 广告
[ɑːksədɛntəm] ,
occidentem **,**
西方 ,

安格利斯等人与弗朗西斯一起，在西方进行临时检测，

[kwoʊ][æd] [ɔːri'ɛntɛm] ['ɪndiə] - [ˌiː es 'tiː] . " — -
quo **ad** **Orientem** **India** **reperta** **est** **.** **"** **—** **Hofmanni**
如此 广告 东方 印度 - est . " — -

quo ad Orientem India reperta est。”——霍夫曼尼

['leksɪkɑːn]['juːnəv] .
Lexicon **Univ** **.**
词汇 大学 .

词典大学

- , [sʌb]['tiːtjuːloʊ] " [ə'merɪkə] . "
1677 , sub titulo " America . "
- , 子 标题 " 美国 . "

1677，副标题"美洲"。

" [æt; ət] [iːdɪm] ['terə] - ['ɪndiə][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs] , - , ['kaɪə][iːoʊdɪm]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] ,
" At eadem terra nonnullis India Occidentalis , nuncupatur , quia eodem tempore ,
" 在 伊德姆 大地 - 印度 西方花 , - , 奎亚 eodem 临时 ,
[kwoʊ]['ɪndiə][ˌɔːriɛn'teɪlɪs][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
quo India Orientalis in Asia ,
如此 印度 东方 在 亚洲 ,

"在 eadem terra nonnullis India Occidentalis, nuncupatur, quia eodem tempore, quo India Orientalis in Asia,

- ['iːtiːˌæm] - [fjuːɪt] ; [tʌm] [kwɒd][ˌuːtri'ʌskweɪ] - ['sɪmɪlɪs][ˌeɪ 'siː] ['piːn] - - ['reɪʃioʊ]
hæc etiam delecta fuit ; tum quod utriusque incolis similis ac pene eadern ivendi ratio
- 埃蒂亚姆 - 水果 ; 汤 猩 双子座 - 相似 空调 阴茎 - - 比率
:
:
:

hæc etiam delecta fuit； tum quod utriusque incolis similis ac pene eadern ivendi 比率：

['nuːdi] [kwɪp] - [egənt] .
nudi quippe utrique agunt .
裸体 俏皮话 - 枪 .

nudi quippe utrique agunt.

" — [piː] .
" — P .
" — P .

"—P.

- ['ɪntrəˌdʌkt] .
Clurerii Introduct .
- 引言 .

克鲁里伊简介。

[ɪn]['juːnəv] .
in Univ .
在 大学 .

在大学

- , [kæp] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ([ˌaɪ 'viː] .) - .
Geographiam , Cap . xi (iv .) 1711 .
- , 帽 . 十一 (四 .) - .

地理，Cap。十一（四）1711。

" [ðə; ði][moʊst][ɪm'prɑːpər] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [mʌtʃ] [les] [juːst] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
" The most improper name of all , and yet not much less used than that of
" 这 最多 不当 姓名 的 全部 , 和 然而 不是 很多 较少的 用过的 比 那 的
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

"这是所有名称中最不恰当的一个，然而它的使用频率却并不比'美国'低多少。"

[ɪz][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] : [west] ,
is the West Indies : West ,
是 这 西方 印第斯 : 西方 ,

西印度群岛：西，

[ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
in regard of the western situation of it from these parts of Europe ;
在 看待 的 这 西 情况 的 它 从 这些 部分 的 欧洲 ;

就欧洲这些地区的西方情况而言；

[ænd; ənd] ['ɪndiz] , ['i:ðər] [æz; əz] [mɪ'stʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv]['ɪndiə][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
and **Indies** **,** **either** **as** **mistook** **for** **some** **part** **of** **India** **at** **the** **first**
和 印第斯 , 任何一个 作为 误 为了 一些 部分 的 印度 在 这 第一的
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery **,**
发现 ,

而印度群岛，要么在最初发现时被误认为是印度的某个部分，

[ɔ:r] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['si:mən] [ju:z][tu:; tə][kɔ:l][ɔ:l] ['kʌntriz] , [ɪf] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
or **else** **because** **the** **seamen** **use** **to** **call** **all** **countries** **,** **if** **remote** **and** **rich** **,**
或者 别的 因为 这 海员 使用 到 称呼 全部 国家 , 如果 偏僻的 和 富有的 ,

或者，也可能是因为水手们习惯把所有偏远而富裕的国家都称为.....

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
by **the** **name** **of** **India** **.**
经过 这 姓名 的 印度 .

以印度的名义。

" — - [kɑ:z'mɑ:grəfi] , - , [bʊk] [ˌaɪ 'vi:] . , [sʌb][i'niʃiəu] .
" **—** **Heylyn's** **Cosmography** **,** **1677** **,** **Book** **iv** **.** **,** **sub** **initio** **.**
" — - 宇宙学 , - , 书 四 . , 子 初始 .

"—海林的《宇宙志》，1677 年，第四卷，第一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] , [ðæt] ['ɪndiə] [rɪ'si:vd] { - }
It **is** **almost** **needless** **to** **mention** **,** **that** **India** **received** **{** **492** **}**
它 是 几乎 不必要 到 提到 , 那 印度 已收到 { - }

几乎无需赘述，印度收到了{492}

[ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]['ɪndəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪndəs][ænd; ənd]
its **name** **from** **the** **river** **Indus** **;** **and** **that** **Indus** **and**
它是 姓名 从 这 河 印度河 ; 和 那 印度河 和

它的名字来源于印度河；而印度河和

[[gri:k] : ['ɪndoʊz]] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd] [gri:k] [fɔ:rmz][ʌv; əv]['sɪndoʊ] ,
[**Greek** **:** **Indos** **]** **are** **the** **Roman** **and** **Greek** **forms** **of** **Sindo** **,**
[希腊语 : 印尼] 是 这 罗马 和 希腊语 表格 的 辛多 ,

[希腊语：Indos] 是 Sindo 的罗马语和希腊语形式，

[ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
the **name** **it** **was** **known** **by** **among** **the** **natives** **.**
这 姓名 它 曾是 已知 经过 之中 这 本地人 .

这是当地人对它的称呼。

['henri] ['kɜ:rzli:] .
HENRY **KERSLEY** **.**
亨利 克尔斯利 .

亨利·克尔斯利。

['kɔ:rpəs] ['krɪsti] [hɔ:l] , ['meidstən] .
Corpus **Christi** **Hall** **,** **Maidstone** **.**
语料库 克里斯蒂 大厅 , 梅德斯通 .

梅德斯通基督圣体堂。

[[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['kwɪri] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] " ['nɔ:rθmən]
[**We** **have** **received** **many** **other** **replies** **to** **this** **Query** **,** **referring** **"** **NORTHMAN**
[我们 有 已收到 许多 其他 回复 到 这 询问 , 指 " 北人
" [tu:; tə] ['rɑ:bɜ-tsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
" **to** **Robertson's** **History** **of** **America** **,**
" 到 罗伯逊的 历史 的 美国 ,

我们还收到了许多其他针对此查询的回复，都将"NORTHMAN"与罗伯逊的《美国史》联系起来，

[ænd; ənd] ['hʌmˌboʊlts] ['æspekts] , & [siː] . , ['vɑːl] . [iː] .

and	Humboldt's	Aspects	,	&	c	.	,	vol	.	ii	.
和	洪堡的	方面	,	&	c	.	,	卷	.	二、	.

以及洪堡的《各方面》等，第 2 卷。

[piː] . - .]

p	.	319	.	]
p	.	-	.	]

第319页。

[vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ][vɑːks]['deɪˌi] ([noʊ] . - .

Vox	Populi	Vox	Dei	(	No	.	20	.
Vox	流行	Vox	德伊	(	不	.	-	.

Vox Populi Vox Dei（第 20 号）

[piː] . - .) . — [jʊr; jər]

p	.	321	.	)	.	—	Your
p	.	-	.	)	.	—	你的

第 321 页）。——你的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] " - " [æsks][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ][vɑːks]

correspondent	"	QUÆSITOR	"	asks	for	the	origin	of	the	saying	Vox	populi	Vox
通讯员	"	-	"	问	为了	这	起源	的	这	说	Vox	流行	Vox

['deɪˌi] .

Dei	.
德伊	.

通讯员“QUÆSITOR”询问“Vox populi Vox Dei”这句谚语的起源。

['wɔrik] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] ['mɪnɪts] (-) , [sez] —

Warwick	,	in	his	Spare	Minutes	(	1637	)	,	says	—
沃里克	,	在	他的	空闲的	分钟	(	-	)	,	说道	—

沃里克在其《闲暇记录》（1637年）中写道——

" [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

"	That	the	voice	of	the	common	people	is	the	voice	of	God	,
"	那	这	嗓音	的	这	常见的	人们	是	这	嗓音	的	上帝	,

“普通民众的声音就是上帝的声音”，

[ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [æz; əz]

is	the	common	voice	of	the	people	;	yet	it	is	as	full	of	falsehood	as
是	这	常见的	嗓音	的	这	人们	;	然而	它	是	作为	满的	的	谬误	作为

-	.
commonnesse	.
-	.

是人民的共同心声；然而，它和庸俗一样充满了谎言。

[ðə; ði][kraɪ] [bɪ'fɔːr] ['paɪˌləts] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , - [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['kruːsəˌfaɪd] , - [wʌz; wəz][vɑːks]

The	cry	before	Pilate's	judgement	-	seat	,	'	Let	him	be	crucified	,	'	was	vox
这	哭	前	普拉提的	判断	-	座位	,	-	让	他	是	被钉在十字架上	,	-	曾是	声音

['pɑːpjʊˌlaɪ] ,

populi	,
流行	,

在彼拉多审判台前，人们高呼“把他钉在十字架上”，这是民众的呼声。

- [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -

'	the	cry	of	all	the	people	.	'
-	这	哭	的	全部	这	人们	.	-

“这是全体人民的呼声。”

[haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ?

How	far	was	it	the	voice	of	God	?
如何	远的	曾是	它	这	嗓音	的	上帝	?

那是上帝的声音吗?

" [em] .
" M .
" M .

“M.

[['mɪstər] . [dʒi:] . ['kɔ:rn,wɔ:l] ['lu:ɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti]
[Mr . G . Cornewall Lewis , in his valuable Essay on the Influence of Authority
[先生 . G . 康沃尔 刘易斯 , 在 他的 有价值的 散文 在 这 影响 的 权威
[ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
in Matters of Opinion ,
在 事情 的 观点 ,

[G·康沃尔·刘易斯先生在他关于权威在舆论问题上的影响的宝贵论文中，

[pi:] . - . , [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['prɑ:vɜ:rb] , [wɪtʃ] , " [ɪn][ɪts]
p . 172 . , has some very interesting remarks upon this proverb , which , " in its
p . - . , 有 一些 非常 有趣的 评论 之上 这 谚语 , 哪个 , " 在 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] ,
original sense ,
原来的 感觉 ,

第 172 页对这句谚语有一些非常有趣的评论，这句谚语“在其原意中，

[ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['raɪtɜ-z]
appears to be an echo of some of the sentences in the classical writers
出现 到 是 一个 回声 的 一些 的 这 句子 在 这 古典 作家
,
,
,

这似乎是对古典作家某些句子的回响。

[wɪtʃ] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ɔ:r] [prə'fetɪk] ['kærəktər] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [feɪm] [ɔ:r] ['ru:mər] .
which attribute a divine or prophetic character to common fame or rumour .
哪个 属性 一个 神圣的 或者 预言 特点 到 常见的 名声 或者 谣言 .

将普通的名声或谣言赋予神圣或预言的性质。

" [si:] [pi:'pi:] .
" See pp .
" 看 pp .

参见第 10 页。

- , - . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [noʊts] .]
172 , 173 . , and the accompanying Notes .]
- , - . , 和 这 随同 笔记 .]

172、173 及其附注。

[dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ([noʊ] . - .
Dutch Language (No . 24 .
荷兰语 语言 (不 . - .

荷兰语（第 24 号）

[pi:] . - .) . — " [i:] . [vi:] . " [wɪl] [faɪnd] - ['dɪkʃəneri] [ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
p . 383 .) . — " E . V . " will find Holtrop's Dictionary in 2 vols .
p . - .) . — " E . V . " 将要 寻找 - 字典 在 2 卷 .

第 383 页）。——“EV”将找到 2 卷的霍尔特罗普词典。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .
one of the best .
一 的 这 最好的 .

最优秀的之一。

- ['pɑːkɪt] ['dɪkʃəneri] [ɪz]['veri] [gʊd] : ['ɔːlsoʊ] - [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] (['pɑːkɪt]
Werninck's Pocket Dictionary is very good : also Tauchnitz's Dutch and French (pocket
- 口袋 字典 是 非常 好的 : 还 - 荷兰语 和 法语 (口袋
) : ['ɔːlsoʊ] ['pɪkərdz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] .
) : also Picard's English and Dutch .
) : 还 皮卡德的 英语 和 荷兰语 .

Werninck 的袖珍词典非常好；Tauchnitz 的荷兰语和法语袖珍词典也很好；Picard 的英语和荷兰语词典也很好。

['dʒænsənz][ɪz][nɑːt][bæd] .
Jansen's is not bad .
詹森氏 是 不是 坏的 .

詹森的还不错。

- ['græmər] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [leɪt]
Swier's Grammar is a good one ; but I do not know whether there is any late
- 语法 是 一个 好的 一 ; 但 我 做 不是 知道 无论 那里 是 任何 晚的
[ɪ'dɪʃn] .
edition .
版 .

斯维尔的语法书很好；但我不知道是否有更新的版本。

[siː] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] , [ɔːr] ['kwɑːrɪtʃ] .
See Williams and Norgate , or Quaritch .
看 威廉姆斯 和 诺盖特 , 或者 夸里奇 .

参见 Williams 和 Norgate，或 Quaritch。

- - .
AREDJID KOOEZ .
- - .

阿雷吉德·库兹。

[['mesərz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['nɔːrˌgeɪt] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['ænsər] [ðɪs] ['kwɪri] , [baɪ][ðə; ði]
[Messrs . Williams and Norgate have also obligingly answered this Query , by the
[先生们 . 威廉姆斯 和 诺盖特 有 还 乐意地 回答 这 询问 , 经过 这
['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] : —
following list : —
下列的 列表 : —

威廉姆斯先生和诺盖特先生也欣然回答了这一询问，答案如下：——

[paɪl] ([ɑːr] . [væn]['dɝː]) , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['græmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , 8vo .
PYL (R . van der) , A practical Grammar of the Dutch Language , 8vo .
派尔 (拉 . 货车 德尔) , 一个 实际的 语法 的 这 荷兰语 语言 , 8vo .

PYL（R. van der），荷兰语实用语法，8开本。

- .
Rotterd .
- .

鹿特丹。

- , 8s .
1826 , 8s .
- , 8s .

1826年，8先令。

['æn] ([ef] .) ['nuːi] - - [nɛpst] - , 12mo .
AHN (F .) Neue holländische Sprachlehre nebst Lesestucke , 12mo .
安 (F .) 新的 - - 内布斯特 - , 12mo .

AHN (F.) Neue holländische Sprachlehre nebst Lesestucke, 12mo。

['krɛf] .
Cref .
克雷夫 .

参考。

- , 2s .
1841 , 2s .
- , 2s .

1841年，2先令。

['æn] ([ef]) - - , 12mo . - , 1s .
AHN (F) holländische Umgangsprache , 12mo . 1846 , 1s .
安 (F) - - , 12mo . - , 1s .

AHN (F) 荷兰语，12mo。 1846 年，1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pɪˈkɑːrd] ([eɪtʃ] .) [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːkɪt] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ]
PICARD (H .) A new Pocket Dictionary of the English and Dutch
皮卡德 (H .) 一个 新的 口袋 字典 的 这 英语 和 荷兰语
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
Languages ,
语言 ,

皮卡德（H.）《英语和荷兰语袖珍词典》

[riːˈmɔdld] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [best] [əˈθɔːrətiz] .
remodelled and corrected from the best Authorities .
改建 和 已更正 从 这 最好的 当局 .

经过权威人士的修改和修正。

- - ['bɑːməl] , - , 10s .
Zalt - bommel , 1848 , 10s .
- - 博梅尔 , - , 10s .

Zalt-bommel，1848 年，10 先令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

6d .
6d .
6d .

6d.

[dɪk'sənɛr] [hɑ:ləndeɪ] [et] [frɑ:ŋ'seɪ] .
DICTIONNAIRE Hollandais et Français .
词典 荷兰 等 法语 .

荷兰语和法语词典。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

['laɪpsɪg] , 4s .
Leipzig , 4s .
莱比锡 , 4s .

莱比锡，4秒。

- [ju:] . ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['tæʃən] - ['vœrtərˌbu:x] .
HOLLANDISCH u . deutsches Taschen - wörterbuch .
- 你 . 德语 塔申 - 词典 .

霍兰迪施 u。德国塔森沃特书。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

4s .]
4s .]
4s .]

4秒。

" ['sɔ:ltɪŋ] . " — [sɔ:lt][ɪz] [sed] [baɪ][ɔ:l] ['raɪtɘz] [ə'pɑ:n]['mædʒɪk][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
" Salting . " — Salt is said by all writers upon magic to be particularly disagreeable
" 盐 . " — 盐 是 说 经过 全部 作家 之上 魔法 到 是 特别 令人不快的
[tu:; tə]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] ;
to evil spirits ;
到 邪恶的 烈酒 ;

“撒盐。”——所有魔法作家都认为盐对邪灵来说尤其令人厌恶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['nɑ:kʃəs] ['sʌbstəns] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['hoʊli]['wɔ:tər] ,
and it is owing to this noxious substance being dissolved in holy water ,
和 它 是 欠款 到 这 有害的 物质 存在 溶解 在 圣 水 ,

而这正是由于这种有害物质溶解在圣水中造成的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪn] [skeərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
that it has such power in scaring them away .
那 它 有 这样的 力量 在 吓人 他们 离开 .

它具有如此强大的威慑力，能把他们吓跑。

['kwɪri] , [dɪd][nɑ:t][sɔ:lt][ə'kwaɪər] [ðɪs] [haɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪts][ju:z][ɪn][ɔ:l]['sækrɪfaɪsɪz] ,
Query , did not salt acquire this high character , and its use in all sacrifices ,
询问 , 做过 不是 盐 获得 这 高的 特点 , 和 它是 使用 在 全部 牺牲 ,

问：难道盐没有获得如此崇高的地位，并在所有祭祀仪式中都得到应用吗？

[frʌm; frəm][ɪts] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?
from **its** **powers** **of** **resisting** **corruption** **?**
从 它是 权力 的 抵抗 腐败 ?

是出于其抵抗腐败的能力吗?

[sɔ:lt][ɪz] [ju:st] [embli´mætikəli] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
Salt **is** **used** **emblematically** **in** **many** **of** **our** **foreign** **universities** **.**
盐 是 用过的 象征性地 在 许多 的 我们的 外国的 大学 .

盐在许多外国大学中被用作象征性符号。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['stræsbɝg] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] [pleɪts] ,
There **is** **a** **book** **published** **at** **Strasburg** **as** **late** **as** **1666** **,** **containing** **twenty** **plates** **,**
那里 是 一个 书 已发布 在 斯特拉斯堡 作为 晚的 作为 - , 包含 二十 盘子 ,

斯特拉斯堡出版了一本书，出版时间晚至1666年，书中包含二十幅插图。

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [streɪndʒ] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɛpəzɪti:oʊ] .
illustrating **the** **several** **strange** **ceremonies** **of** **the** **"** **Depositio** **.**
图示 这 一些 奇怪的 仪式 的 这 " 存款 .

阐明"Depositio"的几个奇怪的仪式。

" [ðə; ði][læst] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] ,
" **The** **last** **represents** **the** **giving** **of** **the** **salt** **,**
" 这 最后的 代表 这 给予 的 这 盐 ,

"最后一个代表的是给予盐，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
which **a** **person** **is** **on** **a** **plate** **in** **his** **left** **hand** **;** **and** **,** **with** **his** **right** **hand** **,**
哪个 一个 人 是 在 一个 盘子 在 他的 左边 手 ; 和 , 和 他的 正确的 手 ,

一个人放在他左手的盘子里；而他用右手拿着，

[ə'baʊt][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] - [ɔ:r] ['freʃmən] .
about **to** **put** **a** **pinch** **of** **it** **upon** **the** **tongue** **of** **each** **Becanus** **or** **Freshman** **.**
关于 到 放 一个 捏 的 它 之上 这 舌头 的 每个 - 或者 大一新生 .

即将把一小撮放在每个学长或大一新生舌头上。

[ə; eɪ] [glæs] , ['prɑ:bəbli] ['hoʊldɪŋ] [waɪn] , [ɪz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
A **glass** **,** **probably** **holding** **wine** **,** **is** **standing** **near** **him** **.**
一个 玻璃 , 大概 保持 葡萄酒 , 是 常设 靠近 他 .

他旁边放着一个玻璃杯，里面可能装的是酒。

[ˌʌndər'ni:θ] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kʌplət] : —
Underneath **is** **the** **following** **couplet** **:** **—**
下 是 这 下列的 对联 : —

下面这句是两行诗：——

" [sæl] - , - - - ,
" **Sal** **Sophiæ** **gustate** **,** **bibatis** **vinaque** **læta** **,**
" 萨尔 - 味觉 , - - - ,

"Sal Sophiæ gustate，bibatis vinaque læta，

- - ['vɑ:s][ɪn] - ['deius, 'diəs] !
Augeat **immensus** **vos** **in** **utrisque** **Deus** **!**
- - vos 在 - 上帝 !

Augeat immensus vos in utrisque Deus!

" [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [rer] [bʊk] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n]['brændz] [kə'lekʃ(ə)n] .
" **A** **copy** **of** **this** **rare** **book** **was** **sold** **in** **the** **Rev** **.** **John** **Brand's** **collection** **.**
" 一个 复制 的 这 稀有的 书 曾是 卖 在 这 牧师 . 约翰 品牌的 收藏 .

"这本珍稀书籍的副本曾在约翰·布兰德牧师的收藏中售出。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have never seen it ,
我 有 绝不 已见 它 ,

我从未见过它。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [noʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['brændz] ['kɑːmən] [pleɪs]
and know it only from a MS . note in one of Brand's Common Place
和 知道 它 仅有的 从 一个 多发性硬化症 . 笔记 在 一 的 品牌的 常见的 地方
[bʊks] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
Books now in my possession .
图书 现在 在 我的 拥有 .

而我所知的，仅仅是来自我目前拥有的一本布兰德的常用笔记中的一条手稿。

['edwərd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

['vɪnsnt] ['gʊkɪn] ([noʊ] . - .
Vincent Gookin (No . 24 .
文森特 古金 (不 . - .

文森特·古金（24号）

[piː] . - .) . — [jʊr; jər]
p . 385 .) . — Your
p . - .) . — 你的

第385页)。——你的

[kwɪrɪst] " [dʒeɪ] . " [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['bɛriːz] ['kentɪʃ] ['pɛdəgriːz] , [wer] , [æt; ət][piː'piː] . - . - .
querist " J . " is referred to Berry's Kentish Pedigrees , where , at pp . 60 . 195 .
提问者 " J . " 是 指 到 浆果 肯特郡 血统书 , 在哪里 , 在 pp . - . - .
- . - .
202 . 207 .
- . - .

提问者"J."被引述到贝瑞的《肯特郡谱系》，第60、195、202、207页。

[ænd; ənd] - . , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['noʊtɪsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['gʊkɪn] ;
and 113 . , he will find notices and a pedigree of the family Gookin ;
和 - . , 他 将要 寻找 通知 和 一个 谱系 的 这 家庭 古金 ;

113. 他会找到古金家族的通知和族谱；

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ðæt] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn]
and therein it is shown that Vincent Gookin was the fourth son of John
和 其中 它 是 所示 那 文森特 古金 曾是 这 第四 儿子 的 约翰
['gʊkɪn] [ʌv; əv] - ,
Gookin of Replecourt ,
古金 的 - ,

其中表明，文森特·古金是雷普尔库尔的约翰·古金的第四个儿子。

[ˌsiː 'oʊ] . [kent] , [baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] , ['doʊ] . [ʌv; əv] ['wɪljəm] [diːn] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] .
co . Kent , by Katherine , dau . of William Dene of Kingston .
合作 . 肯特 , 经过 凯瑟琳 , 女儿 . 的 威廉 迪恩 的 金斯顿 .

肯特郡，由金斯顿的威廉·迪恩之女凯瑟琳所著。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] 7th ['sentʃəri] , [sɜːr] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [nʌnt] . ([waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi]
In the early part of the 7th century , Sir Vincent Gookin , Knt . (why was he
在 这 早期的 部分 的 这 7th 世纪 , 先生 文森特 古金 , 克恩特 . (为什么 曾是 他
[naɪt] ?
knighted ?
受封骑士 ?

7 世纪初，文森特·古金爵士（他为什么被封为骑士？）

) [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['haɪˌfiːld] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['bɪtən] , ['glɔstəʃiə] .

)	was	living	at	Highfield	House	,	in	the	parish	of	Bitton	,	Gloucestershire	.
)	曾是	活的	在	海菲尔德	房子	,	在	这	教区	的	比顿	,	格洛斯特郡	.

）当时居住在格洛斯特郡比特顿教区的海菲尔德庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstər] , [ðæt] [ɪn] - , ['meri] ['gʊkɪn] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]

It	appears	by	the	register	,	that	in	1635	,	Mary	Gookin	,	Gentleman	,	and
它	出现	经过	这	登记	,	那	在	-	,	玛丽	古金	,	绅士	,	和

['sæmjuəl] ,

Samuel	,
塞缪尔	,

根据登记册显示，1635年，绅士玛丽·古金和塞缪尔，

[sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [nʌnt] . , [wɜːr; wər] ['berid] [æt; ət] ['bɪtən] .

son	of	Sir	Vincent	Gookin	,	Knt	.	,	were	buried	at	Bitton	.
儿子	的	先生	文森特	古金	,	克恩特	.	,	是	埋葬	在	比顿	.

文森特·古金爵士的儿子葬于比顿。

[ɪn] - , [dʒɑːn] ['gʊkɪn] [ʌv; əv] ['haɪˌfiːld] , [eɪdʒ] - ['jɪrz] , [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['meɪɝz]

In	1637	,	John	Gookin	of	Highfield	,	age	11	years	,	was	buried	in	the	Mayor's
在	-	,	约翰	古金	的	海菲尔德	,	年龄	-	年	,	曾是	埋葬	在	这	市长的

['tʃæp(ə)l] , ['brɪstl] .

Chapel	,	Bristol	.
教堂	,	布里斯托尔	.

1637 年，来自海菲尔德的 11 岁约翰·古金被埋葬在布里斯托尔市长教堂。

- , ['frænsɪs] , ['doʊ] . [ʌv; əv][sɜːr] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [nʌnt] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['dʒuːdɪθ] ,

1637	,	Frances	,	dau	.	of	Sir	Vincent	Gookin	,	Knt	.	,	and	the	Lady	Judith	,
-	,	弗朗西丝	,	女儿	.	的	先生	文森特	古金	,	克恩特	.	,	和	这	女士	朱迪思	,

[wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][æt; ət] ['bɪtən] .

was	baptized	at	Bitton	.
曾是	受洗	在	比顿	.

1637 年，文森特·古金爵士和朱迪思夫人的女儿弗朗西丝在比顿受洗。

- , ['fɛbjəˌwɛri] . - .

1637	,	Feb	.	13	.
-	,	二月	.	-	.

1637年2月13日。

" [sɜːr] ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [nʌnt] . , [wʌz; wəz] - " [æt; ət] ['bɪtən] .

"	Sir	Vincent	Gookin	,	Knt	.	,	was	buryed	"	at	Bitton	.
"	先生	文森特	古金	,	克恩特	.	,	曾是	-	"	在	比顿	.

“文森特·古金爵士，Knt.，被安葬在比顿。”

- , [meɪ] [ˌtuː'tuː] .

1642	,	May	2	.
-	,	可能	2	.

1642年5月2日

" ['dʒuːdɪθ] , [ðə; ði]['leɪdi] ['gʊkɪn] , [wʌz; wəz] - " [æt; ət] ['bɪtən] .

"	Judith	,	the	Lady	Gookin	,	was	buryed	"	at	Bitton	.
"	朱迪思	,	这	女士	古金	,	曾是	-	"	在	比顿	.

“朱迪思，古金夫人，被埋葬在比顿。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mɔnjumənts] [rɪ'meɪnɪŋ] .

There	are	no	monuments	remaining	.
那里	是	不	纪念碑	其余的	.

没有留下任何古迹。

['haɪˌfiːld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv]['ʌptən] ['tʃeɪˌniː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [ɪn]
Highfield , with the manor of Upton Cheyney , was a considerable estate in
海菲尔德 , 和 这 庄园 的 厄普顿 切尼 , 曾是 一个 大量 财产 在
- ,
1627 ,
- ,

1627年，海菲尔德庄园连同厄普顿切尼庄园，都是相当大的地产。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][faɪn][frʌm; frəm][dʒɑːn][ænd; ənd]['meri]['bɑːrkər][tuː; tə] ['vɪnsnt]
where it was passed by fine from John and Mary Barker to Vincent
在哪里 它 曾是 通过了 经过 美好的 从 约翰 和 玛丽 巴克 到 文森特
['gʊkɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .
Gookin , Esq .
古金 , 先生 .

它由约翰和玛丽·巴克以罚款转让给了文森特·古金先生。

[ɪn] - , ['vɪnsnt] ['gʊkɪn] , [ɛs'kwɑɪər] .
In 1646 , Vincent Gookin , Esq .
在 - , 文森特 古金 , 先生 .

1646年，文森特·古金先生

([noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['naɪts] [sʌn]) , [ænd; ənd]['meri] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['gʊkɪn] [ðer; ðər]
(no doubt the knight's son) , and Mary his wife , and Robert Gookin their
(不 怀疑 这 骑士的 儿子) , 和 玛丽 他的 妻子 , 和 罗伯特 古金 他们的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

（无疑是骑士的儿子），他的妻子玛丽，以及他们的儿子罗伯特·古金。

[dʒent] . , [pæst] [ðə; ði] [seɪm] [ɛ'steɪts] [baɪ][faɪn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['beɪv] ,
Gent . , passed the same estates by fine to Dr . Samuel Bave ,
根特 . , 通过了 这 相同的 庄园 经过 美好的 到 博士 . 塞缪尔 巴夫 ,

绅士通过罚款将同样的地产转让给了塞缪尔·巴夫医生。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [gʊkɪnz] [left][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
after which it is supposed the Gookins left the parish .
后 哪个 它 是 据称 这 古金斯 左边 这 教区 .

据推测，之后古金一家离开了教区。

[ɪn] ['sɪmz] - ['ɪndeks][ɑːr; ər] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['pɛdəgriːz] ['ʌndər] - , [kent] .
In Sims ' Index are references to pedigrees under Gokin , Kent .
在 模拟人生 - 指数 是 参考 到 血统书 在下面 - , 肯特 .

Sims 索引中有关于肯特郡 Gokin 家族谱系的参考资料。

['eni] ['fɜːrðər] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][sɜːr] ['vɪnsnt] [ɔːr][hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə]
Any further notices of Sir Vincent or his son would be acceptable to
任何 更远 通知 的 先生 文森特 或者 他的 儿子 会 是 可接受 到

文森特爵士或其子的任何进一步通知均可接受。

[eɪtʃ] . [tiː] . ['ɛləˌkoʊm] .
H . T . ELLACOMBE .
H . T . 埃拉科姆 .

HT ELLACOMBE。

['bɪtən] , [meɪ] - , - .
Bitton , May 20 , 1850 .
比顿 , 可能 - , - .

比顿，1850 年 5 月 20 日。

[snek] [ʌp] ([noʊ] . - , [piː] . - .) — [ɔːl]
Sneck up (No . 29 , p . 467 .) — All
蛇 向上 (不 . - , p . - .) — 全部

悄悄靠近（第 29 号，第 467 页）——全部

{ - }
Shakspearean **{** **493** **}**
莎士比亚式 { - }

莎士比亚式的{493}

['stjʊdnts] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ɪn'sɜːrʃn] [tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]
students **will** **be** **deeply** **indebted** **to** **you** **for** **giving** **insertion** **to** **articles** **on**
学生 将要 是 深 负债累累 到 你 为了 给予 插入 到 文章 在
[ˌɑːbsə'liːt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ,
obsolete **words** **and** **phrases** **,**
过时的 字 和 短语 ,

学生们将对您在文章中插入过时词语和短语深表感激。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] .
so **many** **of** **which** **are** **to** **found** **in** **the** **pages** **of** **the** **great** **poet** **.**
所以 许多 的 哪个 是 到 成立 在 这 页面 的 这 伟大的 诗人 .

其中许多都可以在这位伟大诗人的作品中找到。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ][ɑːr] . [ɑːr] . [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The **article** **by** **R** **.** **R** **.** **is** **very** **interesting** **,** **but** **I** **apprehend** **that** **the** **passage**
这 文章 经过 拉 . 拉 . 是 非常 有趣的 , 但 我 逮捕 那 这 通道
[frʌm; frəm] ['teilə] ,
from **Taylor** **,**
从 泰勒 ,

RR的文章很有意思，但我感觉泰勒的那段话.....

[fɜːrst]['kwoʊtɪd][baɪ]['veɪbər] ,
first **quoted** **by** **Weber** **,**
第一的 引 经过 韦伯 ,

最早由韦伯引用，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [snek] [ʌp][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] !
is **sufficient** **to** **show** **that** **the** **phrase** **sneck** **up** **was** **equivalent** **to** **be** **hanged** **!**
是 充足的 到 展示 那 这 短语 蛇 向上 曾是 相等的 到 是 绞刑 !

足以证明"sneck up"这个短语相当于"被绞死"!

[siː] ['hæliˌwɛl] , [piː] . - , [ɑːn][ðə; ði] [freɪz] , [ðæt] ['raɪtər] [nɑːt] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [snek] ,
See **Halliwell** **,** **p** **.** **766** **,** **on** **the** **phrase** **,** **that** **writer** **not** **connecting** **it** **with** **sneck** **,**
看 哈利韦尔 , p . - , 在 这 短语 , 那 作家 不是 连接 它 和 蛇 ,
[tuː; tə] [lætʃ] .
to **latch** **.**
到 闩锁 .

参见 Halliwell，第 766 页，关于该短语，作者没有将其与 sneck 联系起来，而是将其与 latch 联系起来。

[kəm'per] , ['ɔːlsoʊ] , ['waɪli] [bɪ'gaɪld] , — " [æn; ən] [ɪf] ['mɪstrəs] [wʊd] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
Compare **,** **also** **,** **Wily** **Beguiled** **,** **—** **"** **An** **if** **mistress** **would** **be** **ruled** **by** **him** **,**
比较 , 还 , 狡猾的 被迷惑 , — " 一个 如果 情妇 会 是 裁决 经过 他 ,
['sɒfɒs] [maɪt] [goʊ] [snɪk] [ʌp] .
Sophos **might** **go** **snick** **up** **.**
Sophos 可能 去 窃笑 向上 .

另可比较《狡猾的诱惑》——"如果情妇要受他统治，索福斯可能会偷偷溜走。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['æŋgri] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['æbiŋdən] , - , — " [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] , [let]
" **And** **the** **Two** **Angry** **Women** **of** **Abingdon** **,** **1599** **,** **—** **"** **If** **they** **be** **not** **,** **let**
" 和 这 二 生气的 女性 的 阿宾顿 , - , — " 如果 他们 是 不是 , 让
[ðem; ðəm][goʊ] [snɪk] [ʌp] ,
them **go** **snick** **up** **,**
他们 去 窃笑 向上 ,

《阿宾顿的两个愤怒的女人》，1599年——"如果不是，就让她们溜走吧，

" [aɪ] . [iː] . [let][ðem; ðəm][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [hæŋd] !

"	i	.	e	.	let	them	go	and	be	hanged	!
"	我	.	e	.	让	他们	去	和	是	绞刑	!

“也就是说，放他们走，让他们被绞死！”

[ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪstəntli] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn][ɑːr] . [ɑːr] . - [es]['prɪnsəp(ə)l] .

These	passages	will	not	be	consistently	explained	on	R	.	R	.	'	s	principle	.
这些	段落	将要	不是	是	始终	解释	在	拉	.	拉	.	-	s	原则	.

这些段落将无法始终如一地按照 RR 的原则进行解释。

[ɑːr] .

R	.
拉	.

R.

['hænæp] ([noʊ] . - .

Hanap	(	No	.	29	.
哈纳普	(	不	.	-	.

Hanap（第 29 号）

[piː] . - .) . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [noʊts] [baɪ][ˌem 'iː] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l] ,

p	.	477	.	)	.	—	I	have	a	few	notes	by	me	relative	to	the	drinking	vessel	,
p	.	-	.	)	.	—	我	有	一个	很少	笔记	经过	我	相对的	到	这	喝	血管	,

第477页）。——我有一些关于这个饮水器皿的笔记，

[wɪtʃ] [meɪ] , [pər'tʃæns] , [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

which	may	,	perchance	,	be	acceptable	to	some	of	your	readers	.
哪个	可能	,	或许	,	是	可接受	到	一些	的	你的	读者	.

或许，你们的一些读者会接受这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kʌp][ænd; ənd] [greɪs] [kʌp] , [æz; əz] [ðiːz] ['ves(ə)lz]

It	was	similar	to	the	standing	cup	and	grace	cup	,	as	these	vessels
它	曾是	相似的	到	这	常设	杯子	和	优雅	杯子	,	作为	这些	船只

[wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [kɔːld] ,

were	subsequently	called	,
是	随后	称为	,

它与立杯和感恩杯类似，这些器皿后来就被称为立杯和感恩杯。

['biːɪŋ] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [stem] ,

being	raised	from	the	table	by	a	foot	and	stem	,
存在	提高	从	这	桌子	经过	一个	脚	和	干	,

用脚和茎将其从桌子上抬起来

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

for	the	convenience	of	passing	it	round	the	table	for	the	company	to
为了	这	方便	的	通过	它	圆形的	这	桌子	为了	这	公司	到

[pledʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv] ;

pledge	each	other	out	of	;
保证	每个	其他	出去	的	;

为了方便在桌上传递，供公司成员互相担保；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['smɔːlər] , [ænd; ənd]['oʊnli]

it	was	thus	distinguished	from	the	cup	,	which	was	smaller	,	and	only
它	曾是	因此	杰出的	从	这	杯子	,	哪个	曾是	较小的	,	和	仅有的

[juːst] [baɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

used	by	one	person	.
用过的	经过	一	人	.

因此它与杯子有所区别，杯子较小，只能供一个人使用。

[ðə; ði]['hænæp] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:rz] [ɪn] [wɪlz] [ænd; ənd] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] , [ˌfɔ:r'ti:nθ]
The **hanap** **frequently** **occurs** **in** **wills** **and** **inventories** **of** **the** **thirteenth** **,** **fourteenth**
这 哈纳普 频繁地 发生 在 遗嘱 和 库存 的 这 第十三 , 第十四
, [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəriz] .
, **and** **fifteenth** **centuries** **.**
, 和 第十五 几个世纪 .

在十三、十四、十五世纪的遗嘱和财产清单中，经常出现"hanap"一词。

[ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['leɪdi] - , - , —
In **the** **will** **of** **Lady** **Calre** **,** **1355** **,** **—**
在 这 将要 的 女士 - , - , —

卡尔雷夫人遗嘱，1355年——

" ['dʒi:] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][mɑ:] - ['fi:jə]['ɪzəbel] - [ɪn] [saɪd][di:]['lu:ɪ]['mɛri:ɜ˞] [ən] ['hænæp][plæt] [dɔ:r]
" **Je** **devise** **a** **ma** **joefne** **fille** **Isabel** **Bardolf** **en** **cide** **de** **lui** **marier** **un** **hanap** **plat** **door**
" 杰 设计 一个 玛 - 女儿 伊莎贝尔 - 英文 杀手 德 刘 玛丽尔 联合国 哈纳普 平台 门
.
:
·

"我设计了一个让伊莎贝尔·巴多夫 (Isabel Bardolf) 与路易·马里尔 (Lui Marier) 和哈纳普 (Hanap) 平台门一起度过的美好时光。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - , —
" **And** **in** **that** **of** **the** **Earl** **of** **March** **,** **1389** **,** **—**
" 和 在 那 的 这 伯爵 的 行进 , - , —

"而马奇伯爵的那份，1389 年，——

" ['aɪtəm] .
" **Item** **.**
" 物品 .

"物品。

[naʊs] - [ə; eɪ]['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] - [frɪr] - .
nous **devisons** **a** **notre** **treschier** **friere** **Mons'r** **.**
我们 - 一个 我们的 - 弗莱尔 - .

理智设计了一个Notre Treschier Friere Mons'r。

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] , [ən] ['hænəpər][di:] - [oʊv] [ən] - [ɪn] [lə] [faʊns] .
Henri **,** **un** **hanaper** **de** **tortelez** **ove** **un** **ostelle** **en** **le** **founce** **.**
亨利 , 联合国 哈纳珀 德 - 爱 联合国 - 英文 勒 丰 .

亨利，一个 tortelez 的 hanaper de tortelez 和 ostelle en le founce。

" [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['spesɪmən] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] ,
" **A** **very** **elegant** **specimen** **is** **described** **in** **the** **will** **of** **the** **Duchess** **of** **Gloucester** **,**
" 一个 非常 优雅的 标本 是 描述 在 这 将要 的 这 公爵夫人 的 格洛斯特 ,
- , —
1390 **,** **—**
- , —

"格洛斯特公爵夫人1390年的遗嘱中描述了一种非常精美的标本——

" [ən] - [di:]['bɛrɪl] - [di:] [lɔ:ŋ] [teɪl] , [et] ['æsɪs] [ɪn] [ən] - ['dɔr] ,
" **Un** **hanappe** **de** **Beril** **gravez** **de** **long** **taille** **,** **et** **assis** **en** **un** **peé** **d'or** **,**
" 联合国 - 德 贝里尔 - 德 长的 尺寸 , 等 助理 英文联合国 - 金 ,

"Un hanappe de Beril Gravez de long taille，et assis en un peé d'or，

[oʊv] [ən] [lɑ:rdʒ] - - , [et] [ən] ['kʌvərkəl] [taʊt] ['dɔr] ,
ove **un** **large** **bordur** **paramont** **,** **et** **un** **covercle** **tout** **d'or** **,**
爱 联合国 大的 - - , 等 联合国 盖克 兜售者 金 ,

Ove un big bordur paramont, et un covercle tout d'or,

[oʊv] [ən] ['sæfər] [suə][lə]['pɒməl][di:'ju][dɪt] ['kʌvərkəl] .

ove	un	saphir	sur	le	pomel	du	dit	covercle	.
爱	联合国	蓝宝石	苏尔	勒	宝梅	杜	迪特	盖克	.

Ove un saphir sur le pomel du dit covercle。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnvəntɔ:ri] 19th ['henri] ['vaɪ, 'vi:] .

"	In	an	inventory	19th	Henry	VI	.
"	在	一个	存货	19th	亨利	六年级	.

“在亨利六世十九世纪的一份清单中。”

[wi:; wi][faɪnd] —

we	find	—
我们	寻找	—

我们发现——

" [ˌju ɛn 'i] [oʊt] [ku:p] [dɑ:rdʒənt] - - - [di:][lez] [pɪnəkəlz] [pwɑ:][di:] [trɔɪ] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

"	Une	haute	coupe	d'argent	enorrez	appellez	l'anap	de	les	pinacles	pois	de	troie	vii
"	一个	高级	双门轿跑车	银	-	-	-	德	莱斯	尖峰	鱼	德	特洛伊	七

['el bi:]['prɪs][lɑ:]['el bi:][ˌeks 'el] .

lb	pris	la	lb	xl	.
磅	价格	拉	磅	XL	.

“Une haute coupe d'argent enorrez appellez l'anap de les pinacles pois de troie vii lb pris la lb xl。

['sʊmə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][li] .

Summa	xiii	li	.
苏玛	十三	李	.

十三 li。

" [ænd; ənd] [temp] .

"	And	temp	.
"	和	温度	.

“还有临时工。

['edwərd] [i:] - , —

Edward	II	1324	,	—
爱德华	二	-	,	—

爱德华二世 1324 年 —

" [ən] ['hænæp][ə; eɪ] [pi:] [di:][lɑ:] [veɪj] - - [et] - [el] - [di:'ju][pwɑ:][ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] ,

"	Un	hanap	a	pee	de	la	veille	fazon	quillere	et	cymelle	el	founz	du	pois	xxix	,
"	联合国	哈纳普	一个	撒尿	德	拉	警戒	-	-	等	-	el	-	杜	鱼	二十九	,

“Un hanap a pee de la veille fazon quillere et cymelle el founz du pois xxix，

[di:'ju]['prɪs][ˌeks 'el] .

du	pris	xl	.
杜	价格	XL	.

du pris xl。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɑ:kjumənt] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] ['hævɪŋ] [fi:t] .

"	In	the	same	document	several	others	are	described	having	feet	.
"	在	这	相同的	文档	一些	其他的	是	描述	拥有	脚	.

“同一份文件中还描述了其他几个有脚的人。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] ['ʌðər] [kwoʊ'teɪʃənz] , [bʌt; bət] [wɪl] [kən'klu:d] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [mɔ:r] ,

I	could	give	many	other	quotations	,	but	will	conclude	with	only	one	more	,
我	可以	给	许多	其他	引文	,	但	将要	结束	和	仅有的	一	更多的	,

我还可以列举许多其他名言，但最后只引用一句。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][læst] [ə'kɜ:rz] [ðə; ði][wɜ:rd] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]

as	in	the	last	occurs	the	word	kyrymyry	,	of	which	I	should	like	to	know	the
作为	在	这	最后的	发生	这	单词	-	,	的	哪个	我	应该	喜欢	到	知道	这

[ˌderɪ'veɪʃn] ,

derivation	,
推导	,

最后出现了 kyrymyry 这个词，我想知道它的词源。

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ri:dɚz] [kæn; kən] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] : —

if	any	of	your	readers	can	assist	me	:	—
如果	任何	的	你的	读者	能	协助	我	:	—

如果各位读者能帮帮我：—

" ['aɪtəm] ,

"	Item	,
"	物品	,

“物品，

[ən] ['hænæp][di:] [ɔ:r] [kə'vɪər] [del] - [di:] [ən] - [et][ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] - ['di'i'es] ['ɑ:rmz] [di:]

un	hanap	d	ore	covere	del	ovrage	d	un	kyrymyry	et	iij	scochons	des	armes	d
联合国	哈纳普	d	矿石	封面	del	-	d	联合国	-	等	iij	-	德斯	武器	d

- [et][di:] - [ɪn][lə] .

Engleterre	et	de	Franuce	en	le	sumet	.
-	等	德	-	英文	勒	苏美特	.

这是一场来自法国和英国的战争和苏美特战争的战争。

" [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][kʌps] " ['kʌvərd] [ʌv; əv] - [wɜ:rk] ,

"	I	have	met	with	notices	of	cups	"	covered	of	kerimery	work	,
"	我	有	遇见	和	通知	的	杯子	"	涵盖	的	-	工作	,

“我看到了一些关于杯子的通知，上面写着‘陶瓷工艺’，

" [ænd; ənd] " - [et] - [ɪn] [lez] - - [di:] - ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

"	and	"	chacez	et	pounsonez	en	lez	founcez	faitz	de	kermery	;	"	and	the	following
"	和	"	-	等	-	英文	莱兹	-	-	德	-	;	"	和	这	下列的

,

,
,

”和“chacez et pounsonez en lez founcez faitz de kermery；“以及以下内容，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] , [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][veɪl]

from	the	Vision	of	Piers	Ploughman	,	would	seem	to	indicate	a	sort	of	veil
从	这	想象	的	皮尔斯	耕夫	,	会	似乎	到	表明	一个	种类	的	面纱

[ɔ:r][net] - [wɜ:rk] : —

or	net	-	work	:	—
或者	网	-	工作	:	—

从《皮尔斯·普劳曼的幻象》来看，似乎暗示着某种面纱或网状物：

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɛt] ,

"	He	was	as	pale	as	a	pelet	,
"	他	曾是	作为	苍白	作为	一个	颗粒	,

他脸色苍白得像颗小石子，

[ɪn][ðə; ði]['pɔ:lzi][hi:; hi] [si:md]

In	the	palsy	he	semed
在	这	麻痹	他	语义

在麻痹症中，他似乎

[ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] - ,

And	clothed	in	a	kaurymaury	,
和	穿着衣服	在	一个	-	,

身着考里莫里服饰，

[aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [nɔːt] - .
I kouthe it nought diseryve .
我 - 它 零 - .

我觉得没什么问题。

" ['dʌbljuː] . [siː] .
" W . C .
" W . C .

“厕所

[dʒʌn] .
Jun .
俊 .

六月

['mɪsəˌleɪniːz]
MISCELLANIES
杂项

杂项

['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] [æz; əz][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
Bishop Burnet as an Historian . — Dr .
主教 伯内特 作为 一个 历史学家 . — 博士 .

伯内特主教作为历史学家——博士

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] [toʊld][maɪ]['fɑːðər] [ðæt] " [oʊld][lɔːrd] - , " ['poʊps] [frend] ,
Joseph Warton told my father that " Old Lord Barthurst , " Pope's friend ,
约瑟夫 沃顿 讲述 我的 父亲 那 " 老的 主 - , " 教皇的 朋友 ,

约瑟夫·沃顿告诉我父亲，“老巴瑟斯特勋爵”，教皇的朋友，

[hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ri'laiŋ] [ɪm'plɪsɪtli] [ɑːn][ɔːl] - ['steɪtmənts] ;
had cautioned him against relying implicitly on all Burnet's statements ;
有 警告 他 反对 依靠 隐式地 在 全部 - 声明 ;

曾告诫他不要完全依赖伯内特的所有陈述；

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][soʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt]
observing that the good bishop was so given to gossiping and anecdote
观察 那 这 好的 主教 曾是 所以 给定 到 八卦 和 轶事
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

注意到这位和蔼的主教如此热衷于闲聊和收集轶事，

[ðæt] [ðə; ði][wægz][ə'baʊt] [kɔːrt] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]['aɪd(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
that the wags about court used often to tell him idle tales ,
那 这 摇尾巴 关于 法庭 用过的 经常 到 告诉 他 闲置的 故事 ,

宫廷里的那些爱开玩笑的人经常给他讲些闲话。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] [noʊt][ɑːn][ðem; ðəm] .
for the mischievous pleasure of seeing him make note on them .
为了 这 恶作剧 乐趣 的 看到 他 制作 笔记 在 他们 .

仅仅是为了看他把这些都记下来，从中获得一种恶作剧般的乐趣。

[lɔːrd] ['bæθərst] [dɪd][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tʃɑːrdʒ] ['bɜːrnɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
Lord Bathurst did not , I believe , charge Burnet with deliberate misrepresentation ,
主 巴瑟斯特 做过 不是 , 我 相信 , 收费 伯内特 和 商榷 虚假陈述 ,

我认为，巴瑟斯特勋爵并没有指控伯内特故意歪曲事实。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pri'zjʊmd] [fækts]['kwestʃənəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n]

but	considered	some	of	his	presumed	facts	questionable	,	for	the	reason
但	经过考虑的	一些	的	他的	假定	事实	值得怀疑	,	为了	这	原因

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

但他认为他所假定的一些事实值得怀疑，原因如上所述。

[ɪ'laɪdʒə] ['wɛrɪŋ] .

ELIJAH	WARING	.
以利亚	警告	.

以利亚·沃林。

[dæns] ['θʌmkɪn] . — [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['pəːsi][sə'saɪəti]

Dance	Thumbkin	.	—	In	the	Book	of	Nursery	Rhymes	,	published	by	the	Percy	Society
舞蹈	拇指	.	—	在	这	书	的	苗圃	韵律	,	已发布	经过	这	珀西	社会

,

,

,

跳舞的拇指——出自珀西协会出版的《童谣集》

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['erər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

there	is	a	small	error	of	importance	,
那里	是	一个	小的	错误	的	重要性	,

存在一个虽小但很重要的错误。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [noʊ] [les] [ðæt] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʊd] [kɔːl] " [ə; eɪ][nɑːn]['sekwɪtʊr] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

involving	no	less	that	the	learned	would	call	"	a	non	sequitur	,	"	and	which	,
涉及	不	较少的	那	这	学习	会	称呼	"	一个	非	顺理成章	,	"	和	哪个	,

这其中涉及的谬误，用学者们的话来说，就是"不合逻辑的推论"，而且，

[ɪf] [maɪ] [kə'rekt] - [ænd; ənd] - ['ɔːlmoʊst] - [ʌn'iːkwəld] [nɜːrs] , ['beti] ['rɪkɪnz] , [wʌz; wəz][ə'laɪv] ,

if	my	correct	-	and	-	almost	-	unequalled	nurse	,	Betty	Richins	,	was	alive	,
如果	我的	正确的	-	和	-	几乎	-	无与伦比	护士	,	贝蒂	里金斯	,	曾是	活	,

如果我那位医术精湛、几乎无人能及的护士贝蒂·里钦斯还活着的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] [huː] [naʊ] [ə'dresiz] [juː; jʊ] .

she	would	have	noticed	much	sooner	that	the	nurseling	who	now	addresses	you	.
她	会	有	注意到	很多	很快	那	这	护理	WHO	现在	地址	你	.

她本该更早注意到，现在跟你说话的这个婴儿。

([ʃiː; ʃi][daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .)

(	She	died	about	the	year	1796	.	)
(	她	死亡	关于	这	年	-	.	)

（她大约于1796年去世。）

[ɪn][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [stɪl] ['pɑːpjələr] ['nɜːrsəri] ['klæsɪk(ə)l] [sɔːŋ] , " [dæns] ['θʌmkɪn] , [dæns] ,

In	the	valuable	and	still	popular	nursery	classical	song	,	"	Dance	Thumbkin	,	dance	,
在	这	有价值的	和	仍然	受欢迎的	苗圃	古典	歌曲	,	"	舞蹈	拇指	,	舞蹈	,

在珍贵且至今仍然流行的经典童谣《拇指跳舞吧，拇指！》中

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['erər] [tuː; tə] [seɪ] " ['θʌmkɪn] [hiː; hi][kæn; kən] [dæns] [ə'loʊn] " ([let] ['eni]

"	it	is	not	only	an	error	to	say	"	Thumbkin	he	can	dance	alone	"	(	let	any
"	它	是	不是	仅有的	一个	错误	到	说	"	拇指	他	能	舞蹈	独自的	"	(	让	任何

[wʌn] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

one	reader	of	the	"	NOTES	AND	QUERIES	,
一	读者	的	这	"	笔记	和	查询	,

"说'拇指可以独自跳舞'不仅是错误的"（让任何一位《注释与疑问》的读者都能看出这一点，

" [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , ['oʊnli][traɪ]) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kə'rekt] [tekst] .

"	male	or	female	,	only	try	)	,	but	it	is	not	the	correct	text	.
"	男性	或者	女性	,	仅有的	尝试	)	,	但	它	是	不是	这	正确的	文本	.

"男性或女性，仅供参考")，但这不是正确的文本。

['beti] ['rɪkɪnz] [hæz; həz] " [bɔ:rn] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] " [ænd; ənd] [sʌŋ]
Betty Richins has " borne me on her knee a hundred times " and sung
贝蒂 里金斯 有 " 出生 我 在 她 膝盖 一个 百 时代 " 和 唱
[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] : —
it thus : —
它 因此 : —

贝蒂·里钦斯曾"一百次把我抱在膝上"，她这样唱道：——

['θʌmkɪn] ['kænɑ:t] [dæns] [ə'loʊn] .
Thumbkin cannot dance alone .
拇指 不能 舞蹈 独自的 .

拇指不能独自跳舞。

So1 [dæns] [ji:; ji] ['meri] [men] , ['evri] [wʌn] .
So1 dance ye merry men , every one .
So1 舞蹈 是的 欢乐 男人 , 每一个 一 .

所以，快乐的男人们，大家一起跳舞吧。

" [aɪ] ['skersli] [ni:d] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv] ['θʌmkɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [trʊ] [ʌv; əv]
" I scarcely need add , that if this be true of Thumbkin , it is truer of
" 我 几乎 需要 添加 , 那 如果 这 是 真的 的 拇指 , 它 是 更真实 的
['fɔ:rmən] ,
Foreman ,
领班 ,

我几乎无需补充，如果这对于拇指金来说是这样的，那么对于工头来说就更是如此了。

['lɔ:ŋmən] , ['mɪd(ə)lmæn] , [ænd; ənd] [lɪtəlmən] .
Longman , Middleman , and Littleman .
朗文 , 中间人 , 和 利特尔曼 .

朗文、米德尔曼和利特尔曼。

[ɑ:r] . [es] . [es] .
R . S . S .
拉 . S . S .

RSS

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ɔ:r] [ðen] , ['mi:nɪŋ] " [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .
Or then , meaning " for that reason .
或者 然后 , 意义 " 为了 那 原因 .

或者，意思是"因为这个原因"。

" ['kɪŋz] ['kɔ:fi] - [haʊs] , ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] . — [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] " ['mɪstər] .
" King's Coffee - house , Covent Garden . — As an addition to " Mr .
" 国王学院 咖啡 - 房子 , 科文特 花园 . — 作为 一个 添加 到 " 先生 .
- " [noʊts] [ɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] ,
RIMBAULT's " Notes on Cunningham's Handbook ,
- " 笔记 在 坎宁安的 手册 ,

"国王咖啡馆，科文特花园——作为对"林博先生"关于坎宁安手册的注释的补充，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['hɑ:rwʊdz] [ə'lʌmnaɪ] - , [pi:] . - . ,
the following extract from Harwood's Alumni Etonenses , p . 293 . ,
这 下列的 提炼 从 哈伍德的 校友 - , p . - . ,

以下摘自哈伍德的《伊顿校友录》第293页。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] ['iːtn] [tuː; tə] ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]
in **the** **recount** **of** **the** **boys** **elected** **for** **Eton** **to** **King's** **College** **may** **be**
在 这 叙事 的 这 男孩们 当选 为了 伊顿公学 到 国王学院 大学 可能 是
['ɪntrəstɪŋ] : —
interesting **:** **—**
有趣的 : —

对从伊顿公学升入国王学院的男生名单进行重新计票可能会很有意思：

" [ə; eɪ] . [diː] . - , - . "
" **A** **.** **D** **.** **1713** **,** **12** **.** **"**
" 一个 . D . - , - . "

“公元1713年，12。”

" ['tɔməs] [kɪŋ] [bɔːrn][æt; ət] [west] ['æʃtən] [ɪn] ['wɪltʃər] ; [went] [ə'weɪ] ['skɑːlər] , [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn]
" **Thomas** **King** **born** **at** **West** **Ashton** **in** **Wiltshire** **;** **went** **away** **scholar** **,** **in** **apprehension**
" 托马斯 国王 出生 在 西方 阿什顿 在 威尔特郡 ; 去 离开 学者 , 在 忧虑
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊʃɪp] { - }
that **his** **fellowship** **{** **494** **}**
那 他的 奖学金 { - }

“托马斯·金出生于威尔特郡西阿什顿；远赴他乡求学，担心他的奖学金{494}

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ,
would **be** **denied** **him** **,**
会 是 否认 他 ,

他将被剥夺这项权利，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kept] [ðæt] ['kɔːfi] - [haʊs] [ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]
and **afterwards** **kept** **that** **coffee** **-** **house** **in** **Covent** **Garden** **which** **was** **called** **by** **his**
和 然后 保留 那 咖啡 - 房子 在 科文特 花园 哪个 曾是 称为 经过 他的
[oʊn] [neɪm] .
own **name** **.**
自己的 姓名 .

之后，他在科文特花园继续经营着那家以他自己名字命名的咖啡馆。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [el] .
" **J** **.** **H** **.** **L** **.**
" J . H . L .

JHL

[spɜːr] ['mʌni] ([noʊ] . - .
Spur **Money** **(** **No** **.** **23** **.**
刺 钱 (不 . - .

马刺资金（第 23 号。

[piː] . - , [ænd; ənd][noʊ] - .
p **.** **374** **,** **and** **No** **28** **.**
p . - , 和 不 - .

第 374 页，第 28 号。

[piː] . - .) . — [ɪn]
p **.** **462** **.** **)** **.** **—** **In**
p . - .) . — 在

第 462 页）。——在

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [trækt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
a **curious** **tract** **,** **published** **in** **1598** **,**
一个 好奇的 通道 , 已发布 在 - ,

一篇奇特的论文，出版于1598年，

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [strɪpt] [ænd; ənd] [hwɪpt] , [wi:; wi]

under	the	title	of	The	Children	of	the	Chapel	stript	and	whipt	,	we
在下面	这	标题	的	这	孩子们	的	这	教堂	脱衣舞	和	鞭子	,	我们

[hæv; həv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsɪʤ] : —

have	the	following	passage	:	—
有	这	下列的	通道	:	—

在题为《教堂儿童被剥光衣服鞭打》的文章中，我们读到以下段落：

" [wi:] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] - [ðæt] ['evri] - [ʃoʊld] [brɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

"	Wee	think	it	very	necessarye	that	every	quorister	sholde	bringe	with	him	to
"	威	思考	它	非常	-	那	每一个	-	肖尔德	带	和	他	到

[tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ] ['testəmənt] [ɪn] [ɛŋglɪʃ] ,

churche	a	Testament	in	Englishe	,
教堂	一个	遗嘱	在	英语	,

“我们认为，每个参加祈祷会的人都应该带一本英文版的《新约圣经》到教堂来，这非常必要。”

[ænd; ənd] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ɛvɜ-i] ['tʃæptər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['deɪli] [ri:d] , [ɔ:r][sɑ:m] ['ʌðər] [gʊd] [ænd; ənd]

and	turne	to	everie	chapter	as	it	is	daily	read	,	or	som	other	good	and
和	转弯	到	埃弗里	章	作为	它	是	日常的	读	,	或者	一些	其他	好的	和

['gɑ:dli] [prer] - ['bʊki] ,

godly	prayer	-	booke	,
敬虔的	祷告	-	书	,

每天翻到每一章，就像每天诵读的那样，或者翻阅其他一些好的、虔诚的祈祷书。

['ræðər] [ðæn; ðən] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['æftər][spɜ:r] - ['mʌni] , [wer'ɑ:n]

rather	than	spend	their	tyme	in	talk	and	hunting	after	spur	-	money	,	whereon
相当	比	花费	他们的	时间	在	讲话	和	打猎	后	刺	-	钱	,	其中

[ðeɪ] [set][ðer; ðər] [hoʊl] [mɪnds] ,

they	set	their	whole	mindes	,
他们	放	他们的	所有的	明德斯	,

与其把时间浪费在闲聊和追逐金钱上（他们把全部心思都放在了这些事情上），

[ænd; ənd][du:]['ɔ:f(ə)n][ə'bju:s] [ɪf] [ðeɪ] [doʊ][nɑ:t] ['sʌmwʌt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	do	often	abuse	dyvers	if	they	doe	not	bestowe	somewhat	on	them	.
和	做	经常	虐待	戴弗斯	如果	他们	雌鹿	不是	授予	有些	在	他们	.

如果船员不给他们一些好处，他们往往会虐待船员。

" [ɪn] - , [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ['ɪʃu:d] [æn; ən]['ɔ:rdər][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

"	In	1622	,	the	dean	of	the	Chapel	Royal	issued	an	order	by	which	it	was
"	在	-	,	这	院长	的	这	教堂	皇家	发布	一个	命令	经过	哪个	它	曾是

[dɪ'kri:d] —

decreed	—
颁布	—

“1622年，皇家礼拜堂院长颁布了一项命令，其中规定——

" [ðæt] [ɪf] ['ɑ:ni:] [naɪt] , [ɔ:r] ['ʌðər] [pər'soʊni] [tu:; tə] ['wɪəri] [spɜ:rz] , ['entər][ðə; ði] ['tʃæpəl]

"	That	if	anie	Knight	,	or	other	persone	entituled	to	weare	spurs	,	enter	the	chappell
"	那	如果	安妮	骑士	,	或者	其他	人	标题	到	我们是	马刺	,	进入	这	查佩尔

[ɪn] [ðæt] [gaɪz] ,

in	that	guise	,
在	那	伪装	,

“如果任何骑士，或其他有权佩戴马刺的人，以那种装扮进入教堂，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [tu:; tə] - [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [faɪn] ;

he	shall	pay	to	y'e	quiristers	the	accustomed	fine	;
他	将	支付	到	-	好奇者	这	习惯	美好的	;

他应向你们的监护人缴纳惯常的罚款；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kə'mænd] - ['jʌŋ^ist] [tu:; tə] [rɪpi:t] [hɪz; ɪz]['gæmət] ,

but	if	he	command	y'e	youngest	quirister	to	repeate	his	Gamut	,
但	如果	他	命令	-	最小的	奎里斯特	到	重复	他的	范围	,

但如果他命令你最小的怪咖重复他的音节，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['feɪl] [ɪn] - [soʊ]['du:ɪŋ] , [ðə; ði] [sed] [naɪt] , [ɔ:r] ['ʌðər] , [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [peɪ] - [faɪn] .

and	he	faile	in	y'e	so	doing	,	the	said	Knight	,	or	other	,	shall	not	pay	y'e	fine	.
和	他	失败	在	-	所以	正在做	,	这	说	骑士	,	或者	其他	,	将	不是	支付	-	美好的	.

如果他未能做到这一点，则该骑士或其他人员无需支付罚款。

" [ðɪs] ['kjʊriəs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][aɪ]['kɑ:pɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪnʃənt] [tʃek] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	curious	extract	I	copied	from	the	ancient	cheque	-	book	of	the
"	这	好奇的	提炼	我	复制	从	这	古老的	查看	-	书	的	这

['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] .

Chapel	Royal	.
教堂	皇家	.

“这段奇特的摘录是我从皇家礼拜堂的古老支票簿中抄录的。”

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ([hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Within	my	recollection	,	His	Grace	the	Duke	of	Wellington	(	who	,	by	the	way	,
之内	我的	回忆	,	他的	优雅	这	公爵	的	惠灵顿	(	WHO	,	经过	这	方式	,

据我回忆，惠灵顿公爵阁下（顺便一提，他

[ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n]) ['entərd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæp(ə)l] " ['bu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] , "

is	an	excellent	musician	)	entered	the	Royal	Chapel	"	booted	and	spurred	,	"
是	一个	出色的	音乐家	)	进入	这	皇家	教堂	"	已启动	和	受到刺激	,	"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ,

and	was	,
和	曾是	,

（是一位优秀的音乐家）“穿着靴子，扎着马刺”进入了皇家教堂，并且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪn] .

of	course	,	called	upon	for	the	fine	.
的	课程	,	称为	之上	为了	这	美好的	.

当然，罚款也是理所应当的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['kɔ:rɪstər] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['gæmət] ,

But	His	Grace	calling	upon	the	youngest	chorister	to	repeat	his	GAMUT	,
但	他的	优雅	呼叫	之上	这	最小的	唱诗班成员	到	重复	他的	范围	,

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['ɜ:rtʃɪn] " ['feɪlɪŋ] ,

and	the	"	little	urchin	"	failing	,
和	这	"	小的	顽童	"	失败	,

但当主教大人点名让最年轻的唱诗班成员复述他的圣歌时，这个“小顽童”却失败了。

[ðə; ði]['ɪmpoʊst][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'mɑ:ndid] .

the	impost	was	not	demanded	.
这	关税	曾是	不是	要求	.

这项税款并非强制征收。

['edwərd] [ef] . - .

EDWARD	F	.	RIMBAULT	.
爱德华	F	.	-	.

爱德华·F·林博。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['kætəlɔ:gz] , ['seɪlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES	ON	BOOKS	,	CATALOGUES	,	SALES	,	ETC	.
笔记	在	图书	,	产品目录	,	销售量	,	ETC	.

关于书籍、目录、销售等方面的说明

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . [vɔks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] , ['brɪtɪʃ]

Mr	.	W	.	S	.	W	.	Vaux	,	of	the	department	of	Antiquities	,	British
先生	.	W	.	S	.	W	.	沃克斯	,	的	这	部门	的	古董	,	英国

[mju'ziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

大英博物馆古代文物部的 WSW Vaux 先生

[hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nɪnəvə]

has	just	published	a	very	interesting	little	volume	under	the	title	of	Nineveh
有	只是	已发布	一个	非常	有趣的	小的	体积	在下面	这	标题	的	尼尼微

[ænd; ənd][pəː'sepəlis; pə-] :

and	Persepolis	:
和	波斯波利斯	:

刚刚出版了一本非常有趣的小册子，书名为《尼尼微与波斯波利斯》:

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd]['pəːʃə] ,

an	Historical	Sketch	of	Ancient	Assyria	and	Persia	,
一个	历史	草图	的	古老的	亚述	和	波斯	,

古代亚述和波斯的历史概述

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] .

with	an	Account	of	the	recent	Researches	in	those	Countries	.
和	一个	帐户	的	这	最近的	研究	在	那些	国家	.

并介绍这些国家最近的研究成果。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['wʊdkʌt] ;

The	work	is	illustrated	with	numerous	woodcuts	;
这	工作	是	插图	和	很多的	木刻	;

这部作品配有大量木刻插图;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [vɔks][hæz; həz][prə'poʊzd][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] , — [vɪz] . ,

and	the	two	points	which	Mr	.	Vaux	has	proposed	to	elucidate	,	—	viz	.	,
和	这	二	积分	哪个	先生	.	沃克斯	有	建议的	到	阐发	,	—	即	.	,

[wʌn] .

1	.
1	.

沃克斯先生提出要阐明的两点是：1.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd]['pəːʃə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	history	of	Assyria	and	Persia	,	and	,	as	connected	with	it	,
这	历史	的	亚述	和	波斯	,	和	,	作为	连接	和	它	,

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] ,

that	of	the	Medes	,
那	的	这	梅德斯	,

亚述和波斯的历史，以及与之相关的米底历史，

[ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæl'diːz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] [frʌm; frəm]

the	Jews	,	and	the	Chaldees	,	so	far	as	it	can	be	ascertained	from
这	犹太人	,	和	这	迦勒底人	,	所以	远的	作为	它	能	是	已确定	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

根据《圣经》的记载，犹太人和迦勒底人.....

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] : [ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .

and	the	works	of	classical	authors	:	and	2	.
和	这	作品	的	古典	作者	:	和	2	.

以及古典作家的作品：和 2.

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [in'kwaiəriz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:]

The	results	of	those	inquiries	which	have	been	carried	on	for	nearly	three
这	结果	的	那些	查询	哪个	有	到过	携带	在	为了	几乎	三

['sentʃəriz] [baɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] ['trævələz] ,

centuries	by	European	travellers	,
几个世纪	经过	欧洲的	旅行者	,

近三个世纪以来，欧洲旅行者一直在进行相关调查，并最终得出了这些结果。

— [hi:; hi][hæz; həz] [sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

—	he	has	successfully	accomplished	,
—	他	有	成功地	完成	,

他已成功完成，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə; eɪ][moʊst]['ju:sf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

in	a	way	to	make	his	book	a	most	useful	introduction	to	the	study	of
在	一个	方式	到	制作	他的	书	一个	最多	有用	介绍	到	这	学习	的

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wɜ:rks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ;

the	larger	works	which	have	been	written	upon	this	important	subject	;
这	更大的	作品	哪个	有	到过	书面	之上	这	重要的	主题	;

他的这本书以一种非常实用的方式，成为了研究这一重要主题的更广泛著作的入门读物；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['sʌbstɪtu:t] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['ni:ðər] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə]

and	a	valuable	substitute	to	those	who	have	neither	the	means	to
和	一个	有价值的	代替	到	那些	WHO	有	两者都不	这	方法	到

['pɜ:rtʃəs] [ðem; ðəm] ,

purchase	them	,
购买	他们	,

对于那些既无力购买它们的人来说，它们是一种很有价值的替代品。

[nɔ:r] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə][ðer; ðər][pə'ru:z(ə)l] .

nor	time	to	devote	to	their	perusal	.
也不	时间	到	奉献	到	他们的	仔细阅读	.

也没有时间仔细阅读它们。

[ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['meɪtlənd] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	Rev	.	Dr	.	Maitland	has	just	published	a	second	edition	of	his
这	牧师	.	博士	.	梅特兰	有	只是	已发布	一个	第二	版	的	他的

[ɛru:væn] ,

Eruvin	,
埃鲁文	,

梅特兰牧师博士刚刚出版了他的著作《埃鲁文》的第二版。

[ɔ:r] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['eseiz] [ɑ:n]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]

or	Miscellaneous	Essays	on	Subjects	connected	with	the	Nature	,	History	,	and
或者	各种各样的	散文	在	主题	连接	和	这	自然	,	历史	,	和

['destəni] [ʌv; əv][mæn] .

Destiny	of	Man	.
命运	的	男人	.

或关于人类的本质、历史和命运的杂文。

[ðə; ði] ['eseiz] [ɑ:r; ər][ten][ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [tri:t] : [aɪ] . [ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts]

The	Essays	are	ten	in	number	,	and	treat	:	I	.	On	the	Nature	and	Objects
这	散文	是	十	在	数字	,	和	对待	:	我	.	在	这	自然	和	对象

[ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

of	Revelation	.
的	启示	.

这篇论文共有十篇，论述如下：I. 论启示的性质和对象。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[ɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpedɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] .

On	the	Impediments	to	the	Right	Understanding	of	Scripture	.
在	这	障碍	到	这	正确的	理解	的	圣经	.

论正确理解圣经的障碍。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[mæn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] .

Man	before	the	Fall	.
男人	前	这	落下	.

堕落之前的人类。

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˈseɪtn] .

Satan	.
撒但	.

撒但。

[viː] . [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

V	.	The	Consequences	of	the	Fall	.
V	.	这	结果	的	这	落下	.

五、堕落的后果。

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒəlz] .

The	Fallen	Angels	.
这	倒下	天使	.

堕落天使。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [mɪˈlɛniəm] .

The	Millenium	.
这	千禧年	.

千禧年。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [məˈsaɪə] . [ˌaɪˈɛks] .

The	Kingdom	of	Messiah	.	IX	.
这	王国	的	弥赛亚	.	第九章	.

弥赛亚的国度。第九章

[ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .

The	Regeneration	.
这	再生	.

重生。

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði]['maːdərn] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] .
The **Modern** **Doctrine** **of** **Miracles** **.**
这 现代的 教义 的 奇迹 .

现代神迹论。

[wiː; wi]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
We **mention** **the** **subjects** **of** **these** **papers** **because** **,**
我们 提到 这 主题 的 这些 文件 因为 ,

我们之所以提及这些论文的主题，是因为：

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ,
although **they** **are** **of** **a** **nature** **not** **to** **be** **discussed** **in** **our** **columns** **,**
虽然 他们 是 的 一个 自然 不是 到 是 讨论 在 我们的 列 ,

虽然这些事情的性质不适合在我们的专栏中讨论，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn]
we **are** **sure** **many** **of** **our** **readers** **will** **be** **glad** **to** **know** **the** **points** **on**
我们 是 当然 许多 的 我们的 读者 将要 是 高兴的 到 知道 这 积分 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [triːt] .
which **they** **treat** **.**
哪个 他们 对待 .

我们相信，许多读者会很高兴了解他们所讨论的要点。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — [ˌbɪblɪə'θikə] [sɪ'lɛktə] , [ˌkjʊrɪ'oʊsə][et]
We **have** **received** **the** **following** **Catalogues** **:** **—** **Bibliotheca** **Selecta** **,** **Curiosa** **et**
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : — 图书馆 选择 , 好奇心 等
.
Rarissima **.**
罕见的 .

我们已收到以下目录：—Bibliotheca Selecta, Curiosa et Rarissima。

[pɑːrt][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - [ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [bʊks]
Part **First** **of** **a** **general** **Catalougue** **of** **Miscellaneous** **English** **and** **Foreign** **Books**
部分 第一的 的 一个 一般的 - 的 各种各样的 英语 和 外国的 图书
[naʊ] [ɑːn] [seɪl] [baɪ] ['tɔməs] [dʒiː] . ['stiːvnsn] , - .
now **on** **sale** **by** **Thomas** **G** **.** **Stevenson** **,** **87** **.**
现在 在 销售 经过 托马斯 G . 史蒂文森 , - .

托马斯·G·史蒂文森 (Thomas G. Stevenson) 现售的英文和外国杂项书籍总目录第一部分，第 87 页。

['prɪnsəz] [striːt] , ['edɪnbərə] — ([ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [wel] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Princes **Street** **,** **Edinburgh** **—** **(** **a** **Catalogue** **well** **deserving** **attention** **of** **our**
王子们 街道 , 爱丁堡 — (一个 目录 出色地 值得 注意力 的 我们的
[ˌæntɪ'kweriən] [frendz]) ;
Antiquarian **friends** **)** **;**
古玩 朋友们) ;

爱丁堡王子街——（一本值得我们古物爱好者朋友们关注的目录）

[dʒɑːn] ['mɪlɜ-z] (- .
John **Miller's** **(** **43** **.**
约翰 米勒的 (- .

约翰·米勒的（43.

['tʃændɑːs] [striːt]) ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ; ['dʌbljuː] . [es] . ['lɪŋkənz] (

Chandos	Street	)	Catalogue	of	Books	Old	and	New	;	W	.	S	.	Lincoln's	(
钱多斯	街道	)	目录	的	图书	老的	和	新的	;	W	.	S	.	林肯的	(

['tʃeltənəm] [haʊs] , ['westmɪnstər] [roʊd]) ['kætəlɔːg] [noʊ] . - . ,

Cheltenham	House	,	Westminster	Road	)	Catalogue	No	.	56	.	,
切尔滕纳姆	房子	,	威斯敏斯特	路	)	目录	不	.	-	.	,

Chandos Street）新旧书籍目录；WS Lincoln（切尔滕纳姆大厦，威斯敏斯特路）目录编号 56。

[meɪ] , - , [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , ['fɔːrən] , ['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

May	,	1850	,	of	English	,	Foreign	,	Classical	and	Miscellaneous	Literature
可能	,	-	,	的	英语	,	外国的	,	古典	和	各种各样的	文学

.

:

.

1850 年 5 月，英国文学、外国文学、古典文学及其他文学作品。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] ,

Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	,	of	Wellington	Street	,
先生们	.	苏富比	和	合作	.	,	的	惠灵顿	街道	,

苏富比公司，惠灵顿街，

[wɪl] [kə'mens] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst][æn; ən] [eɪt] [deɪz] - [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['laɪbreri]

will	commence	on	Monday	next	an	eight	days	'	sale	of	the	valuable	library
将要	开始	在	周一	下一个	一个	八	天	-	销售	的	这	有价值的	图书馆

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['piːtər] [hɔːl] ,

of	the	late	Rev	.	Peter	Hall	,
的	这	晚的	牧师	.	彼得	大厅	,

已故彼得·霍尔牧师的珍贵藏书将于下周一开始进行为期八天的拍卖。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [θi'ɑːlədʒi] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

consisting	of	rare	and	early	English	Theology	,	Ecclesiastical	History	and
由	的	稀有的	和	早期的	英语	神学	,	教会的	历史	和

[æn'tɪkwətiːz] , ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] [wɜːrks] ,

Antiquities	,	Foreign	and	English	Controversial	Works	,
古董	,	外国的	和	英语	有争议的	作品	,

包括珍稀的早期英国神学著作、教会历史和文物、外国和英国的论辩著作。

['klæsɪks] , ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] , & [siː] .

Classics	,	Biblical	Criticism	,	&	c	.
经典	,	圣经	批评	,	&	c	.

古典学、圣经批判学等。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]

BOOKS	AND	ODD	VOLUMES
图书	和	奇怪的	卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

WANTED	TO	PURCHASE	.
通缉	到	购买	.

求购。

([ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊˈɛs] .)

(	In	continuation	of	Lists	in	former	Nos	.	)
(	在	续篇	的	列表	在	以前的	编号	.	)

（接前几期榜单）

- ([ɑːr] .) , ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrks] ['prɪntɪd] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [weɪlz] .

GORGH	(	R	.	)	,	CATALOGUE	OF	ALL	WORKS	PRINTED	RELATING	TO	WALES	.
-	(	拉	.	)	,	目录	的	全部	作品	打印	相关	到	威尔士	.

GORGH (R.)，威尔士所有印刷作品目录。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ɑ:n][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [maɪnz] [ʌv; əv] [^ɔə] , ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt][ə; eɪ]
A **Pamphlet** **ON** **THE** **LEAD** **AND** **SILVER** **MINES** **OF** **GOWER** **,** **published** **about** **a**
一个 小册子 在 这 带领 和 银 矿井 的 高尔 , 已发布 关于 一个
['sentʃəri] [sɪns] .
century **since** **.**
世纪 自从 .

一本关于戈尔铅银矿的小册子，出版于大约一个世纪前。

['sekənd] ['trævlz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ]
SECOND **TRAVELS** **OF** **AN** **IRISH** **GENTLEMAN** **IN** **SEARCH** **OF** **A** **RELIGION** **,** **BY**
第二 旅行 的 一个 爱尔兰 绅士 在 搜索 的 一个 宗教 , 经过
['blæŋkəj] [waɪt] .
BLANCO **WHITE** **.**
白色 白色的 .

布兰科·怀特著《一位爱尔兰绅士寻找宗教的第二次旅行》。

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]
Letters **,** **stating** **particulars** **and** **lowest** **price** **,** **carriage** **free** **,** **to** **be** **sent** **to**
信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstər] . [bel] ,
Mr **.** **Bell** **,**
先生 . 钟 ,

请致函贝尔先生，信中需注明详情及最低价格，免运费。

['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , " - .
Publisher **of** **"** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,** **"** **186** **.**
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

['noʊtɪs] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
NOTICE **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
注意 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəm]
COMPLETION **OF** **VOLUME**
完成 的 体积

卷册完成

[ðə; ði] [fɜ:rst] .
THE **FIRST** **.**
这 第一的 .

第一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [kəm'pli:ts] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,
The **present** **Number** **completes** **the** **First** **Volume** **of** **NOTES** **AND** **QUERIES** **,**
这 展示 数字 完成 这 第一的 体积 的 笔记 和 查询 ,

本期内容至《注释与问答》第一卷结束。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['koʊpiəs] ['ɪndeks] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
to **which** **a** **Title** **-** **page** **and** **copious** **Index** **will** **be** **printed** **as** **soon** **as**
到 哪个 一个 标题 - 页 和 丰富 指数 将要 是 打印 作为 很快 作为
['pɑ:səb(ə)l] :
possible **:**
可能的 :

我们将尽快印制扉页和详尽的索引：

[wen] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [klɔ:θ] ['bɔrdz] .
when copies of it may be had in cloth boards .
什么时候 副本 的 它 可能 是 有 在 布 板 .

本书有精装版。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [meɪ] [wi:; wi][beg] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [səb'skraɪbɚz] [æz; əz][hæv; həv][nɑ:t]
In the meantime , may we beg such of our Subscribers as have not
在 这 与此同时 , 可能 我们 求 这样的 的 我们的 订阅者 作为 有 不是
[kəm'pli:t] [sets] ,
complete sets ,
完全的 套 ,

与此同时，我们恳请尚未集齐所有套装的订户们:

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
to secure such Numbers as they may be in want of without delay .
到 安全的 这样的 数字 作为 他们 可能 是 在 想 的 没有 延迟 .

立即获取他们可能需要的号码。

[e'retə] . — [noʊ] . - .
Errata . — No . 28 .
勘误表 . — 不 . - .

勘误表——第 28 号。

[pi:] . - . , [fɔ:r; fər] " [beɪl] " [ri:d] " [beɪl] , " [ænd; ənd][fɔ:r; fər] " - " [ri:d] " - .
p . 452 . , for " Bayle " read " Bale , " and for " Carood " read " Câwood .
p . - . , 为了 " 贝勒 " 读 " 包 , " 和 为了 " - " 读 " - .

第 452 页，“Bayle”应读作“Bale”，“Carood”应读作“Câwood”。

" [noʊ] . - .
" No . 29 .
" 不 . - .

“第29号。

[pi:] . - . , [fɔ:r; fər] " [dɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] " [ri:d] " [klɪk] , " [ænd; ənd][fɔ:r; fər] " [bʌŋ] " [ri:d] " [bæŋ]
p . 467 . , for " dick the string " read " click , " and for " bung " read " bang
. " { - }
. " { 495 }
. " { - }

第 467 页，“dick the string”应读作“click”，“bung”应读作“bang”。{495}

[hɪmz] [ænd; ənd]['poʊəmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] .
HYMNS AND POEMS FOR THE SICK .
赞美诗 和 诗歌 为了 这 生病的 .

为病人而作的赞美诗和诗歌。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
SECOND EDITION .
第二 版 .

第二版。

[ɪn] [smɔ:l] 8vo . , [praɪs] 7s .
In small 8vo . , price 7s .
在 小的 8vo . , 价格 7s .

小号 8 开本，价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[hɪmz] [ænd; ənd]['poʊəmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
HYMNS **and** **POEMS** **for** **the** **SICK** **and** **SUFFERING** **.**
赞美诗 和 诗歌 为了 这 生病的 和 痛苦 .

为病人和受苦者创作的赞美诗和诗歌。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] . ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
In **connection** **with** **the** **Service** **for** **the** **Visitation** **of** **the** **Sick** **.** **Edited** **by** **the**
在 联系 和 这 服务 为了 这 探视 的 这 生病的 . 编辑 经过 这
[rev] . [tiː] . [viː] . - ,
Rev **.** **T** **.** **V** **.** **FOSBERY** **,**
牧师 . T . V . - ,

与探访病人服务有关。由T.V. FOSBERY牧师编辑。

[em] . [ə; eɪ] . , [pər'petʃuəl] ['kjʊrət] [ʌv; əv] ['sʌnɪŋˌdeɪl] .
M **.** **A** **.** **,** **Perpetual** **Curate** **of** **Sunningdale** **.**
M . 一个 . , 永久 策展 的 桑宁戴尔 .

MA，桑宁代尔永久牧师。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] - ['seprət] ['piːsɪz] ,
This **volume** **contains** **233** **separate** **pieces** **,**
这 体积 包含 - 分离 件 ,

本书包含233个独立篇章，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'baʊt] - [ɑːr; ər][baɪ] ['raɪtɚz] [huː] [lɪvd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
of **which** **about** **90** **are** **by** **writers** **who** **lived** **prior** **to** **the** **eighteenth** **century** **;**
的 哪个 关于 - 是 经过 作家 WHO 居住地 事先的 到 这 第十八 世纪 ;

其中约有 90 首是十八世纪以前的作家所作；

[ðə; ði][rest][ɑːr; ər]['mɑːdərn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
the **rest** **are** **modern** **,** **and** **some** **of** **these** **original** **.**
这 休息 是 现代的 , 和 一些 的 这些 原来的 .

其余的都是现代作品，其中一些是原创作品。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] ([bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ɪn] ['nʌmbər]) [ə'kɜːr] [ðoʊz]
Amongst **the** **names** **of** **the** **writers** **(** **between** **70** **and** **80** **in** **number** **)** **occur** **those**
在 这 姓名 的 这 作家 (之间 - 和 - 在 数字) 发生 那些
[ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪ] . ['boʊmɑːnt] ,
of **Sir** **J** **.** **Beaumont** **,**
的 先生 J . 博蒙特 ,

在70到80位作者的名字中，包括J·博蒙特爵士的名字。

[sɜːr][tiː] . [braʊn] , [ef] . ['deɪvɪsən] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv][bəu'hiːmiə] , [piː] . ['fletʃər] , [dʒiː] . ['hɜːrbərt] ,
Sir **T** **.** **Browne** **,** **F** **.** **Davison** **,** **Elizabeth** **of** **Bohemia** **,** **P** **.** **Fletcher** **,** **G** **.** **Herbert** **,**
先生 T . 布朗 , F . 戴维森 , 伊丽莎白 的 波西米亚 , P . 弗莱彻 , G . 赫伯特 ,
[diːn] [hɪks] , [ˌbi'pi] .
Dean **Hickes** **,** **Bp** **.**
院长 希克斯 , 血压 .

T·布朗爵士、F·戴维森、波西米亚的伊丽莎白、P·弗莱彻、G·赫伯特、迪安·希克斯、主教

[ken] .
Ken **.**
肯 .

肯。

['nɔːrɪs] , [kwɔːlz] ['sændiz] , [ˌbi'pi] . [dʒeɪ] . ['teilə] , ['henri] [vɔːn] , [ænd; ənd][sɜːr] . [eɪtʃ] . ['wɑːtən] ;
Norris **,** **Quarles** **Sandys** **,** **Bp** **.** **J** **.** **Taylor** **,** **Henry** **Vaughan** **,** **and** **Sir** **.** **H** **.** **Wotton** **;**
诺里斯 , 夸尔斯 桑迪斯 , 血压 . J . 泰勒 , 亨利 沃恩 , 和 先生 . H . 沃顿 ;
[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['raɪtɚz] ,
and **of** **modern** **writers** **,**
和 的 现代的 作家 ,

诺里斯、夸尔斯·桑迪斯、J·泰勒主教、亨利·沃恩和H·沃顿爵士；以及现代作家，

[mɪs] [iː] . [biː] . ['bærət, 'bærit] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [es] . [tiː] . ['kəulridʒ] , [sɜːr][ɑːr] . [grænt] ,

Miss	E	.	B	.	Barrett	,	the	Bishop	of	Oxford	,	S	.	T	.	Coleridge	,	Sir	R	.	Grant	,
错过	E	.	B	.	巴雷特	,	这	主教	的	牛津	,	S	.	T	.	柯尔律治	,	先生	拉	.	授予	,

[mɪs] [iː] . ['teilə] ,

Miss	E	.	Taylor	,
错过	E	.	泰勒	,

EB Barrett 小姐、牛津主教、ST Coleridge、R. Grant 爵士、E. Taylor 小姐

['dʌbljuː] . ['wəːdzwə(ː)θ] , [rev] . ['mesərz] . ['tʃændlər] , ['kiːbəl] , [laɪt] , ['mɑːnsəl] , ['moʊltri] , [ænd; ənd]

W	.	Wordsworth	,	Rev	.	Messrs	.	Chandler	,	Keble	,	Lyte	,	Monsell	,	Moultrie	,	and
W	.	华兹华斯	,	牧师	.	先生们	.	钱德勒	,	基布尔	,	电解质	,	蒙塞尔	,	穆尔特里	,	和

[trentʃ] .

Trench	.
沟	.

W. Wordsworth、Chandler、Keble、Lyte、Monsell、Moultrie 和 Trench 先生。

[rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] .

RIVINGTON'S	,	St	.	Paul's	Church	Yard	,	and	Waterloo	Place	.
里文顿	,	英石	.	保罗的	教会	院子	,	和	滑铁卢	地方	.

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['meɪtləndz] [ɛruːvæn] — ['sekənd] [ɪ'dɪʃn]

MAITLAND'S	ERUVIN	—	SECOND	EDITION
梅特兰的	埃鲁文	—	第二	版

梅特兰的《欧路文》——第二版

[ɪn] [smɔːl] 8vo . , [praɪs] 5s .

In	small	8vo	.	,	price	5s	.
在	小的	8vo	.	,	价格	5s	.

小号 8 开本，价格 5 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɛruːvæn] ; [ɔːr] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['eseiz] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] , ['hɪstri; 'hɪstəri]

ERUVIN	;	or	Miscellaneous	Essays	on	Subjects	connected	with	the	Nature	,	History
埃鲁文	;	或者	各种各样的	散文	在	主题	连接	和	这	自然	,	历史

, [ænd; ənd] ['destəni] [ʌv; əv][mæn] .

,	and	Destiny	of	Man	.
,	和	命运	的	男人	.

ERUVIN；或关于人类的本质、历史和命运的杂文。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑːr] . ['meɪtlənd] , [diː] . [diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] . & [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

By	the	Rev	.	S	.	R	.	MAITLAND	,	D	.	D	.	F	.	R	.	S	.	&	F	.	S	.	A	.
经过	这	牧师	.	S	.	拉	.	梅特兰	,	D	.	D	.	F	.	拉	.	S	.	&	F	.	S	.	一个	.

由牧师 SR MAITLAND，DDFRS & FSA 撰写

[rɪvɪŋtənz] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , [ænd; ənd][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [pleɪs] ;

RIVINGTON'S	,	St	.	Paul's	Church	Yard	,	and	Waterloo	Place	;
里文顿	,	英石	.	保罗的	教会	院子	,	和	滑铁卢	地方	;

里文顿、圣保罗教堂墓地和滑铁卢广场；

[ʌv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , [wʌn] .

Of	whom	may	be	had	,	by	the	same	Author	,	1	.
的	谁	可能	是	有	,	经过	这	相同的	作者	,	1	.

其中，同一位作者还著有：1.

['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
ESSAYS **on** **the** **REFORMATION** **in** **ENGLAND** **.**
散文 在 这 改革 在 英格兰 .

英国宗教改革论文集。

15s . [ˌtu:'tu:] .
15s **.** **2** **.**
15s . 2 .

15秒.2。

['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:rk] ['eɪdʒɪz] .
ESSAYS **on** **the** **DARK** **AGES** **.**
散文 在 这 黑暗的 年龄 .

关于黑暗时代的随笔。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [sə'lisitəz] , [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['pʌblɪʃərz] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] ['selər] ,
LAWYERS **,** **SOLICITORS** **,** **PERIODICAL** **PUBLISHERS** **,** **and** **MUSIC** **SELLERS** **,**
律师 , 律师 , 期刊 出版商 , 和 音乐 卖家 ,

律师、事务律师、期刊出版商和音乐销售商，

& [si:] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['nu:li] - [ɪn'ventɪd] ['pæmflət] [ɔ:r] ['letər] ['baɪndər][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l]
& **c** **.** **will** **find** **the** **newly** **-** **invented** **PAMPHLET** **or** **LETTER** **BINDER** **the** **most** **useful**
& c . 将要 寻找 这 新 - 发明 小册子 或者 信 活页夹 这 最多 有用
['ɑ:rtɪk(ə)l] [jet] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði]['baɪndɪŋ]
article **yet** **offered** **to** **the** **Public** **for** **the** **purpose** **of** **facilitating** **the** **binding**
文章 然而 提供 到 这 民众 为了 这 目的 的 促进 这 结合
[ʌv; əv][iks'træktiŋ][ʌv; əv] ['eni] ['letər] [ɔ:r] ['pæmflət] ,
of **extracting** **of** **any** **Letter** **or** **Pamphlet** **,**
的 提取 的 任何 信 或者 小册子 ,

等等。将会发现新发明的小册子或信件装订器是迄今为止向公众提供的最有用的物品，其目的是方便装订或摘录任何信件或小册子。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][di'reindʒdɪŋ][ðə; ði] [kən'sekjətɪv] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɑ:kjuments] .
without **the** **possibility** **of** **deranging** **the** **consecutive** **order** **of** **such** **documents** **.**
没有 这 可能性 的 精神错乱 这 连续的 命令 的 这样的 文件 .

不会打乱这些文件的连续顺序。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] ['ju:sf(ə)l][æz; əz]['mju:zɪk]['baɪndəz][ɔ:r][pɔ:t'fəʊli:ˌəʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][fɔ:rmz][ə; eɪ]
They **are** **equally** **useful** **as** **Music** **Binders** **or** **Portfolios** **,** **as** **it** **forms** **a**
他们 是 同样地 有用 作为 音乐 活页夹 或者 投资组合 , 作为 它 表格 一个
['pɜ:rfɪkt] [bʊk] ,
perfect **book** **,**
完美的 书 ,

它们作为乐谱夹或作品集同样实用，因为它可以完美地装订成册。

['weðər] [in'kəusɪŋ] [wʌn] [ʃi:t] [ɔ:r][faɪv] ['hʌndrəd] .
whether **inclosing** **one** **sheet** **or** **five** **hundred** **.**
无论 封闭 一 床单 或者 五 百 .

无论是一张纸还是五百张纸。

[æz; əz][ə; eɪ][pɔːrtˈfoʊlioʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l] ,

As	a	Portfolio	,	it	is	invaluable	,
作为	一个	文件夹	,	它	是	无价	,

作为投资组合，它具有无可估量的价值。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [priˈkluːdz] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən][ɔːr][ɪn][ˈeni] [weɪ]

as	it	precludes	the	possibility	of	the	drawings	being	broken	or	in	any	way
作为	它	排除	这	可能性	的	这	图画	存在	破碎的	或者	在	任何	方式

[ˈɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

因为它避免了图纸被损坏或以任何方式受损的可能性。

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][diː] [lɑː] [ruː] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈsteɪʃənəz] , [ˈbʌnˌhɪl] [roʊ] ,

To	be	had	of	DE	LA	RUE	and	Co	.	,	Stationers	,	Bunhill	Row	,
到	是	有	的	德语	洛杉矶	后悔	和	合作	.	,	文具店	,	邦希尔	排	,

可从德拉鲁公司文具店（地址：邦希尔街）购买。

[ɔːr][ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [rɪˈspektəbl] [ˈsteɪʃənər] .

or	of	any	other	respectable	Stationer	.
或者	的	任何	其他	可敬	文具店	.

或任何其他信誉良好的文具店。

[naʊ] [ˈpʌblɪʃɪŋ]

Now	Publishing
现在	出版

现在出版

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .

THE	CHURCHES	OF	THE	MIDDLE	AGES	.
这	教堂	的	这	中间	年龄	.

中世纪的教会。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈboʊmən] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][es] . [ˈkraʊðɚ] , [ˈɑːkitekts] , [ˈmæntʃestər] .

By	HENRY	BOWMAN	and	JOSEPH	S	.	CROWTHER	,	Architects	,	Manchester	.
经过	亨利	弓箭手	和	约瑟夫	S	.	克劳瑟	,	建筑师	,	曼彻斯特	.

由曼彻斯特的建筑师亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] [ˈtwenti] [pɑːrts] , [iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪmˈpɪriəl] [ˈfoʊlioʊ] .

To	be	completed	in	Twenty	Parts	,	each	containing	Six	Plates	,	Imperial	Folio	.
到	是	完全的	在	二十	部分	,	每个	包含	六	盘子	,	帝国	对开本	.

共二十部分，每部分包含六幅图版，采用皇家对开本。

[ˈɪʃuːd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] .

Issued	at	intervals	of	two	months	.
发布	在	间隔	的	二	几个月	.

每两个月发行一次。

[praɪs] [pər] [pɑːrt] [tuː; tə] [səbˈskraɪbɚz] , [pruːfs] , [lɑːrdʒ][ˈpeɪpər] , 10s .

Price	per	Part	to	Subscribers	,	Proofs	,	large	paper	,	10s	.
价格	每	部分	到	订阅者	,	证明	,	大的	纸	,	10s	.

订阅用户单价、校样、大纸张、10 先令。

6d . ;

6d	.	;
6d	.	;

6d.;

[ˈtɪntɪd] , [smɔːl] [ˈpeɪpər] .

Tinted	,	small	paper	.
有色	,	小的	纸	.

彩色小纸片。

9s . ;
9s . ;
9s . ;

9秒;

[pleɪn] , 7s .
Plain , 7s .
清楚的 , 7s .

普通款，7 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pɑːrts][wʌn][tuː; tə]['sɛvən][ɑːr; ər][naʊ] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][kən'teɪn] [ˌilə'streiʃəns][ʌv; əv] [juːɜbi]
Parts 1 to 7 are now published , and contain illustrations of Ewerby
部分 1 到 7 是 现在 已发布 , 和 包含 插图 的 埃韦尔比
[tʃɜːrtʃ] ,
Church ,
教会 ,

第 1 至 7 部分现已出版，其中包含埃韦尔比教堂的插图。

['liŋkənʃə] ; ['temp(ə)l]['bɔːlsɔːl]['tʃæp(ə)l] , ['wɔrikʃiə] ; [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,
Lincolnshire ; Temple Balsall Chapel , Warwickshire ; and Heckington church ,
林肯郡 ; 寺庙 巴尔萨尔 教堂 , 沃里克郡 ; 和 赫金顿 教会 ,
['liŋkənʃə] .
Lincolnshire .
林肯郡 .

林肯郡；沃里克郡的坦普尔巴尔索尔教堂；以及林肯郡的赫金顿教堂。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][nekst] , [ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] ,
On the 1st of July next , the price of the work ,
在 这 1st 的 七月 下一个 , 这 价格 的 这 工作 ,

7月1日，这项工作的价格将发生变化。

[tuː; tə][səb'skraɪbɜz] [huːz] [neɪmz] [meɪ][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['æftər][ðæt] [deɪt] , [wɪl][biː; bi] [reɪzd] [æz; əz]
to Subscribers whose names may be received after that date , will be raised as
到 订阅者 谁 姓名 可能 是 已收到 后 那 日期 , 将要 是 提高 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

对于在此日期之后收到的订户名单，将按以下方式处理：

— [pruːfs] , ['tɪntɪd] , [lɑːrdʒ]['peɪpər] , [pər][pɑːrt] 12s . ; ['tɪntɪd] , [smɔːl]['peɪpər] , 10s .
— Proofs , tinted , large paper , per Part 12s . ; tinted , small paper , 10s .
— 证明 , 有色 , 大的 纸 , 每 部分 12s . ; 有色 , 小的 纸 , 10s .

—校样，彩色，大纸，按第12部分收费；彩色，小纸，收费10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

; [pleɪn] 9s .
; Plain 9s .
; 清楚的 9s .

; 普通的9号。

" [juːɜbi] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spesɪmən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tʃɜːrtʃ] .
" Ewerby is a magnificent specimen of a Flowing Middle - Pointed Church .
" 埃韦尔比 是 一个 壮丽 标本 的 一个 流动 中间 - 尖 教会 .

“埃沃比教堂是一座宏伟的流线型中尖教堂的典范。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['pɜːrfɪktli] ['meʒərd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ; [wʌn][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][moʊst]

It	is	most	perfectly	measured	and	described	;	one	can	follow	the	most
它	是	最多	完美	测量	和	描述	;	一	能	跟随	这	最多

['rekəndaɪt] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

recondite	beauties	of	the	construction	,
深奥的	美女	的	这	建造	,

它的测量和描述都非常完美；人们可以领略到建筑中最深奥的美感。

['məuldiŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] , [ɪn] [ðiːz] [pleɪts] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

mouldings	and	joints	,	in	these	Plates	,	almost	as	well	as	in	the	original
模具	和	关节	,	在	这些	盘子	,	几乎	作为	出色地	作为	在	这	原来的

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

这些板材的造型和接缝，几乎与原结构一样好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv]

Such	a	monograph	as	this	will	be	of	incalculable	value	to	the	architects	of
这样的	一个	专著	作为	这	将要	是	的	不可估量	价值	到	这	建筑师	的

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [ɔːr][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

our	Colonies	or	the	United	States	,
我们的	殖民地	或者	这	团结的	各州	,

这样一部专著对于我们殖民地或美国的缔造者来说，将具有不可估量的价值。

[huː] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] .

who	have	no	means	of	access	to	ancient	churches	.
WHO	有	不	方法	的	使用权	到	古老的	教堂	.

他们没有途径进入古老的教堂。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər][ɑːn] [stoʊn] , [dʌn] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .

The	Plates	are	on	stone	,	done	with	remarkable	skill	and	distinctness	.
这	盘子	是	在	石头	,	完毕	和	卓越	技能	和	明显	.

这些石版画制作精良，图案清晰。

[ʌv; əv] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -

Of	Heckington	we	can	only	say	that	the	perspective	view	from	the	south	-
的	赫金顿	我们	能	仅有的	说	那	这	看法	看法	从	这	南	-

[iːst] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] ;

east	presents	a	very	vision	of	beauty	;
东方	礼物	一个	非常	想象	的	美丽	;

对于赫金顿，我们只能说从东南方向看到的景色非常美丽；

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

we	can	hardly	conceive	anything	more	perfect	.
我们	能	几乎	构想	任何事物	更多的	完美的	.

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪriːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

We	heartily	recommend	this	series	to	all	who	are	able	to	patronize	it	.
我们	衷心地	推荐	这	系列	到	全部	WHO	是	有能力的	到	惠顾	它	.

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːziˈɒlədʒɪst] , ['ɔkt] . - .

"	—	Ecclesiologist	,	Oct	.	1849	.
"	—	教会学家	,	十月	.	-	.

“——《教会学家》，1849 年 10 月。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .

London	:	GEORGE	BELL	,	186	.
伦敦	:	乔治	钟	,	-	.

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , ['ɛfˌsiː'piː] . 8vo . , [klɔːθ] ['letərd] .
Just **published** **,** **fcp** **.** **8vo** **.** **,** **cloth** **lettered** **.**
只是 已发布 , 联邦控制 . 8vo . , 布 字母 .

刚刚出版，fcp。8开本，布面精装。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['glɑːsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A **GLOSSARY** **to** **the** **OBSOLETE** **and** **UNUSUAL** **WORDS** **and** **PHRASES** **of** **the**
一个 词汇表 到 这 过时的 和 异常 字 和 短语 的 这
['hoʊli] ['skrɪptʃər] .
HOLY **SCRIPTURES** **.**
圣 经文 .

圣经中过时和不常用词语和短语的词汇表。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] .
With **an** **Introductory** **History** **of** **the** **last** **English** **Version** **.**
和 一个 引言 历史 的 这 最后的 英语 版本 .

附上上一版英文版本的简要历史介绍。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] .
By **J** **.** **JAMESON** **.**
经过 J . 詹姆森 .

作者：J. JAMESON。

['lʌndən] : ['wɜ˞ːthaɪm] [ænd; ənd] ['mækintɔʃ] . - .
London **:** **WERTHEIM** **AND** **MACINTOSH** **.** **24** **.**
伦敦 : 韦尔特海姆 和 麦金托什 . - .

伦敦：WERTHEIM AND MACINTOSH.24。

['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
Paternoster **Row** **.**
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Preparing **for** **publication** **.**
准备 为了 发布 .

准备出版。

[ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] . [smɔːl] 8vo .
In **2** **vols** **.** **small** **8vo** **.**
在 2 卷 . 小的 8vo .

共 2 卷，小八开本。

[ðə; ði] [foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE **FOLK** **-** **LORE** **of** **ENGLAND** **.**
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrətəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , ['edɪtər]
By **WILLIAM** **J** **.** **THOMS** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **Secretary** **of** **the** **Camden** **Society** **,** **Editor**
经过 威廉 J . 汤姆斯 , F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 , 编辑
[ʌv; əv] " ['ɜːrli] [proʊz] [rəu'mænsiz] , "
of **"** **Early** **Prose** **Romances** **,** **"**
的 " 早期的 散文 浪漫故事 , "

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leiz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] ,
" **Lays** **and** **Legends** **of** **all** **Nations** **,**
" 躺下 和 传说 的 全部 国家 ,

"各国歌谣与传说"，

" & [siː] . [wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]
" **&** **c** **.** **One** **object** **of** **the** **present** **work** **is** **to** **furnish** **new** **contributions** **to**
" & c . 一 目的 的 这 展示 工作 是 到 提供 新的 贡献 到
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][foʊk] - [lɔːr] ;
the **History** **of** **our** **National** **Folk** **-** **Lore** **;**
这 历史 的 我们的 国家的 民间 - 知识 ;

等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]
and **especially** **some** **of** **the** **more** **striking** **Illustrations** **of** **the** **subject** **to**
和 尤其 一些 的 这 更多的 引人注目 插图 的 这 主题 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['æntɪkwərɪ] .
be **found** **in** **the** **Writings** **of** **Jacob** **Grimm** **and** **other** **Continental** **Antiquaries** **.**
是 成立 在 这 著作 的 雅各布 格林 和 其他 大陆 古董商 .

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中一些更引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]
Communications **of** **inedited** **Legends** **,** **Notices** **of** **remarkable** **Customs** **and** **Popular**
通讯 的 未编辑 传说 , 通知 的 卓越 海关 和 受欢迎的
[əb'zɜːvənsiz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːrmz] ,
Observances **,** **Rhyming** **Charms** **,**
观察 , 押韵 魅力 ,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər]
& **c** **.** **are** **earnestly** **solicited** **,** **and** **will** **be** **thankfully** **acknowledged** **by** **the** **Editor**
& c . 是 切实 征求意见 , 和 将要 是 谢天谢地 已确认 经过 这 编辑
.
:
.

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]
They **may** **be** **addressed** **to** **the** **care** **of** **Mr** **.** **BELL** **,** **Office** **of** **"** **NOTES** **AND**
他们 可能 是 已解决 到 这 关心 的 先生 . 钟 , 办公室 的 " 笔记 和
['kwɪriːz] , " - .
QUERIES **,** **"** **186** **.**
查询 , " - .

可以寄给贝尔先生，地址是"笔记和查询"办公室，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet **Street** **.**
舰队 街道 .

舰队街。

[naʊ] ['redi] , [kən'teɪnɪŋ] - [pleɪts] , ['rɔɪəl] 8vo .
Now **Ready** **,** **containing** **149** **Plates** **,** **royal** **8vo** **.**
现在 准备好 , 包含 - 盘子 , 皇家 8vo .

Now Ready，包含 149 个图版，皇家 8 开本。

28s .
28s .
28s .

28秒。

; ['fɒloʊ] , 2l . 5s .
; follo , 2l . 5s .
; 关注 , 2l . 5s .

; 跟随，2升。5秒。

['ɪndiə]['peɪpər] , 4l . 4s .
India Paper , 4l . 4s .
印度 纸 , 4l . 4s .

印度纸业，4升，4先令。

[ðə; ði] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [wʊd] ,
THE MONUMENTAL BRASSES of ENGLAND ; a series of Engravings upon Wood ,
这 宏伟的 黄铜 的 英格兰 ; 一个 系列 的 雕刻 之上 木头 ,

英格兰的纪念碑铜像；一系列木刻版画

[frʌm; frəm] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [mə'mɔriːəlz] , [ə'kʌmpənid]
from every variety of these interesting and valuable Memorials , accompanied
从 每一个 种类 的 这些 有趣的 和 有价值的 纪念碑 , 伴随
[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪsɪz] .
with Descriptive Notices .
和 描述性的 通知 .

从各种有趣且有价值的纪念碑中，附上说明性公告。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [siː] . - .
By the Rev . C . BOUTELI .
经过 这 牧师 . C . - .

由 C. BOUTELI 牧师撰写。

[em] . [ə; eɪ] . ['rektər] [ʌv; əv] ['daʊnhəm] ['mɑːrkɪt] .
M . A . Rector of Downham Market .
M . 一个 . 校长 的 唐纳姆 市场 .

唐纳姆市场教区长（MA Rector）。

[pɑːrt][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] , [praɪs] 7s .
Part XII . , completing the work , price 7s .
部分 十二 . , 完成 这 工作 , 价格 7s .

第十二部分，完成这项工作，价格为 7 先令。

6d . ; ['foʊlioʊ] , 12s . ; ['ɪndiə]['peɪpər] , 24s .
6d . ; folio , 12s . ; India paper , 24s .
6d . ; 对开本 , 12s . ; 印度 纸 , 24s .

6便士；对开本，12先令；印度纸，24先令。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] , ['rɔɪəl] 8vo . , 15s . ; [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 21s .
By the same Author , royal 8vo . , 15s . ; large paper , 21s .
经过 这 相同的 作者 , 皇家 8vo . , 15s . ; 大的 纸 , 21s .

同一作者，皇家八开本，15先令；大开本，21先令。

[ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['bræsiz] [ænd; ənd] [slæbz] :
MONUMENTAL BRASSES and SLABS :
宏伟的 黄铜 和 板 :

纪念碑式黄铜碑和石板：

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪzd] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [mə'mɔri:əlz]

an	Historical	and	Descriptive	Notice	of	the	Incised	Monumental	Memorials
一个	历史	和	描述性的	注意	的	这	切开	宏伟的	纪念碑

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

of	the	Middle	Ages	.
的	这	中间	年龄	.

中世纪雕刻纪念碑的历史和描述性说明。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

With	upwards	of	200	Engravings	.
和	向上	的	-	雕刻	.

包含超过200幅版画。

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [lɑːrdʒ][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəm] , [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] -

"	A	handsome	large	octavo	volume	,	abundantly	supplied	with	well	-
"	一个	英俊的	大的	八开本	体积	,	大量	供应	和	出色地	-

[ɪn'greɪvd] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [pleɪts] ;

engraved	woodcuts	and	lithographic	plates	;
刻	木刻	和	平版印刷	盘子	;

"这是一本精美的大八开本书籍，配有大量雕版精美的木刻版画和石版画；

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [fɔːr; fər] ['redi] ['refrəns] . . . .

a	sort	of	Encyclopædia	for	ready	reference	.	.	.	.
一个	种类	的	百科全书	为了	准备好	参考	.	.	.	.

类似百科全书的东西，方便查阅.....

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][hæz; həz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kəm'pliːtnəs] ['haɪli] [kə'mendəbl] . "

The	whole	work	has	a	look	of	painstaking	completeness	highly	commendable	.	"
这	所有的	工作	有	一个	看	的	费尽心力	完整性	高度	值得称赞	.	"

— -

—	Athenorum
—	-

整部作品呈现出一丝不苟的完整性，非常值得称赞。——Athenorum

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪfli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəmz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

"	One	of	the	most	beautifully	got	up	and	interesting	volumes	we	have	seen
"	一	的	这	最多	非常漂亮	得到	向上	和	有趣的	卷	我们	有	已见

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

"这是我们很久以来见过的最精美、最有趣的书籍之一。"

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wʌn] ['vɑːljəm] ,

It	gives	,	in	the	compass	of	one	volume	,
它	给予	,	在	这	罗盘	的	一	体积	,

它在一卷书中涵盖了以下内容：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] . .

an	account	of	the	history	of	those	beautiful	monuments	of	former	days	.	.
一个	帐户	的	这	历史	的	那些	美丽的	纪念碑	的	以前的	天	.	.

. .

:	:

. .

一段关于昔日那些美丽古迹的历史记述.....

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [wel] ['tʃoʊzn] . " — ['ɪŋglɪʃ]

The	illustrations	are	extremely	well	chosen	.	"	—	English
这	插图	是	极其	出色地	选定	.	"	—	英语

插图的选择非常出色。——英文

['tʃɜ:rtʃmən]
Churchman
牧师

牧师

[ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:piz] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [seɪl] ; [ænd; ənd] ,
A **few** **copies** **only** **of** **this** **work** **remain** **for** **sale** **;** **and** **,**
一个 很少 副本 仅有的 的 这 工作 保持 为了 销售 ; 和 ,

这部作品仅剩少量存货可供出售；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['ri:ˌprɪntid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
as **it** **will** **not** **be** **reprinted** **in** **the** **same** **form** **and** **at** **the** **same** **price** **,**
作为 它 将要 不是 是 转载 在 这 相同的 形式 和 在 这 相同的 价格 ,

因为它不会以相同的形式和相同的价格再版，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər] [reɪzd] [ɪn][praɪs] .
the **remaining** **copies** **are** **raised** **in** **price** **.**
这 其余的 副本 是 提高 在 价格 .

剩余的副本价格上涨。

['ɜ:rli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['peɪpər] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['nesəseri] .
Early **application** **for** **the** **Large** **Paper** **Edition** **is** **necessary** **.**
早期的 应用 为了 这 大的 纸 版 是 必要的 .

欲购买大开本印刷版，需尽早申请。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] , [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [fɔ:r] [pɑ:rts] .
By **the** **same** **Author** **,** **to** **be** **completed** **in** **Four** **Parts** **.**
经过 这 相同的 作者 , 到 是 完全的 在 四 部分 .

同一作者创作，共分四部分完成。

['krɪstʃən] [mɑ:mjəmənts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] ;
CHRISTIAN **MOMUMENTS** **in** **ENGLAND** **and** **WALES** **;**
基督教 纪念碑 在 英格兰 和 威尔士 ;

英格兰和威尔士的基督教时刻；

[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [mɑ:mjəmɛntəl]
An **Historical** **and** **Descriptive** **Sketch** **of** **the** **various** **classes** **of** **Momumental**
一个 历史 和 描述性的 草图 的 这 各种各样的 课程 的 巨大的
[mə'mɔri:əlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ju:z][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
Memorials **which** **have** **been** **in** **use** **in** **this** **country** **from** **about** **the** **time** **of** **the**
纪念碑 哪个 有 到过 在 使用 在 这 国家 从 关于 这 时间 的 这
['nɔ:rmən]['kɑ:ŋkwest] .
Norman **Conquest** **.**
诺曼 征服 .

对自诺曼征服时期以来我国使用的各种纪念碑的历史和描述性概述。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Profusely **illustrated** **with** **Wood** **Engravings** **.**
大量地 插图 和 木头 雕刻 .

配有大量木刻插图。

[pɑ:rt][aɪ] . [praɪs] 7s .
Part **I** **.** **price** **7s** **.**
部分 我 . 价格 7s .

第一部分。价格 7 先令。

6d . ; [pɑ:rt][i:] 2s .
6d **.** **;** **Part** **II** **2s** **.**
6d . ; 部分 二 2s .

6d.；第二部分 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ə; eɪ] [wel] [kən'si:vd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][wɜ:rk] .
" A well conceived and executed work .
" 一个 出色地 构思 和 执行 工作 .

“构思精巧，执行到位。”

" — [ɪˌkli:zi'ɒlədʒɪst] . { - }
" — Ecclesiologist . { 496 }
" — 教会学家 . { - }

“——教会学家。{496}

[lɪst] [ʌv; əv] [bʊks]
LIST OF BOOKS
列表 的 图书

书籍列表

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑ:n] ['rʌsl] [smɪθ] , [fɔ:r] .
PUBLISHED BY JOHN RUSSELL SMITH , 4 .
已发布 经过 约翰 罗素 史密斯 , 4 .

由约翰·罗素·史密斯出版，4.

[oʊld] ['kɑ:mptən] [stri:t] , ['soʊhoʊ] , ['lʌndən] .
OLD COMPTON STREET , SOHO , LONDON .
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 .

伦敦苏豪区老康普顿街。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] .
A SECOND AND CHEAPER EDITION .
一个 第二 和 更便宜 版 .

第二版，价格更低。

[ɪn][ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . 8vo . , [kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] , ['kloʊsli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʌb(ə)l]
In 2 vols . 8vo . , containing upwards of 1000 pages , closely printed in double
['kɑ:ləmz] ,
columns ,
列 ,

共两卷，八开本，包含超过1000页，采用双栏紧密印刷。

[praɪs] 1l . 1s . [klɔ:θ] .
price 1l . 1s . cloth .
价格 1l . 1s . 布 .

价格 1升 1先令 布。

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ɑ:r'keɪɪk] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜ:rdz] , [ˌɑ:bsə'li:t] [freɪzɪz] , ['prɑ:vɜ:rbz] ,
A DICTIONARY of ARCHAIC and PROVINCIAL WORDS , Obsolete Phrases , Proverbs ,
[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] ,
and Ancient Customs ,
和 古老的 海关 ,

古语、地方用语、过时短语、谚语和古代习俗词典

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . [baɪ][dʒeɪmz] ['ɔ:rtʃərd] ['hæliˌwɛl] , [ef] . [ɑ:r] . [es] . [ef] .
from the Reign of Edward I . by JAMES ORCHARD HALLIWELL , F . R . S . F .
从 这 在位 的 爱德华 我 . 经过 詹姆斯 果园 哈利韦尔 , F . 拉 . S . F .
[es] . [ə; eɪ] . & [si:] .
S . A . & c .
S . 一个 . & c .

从爱德华一世统治时期开始，作者：詹姆斯·奥查德·哈利韦尔，FRSFSA 等。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə'bʌv] - , - [wɜːrdz] ([im'bɔdiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [noʊn] ['skætərd] ['glɔːsəriːz] [ʌv; əv]

It	contains	above	50	,	000	Words	(	embodying	all	the	known	scattered	glossaries	of
它	包含	多于	-	,	-	字	(	体现	全部	这	已知	疏散	词汇表	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]) ,

the	English	Language	)	,
这	英语	语言	)	,

它包含超过 50,000 个单词（囊括了所有已知的零散英语词汇表），

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld]['poʊəts] ,

forming	a	complete	key	to	the	reader	of	the	works	of	our	old	Poets	,
成型	一个	完全的	钥匙	到	这	读者	的	这	作品	的	我们的	老的	诗人	,

构成理解古代诗人作品的完整指南。

['dræmətɪst] , [ˌθiːə'loʊdʒən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːθəz] [huːz] [wɜːrks] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'luːʒnz] ,

Dramatists	,	Theologians	,	and	other	authors	whose	works	abound	with	allusions	,
剧作家	,	神学家	,	和	其他	作者	谁	作品	盛产	和	暗示	,

剧作家、神学家和其他作品中充斥着典故的作家，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd] [bʊks]

of	which	explanations	are	not	to	be	found	in	ordinary	dictionaries	and	books
的	哪个	解释	是	不是	到	是	成立	在	普通的	字典	和	图书

[ʌv; əv] ['refrəns] .

of	reference	.
的	参考	.

而这些解释在普通的词典和参考书中是找不到的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrkeɪˌɪzəmz][ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Most	of	the	principal	Archaisms	are	illustrated	by	examples	selected
最多	的	这	主要的	古语	是	插图	经过	示例	已选

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɪn'edɪtɪd] [em'esiz] ,

from	early	inedited	MSS	,
从	早期的	未编辑	MSS	,

大多数主要的古语用法都通过选自早期未编辑手稿的例子加以说明。

[ænd; ənd] [rer] [bʊks] , [ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

and	rare	books	,	and	by	far	the	greater	portion	will	be	found	to	be
和	稀有的	图书	,	和	经过	远的	这	更大的	部分	将要	是	成立	到	是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

original	authorities	.
原来的	当局	.

以及珍稀书籍，而且绝大多数都是原始权威版本。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] . — [ə; eɪ] [di'lektəs] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] , [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] -

ANGLO	-	SAXON	.	—	A	DELECTUS	in	ANGLO	-	SAXON	,	intended	as	a	First	Class	-
盎格鲁	-	撒克逊人	.	—	一个	德莱克图斯	在	盎格鲁	-	撒克逊人	,	故意的	作为	一个	第一的	班级	-

[bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

book	in	the	Language	.
书	在	这	语言	.

盎格鲁-撒克逊语.—一本盎格鲁-撒克逊语选集，旨在作为该语言的一流教材。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [bɑːrnz] , [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,

By	the	Rev	.	W	.	BARNES	,	of	St	.	John's	College	,	Cambridge	,
经过	这	牧师	.	W	.	巴恩斯	,	的	英石	.	约翰的	大学	,	剑桥	,

作者：剑桥大学圣约翰学院的W·巴恩斯牧师

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ænd; ənd] ['glɑːsəri] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːsit] ['daɪəlekt] .

Author	of	the	Poems	and	Glossary	in	the	Dorset	Dialect	.
作者	的	这	诗歌	和	词汇表	在	这	多塞特郡	方言	.

《多塞特方言诗歌与词汇表》的作者。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] , 2s .
cloth , 2s .
布 , 2s .

布料，2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv]
" To those who wish to possess a critical knowledge of their own native
" 到 那些 WHO 希望 到 具有 一个 批判的 知识 的 他们的 自己的 本国的
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“对于那些希望掌握本国英语批判性知识的人来说，

[sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['æŋgloʊ] - ['sæksn][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;
some acquaintance with Anglo - Saxon is indispensable ;
一些 熟人 和 盎格鲁 - 撒克逊 是 必不可少 ;

对盎格鲁-撒克逊语有一定的了解是必不可少的;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['betər] ['kælkjuleɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]
and we have never seen an introduction better calculated than the
和 我们 有 绝不 已见 一个 介绍 更好的 计算 比 这
['prez(ə)nt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
present to supply the wants of a beginner in a short space of time .
展示 到 供应 这 想要 的 一个 初学者 在 一个 短的 空间 的 时间 .

我们从未见过比这更好的入门教材，能够在短时间内满足初学者的需求。

[ðə; ði] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [wel] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɪlə'streɪtɪd] [baɪ]
The declensions and conjugations are well stated , and illustrated by
这 词尾变化 和 共轭 是 出色地 声明 , 和 插图 经过
['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ,
references to the Greek ,
参考 到 这 希腊语 ,

词形变化和动词变位都阐述得很清楚，并辅以希腊语的例证。

['lætn] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Latin , French , and other languages .
拉丁 , 法语 , 和 其他 语言 .

拉丁语、法语和其他语言。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [pə'veɪdz] ['evri] [pɑːrt] .
A philosophical spirit pervades every part .
一个 哲学 精神 普遍存在 每一个 部分 .

哲学精神贯穿于每个部分。

[ðə; ði] [di'lektəs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] , [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ,
The Delectus consists of Short pieces , on various subjects ,
这 德莱克图斯 由 的 短的 件 , 在 各种各样的 主题 ,

《精选集》由各种主题的短篇作品组成。

[wɪð; wɪθ][iks'trækts][frʌm; frəm]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l] .
with extracts from Anglo - Saxon History and the Saxon Chronicle .
和 提取物 从 盎格鲁 - 撒克逊 历史 和 这 撒克逊 编年史 .

摘自《盎格鲁-撒克逊史》和《撒克逊编年史》。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['glɑːsəri] [æt; ət][ðə; ði][end] .
There **is** **a** **good** **glossary** **at** **the** **end** **.**
那里 是 一个 好的 词汇表 在 这 结尾 .

书末附有很好的词汇表。

" — [ˌæθɪ'niːəm] , ['ɔkt] . - . - .
" — Athenæum , Oct . 20 . 1849 .
" — 雅典娜神庙 , 十月 . - . - .

"——雅典娜神庙，1849 年 10 月 20 日。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] . — [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [tʌŋ] ; [wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz][ɪn]
ANGLO - SAXON . — GUIDE to the ANGLO - SAXON TONGUE ; with Lessons in
盎格鲁 - 撒克逊人 . — 指导 到 这 盎格鲁 - 撒克逊人 舌头 ; 和 课程 在
[vɜːrs] [ænd; ənd][proʊz] .
Verse and Prose .
诗 和 散文 .

盎格鲁-撒克逊语——盎格鲁-撒克逊语指南；附诗歌和散文课程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɜːnəz] .
For the use of Learners .
为了 这 使用 的 学习者 .

供学习者使用。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . ['vəːnən] , [biː] . [ə; eɪ] . , ['ɑːksɑːn] . 12mo .
By E . J . VERNON , B . A . , Oxon . 12mo .
经过 E . J . 弗农 , B . 一个 . , 牛津 . 12mo .

作者：EJ VERNON，文学学士，牛津大学。12个月。

[klɔːθ] , 5s .
cloth , 5s .
布 , 5s .

布料，5 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [klæs] - [bʊk] , [ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [wel] [vɜːrst] [ɪn]
This will be found useful as a Second Class - book , or to those well versed in
这 将要 是 成立 有用 作为 一个 第二 班级 - 书 , 或者 到 那些 出色地 精通 在
['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
other languages .
其他 语言 .

本书可作为二年级教材使用，或供精通其他语言的人士参考。

['æŋgloʊ] - ['sæksn] . — [ə; eɪ] [kəm'pendiəs] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] .
ANGLO - SAXON . — A COMPENDIOUS ANGLO - SAXON and ENGLISH DICTIONARY .
盎格鲁 - 撒克逊人 . — 一个 简明 盎格鲁 - 撒克逊人 和 英语 字典 .

盎格鲁-撒克逊语.—简明盎格鲁-撒克逊语和英语词典。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['bɔzwɝθ] , [diː] . [diː] . [ef] . [ɑːr] . [es] . & [siː] .
By the Rev . JOSEPH BOSWORTH , D . D . F . R . S . & c .
经过 这 牧师 . 约瑟夫 博斯沃思 , D . D . F . 拉 . S . & c .

由约瑟夫·博斯沃思牧师（DDFRS等）撰写。

[ɪn] 8vo .
In 8vo .
在 8vo .

8开本。

['kloʊsli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['trebl] ['kɑːləmz] , [klɔːθ] , 12s .

closely	printed	in	treble	columns	,	cloth	,	12s	.
密切	打印	在	高音	列	,	布	,	12s	.

密印三列，布面，12先令。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['fɔːrmər] ['dɪkʃəneri] ;

This	may	be	considered	quite	a	new	work	from	the	author's	former	Dictionary	;
这	可能	是	经过考虑的	相当	一个	新的	工作	从	这	作者的	以前的	字典	;

与作者之前的词典相比，这可以算得上是一部全新的作品；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [riː'mɔdld] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

it	has	been	entirely	remodelled	and	enlarged	,	bringing	it	down	to	the
它	有	到过	完全	改建	和	放大	,	带来	它	向下	到	这

['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

present	state	of	Anglo	-	Saxon	literature	,
展示	状态	的	盎格鲁	-	撒克逊	文学	,

它经过了彻底的改造和扩建，使其达到了盎格鲁-撒克逊文学的现今水平。

[bəuθ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] .

both	at	home	and	abroad	.
两个都	在	家	和	国外	.

无论在国内还是国外。

['hɑːlˌbaɪnz] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ; [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

HOLBEIN'S	DANCE	of	DEATH	;	with	an	Historical	and	Literary	Introduction	by
荷尔拜因的	舞蹈	的	死亡	;	和	一个	历史	和	文学	介绍	经过

[æn; ən] ['æntɪkweri] .

an	Antiquary	.
一个	古董商	.

霍尔拜因的死亡之舞；一位古物学家撰写的历史和文学导论。

[skwer] [poʊst] 8vo . , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] ,

Square	post	8vo	.	,	with	54	Engravings	,
正方形	邮政	8vo	.	,	和	-	雕刻	,

方形八开本，含54幅版画

['biːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ækjərət] ['kɑːpiz] ['evər] ['eksɪkjuːtɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɛmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

being	the	most	accurate	copies	ever	executed	of	these	gems	of	art	,
存在	这	最多	准确的	副本	曾经	执行	的	这些	宝石	的	艺术	,

这些是迄今为止对这些艺术瑰宝最精确的复制品，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bedsted] [æt; ət] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] ,

and	a	Frontispiece	of	an	Ancient	Bedstead	at	Aix	-	la	-	Chapelle	,
和	一个	卷首插图	的	一个	古老的	床架	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [kaːvd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	Dance	of	Death	carved	on	it	,
和	一个	舞蹈	的	死亡	雕刻	在	它	,

还有一张亚琛古床的扉页，上面雕刻着死亡之舞。

[ɪn'greɪvd] [baɪ] - , [klɔːθ] , 9s .

engraved	by	Fairholt	,	cloth	,	9s	.
刻	经过	-	,	布	,	9s	.

费尔霍尔特雕刻，布面精装，9先令。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɑːr; ər] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] .

"	The	designs	are	executed	with	a	spirit	and	fidelity	quite	extraordinary	.
"	这	设计	是	执行	和	一个	精神	和	忠诚	相当	非凡的	.

“这些设计作品的执行展现出的精神和忠实度都非常非凡。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [moʊst] ['truːθfl] .

They	are	indeed	most	truthful	.
他们	是	的确	最多	真实	.

他们说的的确非常诚实。

" — [ˌæθɪ'niːəm] .
" — Athenæum .
" — 雅典娜神庙 .

"—雅典娜神庙。

['ɪŋglɪʃ] ['səːneimz] : [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['fæməli][nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,
ENGLISH SURNAMES : an Essay on Family Nomenclature , Historical ,
英语 姓氏 : 一个 散文 在 家庭 命名法 , 历史 ,
[ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] , [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] .
Etymological , and Humorous .
词源学 , 和 幽默 .

英语姓氏：关于家族命名、历史、词源和幽默的论文。

[baɪ] [mɑːrk] ['æntəni] - ['loʊər] , [em] . [ə; eɪ] . [θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn'lɑːrdʒd] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
By MARK ANTONY - LOWER , M . A . Third Edition , enlarged , 2 vols .
经过 标记 安东尼 - 降低 , M . 一个 . 第三 版 , 放大 , 2 卷 .

作者：MARK ANTONY-LOWER，文学硕士，第三版，增订版，2卷。

[poʊst] 8v . , [klɔːθ] , 12s .
post 8v . , cloth , 12s .
邮政 8v . , 布 , 12s .

8v.，布料，12s。

[ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪ'dɪʃn] ,
This new and much improved edition ,
这 新的 和 很多 改进 版 ,

这个全新且改进幅度很大的版本，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ɪ'dɪʃnz] ,
besides a great enlargement of the chapters contained in the previous editions ,
除了 一个 伟大的 放大 的 这 章节 包含 在 这 以前的 版本 ,

除了大幅扩充了前几版中的章节之外，

[kəm'praiziz] ['sevrəl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [nuː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [noʊts] [ɑːn] ['skɑːtɪʃ] , ['aɪrɪʃ] ,
comprises several that are entirely new , together with Notes on Scottish , Irish ,
包括 一些 那 是 完全 新的 , 一起 和 笔记 在 苏格兰 , 爱尔兰 ,
[ænd; ənd] ['nɔːrmən] ['səːneimz] .
and Norman Surnames .
和 诺曼 姓氏 .

其中包括几篇全新的文章，以及关于苏格兰、爱尔兰和诺曼姓氏的注释。

[ðə; ði] " [ə'dɪʃən(ə)l] , " [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [riː'bəsɪz] , [ə'luːsɪv] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]
The " Additional Prolusions , " besides the articles on Rebuses , Allusive Arms , and
这 " 额外的 序曲 , " 除了 这 文章 在 谜语 , 暗示性的 武器 , 和
[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['bættl] ['æbi] ,
the Roll of Battel Abbey ,
这 卷 的 战斗 修道院 ,

除了关于谜语、隐喻纹章和巴特尔修道院名录的文章外，"附加序言"

[kən'teɪn] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːn] [ɪn] [saɪnz] , [ænd; ənd] [ri'maːks] [ɑːn] ['krɪstʃən] [neɪmz] ;
contain Dissertations on Inn Signs , and Remarks on Christian Names ;
包含 学位论文 在 客栈 标志 , 和 评论 在 基督教 姓名 ;

包含《关于旅店招牌的论文》和《关于基督教名字的评论》;

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['ɪndeks][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [neɪmz] .
with a copious Index of many thousand names .
和 一个 丰富 指数 的 许多 千 姓名 .

附有包含数千个名字的详尽索引。

[ðiːz] [fitʃər] ['rendər] " ['ɪŋglɪʃ] ['səːneimz] " ['ræðər] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
These features render " English Surnames " rather a new work than a new edition .
这些 特征 使成为 " 英语 姓氏 " 相当 一个 新的 工作 比 一个 新的 版 .

这些特点使得《英文姓氏》与其说是一部新版本，不如说是一部新作品。

[ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['herəldri] ; [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] .

THE	CURIOSITIES	of	HERALDRY	;	with	Illustrations	from	Old	English	Writers	.
这	奇闻异事	的	纹章学	;	和	插图	从	老的	英语	作家	.

纹章学的奇闻轶事；附古英国作家插图。

[baɪ] [mɑːrk] ['æntəni] ['loʊər] .

By	MARK	ANTONY	LOWER	.
经过	标记	安东尼	降低	.

作者：马克·安东尼·洛厄尔。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði]

With	illuminated	Title	-	page	and	numerous	Engravings	from	Designs	by	the
和	照明	标题	-	页	和	很多的	雕刻	从	设计	经过	这

['ɔːθər] . 8vo . , [klɔːθ] , 14s .

Author	.	8vo	.	,	cloth	,	14s	.
作者	.	8vo	.	,	布	,	14s	.

扉页饰以精美彩绘，并配有作者设计的众多版画。八开本，布面精装，14先令。

['hɛrəldz] [ˌvizi'teiʃənz] . — [æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɛdəgriːz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][ðə; ði]

HERALD'S	VISITATIONS	.	—	An	Index	to	all	the	Pedigrees	and	Arms	in	the
先驱报	探访	.	—	一个	指数	到	全部	这	血统书	和	武器	在	这

[heˈrældɪk] [ˌvizi'teiʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][em'esiz] .

Heraldic	Visitations	and	other	Genealogical	MSS	.
纹章学	探访	和	其他	家谱	MSS	.

纹章巡视录——纹章巡视录及其他家谱手稿中所有谱系和纹章的索引。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

in	the	British	Museum	.
在	这	英国	博物馆	.

在大英博物馆。

[baɪ][dʒiː] . ['sɪmz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [dɪ'pɑːrtmənt] .

By	G	.	SIMS	,	of	the	Manuscript	Department	.
经过	G	.	模拟	,	的	这	手稿	部门	.

作者：G. SIMS，手稿部。

8vo . , ['kloʊsli] ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləmz] , [klɔːθ] , 15s .

8vo	.	,	closely	printed	in	double	columns	,	cloth	,	15s	.
8vo	.	,	密切	打印	在	双倍的	列	,	布	,	15s	.

8开本，双栏密印，布面精装，15先令。

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][ɔːr][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [pə'sjuːts] ,

An	indispensable	book	to	those	engaged	in	genealogical	or	topographical	pursuits	,
一个	必不可少	书	到	那些	已订婚的	在	家谱	或者	地形	追求	,

对于从事家谱研究或地形研究的人来说，这是一本不可或缺的书。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['redi] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɛdəgriːz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv] [ə'bʌv] - ,

affording	a	ready	clue	to	the	pedigrees	and	arms	of	above	30	,
负担得起	一个	准备好	线索	到	这	血统书	和	武器	的	多于	-	,

为了解30岁以上人士的血统和纹章提供了直接线索，

- [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] ,

000	of	the	gentry	of	England	,	their	residences	,
-	的	这	绅	的	英格兰	,	他们的	住宅	,

英格兰绅士阶层的000人，他们的住所，

& [siː] . ([dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɪn] ['evri] ['kaʊnti]) ,

&	c	.	(	distinguishing	the	different	families	of	the	same	name	in	every	county	)	,
&	c	.	(	区别	这	不同的	家庭	的	这	相同的	姓名	在	每一个	县	)	,

等等（区分每个县中同名的不同家族），

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['herəldz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌvizi'teiʃənz] , [wɪð; wɪθ]['indeksis][tuː; tə] ['ʌðər]
as recorded by the Heralds in their Visitations , with Indexes to other
作为 记录 经过 这 先驱者 在 他们的 探访 , 和 索引 到 其他
[ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][em'esiz] .
genealogical MSS .
家谱 MSS .

根据纹章官的巡视记录，并附有其他族谱手稿的索引。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['leɪbər] .
It has been the work of immense labour .
它 有 到过 这 工作 的 巨大 劳动 .

这是耗费了大量人力物力才完成的。

[noʊ]['pʌblɪk]['laɪbreri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No public library ought to be without it .
不 民众 图书馆 应该 到 是 没有 它 .

任何公共图书馆都应该配备它。

[gaɪd] [tuː; tə] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['ɪndeks][tuː; tə] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]
GUIDE to ARCHÆOLOGY Archæological Index to Remains of Antiquity of the
指导 到 考古学 考古学 指数 到 遗迹 的 古代 的 这
['keltɪk] , [roʊ'mɑːnoʊ] - ['brɪtɪʃ] , [ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [pɪrɪədz] .
Celtic , Romano - British , and Anglo - Saxon Periods .
凯尔特人 , 罗马诺 - 英国 , 和 盎格鲁 - 撒克逊 时期 .

考古学指南：凯尔特、罗马-不列颠和盎格鲁-撒克逊时期古代遗迹考古索引。

[baɪ][dʒɑːn] [jɒndʒ] ['ækɜ·mən] , ['feloʊ] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] .
By JOHN YONGE AKERMAN , Fellow and Secretary to the Society of Antiquaries .
经过 约翰 央街 阿克曼 , 同伴 和 秘书 到 这 社会 的 古董商 .
[wʌn]['vɑːl] .
1 vol .
1 卷 .

作者：约翰·扬格·阿克曼，古物学会会员兼秘书。1卷。

8vo . , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] , [kəm'praizɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['ɑːbdʒekts] .
8vo . , illustrated with numerous Engravings , comprising upwards of 500 objects .
8vo . , 插图 和 很多的 雕刻 , 包括 向上 的 - 对象 .

8开本，配有大量版画插图，包含500多件物品。

15s . , [klɔːθ] .
15s . , cloth .
15s . , 布 .

15先令，布料。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɒnts][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sɪpiənt] ['æntɪkweri][ɪz][ðə; ði][fə'sɪləti][ʌv; əv]
" One of the first wants of an incipient antiquary is the facility of
" 一 的 这 第一的 想要 的 一个 初期 古董商 是 这 设施 的
[kəm'pærɪsn] ,
comparison ,
比较 ,

"对于一个初出茅庐的古董收藏家来说，首要的需求之一就是便于进行比较。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [glæns] .
and here it is furnished him at one glance .
和 这里 它 是 提供 他 在 一 瞥一眼 .

他一眼就看到了。

[ðə; ði]['pleɪsɪz] , [ɪn'di:d] , [fɔ:rm][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

The	places	,	indeed	,	form	the	most	valuable	part	of	the	book	,
这	地方	,	的确	,	形式	这	最多	有价值的	部分	的	这	书	,

事实上，书中对地点的描写才是最有价值的部分。

[bəuθ][baɪ][ðer; ðər]['nʌmbər][ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəs][sɪ'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪps][ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz]

both	by	their	number	and	the	judicious	selection	of	types	and	examples
两个都	经过	他们的	数字	和	这	明智的	选择	的	类型	和	示例

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .

which	they	contain	.
哪个	他们	包含	.

无论是数量还是所包含的类型和示例的选择，都堪称佳作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

It	is	a	book	which	we	can	,	on	this	account	,
它	是	一个	书	哪个	我们	能	,	在	这	帐户	,

这是一本我们可以因此而.....的书。

['seɪfli] [ænd; ənd]['wɔ:rmli] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv]

safely	and	warmly	recommend	to	all	who	are	interested	in	the	antiquities	of
安全	和	热情地	推荐	到	全部	WHO	是	感兴趣的	在	这	古董	的

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

their	native	land	.
他们的	本国的	土地	.

强烈推荐给所有对祖国古迹感兴趣的人。

" — ['lɪtəreri]

"	—	Literary
"	—	文学

——文学

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

公报。

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ju:'tɪləti] — [soʊ][kən'saɪs] , [soʊ] [klɪr] , [soʊ] [wel] [kən'denst] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

"	A	book	of	such	utility	—	so	concise	,	so	clear	,	so	well	condensed	from	such
"	一个	书	的	这样的	公用事业	—	所以	简洁的	,	所以	清除	,	所以	出色地	浓缩版	从	这样的

['verid] [ænd; ənd] [və'lu:mɪnəs] ['sɔ:rsɪz] ,

varied	and	voluminous	sources	,
多种多样	和	大量的	来源	,

“这是一本非常实用的书——如此简洁、如此清晰，如此精炼地浓缩了如此丰富多样的资料，

['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli][ək'septəb(ə)l] .

cannot	fail	to	be	generally	acceptable	.
不能	失败	到	是	一般来说	可接受	.

必须能够被普遍接受。

" — [ɑ:rt] - ['ju:niən] .

"	—	Art	-	Union	.
"	—	艺术	-	联盟	.

“—艺术联盟。

[kɔɪnz] . — [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑ:dərn] [kɔɪnz] .

COINS	.	—	An	Introduction	to	the	Study	of	Ancient	and	Modern	Coins	.
硬币	.	—	一个	介绍	到	这	学习	的	古老的	和	现代的	硬币	.

钱币——古代和现代钱币研究导论。

[baɪ][dʒeɪ] . [waɪ] . ['ækɜ·mən] .

By	J	.	Y	.	AKERMAN	.
经过	J	.	是	.	阿克曼	.

作者：JY AKERMAN。

[ˌɛfˈiːˈpiː] .
Fep .
费普 .

菲普。

8vo . , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔɪnz] , 6s .
8vo . , **with** **numerous** **Wood** **Engravings** , **from** **the** **Original** **Coins** , **6s** .
8vo . , 和 很多的 木头 雕刻 , 从 这 原来的 硬币 , 6s .

8开本，附有大量木刻版画，取材自原版硬币，6先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kɔɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] ['brɪt(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
COINS **of** **the** **ROMANS** **relating** **to** **BRITAIN** **described** **and** **illustrated** .
硬币 的 这 罗马书 相关 到 英国 描述 和 插图 .

与不列颠有关的罗马钱币的描述和图示。

[baɪ][dʒeɪ] . [waɪ] . ['ækɜ˞mən] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , 8vo . , ['greɪtli] [ɪn'lɑːrdʒd] , [wɪð; wɪθ]
By **J** . **Y** . **AKERMAN** , **F** . **S** . **A** . **Second** **Edition** , **8vo** . , **greatly** **enlarged** , **with**
经过 J . 是 . 阿克曼 , F . S . 一个 . 第二 版 , 8vo . , 非常 放大 , 和
[pleɪts] [ænd; ənd] ['wʊdkʌt] , 10s .
Plates **and** **Woodcuts** , **10s** .
盘子 和 木刻 , 10s .

JY AKERMAN 著，FSA 第二版，8 开本，大幅扩充，附插图和木刻，10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ʃeɪkˌspɪər] . — [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
SHAKSPERE . **—** **A** **New** **Life** **of** **Shakspere** , **including** **many** **particulars** **respecting** **the**
莎士比亚 . — 一个 新的 生活 的 莎士比亚 , 包括 许多 细节 尊重 这
['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['pʌblɪʃt] .
Poet **and** **his** **Family** **never** **before** **published** .
诗人 和 他的 家庭 绝不 前 已发布 .

莎士比亚——莎士比亚新传，包括许多关于这位诗人及其家庭从未发表过的细节。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] , [ef] . [ɑːr] . [es] . & [siː] . [wʌn] ['hænsəm] ['vɑːl] . , 8vo . , ['ɪləstreɪtɪd]
By **J** . **O** . **HALLIWELL** , **F** . **R** . **S** . **&** **c** . **One** **handsome** **vol** . , **8vo** . , **illustrated**
经过 J . 哦 . 哈利韦尔 , F . 拉 . S . & c . 一 英俊的 卷 . , 8vo . , 插图
[wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] ,
with **76** **Engravings** **on** **Wood** ,
和 - 雕刻 在 木头 ,

作者：JO HALLIWELL，FRS 等。精美一卷，八开本，附有 76 幅木刻版画插图。

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] - , 15s .
from **Drawings** **by** **Fairholt** , **15s** .
从 图画 经过 - , 15s .

出自费尔霍尔特的画作，15先令。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] , [kə'lektɪd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] .
THE **NURSERY** **RHYMES** **of** **ENGLAND** , **collected** **chiefly** **from** **Oral** **Tradition** .
这 苗圃 韵律 的 英格兰 , 集 主要 从 口服 传统 .

英国童谣，主要收集自口头传统。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] .
Edited **by** **J** **.** **O** **.** **HALLIWELL** **.**
编辑 经过 J . 哦 . 哈利韦尔 .

由乔·哈利韦尔编辑。

[fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] , 12mo .
Fourth **Edition** **,** **12mo** **.**
第四 版 , 12mo .

第四版，12开。

[wɪð; wɪθ] - [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['dʌbljuː] . [biː] . [skɔt] , 4s .
with **38** **Designs** **by** **W** **.** **B** **.** **Scott** **,** **4s** **.**
和 - 设计 经过 W . B . 斯科特 , 4s .

由 WB Scott 设计的 38 款产品，售价 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[klɔːθ] .
cloth **.**
布 .

布。

['pɑːpjələr] [raɪmz] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [wɪð; wɪθ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪˌluːsɪ'deɪʃənz] : [ə; eɪ]['siːkwəl]
POPULAR **RHYMES** **and** **NURSERY** **TALES** **;** **with** **Historical** **Elucidations** **:** **a** **Sequel**
受欢迎的 韵律 和 苗圃 故事 ; 和 历史 阐明 : 一个 续集
[tuː; tə] " [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɴd] .
to **"** **The** **Nursery** **Rhymes** **of** **England** **.**
到 " 这 苗圃 韵律 的 英格兰 .

流行童谣和童话故事；附历史阐释：《英国童谣》的续篇。

" ['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['hæliˌwɛl] , ['rɔɪəl] 18mo .
" **Edited** **by** **J** **.** **O** **.** **HALLIWELL** **,** **Royal** **18mo** **.**
" 编辑 经过 J . 哦 . 哈利韦尔 , 皇家 18mo .

由 JO HALLIWELL 编辑，Royal 18mo。

4s .
4s **.**
4s .

4秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] . — [fækts][ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
PLAYING **CARDS** **.** **—** **Facts** **and** **Speculations** **on** **the** **Origin** **and** **History** **of**
玩耍 牌 . — 事实 和 猜测 在 这 起源 和 历史 的
['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .
Playing **Cards** **.**
玩耍 牌 .

扑克牌——关于扑克牌的起源和历史的事实与推测。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ændruː] ['tʃɑːtoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['dʒæksənz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
By **WILLIAM** **ANDREW** **CHATTO** **,** **Author** **of** **"** **Jackson's** **History** **of** **Wood** **Engraving** **.**
经过 威廉 安德鲁 聊天 , 作者 的 " 杰克逊的 历史 的 木头 雕刻 .

作者：威廉·安德鲁·查托，《杰克逊木刻史》的作者。

" [θɪk] 8vo . , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɑːpər] , [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] , [bəuθ]
" Thick 8vo . , with numerous Engravings from Copper , Stone and wood , both
" 厚的 8vo . , 和 很多的 雕刻 从 铜 , 石头 和 木头 , 两个都
[pleɪn] [ænd; ənd] ['kʌlərd] , [klɔːθ] , 1l .
plain and coloured , cloth , 1l .
清楚的 和 有色 , 布 , 1l .

“厚八开本，铜版画、石版画、木版画等，有素色的也有彩色的，布面精装，1升。”

1s .
1s .
1s .

1秒。

['eseiz] [ɑːn] ['sʌbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['pɑːpjələr]
ESSAYS on Subjects connected with the LITERATURE , POPULAR
散文 在 主题 连接 和 这 文学 , 受欢迎的
[ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
SUPERSTITIONS , and HISTORY of ENGLAND in the MIDDLE AGES .
迷信 , 和 历史 的 英格兰 在 这 中间 年龄 .

关于中世纪英国文学、民间迷信和历史相关主题的论文。

[baɪ] ['tɔməs] [raɪt] , [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [tuː] ['hænsəm] [vɑːlz] .
By THOMAS WRIGHT , M . A . F . S . A . Two handsome vols .
经过 托马斯 赖特 , M . 一个 . F . S . 一个 . 二 英俊的 卷 .

作者：THOMAS WRIGHT，MAFSA 两本帅气的卷。

[poʊst] 8vo . , ['elɪgəntli] ['prɪntɪd] , [klɔːθ] , 16s .
post 8vo . , elegantly printed , cloth , 16s .
邮政 8vo . , 优雅地 打印 , 布 , 16s .

后八开本，精美印刷，布面精装，16先令。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [klaːk] [ʃɔː] , [ʌv; əv] [noʊ] . [eɪt] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət] [noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv] [noʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət] [noʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt]	[striːt]	[əˈfɔːrsed]	.	—	[ˈsætərdeɪ]	,	[meɪ]	-	.	-	.
Fleet	**Street**	**aforesaid**	**.**	**—**	**Saturday**	**,**	**May**	**25**	**.**	**1850**	**.**
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	可能	-	.	-	.

上述舰队街——1850 年 5 月 25 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神